叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 289 }
{ - }

{289}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] .
THE TWELFTH RIG .
这 第十二 钻井平台 .

第十二个钻井平台。

['vaɪt(ə)l] [fɔːs] .
VITAL FORCE .
必不可少的 力量 .

生命力。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] .
THE MORALE OF CRICKET .
这 士气 的 蟋蟀 .

板球运动的道德准则。

[hɪnts] [tuː; tə] [biː] - ['kiːpərz] .
HINTS TO BEE - KEEPERS .
提示 到 蜜蜂 - 守门员 .

给养蜂人的建议。

[ˈvɔiidʒ] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [raʊnd]
VOYAGING **AND** **STUDYING** **ROUND**
航行 和 学习 圆形的

航行与学习之旅

[ðə; ði] [wɜːld] .
THE **WORLD** **.**
这 世界 .

世界。

[nəʊ] . - .
No **.** **698** **.**
不 . - .

第698号。

[ˈsætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY **,** **MAY** **12** **,** **1877** **.**
周六 , 可能 - , - .

1877年5月12日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] .
THE **TWELFTH** **RIG** **.**
这 第十二 钻井平台 .

第十二个钻井平台。

[ɪn] [sɪks] [ˈtʃæptəz] .
IN **SIX** **CHAPTERS** **.**
在 六 章节 .

共六章。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] . — [ðə; ði]
CHAPTER **I** **.** **—** **THE**
章 我 . — 这

第一章——

[tʃɑːm] [səˈdʒestid] .
CHARM **SUGGESTED** **.**
魅力 建议 .

建议佩戴饰品。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈmaʊntən] ,
In **a** **certain** **district** **of** **Ireland** **,** **at** **the** **foot** **of** **a** **tall** **mountain** **,**
在 一个 肯定 区 的 爱尔兰 , 在 这 脚 的 一个 高的 山 ,

在爱尔兰的某个地区，在一座高山的山脚下，

[ænd; ənd] [wel] [ˈʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [fɑːm] - [haʊs] [ɒv; əv]
and **well** **sheltered** **from** **the** **wind** **,** **stood** **the** **comfortable** **farm** **-** **house** **of**
和 出色地 避难所 从 这 风 , 站立 这 舒服的 农场 - 房子 的
[ˈpætrɪk] [ˈdeɪli] ,
Patrick **Daly** **,**
帕特里克 戴利 ,

在避风良好的地方，矗立着帕特里克·戴利舒适的农舍。

[huː] , [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðæt] [klɑːs] , [səʊ] [ˈnjuːmərəs] [ɪn] [ˈaɪələnd] , [kɔːld] [smɔːl]
who , though not much raised above that class , so numerous in Ireland , called small
WHO , 尽管 不是 很多 提高 多于 那 班级 , 所以 很多的 在 爱尔兰 , 称为 小的
[ˈfɑːrmərz] ,
farmers ,
农民 ,

虽然他们的出身并没有比爱尔兰人数众多的那个被称为小农的阶层高多少，但他们仍然出身于那个阶层。

[hæd; həd][baɪ] [θrɪft] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] , [ˈeɪdɪd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] ,
had by thrift and industry , aided no doubt by good fortune ,
有 经过 节约 和 行业 , 协助 不 怀疑 经过 好的 财富 ,

凭借节俭和勤劳，当然也少不了好运，

[əˈteɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ]
attained to a position of some consideration , and was accounted a
已达到 到 一个 位置 的 一些 考虑 , 和 曾是 已记录 一个
[ˈwelθi] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
wealthy man in the neighbourhood .
富裕 男人 在 这 邻里 .

获得了一定的社会地位，在附近一带被认为是富翁。

[hɪz; ɪz][fɑːm][wɒz; wəz] [wel] [stɒkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːrnz] [wel] [fɪld] .
His farm was well stocked and his barns well filled .
他的 农场 曾是 出色地 库存充足 和 他的 谷仓 出色地 已填 .

他的农场牲畜充足，谷仓也堆满了东西。

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [ˈbɪldɪŋ] , [səbˈstænʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈruːmi; ˈrʊmi] , [ˈplɑːntɪd][ɪn]
The dwelling was a long low building , substantial and roomy , planted in
这 住宅 曾是 一个 长的 低的 建筑 , 重大的 和 宽敞 , 已种植 在
[frʌnt] [wɪð] [sʌm; səm][faɪn] [triːz] ,
front with some fine trees ,
正面 和 一些 美好的 树木 ,

那是一栋长长的低矮建筑，坚固宽敞，前面种着一些漂亮的树木。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈskɑːlət] [ˈberiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [æʃ] [piːp] [fɔːθ] ,
among which the scarlet berries of the mountain - ash peeped forth ,
之中 哪个 这 猩红 浆果 的 这 山 - 灰 偷窥 前进 ,

其中，山梨树鲜红的浆果探出头来。

[ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [eə(r)] .
giving to the place a picturesque as well as comfortable air .
给予 到 这 地方 一个 如画 作为 出色地 作为 舒服的 空气 .

使这里既风景如画又舒适宜人。

[wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv][ˈdeɪliːz] [welθ] [əˈbʌv] [ˈʌðə(r)z] [mait] [pəˈhæps] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
One source of Daly's wealth above others might perhaps be found in the fact that ,
一 来源 的 戴利 财富 多于 其他的 可能 也许 是 成立 在 这 事实 那 ,

戴利财富的来源之一或许在于：

[bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈfæməli] .
beyond a daughter , he had no family .
超过 一个 女儿 , 他 有 不 家庭 .

除了女儿之外，他没有其他家人。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [ded] [ˈmeni] [jˈiəz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] , [naʊ] [eɪdʒd]
His wife had been dead many years ; and this only daughter , now aged
他的 妻子 有 到过 死的 许多 年 ; 和 这 仅有的 女儿 , 现在 老年人
[ˌnaɪnˈtiːn] ,
nineteen ,
十九 ,

他的妻子已经去世多年；而他唯一的女儿，如今已经十九岁了。

[ruːld] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] [ɪkˈseptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

ruled	all	within	the	house	,	not	excepting	her	father	.
裁决	全部	之内	这	房子	,	不是	除外	她	父亲	.

她在家中拥有绝对的统治权，除了她的父亲。

[æz; əz][ðə; ði] [fɑːm] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [ˈprɒpəti] ,

As	the	farm	would	be	her	undivided	property	,
作为	这	农场	会	是	她	未分割的	财产	,

因为农场将是她未分割的财产，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ˈdeɪli] [peɪd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]

and	it	was	known	besides	that	Daly	paid	occasional	visits	to	a	certain
和	它	曾是	已知	除了	那	戴利	有薪酬的	偶然	访问	到	一个	肯定

[bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [taʊn] ,

bank	in	the	nearest	town	,
银行	在	这	最近的	镇	,

此外，人们还知道戴利偶尔会去附近城镇的某家银行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [eəˈres; ˈeərəs] .

she	was	looked	upon	as	a	great	heiress	.
她	曾是	看起来	之上	作为	一个	伟大的	女继承人	.

她被视为一位伟大的女继承人。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [gɜːl][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]

Be	that	as	it	might	,	she	was	reckoned	the	loveliest	girl	in	that	part	of
是	那	作为	它	可能	,	她	曾是	估计	这	最可爱的	女孩	在	那	部分	的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

尽管如此，她还是被认为是当地最美丽的女孩。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [ɒkˈtəʊbə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

On	a	mellow	October	afternoon	,
在	一个	醇厚	十月	下午	,

在一个十月阳光明媚的午后，

[ɪˈlaɪzə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] ['lɒpɪŋ] [ɒf] ['brɑːntʃɪz]

Eliza	stood	in	the	garden	before	her	father's	house	engaged	in	lopping	off	branches
伊丽莎	站立	在	这	花园	前	她	父亲的	房子	已订婚的	在	修剪	离开	分支

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [æʃ] [triːz] .

from	the	mountain	-	ash	trees	.
从	这	山	-	灰	树木	.

伊莱扎站在她父亲家门前的花园里，正在砍掉山梨树的树枝。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [wɪð] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [sɪˈlektɪd] ,

The	finest	and	richest	with	berries	were	those	she	selected	,
这	最好的	和	最富有的	和	浆果	是	那些	她	已选	,

她挑选的是最优质、浆果最丰富的那些。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['festɪv] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

as	if	they	were	destined	for	some	festive	occasion	.
作为	如果	他们	是	注定	为了	一些	节日	场合	.

仿佛它们是为某个喜庆场合而准备的。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stɪl] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [əˈpɪərəns] , [ðəʊ] [nəʊˈvembə(r)][wɒz; wəz]

The	garden	still	presented	a	very	pleasant	appearance	,	though	November	was
这	花园	仍然	呈现	一个	非常	令人愉快的	外貌	,	尽管	十一月	曾是

['ɔːlməʊst][æt; ət][hænd] ;

almost	at	hand	;
几乎	在	手	;

虽然十一月将至，但花园依然呈现出非常宜人的景象；

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [maɪld][wʌn] , [ænd; ənd][fjuː] [saɪnz][ɒv; əv]

but	the	season	had	been	a	particularly	mild	one	,	and	few	signs	of
但	这	季节	有	到过	一个	特别	温和的	一	,	和	很少	标志	的

['wɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'pærənt] .

winter	were	yet	apparent	.
冬天	是	然而	明显	.

但这个季节气候格外温和，几乎没有冬天的迹象。

[æz; əz][ɪ'laɪzə] [stʊd] [ðʌs] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [ðə; ði] [laɪt] [strɔː] - [hæt][ʃiː; ʃi][wɔː(r)]

As	Eliza	stood	thus	,	her	head	thrown	back	,	the	light	straw	-	hat	she	wore
作为	伊丽莎	站立	因此	,	她	头	抛掷	后退	,	这	光	稻草	-	帽子	她	穿着

['fɔːlən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

fallen	over	her	shoulders	,
倒下	超过	她	肩膀	,

伊莉莎就这样站着，头向后仰着，她戴的那顶浅色草帽滑落到肩上。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['glɒsi] [kɔɪlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['reɪv(ə)n][heə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

and	displaying	the	glossy	coils	of	her	raven	hair	,	she	made	a	charming
和	显示	这	光滑	线圈	的	她	乌鸦	头发	,	她	制成	一个	迷人

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

她展示着乌黑亮丽的卷发，构成了一幅迷人的画面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['beriz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd][heə(r)] ,

She	had	placed	some	of	the	crimson	berries	in	her	bosom	and	hair	,
她	有	放置	一些	的	这	赤红	浆果	在	她	怀	和	头发	,

她把一些深红色的浆果放在胸前和头发上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ædmərəbli][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] , ['spɑːklɪŋ] [bruː'net] ['bjuːti] .

and	they	became	admirably	her	rich	,	sparkling	brunette	beauty	.
和	他们	成为	令人钦佩地	她	富有的	,	闪闪发光	棕发	美丽	.

她们都美得令人钦佩，变成了她那富有光泽、光彩照人的棕发美人。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][səʊ] [bi'witʃɪŋli] [wɪð] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː]

Had	she	arranged	them	so	bewitchingly	with	any	reference	to	some	one	who
有	她	安排	他们	所以	迷人地	和	任何	参考	到	一些	一	WHO

[mait] [tʃɑːns] [tuː; tə][pɑːs] [ðæt] [wei] ?

might	chance	to	pass	that	way	?
可能	机会	到	经过	那	方式	?

她如此精心布置这一切，是否是为了迎接某个可能路过的人？

- [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['deɪli] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;

'	Good	-	evening	,	Miss	Daly	,	'	said	a	voice	at	the	gate	;
-	好的	-	晚上	,	错过	戴利	,	-	说	一个	嗓音	在	这	门	;

"晚上好，戴利小姐，"门口传来一个声音；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [krækt] [təʊn][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['wʊmən] .

but	it	was	the	cracked	tone	of	an	old	woman	.
但	它	曾是	这	裂纹	语气	的	一个	老的	女士	.

但那声音带着老妇人沙哑的嗓音。

[ɪ'laɪzə] [əd'vɑːnst] , [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ['leɪdn] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] .

Eliza	advanced	,	her	arms	laden	with	branches	.
伊丽莎	先进的	,	她	武器	满载	和	分支	.

伊莉莎向前走去，双臂抱着树枝。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['naɪnti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [stʊd] [ðeə(r)] .

An	old	woman	,	apparently	about	ninety	years	of	age	,	stood	there	.
一个	老的	女士	,	显然	关于	九十	年	的	年龄	,	站立	那里	.

那里站着一位老妇人，看起来大约九十岁。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [baʊd] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['jeləʊ] [ænd; ənd][wʌn] [mæs]
Her **form** **was** **bowed** **almost** **double** **,** **her** **face** **yellow** **and** **one** **mass**
她 形式 曾是 鞠躬 几乎 双倍的 , 她 脸 黄色的 和 一 大量的
[ɒv; əv] ['rɪŋklz] ;
of **wrinkles** **;**
的 皱纹 ;

她身子几乎弯成了两截，脸色发黄，满脸皱纹；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kiːn] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
but **the** **dark** **eyes** **were** **still** **keen** **and** **clear** **.**
但 这 黑暗的 眼睛 是 仍然 敏锐的 和 清除 .

但是，那双深邃的眼睛依然炯炯有神。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [fɪld] [wɪð] [smɔːl] - [weəz] ,
She **held** **a** **basket** **in** **her** **hand** **filled** **with** **small** **-** **wares** **,**
她 握住 一个 篮子 在 她 手 已填 和 小的 - 商品 ,

她手里拿着一个装满小件物品的篮子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɔːk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɑːm] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs]
which **she** **hawked** **about** **among** **the** **farm** **-** **houses** **in** **the** **neighbourhood** **,** **and** **thus**
哪个 她 骱 关于 之中 这 农场 - 房屋 在 这 邻里 , 和 因此
[ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvlihʊd] .
earned **her** **livelihood** **.**
获得 她 生计 .

她挨家挨户地在附近的农舍里兜售这些东西，以此谋生。

- [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['kæti] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
' **Oh** **,** **it's** **you** **,** **Catty** **;** **and** **how** **are** **you** **?** **'**
- 哦 , 它是 你 , 斤 ; 和 如何 是 你 ? -

“哦，是你啊，凯蒂；你好吗？”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['keələsli] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [blæk] [aɪz] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ʌp][ðə; ði]
she **returned** **carelessly** **,** **while** **her** **bright** **black** **eyes** **darted** **a** **quick** **glance** **up** **the**
她 返回 粗心大意 , 尽管 她 明亮的 黑色的 眼睛 飞镖 一个 快的 瞥一眼 向上 这
[rəʊd] .
road **.**
路 .

她漫不经心地走了回来，同时她明亮的黑眼睛迅速地瞥了一眼路上去。

- ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [mɪs] ['deɪli] .
' **Very** **well** **,** **thank** **you** **kindly** **,** **Miss** **Daly** **.**
- 非常 出色地 , 感谢 你 亲切地 , 错过 戴利 .

“好的，非常感谢您，戴利小姐。”

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['bɪzi] ['prɛpərɪn] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvənɪn] - .
I **see** **you're** **busy** **preparin** **'** **for** **to** **-** **morrow** **evenin** **'** **.**
我 看 你是 忙碌的 普瑞巴林 - 为了 到 - 明天 晚上 - .

我看到你正忙着为明天晚上做准备。

[ɪf] [aɪm][nɒt][mɪ'steɪkən] , [ɪts][ðə; ði][lɑːst] ['hæləʊ] - [iːv] [jʊl] [spend][æz; əz] [mɪs] ['deɪli] .
If **I'm** **not** **mistaken** **,** **it's** **the** **last** **Hallow** **-** **eve** **you'll** **spend** **as** **Miss** **Daly** **.**
如果 我是 不是 错误 , 它是 这 最后的 神圣的 - 前夕 你会 花费 作为 错过 戴利 .

如果我没记错的话，这将是你最后一次以戴利小姐的身份度过万圣节前夜。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bliːv] [ɔːl][wiː; wi][hɪə(r)] ,
If **we** **may** **b'lieve** **all** **we** **hear** **,**
如果 我们 可能 相信 全部 我们 听到 ,

如果我们相信所听到的一切，

[ɪts] [ə; eɪ] ['hæpi] [braɪd] [jʊl] [biː; bi] [lɒŋ] [ə'fɔː] [ə; eɪ] [jɪrz] ['əʊvə(r)] . -
it's **a** **happy** **bride** **you'll** **be** **long** **afore** **a** **year's** **over** **.** **'**
它是 一个 快乐的 新娘 你会 是 长的 之前 一个 年 超过 . -

“不到一年，你就会成为一位幸福的新娘。”

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

She	paused	,	as	if	expecting	some	confirmation	or	denial	of	this	statement	.
她	暂停	,	作为	如果	期待	一些	确认	或者	拒绝	的	这	陈述	.

她停顿了一下，似乎在等待对方对这一说法的肯定或否定。

[ɪ'laɪzə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['plʌkɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] ['wɪðəd] [li:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Eliza	,	however	,	was	engaged	plucking	off	some	withered	leaves	from	the
伊丽莎	,	然而	,	曾是	已订婚的	拔毛	离开	一些	干枯	树叶	从	这

['brɑ:ntʃɪz] [ʃi:; ʃi][held] ,

branches	she	held	,
分支	她	握住	,

然而，伊莱扎正忙着从她手中的树枝上摘掉一些枯萎的叶子。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

and	made	no	answer	.
和	制成	不	回答	.

他没有回答。

- [hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hænsəm] [tu:] , [wel] ['wɜ:ðɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs]

'	He's	a	good	,	steady	gorsoon	,	an	'	a	handsome	too	,	well	worthy	your	choice
-	他是	一个	好的	,	稳定的	戈尔松	,	一个	-	一个	英俊的	也	,	出色地	值得	你的	选择

; [æn; ən] - [aɪm][ʃʊə(r)] - — —

;	an	'	I'm	sure	'	—	—
;	一个	-	我是	当然	-	—	—

“他是个好男人，稳重可靠，而且长相英俊，绝对值得你选择；而且我确信……”

- [huz] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] [maɪ] [tʃɔɪs] ?

'	Who's	good	and	worthy	my	choice	?
-	谁是	好的	和	值得	我的	选择	?

谁优秀且值得我选择?

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli]

Who	is	it	you're	talking	about	?	'	interrupted	the	girl	,	lifting	her	head	quickly
WHO	是	它	你是	说	关于	?	-	中断	这	女孩	,	举重	她	头	迅速地

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['ʃɑ:pli] ,

and	speaking	sharply	,
和	请讲	尖锐地	,

“你在说谁？”女孩打断她，猛地抬起头，语气尖锐地问道。

[waɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['di:pənd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .

while	the	colour	deepened	on	her	cheek	.
尽管	这	颜色	加深	在	她	脸颊	.

而她的脸颊颜色却加深了。

- [waɪ] , ['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n] , [ˌaɪ 'vi:] [ku:rs] .

'	Why	,	Mr	Hogan	,	iv	coorse	.
-	为什么	,	先生	霍根	,	四	课程	.

“为什么，霍根先生，iv course。

[ʃʊə(r)] , ['dʌznt] ['evrɪbɒdi] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

Sure	,	doesn't	everybody	know	all	about	it	;
当然	,	不	大家	知道	全部	关于	它	;

当然，难道不是人人都知道吗?

[æn; ən] - [ɪts] ['əʊnli] [weɪtɪn] - [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ][æn; ən] - [hɪm] [kɔ:ld]

an	'	it's	only	waitin	'	they	all	are	every	Sunday	to	hear	you	an	'	him	called
一个	-	它是	仅有的	等待	-	他们	全部	是	每一个	星期日	到	听到	你	一个	-	他	称为

[ɪn]['tʃæp(ə)l] . -

in	chapel	.	'
在	教堂	.	-

每个星期天，他们都在等着听你和他被叫到教堂来。

- ['meɪbi] [ðen] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
' **Maybe** **then** **,** **they'll** **have** **to** **wait** **long** **enough** **.**
- 或许 然后 , 他们会 有 到 等待 长的 足够的 .

或许到那时，他们就得等很久了。

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I **might** **take** **it** **into** **my** **head** **to** **disappoint** **them** **and** **him** **,** **after** **all** **.**
我 可能 拿 它 进入 我的 头 到 辜负 他们 和 他 , 后 全部 .

我或许会想，最终还是会让他们和他失望。

[sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃudnt] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] ; [ɔː(r)] [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] - — — [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
Suppose **I** **shouldn't** **marry** **at** **all** **;** **or** **suppose** **—** **suppose** **'** **—** **—** **She** **stopped** **.**
认为 我 不应该 结婚 在 全部 ; 或者 认为 — 认为 - — — 她 停止 .

假设我根本不应该结婚；或者假设——假设——她停了下来。

- [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [juː; jʊ][laɪk]['betə(r)] .
' **Suppose** **there** **is** **some** **one** **else** **you** **like** **better** **.**
- 认为 那里 是 一些 一 别的 你 喜欢 更好的 .

假设你更喜欢其他人。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][gəʊ] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] { - }
But **sure** **,** **didn't** **you** **give** **the** **go** **-** **by** **to** **all** **the** **boys** **{** **290** **}**
但 当然 , 没有 你 给 这 去 - 经过 到 全部 这 男孩们 { - }

当然，你不是已经向所有男生放行了吗？{290}

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?
in **the** **place** **?**
在 这 地方 ?

在那个地方？

[æn; ən] - [ɑːrnt] [juː; jʊ][æn; ən] - ['mɪstə(r)]['həʊg(ə)n]['ɔːlweɪz] ['kɒnstənt] [tə'geðə(r)] ?
an **'** **aren't** **you** **an** **'** **Mr** **Hogan** **always** **constant** **together** **?**
一个 - 不是 你 一个 - 先生 霍根 总是 持续的 一起 ?

你和霍根先生不是一直形影不离吗？

[æt; ət] [læst] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] ,
at **laste** **used** **to** **be** **till** **the** **last** **month** **or** **so** **,**
在 最后 用过的 到 是 直到 这 最后的 月 或者 所以 ,

至少在过去一个月左右的时间里，情况一直如此。

[wen] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] ['kɹɒftən] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [pɑːts] .
when **young** **Mr** **Crofton** **cum** **home** **from** **foreign** **parts** **.**
什么时候 年轻的 先生 克罗夫顿 精液 家 从 外国的 部分 .

年轻的克罗夫顿先生从国外回来的时候。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['æfðər] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ]
But **you** **wouldn't** **be** **so** **foolish** **as** **to** **be** **afther** **thinkin** **'** **of** **a** **gintleman**
但 你 不会 是 所以 愚蠢 作为 到 是 之后 思考 - 的 一个 金特尔曼
[laɪk] [hɪm] .
like **him** **.**
喜欢 他 .

但你不会傻到去想他这样的绅士吧。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'saɪdz] , [doʊnt][juː; jʊ] ,
An **'** **you** **know** **,** **besides** **,** **don't** **you** **,**
一个 - 你 知道 , 除了 , 不 你 ,

而且，你知道，对吧？

[ðæt] [hiːz] [biːn] [plait] [sɪns] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɔːd] , [mɪs] ['elən]
that **he's** **been** **plighted** **since** **both** **were** **childer** **to** **his** **father's** **ward** **,** **Miss** **Ellen**
那 他是 到过 陷入困境 自从 两个都 是 奇尔德 到 他的 父亲的 病房 , 错过 艾伦
['kɔːrtni] ,
Courtney **,**
考特尼 ,

他从还是他父亲的养女艾伦·考特尼小姐的孩子时就一直受苦。

[ðæts] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ? -
that's **come** **to** **live** **at** **the** **Hall** **?** **'**
那就是 来 到 居住 在 这 大厅 ? -

是谁搬来大厅住的?

- [ai]['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , - [rɪ'tɜːnd] [ɪ'laɪzə] ,
' **I** **neither** **know** **nor** **care** **whether** **he** **is** **or** **whether** **he** **isn't** **,** **'** **returned** **Eliza** **,**
- 我 两者都不 知道 也不 关心 无论 他 是 或者 无论 他 不是 , - 返回 伊丽莎 ,

"我既不知道他是不是，也不关心，"伊莱扎回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['lɪt(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn]
with **a** **haughty** **little** **toss** **of** **her** **head** **and** **a** **touch** **of** **defiance** **in**
和 一个 傲慢 小的 折腾 的 她 头 和 一个 触碰 的 蔑视 在
[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
her **tone** **.**
她 语气 .

她傲慢地扬了扬头，语气中带着一丝挑衅。

- [hiːz] [nɒt] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jet] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə]
' **He's** **not** **married** **to** **her** **yet** **,** **at** **all** **events** **,** **no** **more** **than** **am** **I** **to**
- 他是 不是 已婚 到 她 然而 , 在 全部 活动 , 不 更多的 比 是 我 到
[wɪl] ['həʊg(ə)n] .
Will **Hogan** **.**
将要 霍根 .

"无论如何，他还没有和她结婚，就像我和威尔·霍根还没有结婚一样。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['kæti] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪs] ['kɔːrtni] [jet] ?
But **tell** **me** **,** **Catty** **,** **have** **you** **seen** **Miss** **Courtney** **yet** **?**
但 告诉 我 , 斤 , 有 你 已见 错过 考特尼 然而 ?

凯蒂，你见过考特尼小姐吗?

[ai][hɪə(r)] [ʃiːz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
I **hear** **she's** **very** **beautiful** **.** **'**
我 听到 她是 非常 美丽的 . -

我听说她非常漂亮。

- [jɪs] , [ai][hæv; həv] ; [æn; ən] - [ə; eɪ] [s'wiːtər] ,
' **Yis** **,** **I** **have** **;** **an** **'** **a** **sweeter** **,**
- yis , 我 有 ; 一个 - 一个 更甜 ,

是的，我有；而且"更甜，

['ʌvliɪe] - ['lʊkɪn] - ['kreɪθər] ['nevə(r)] ['laɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] — [səʊ]['dʒent(ə)l][æn; ən] - [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl]
lovelier **-** **lookin** **'** **craythur** **never** **lighted** **on** **this** **earth** **—** **so** **gentle** **an** **'** **kind** **to** **all**
更可爱 - 在看 - 克雷瑟 绝不 照明 在 这 地球 — 所以 温和的 一个 - 种类 到 全部
[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tuː] ,
in **her** **manner** **too** **,**
在 她 方式 也 ,

世上再也找不到比她更可爱的小家伙了——而且她待人如此温柔善良。

[æn; ən] - ['redi] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ðæts] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
an **'** **ready** **to** **help** **them** **that's** **in** **trouble** **.**
一个 - 准备好 到 帮助 他们 那就是 在 麻烦 .

并随时准备帮助那些遇到困难的人。

[ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][dʒɪst] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɹɒftən] [hɔːl] [wɪl] [hæv; həv] [zɪç] [ə; eɪ] -

The	folks	are	all	jist	delighted	to	think	Crofton	Hall	will	have	sich	a	misthress
这	各位	是	全部	要点	高兴极了	到	思考	克罗夫顿	大厅	将要	有	sich	一个	-

. -
' '
. -

大家一想到克罗夫顿庄园会拥有这样一位女主人，就都高兴极了。

- ['meɪbi] [ʃɪd] ['nevə(r)][biː; bi] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . -

'	Maybe	she'd	never	be	that	,	after	all	.	'
-	或许	棚	绝不	是	那	,	后	全部	.	-

“或许她永远也不会成为那样的人。”

- [wel] , ['meɪbi] [nɒt] .

'	Well	,	maybe	not	.
-	出色地	,	或许	不是	.

“嗯，也许不是。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['hʌni] , [ɪz][ðeə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [rɑːl] [æt; ət][ɔːl] [juː; jʊ][æn; ən] - ['mɪstə(r)]

But	tell	me	honey	,	is	there	anythin	'	rale	at	all	betune	you	an	'	Mr
但	告诉	我	蜂蜜	,	是	那里	任何东西	-	拉尔	在	全部	运气	你	一个	-	先生

['kɹɒftən] ,

Crofton	,
克罗夫顿	,

亲爱的，告诉我，你和克罗夫顿先生之间到底有没有一丝不苟的感情?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [jʊr; jər]['hævɪn] - , [tuː; tə] [θraɪ] [wɪl] ['hoʊgənz]['tempə(r)] ? -

or	is	it	jist	a	little	divarsion	you're	havin	'	,	to	thry	Will	Hogan's	temper	?	'
或者	是	它	要点	一个	小的	-	你是	拥有	-	,	到	尝试	将要	霍根的	脾气	?	-

还是你只是想找点乐子，激怒一下威尔·霍根?

[ɪ'laɪzə] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] .

Eliza	broke	into	a	ringing	laugh	.
伊丽莎	打破	进入	一个	铃声	笑	.

伊莱扎突然发出响亮的笑声。

- ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	Settle	it	whichever	way	you	please	,	'	she	answered	.
-	定居	它	任何	方式	你	请	,	-	她	回答	.

“你想怎么解决都行，”她回答道。

- [kɔːl] [ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] [twelv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɔsip] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs]

'	Call	a	jury	of	twelve	of	your	gossips	,	and	do	you	state	the	case
-	称呼	一个	陪审团	的	十二	的	你的	八卦	,	和	做	你	状态	这	案件

[tuː; tə][ðem; ðəm] . -

to	them	.	'
到	他们	.	-

“召集十二个爱嚼舌根的人组成陪审团，然后你向他们陈述案情。”

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] [ʌn'dɪmd] [aɪz] [ʃɒt]

The	old	woman	shook	her	head	,	and	her	strangely	undimmed	eyes	shot
这	老的	女士	摇晃	她	头	,	和	她	奇怪的	未变暗	眼睛	射击

[fɔːθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

forth	a	flash	of	anger	.
前进	一个	闪光	的	愤怒	.

老妇人摇了摇头，她那双异常炯炯有神的眼睛里闪过一丝怒火。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] [ðʌs] ['pɜːtli] ;

She	was	ill	accustomed	to	be	spoken	to	thus	pertly	;
她	曾是	患病的	习惯	到	是	说	到	因此	活泼地	;

她很不习惯别人用这种轻佻的语气跟她说话；

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['kæti] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔː] ,

for	old	Catty	was	looked	upon	with	reverence	and	some	awe	,
为了	老的	斤	曾是	看起来	之上	和	尊敬	和	一些	敬畏	,

人们看待老凯蒂既敬畏又有些忌惮。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒrəkl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	considered	as	a	kind	of	oracle	in	the	neighbourhood	,
和	经过考虑的	作为	一个	种类	的	神谕	在	这	邻里	,

在附近地区，他被视为一种先知。

[bəuθ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋz]

both	on	account	of	her	extreme	age	and	the	wisdom	of	her	sayings
两个都	在	帐户	的	她	极端	年龄	和	这	智慧	的	她	谚语

,

,

,

既因为她年纪极大，也因为她言语中的智慧，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

which	it	was	declared	never	failed	to	come	true	.
哪个	它	曾是	声明	绝不	失败的	到	来	真的	.

据说，这一预言从未落空。

- [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [pɑːt] [plait] ['lʌvəz] !

'	Woe	be	to	them	that	part	plighted	lovers	!
-	悲哀	是	到	他们	那	部分	陷入困境	恋人	!

祸哉！拆散未婚情侣的人！

[wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [breɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [plaɪt] , [wəʊ][æn; ən] - ['bɪtə(r)] [weɪlɪn] - ! -

Woe	be	to	them	that	break	their	own	plight	,	woe	an	'	bitter	wailin	'	!	'
悲哀	是	到	他们	那	休息	他们的	自己的	困境	,	悲哀	一个	-	苦的	哀林	-	!	-

那些自毁前程的人有祸了，他们将发出悲恸的哀嚎！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

she	exclaimed	;	then	drawing	her	cloak	round	her	,	she	moved	on	without	a
她	惊呼	;	然后	绘画	她	披风	圆形的	她	,	她	已搬	在	没有	一个

[wɜːd] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .

word	of	parting	.
单词	的	离别	.

她惊呼一声；然后裹紧斗篷，一句话也没说就走了。

[ðə; ði] [smaɪl] ['ɪnstəntli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ɪ'laɪzəz][lɪps] .

The	smile	instantly	faded	from	Eliza's	lips	.
这	微笑	即刻	褪色	从	伊丽莎的	嘴唇	.

伊莉莎脸上的笑容瞬间消失了。

- [ðæt] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [sendz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]

'	That	old	creature	sends	a	chill	through	me	,	'	she	muttered	in	a	tone	of
-	那	老的	生物	发送	一个	寒意	通过	我	,	-	她	低声说道	在	一个	语气	的

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

"那个老家伙让我不寒而栗，"她恼怒地嘟囔道。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ][wəʊ] ?

'	Would	it	be	for	my	woe	?
-	会	它	是	为了	我的	悲哀	?

难道是为了我的苦难吗?

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ! - ['sʌd(ə)nli] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bau] ,

Oh	,	if	I	could	read	the	future	!	'	Suddenly	throwing	down	her	boughs	,
哦	,	如果	我	可以	读	这	未来	!	-	突然	投掷	向下	她	树枝	,

"哦，如果我能预知未来就好了！"她突然扔下树枝，

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

she	opened	the	gate	and	ran	up	the	road	after	the	old	woman	.
她	打开	这	门	和	跑	向上	这	路	后	这	老的	女士	.

她打开大门，沿着路追着老妇人跑去。

- [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

'	Forgive	me	,	'	she	said	,	coming	up	with	her	.
-	原谅	我	,	-	她	说	,	未来	向上	和	她	.

“请原谅我，”她说着，和她一起走了过来。

- [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] .

'	I	didn't	mean	to	be	rude	.
-	我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	.

我无意冒犯。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['kæti] — [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] — [wɒt] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [feɪt] ?

Now	tell	me	,	Catty	—	they	say	you	know	everything	—	what	will	be	my	fate	?
现在	告诉	我	,	斤	—	他们	说	你	知道	一切	—	什么	将要	是	我的	命运	?

现在告诉我，凯蒂——他们都说你无所不知——我的命运将会如何?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [bi:; bi] ['hæpɪə] [nekst] ['hæləʊ] - [i:v] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ?

Shall	I	be	happier	next	Hallow	-	eve	than	I	am	now	?
将	我	是	更快乐	下一个	神圣的	-	前夕	比	我	是	现在	?

下一个万圣节前夜我会比现在更快乐吗?

[ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] — [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒn] [ˌem 'i:] ? -

Or	—	or	—	shall	I	do	anything	to	bring	misfortune	on	me	?	'
或者	—	或者	—	将	我	做	任何事物	到	带来	不幸	在	我	?	-

或者——或者——我该做些什么来招致厄运呢?

- [ʃʊə(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] ? - [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

'	Sure	,	how	can	I	tell	?	'	returned	the	other	.
-	当然	,	如何	能	我	告诉	?	-	返回	这	其他	.

“当然，我怎么知道呢？”另一个人回答道。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] [stɪl] .

'	You	are	angry	with	me	still	.
-	你	是	生气的	和	我	仍然	.

你还在生我的气。

[kʌm] [naʊ] , [du:; də] [tel] [ˌem 'i:] .

Come	now	,	do	tell	me	.
来	现在	,	做	告诉	我	.

快告诉我吧。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

You	know	you	can	,	if	you	like	.
你	知道	你	能	,	如果	你	喜欢	.

你知道，如果你愿意的话，你可以做到。

[ju:v] [təʊld]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɜ:rnt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] ? -

You've	told	others	,	and	weren't	you	always	right	?	'
你已经	讲述	其他的	,	和	不是	你	总是	正确的	?	-

你跟别人说过，而且你不一直都是对的吗?

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] , [traɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [əʊ] - [ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] . -

'	If	you	want	to	know	your	fate	,	try	the	charm	o	'	the	Twelfth	Rig	.	'
-	如果	你	想	到	知道	你的	命运	,	尝试	这	魅力	o	-	这	第十二	钻井平台	.	-

“如果你想知道自己的命运，就试试第十二号钻井平台的护身符吧。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

'	And	what	is	that	?
-	和	什么	是	那	?

“那是什么？”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] . -
Tell **me** **what** **I** **must** **do** **.** **'**
告诉 我 什么 我 必须 做 . -

告诉我我该怎么做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][wɔːl] .
They **were** **standing** **beneath** **a** **wall** **.**
他们 是 常设 下面 一个 墙 .

他们当时站在一堵墙下。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['siːtɪd] [hɜː'self][ɒn][ə; eɪ][stəʊn] , [ænd; ənd] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
The **old** **woman** **seated** **herself** **on** **a** **stone** **,** **and** **leant** **her** **arms** **on** **her**
这 老的 女士 坐着 她自己 在 一个 石头 , 和 倾斜 她 武器 在 她
[niːz] .
knees **.**
膝盖 .

老妇人坐在石头上，双手撑在膝盖上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] , [hɜː(r); hə(r)] [red] [kləʊk] [drɔːn] ['kləʊsli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][speə(r)]
As **she** **sat** **thus** **,** **her** **red** **cloak** **drawn** **closely** **about** **her** **,** **her** **spare**
作为 她 卫星 因此 , 她 红色的 披风 绘制 密切 关于 她 , 她 空闲的
[greɪ] [lɒks] ['hæŋɪŋ] [luːs] ,
gray **locks** **hanging** **loose** **,**
灰色的 锁 绞刑 松动的 ,

她就这样坐着，红色斗篷紧紧地裹在身上，稀疏的灰发随意地垂着。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɑːnsɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
her **eyes** **glancing** **restlessly** **about** **with** **a** **strange** **kind** **of** **motion** **,**
她 眼睛 瞥了一眼 躁动不安 关于 和 一个 奇怪的 种类 的 运动 ,

她的目光不安地四处游移，动作十分怪异。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn] [wɜːk] [baɪ] ['mekənɪzəm] ,
as **if** **they** **were** **set** **in** **work** **by** **mechanism** **,**
作为 如果 他们 是 放 在 工作 经过 机制 ,

仿佛它们是被某种机制安排着工作的一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [wɪəd] ['sɪb(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
she **looked** **like** **some** **weird** **sibyl** **of** **ancient** **days** **.**
她 看起来 喜欢 一些 诡异的 西比尔 的 古老的 天 .

她看起来像古代某个古怪的女巫。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
Eliza **had** **to** **repeat** **her** **question** **before** **an** **answer** **came** **.**
伊丽莎 有 到 重复 她 问题 前 一个 回答 来了 .

伊莱扎不得不重复一遍问题才得到回答。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ʌndətəʊn] , [bʌt; bət][səʊ][dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
Then **,** **in** **a** **mysterious** **undertone** **,** **but** **so** **distinct** **that** **not** **a** **word** **was** **lost** **,**
然后 , 在 一个 神秘 底色 , 但 所以 清楚的 那 不是 一个 单词 曾是 丢失的 ,

然后，他用一种神秘的低语气说道，但语气却如此清晰，以至于没有漏掉任何一个字。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] : - [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [wɪd] ['fɜːrəʊz] ['strɛtʃɪn] - [frɒm; frəm]
the **other** **said** **:** **'** **You** **must** **go** **to** **a** **field** **wid** **furrows** **stretchin** **'** **from**
这 其他 说 : - 你 必须 去 到 一个 场地 宽 沟壑 拉伸 - 从
[nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
north **to** **south** **.**
北 到 南 .

另一个人说："你必须去一块从北到南都有犁沟的田地。"

[gəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [saɪd] ,
Go **in** **at** **the** **western** **side** **,**
去 在 在 这 西 边 ,

从西侧进入，

[æn; ən] - [wɔːk] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] , [ðen] [stɒp][ɪn]

an	'	walk	slowly	over	the	ridges	till	you	come	to	the	twelfth	,	then	stop	in
一个	-	走	缓慢地	超过	这	山脊	直到	你	来	到	这	第十二	,	然后	停止	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

然后慢慢地沿着山脊走，直到走到第十二个山脊，然后在中间停下来。

[æn; ən] - ['lɪs(ə)n] .

an	'	listen	.
一个	-	听	.

听着。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['meri] ['mjuːzɪk][æn; ən] - ['dænsɪn] - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [æn; ən] - ['hæpi] [laɪf] [ə'fɔː]

If	you	hear	merry	music	an	'	dancin	'	,	there's	a	long	an	'	happy	life	afore
如果	你	听到	欢乐	音乐	一个	-	跳舞	-	,	有	一个	长的	一个	-	快乐的	生活	之前

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

如果你听到欢快的音乐和舞蹈，那么你将会拥有漫长而幸福的人生；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪz][æn; ən] - [grəʊnz] , [jʊl] [daɪ] [ə'fɔː] [ə; eɪ] [jɪrz] ['əʊvə(r)] . -

but	if	mournful	cries	an	'	groans	,	you'll	die	afore	a	year's	over	.	'
但	如果	悲哀	哭泣	一个	-	呻吟	,	你会	死	之前	一个	年	超过	.	-

但如果发出悲恸的哭喊和呻吟，你活不过一年。

- [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] ! -

'	How	frightful	!	'
-	如何	可怕	!	-

“太可怕了！”

[mˈɜːməd] [ɪˈlaɪzə] , ['ʃʌdərɪŋ] . -

murmured	Eliza	,	shuddering	.	'
低声说道	伊丽莎	,	颤抖	.	-

“伊莱扎低声说道，浑身颤抖。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wʌn][gəʊ][əˈləʊn] ? -

And	should	one	go	alone	?	'
和	应该	一	去	独自的	?	-

那一个人可以去吗?

- [jɪs] , [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [æn; ən] - [ˌʌn'noʊnst] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪn] - [səʊl] . -

'	Yis	,	entirely	alone	,	an	'	unknownst	to	any	livin	'	sowl	.	'
-	yis	,	完全	独自的	,	一个	-	未知	到	任何	生活	-	猫头鹰	.	-

“是的，完全孤身一人，而且不为任何活着的猫头鹰所知。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] ,

As	she	uttered	these	words	,
作为	她	说出	这些	字	,

当她说出这些话时，

[ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][rə'pɪdəti] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn][wʌn][səʊ][əʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] .

she	rose	and	walked	on	with	a	rapidity	astonishing	in	one	so	old	and	feeble	.
她	玫瑰	和	步行	在	和	一个	快速	惊人	在	一	所以	老的	和	微弱	.

她起身继续前行，速度之快，对于一个如此年老体弱的人来说，着实令人惊讶。

[ɪˈlaɪzə] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Eliza	gazed	after	her	.
伊丽莎	凝视	后	她	.

伊莉莎凝视着她的背影。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

She	wanted	to	ask	more	questions	,	but	fearing	to	do	so	,
她	通缉	到	问	更多的	问题	,	但	害怕	到	做	所以	,

她想问更多问题，但又害怕这样做。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

she	too	turned	and	walked	away	in	the	opposite	direction	.
她	也	转向	和	步行	离开	在	这	对面的	方向	.

她也转身朝相反的方向走去。

[ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pɑːk] .

The	wall	they	had	stood	beside	inclosed	a	spacious	park	.
这	墙	他们	有	站立	旁	封闭	一个	宽敞	公园	.

他们所倚靠的那堵墙围成一个宽敞的公园。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔːl] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːdz] ,

But	behind	that	wall	there	had	been	a	listener	to	their	words	,
但	在后面	那	墙	那里	有	到过	一个	听众	到	他们的	字	,

但在那堵墙后面，一直有人在倾听他们的话语。

[ɒv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)] .

of	whose	presence	they	were	not	aware	.
的	谁	在场	他们	是	不是	意识到的	.

他们并不知道他们的存在。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['smuːðli] ['grævld] [saɪd] - [pɑːθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [stʊd] [stɪl] .

In	the	centre	of	the	smoothly	gravelled	side	-	path	a	young	lady	stood	still	.
在	这	中心	的	这	顺利	砾石	边	-	小路	一个	年轻的	女士	站立	仍然	.

在铺着平整碎石的小路中央，一位年轻女子静静地站着。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['sɔːntə(r)] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd]

She	seemed	to	have	been	taking	an	evening	saunter	when	the	voices	outside
她	似乎	到	有	到过	采取	一个	晚上	溜达	什么时候	这	声音	外部

[ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

arrested	her	attention	.
被捕	她	注意力	.

她似乎正在傍晚散步，这时外面的声音吸引了她的注意力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

As	she	now	walked	slowly	on	,	she	appeared	to	be	sunk	in	deep	reflection	,
作为	她	现在	步行	缓慢地	在	,	她	出现	到	是	沉没	在	深的	反射	,

她缓缓向前走着，似乎陷入了沉思。

['evɪdəntli] [ɒv; əv][nəʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

evidently	of	no	cheerful	nature	.
显然	的	不	快乐	自然	.

显然他生性并不开朗。

[ðə; ði] [diːp] [dɑːk] - [bluː] [aɪz] ,

The	deep	dark	-	blue	eyes	,
这	深的	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	,

那双深邃的蓝眼睛，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['snəʊi] [lɪdz] [wɪð] [ðeə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [blæk] ['læʃɪz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

whenever	the	snowy	lids	with	their	fringe	of	long	black	lashes	allowed	them	to
每当	这	下雪的	盖子	和	他们的	边缘	的	长的	黑色的	睫毛	允许	他们	到

[bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] ,

become	visible	,
变得	可见的	,

每当雪白的眼睑和长长的黑色睫毛露出眼睑时，

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

were	full	of	mournful	expression	.
是	满的	的	悲哀	表达	.

脸上满是哀伤的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['əʊv(ə)l][ɪn]['kɒntʊə(r)] ,

It	was	a	beautiful	face	,	a	perfect	oval	in	contour	,
它	曾是	一个	美丽的	脸	,	一个	完美的	椭圆形	在	轮廓	,

那是一张美丽的脸庞，轮廓呈完美的椭圆形。

[wɪð] ['fiːtʃəz] [mɔː(r)] ['strɪktli] ['regjələ(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk] ['bjuːti] [ɪ'laɪzə]['deɪli] ;

with	features	more	strictly	regular	than	those	of	the	rustic	beauty	Eliza	Daly	;
和	特征	更多的	严格	常规的	比	那些	的	这	乡村	美丽	伊丽莎	戴利	;

与乡村美人伊丽莎·戴利相比，她的五官更加规整。

[bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt]

but	wanting	in	the	brilliancy	and	richness	of	colouring	which	made	the	great
但	想要	在	这	才华横溢	和	丰富	的	染色	哪个	制成	这	伟大的

[tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɑːklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] .

charm	of	that	sparkling	little	brunette	.
魅力	的	那	闪闪发光	小的	棕发	.

但却缺乏那位闪亮小棕发女郎的迷人魅力——色彩的绚丽和丰富。

[ðə; ði] [fʊl] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

The	full	white	forehead	was	very	thoughtful	.
这	满的	白色的	前额	曾是	非常	周到	.

饱满白皙的额头显得格外深思熟虑。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['meləŋkəli] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['eni] [taɪm][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

One	could	see	that	melancholy	would	be	at	any	time	the	characteristic	of
一	可以	看	那	忧郁	会	是	在	任何	时间	这	特征	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

her	countenance	,
她	面容	,

人们可以看出，忧郁的神情总是萦绕在她脸上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ['friːkwəntli] [ɪz][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz] .

as	it	indeed	frequently	is	of	thoughtful	faces	.
作为	它	的确	频繁地	是	的	周到	面孔	.

的确，这里经常出现沉思的面孔。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	was	so	much	sweetness	and	gentleness	in	it	,
但	那里	曾是	所以	很多	甜味	和	温柔	在	它	,

但其中却充满了甜蜜和温柔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts] ['pɛnsɪvnəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,

and	the	charm	of	its	pensiveness	was	such	,
和	这	魅力	的	它是	沉思	曾是	这样的	,

它那沉思的魅力就是如此。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['geɪə(r)] [lʊk] .

that	you	would	not	have	wished	to	change	it	for	a	gayer	look	.
那	你	会	不是	有	希望	到	改变	它	为了	一个	更gay	看	.

你肯定不希望把它改成更娘娘腔的样子。

- [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [end] ? -

'	How	will	it	all	end	?	'
-	如何	将要	它	全部	结尾	?	-

这一切最终会如何收场?

[m'ɜːməd] [ðə; ði]['leɪdi] .
murmured **the** **lady** **.**
低声说道 这 女士 .

“嗯……”那位女士低声说道。

- [haʊ] [wɪl] [θɪŋz] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ?
' **How** **will** **things** **be** **with** **me** **in** **a** **year** **?**
- 如何 将要 事物 是 和 我 在 一个 年 ?

一年后我的境况会如何?

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [pri'zentimənt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [weɪt] [ðæt] ['presɪz] [ɒn][ˌem 'iː] [bəud]
If **I** **believed** **in** **presentiments** **I** **would** **say** **that** **this** **weight** **that** **presses** **on** **me** **boded**
如果 我 相信 在 预感 我 会 说 那 这 重量 那 出版社 在 我 预兆
['iːv(ə)l] .
evil **.**
邪恶的 .

如果我相信预感，我会说压在我身上的这种重担预示着不祥之兆。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [feɪts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪn] ?
Which **of** **the** **two** **fates** **is** **to** **be** **mine** **?**
哪个 的 这 二 命运 是 到 是 矿 ?

两种命运，哪一种将属于我?

[tuː; tə][daɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
To **die** **,** **or** **to** **live** **and** **be** **his** **wife** **.**
到 死 , 或者 到 居住 和 是 他的 妻子 .

要么死去，要么活下去成为他的妻子。

[wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ? -
One **or** **the** **other** **,** **I** **think** **;** **but** **which** **?** **'**
一 或者 这 其他 , 我 思考 ; 但 哪个 ? -

我认为二者必居其一；但究竟是哪一个呢?

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [daʊn] .
Suddenly **she** **again** **stopped** **,** **and** **listened** **with** **her** **head** **bent** **down** **.**
突然 她 再次 停止 , 和 听着 和 她 头 弯曲 向下 .

她突然又停了下来，低着头倾听。

[nəʊ] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
No **sound** **seemed** **to** **break** **the** **silence** **of** **the** **evening** **;** **but** **after** **a** **few**
不 声音 似乎 到 休息 这 沉默 的 这 晚上 ; 但 后 一个 很少
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

夜色静谧，一片寂静；但几分钟后，

['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] { - }
footsteps **on** **the** **road** **without** **became** **distinctly** **{** **291** **}**
脚步声 在 这 路 没有 成为 明显地 { - }

路上的脚步声变得清晰可辨{291}

[hɜːd] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪ'læstɪk] [tred] ,
heard **,** **a** **light** **elastic** **tread** **,**
听到 , 一个 光 松紧带 踏 ,

听到，轻盈而富有弹性的脚步声，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [ɪn][ɪts][fɔːl] [ðæt] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
with **a** **firmness** **in** **its** **fall** **that** **told** **it** **was** **that** **of** **a** **man** **.**
和 一个 硬度 在 它是 落下 那 讲述 它 曾是 那 的 一个 男人 .

它落地时的沉稳有力表明，它来自一个男人。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [sə'spendɪd] [breθ] , ['stændɪŋ] ['pɜ:fɪktli] ['məʊʃnləs] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [sə'fju:zɪŋ]
She **listened** **with** **suspended** **breath** **,** **standing** **perfectly** **motionless** **,** **the** **colour** **suffusing**
她 听着 和 暂停 气息 , 常设 完美 静止不动 , 这 颜色 弥漫
[hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [tʃi:k] ,
her **pale** **cheek** **,**
她 苍白 脸颊 ,

她屏住呼吸，一动不动地站着，苍白的脸颊泛起了红晕。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] ['taɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪn'tensɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'spens] .
her **hands** **clasped** **tightly** **,** **as** **if** **in** **intensest** **agitation** **and** **suspense** **.**
她 双手 紧握 紧紧 , 作为 如果 在 最激烈 搅动 和 悬念 .

她的双手紧紧交握，仿佛极度激动和紧张。

[ðə; ði] [steps] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [went] [baɪ][ðə; ði] [pɑ:k] [wɔ:l] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
The **steps** **came** **nearer** **and** **nearer** **,** **went** **by** **the** **park** **wall** **,** **reached** **the** **gate** **,**
这 步骤 来了 更近 和 更近 , 去 经过 这 公园 墙 , 达到 这 门 ,

脚步声越来越近，沿着公园围墙，来到了大门前。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ri'si:did] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪd] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [feɪs] , [ðə; ði]
and **as** **they** **receded** **,** **the** **colour** **faded** **slowly** **from** **the** **expectant** **face** **,** **the**
和 作为 他们 消退 , 这 颜色 褪色 缓慢地 从 这 怀孕 脸 , 这
[hændz] [ˌʌn'lɒkt] [ðəm'selvz] ,
hands **unlocked** **themselves** **,**
双手 已解锁 他们自己 ,

随着他们的离去，期待的脸上的血色也慢慢褪去，双手也松开了。

[ænd; ənd] [dru:p] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['gɑ:spɪŋ]
and **drooped** **by** **her** **side** **,** **while** **her** **breath** **returned** **with** **a** **low** **gasping**
和 下垂 经过 她 边 , 尽管 她 气息 返回 和 一个 低的 喘息
[saɪ] .
sigh **.**
叹 .

她瘫倒在身侧，呼吸也渐渐平稳下来，发出了一声低沉的喘息。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
The **next** **moment** **a** **thought** **seemed** **to** **strike** **her** **;** **she** **sprang** **towards** **the**
这 下一个 片刻 一个 想法 似乎 到 罢工 她 ; 她 弹簧 向 这
[wɔ:l] ,
wall **,**
墙 ,

下一刻，她似乎想到了什么；她猛地扑向墙壁，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:lən] [tri:] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
and **stepping** **on** **the** **trunk** **of** **a** **fallen** **tree** **,** **looked** **over** **it** **down** **the** **road**
和 步进 在 这 树干 的 一个 倒下 树 , 看起来 超过 它 向下 这 路
.
:
.

他踩在一棵倒下的树干上，越过树干向路边望去。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [waɪl]
The **figure** **of** **a** **young** **man** **was** **visible** **at** **a** **little** **distance** **,** **and** **while**
这 数字 的 一个 年轻的 男人 曾是 可见的 在 一个 小的 距离 , 和 尽管
[hi:; hi] [wɔ:kt] ,
he **walked** **,**
他 步行 ,

不远处可以看到一个年轻男子的身影，他边走边说：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['keələs] [muːd] , [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [grɑːs]
as **if** **in** **careless** **mood** **,** **he** **passed** **his** **cane** **lightly** **through** **the** **wayside** **grass**
作为 如果 在 粗心 情绪 , 他 通过了 他的 甘蔗 轻轻 通过 这 路边 草
[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
and **flowers** **,**
和 花朵 ,

他仿佛心情漫不经心，轻轻地用拐杖拂过路边的草丛和花丛。

['straɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .
striking **off** **their** **heads** **as** **he** **went** **by** **.**
引人注目 离开 他们的 头部 作为 他 去 经过 .

他边走边把他们的头都打掉了。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
She **watched** **him** **till** **he** **disappeared** **from** **view** **,** **taking** **the** **turn** **which** **led** **to**
她 观看 他 直到 他 消失 从 看法 , 采取 这 转动 哪个 引领 到
['deɪliːz] [fɑːm] .
Daly's **farm** **.**
戴利 农场 .

她一直看着他，直到他消失在视线中，拐过弯，走向戴利的农场。

- [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' **I** **knew** **it** **,** **I** **knew** **it** **!** **'**
- 我 知道 它 , 我 知道 它 ! -

“我就知道，我就知道！”

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ;
she **murmured** **;**
她 低声说道 ;

她低声说道;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]
and **in** **that** **passion** **of** **sorrow** **which** **seems** **as** **if** **it** **must** **take** **hold** **of**
和 在 那 热情 的 悲哀 哪个 似乎 作为 如果 它 必须 拿 抓住 的
[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
and **cling** **to** **something** **,**
和 黏着 到 某物 ,

在那份悲痛的激情中，仿佛它必须抓住并依附于某样东西，

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [elm] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
she **wound** **her** **arms** **tightly** **about** **the** **young** **elm** **that** **stood** **by** **her** **side** **,**
她 伤口 她 武器 紧紧 关于 这 年轻的 榆树 那 站立 经过 她 边 ,

她紧紧地搂住身旁那棵幼榆树。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃəʊk] [bæk] [ðə; ði][sɒbz] [ðæt] [rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
striving **to** **choke** **back** **the** **sobs** **that** **rose** **in** **her** **throat** **.**
努力 到 呛 后退 这 啜泣 那 玫瑰 在 她 喉 .

她努力压抑住喉咙里涌起的啜泣声。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [went] ['məʊnɪŋ] [θruː] [ɪts]['tɒpməʊst] [bau] , ['mɪŋglɪŋ] [ɪts] [saɪz] [wɪð]
The **evening** **breeze** **went** **moaning** **through** **its** **topmost** **boughs** **,** **mingling** **its** **sighs** **with**
这 晚上 微风 去 呻吟 通过 它是 最顶层 树枝 , 混杂 它是 叹息 和
[hɜːz] .
hers **.**
她的 .

晚风呜咽着穿过树梢，与她的叹息交织在一起。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [liːvz] , ['ʃeɪkən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪv] [grɑːsp] , [fel] [ə'raʊnd]

A	shower	of	yellow	leaves	,	shaken	by	her	convulsive	grasp	,	fell	around
一个	淋浴	的	黄色的	树叶	,	摇晃	经过	她	痉挛	抓牢	,	跌倒	大约

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

her	to	the	ground	,
她	到	这	地面	,

她痉挛般地抓握着，扬起一阵黄叶，落到她周围的地上。

[laɪk][ðə; ði]['feɪdɪd][həʊps][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] .

like	the	faded	hopes	for	which	she	lamented	.
喜欢	这	褪色	希望	为了	哪个	她	哀叹	.

就像她所哀叹的那些破灭的希望一样。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]

CHAPTER	II	.	—	THE
章	二	.	一	这

第二章——

[tʃɑːm] [traɪd] .

CHARM	TRIED	.
魅力	尝试	.

魅力已尝试。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['deɪli][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] ;

The	house	of	Patrick	Daly	was	ever	a	favourite	resort	on	festive	occasions	;
这	房子	的	帕特里克	戴利	曾是	曾经	一个	最喜欢的	采取	在	节日	场合	;

帕特里克·戴利的家一直是节庆场合的热门去处；

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [mʌtʃ] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd]['dʒiːniəl]['mænə(r)] ;

he	was	himself	much	liked	for	his	hospitality	and	genial	manner	;
他	曾是	他自己	很多	喜欢	为了	他的	热情好客	和	和蔼可亲	方式	;

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] ,

and	wherever	Eliza	was	,
和	无论	伊丽莎	曾是	,

他本人因热情好客和亲切的举止而深受人们喜爱；无论伊丽莎在哪里，

[ðeə(r)][ðə; ði] [meɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ]

there	the	male	portion	of	the	population	of	the	place	were	eager	to	go
那里	这	男性	部分	的	这	人口	的	这	地方	是	渴望的	到	去

;

;

;

当地男性居民都渴望前往；

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]

although	many	amongst	them	had	given	up	their	claims	to	her	hand	in
虽然	许多	在	他们	有	给定	向上	他们的	索赔	到	她	手	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)]['həʊg(ə)n] ,

favour	of	the	young	farmer	Hogan	,
偏爱	的	这	年轻的	农民	霍根	,

尽管他们中的许多人已经放弃了对她的追求，转而支持年轻的农夫霍根，

[ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] [wʊd] [hɪm'self]

they	now	stood	by	to	see	whether	he	who	had	defeated	them	would	himself
他们	现在	站立	经过	到	看	无论	他	WHO	有	战败	他们	会	他自己

[biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['eni] [stɪl] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['raɪv(ə)l] .

be	defeated	by	any	still	more	powerful	rival	.
是	战败	经过	任何	仍然	更多的	强大的	竞争对手	.

他们现在袖手旁观，看看击败他们的那个人是否会被更强大的对手击败。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ɔːl] - [h'æləʊz] .

There	was	a	merry	gathering	at	the	farm	on	the	eve	of	All	-	Hallows	.
那里	曾是	一个	欢乐	采集	在	这	农场	在	这	前夕	的	全部	-	万圣节	.

万圣节前夜，农场里举行了一场欢乐的聚会。

['meni] [braɪt] ['prɪti] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kən'səʊl] [ðə; ði]

Many	bright	pretty	faces	were	present	that	might	well	have	consoled	the
许多	明亮的	漂亮的	面孔	是	展示	那	可能	出色地	有	安慰	这

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] ;

disappointed	ones	;
失望的	一个	;

现场有很多容貌姣好的人，或许能安慰那些失望的人；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [jʌŋ] ['həʊstəs] [huː] , [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['bjuːti] ,

but	beside	the	radiant	young	hostess	who	,	in	more	than	usual	beauty	,
但	旁	这	辐射状	年轻的	女主人	WHO	,	在	更多的	比	通常	美丽	,

但除了那位容光焕发、美艳绝伦的年轻女主人之外，

[dɪ'spensɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl] [peɪld]

dispensing	smiles	and	hospitality	at	the	head	of	the	table	,	they	all	paled
分发	微笑	和	热情好客	在	这	头	的	这	桌子	,	他们	全部	苍白

['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

into	insignificance	.
进入	微不足道	.

坐在餐桌首位，笑容满面、热情好客的他们，都显得黯然失色。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [θɔːt] ['həʊg(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

At	least	so	thought	Hogan	,	as	he	sat	by	her	and	watched	her
在	至少	所以	想法	霍根	,	作为	他	卫星	经过	她	和	观看	她

['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ,

graceful	movements	,
优美	移动	,

至少霍根是这么想的，他坐在她身边，看着她优雅的动作。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['rɪŋɪŋ] ['lɑːftə(r)] ; [ðə; ði] ['meriɪst]

and	listened	with	rapture	to	her	sweet	ringing	laughter	;	the	merriest
和	听着	和	狂喜	到	她	甜的	铃声	笑声	;	这	最快乐的

[ænd; ənd] [məʊst] ['sɪlvəri] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

and	most	silvery	of	all	,
和	最多	银色	的	全部	,

他欣喜若狂地聆听着她甜美清脆的笑声；那是所有人中最欢快、最银铃般的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] .

it	seemed	to	him	.
它	似乎	到	他	.

在他看来确实如此。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [feə(r)] ['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

On	his	other	side	a	fair	gentle	-	looking	girl	was	seated	,
在	他的	其他	边	一个	公平的	温和的	-	寻找	女孩	曾是	坐着	,

他另一边坐着一位容貌清丽、气质温柔的少女。

[huː] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ɪ'laɪzə] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['həʊstəs] - [ʃɪp] .

who	divided	with	Eliza	the	duties	of	hostess	-	ship	.
WHO	分割	和	伊丽莎	这	职责	的	女主人	-	船	.

他们与伊丽莎分担了招待客人的职责。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [bluː] [aɪz] ['restɪd] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	though	her	soft	blue	eyes	rested	often	on	his	face	,
但	尽管	她	柔软的	蓝色的	眼睛	休息	经常	在	他的	脸	,

虽然她那双柔和的蓝眼睛经常停留在他的脸上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	she	evidently	listened	to	him	with	more	attention	than	the	other	,
和	她	显然	听着	到	他	和	更多的	注意力	比	这	其他	,

显然，她听他说话比听其他人说话更认真。

[hi:; hi]['seldəm] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] .

he	seldom	turned	to	address	her	.
他	很少	转向	到	地址	她	.

他很少转头和她说话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪ'laɪzəz]['kʌz(ə)n] , ['meəri]['kɑ:nlən] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] .

This	was	Eliza's	cousin	,	Mary	Conlan	,	who	lived	at	the	farm	.
这	曾是	伊丽莎的	表哥	,	玛丽	康兰	,	WHO	居住地	在	这	农场	.

这是伊莱扎的表妹玛丽·康兰，她住在农场里。

['deɪli][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kʌmfət] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] ,

Daly	had	risen	to	his	present	comfort	by	his	own	efforts	,
戴利	有	升起	到	他的	展示	舒适	经过	他的	自己的	努力	,

戴利如今的舒适生活完全是靠自己的努力得来的。

[bʌt; bət][hæd; həd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['mɛriz]

but	had	relations	who	were	in	a	very	different	position	;	and	Mary's
但	有	关系	WHO	是	在	一个	非常	不同的	位置	;	和	玛丽的

['peərənts] [wen] ['lɪvɪŋ] ,

parents	when	living	,
父母	什么时候	活的	,

但她也有一些亲戚处境截然不同；还有玛丽的父母在世时，

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

had	occupied	a	very	poor	cottage	.
有	占领	一个	非常	贫穷的	小屋	.

曾居住在一间非常简陋的小屋里。

[ɒn] [ðeə(r)] [deθ] ['deɪli] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɪm] .

On	their	death	Daly	brought	her	to	reside	with	him	.
在	他们的	死亡	戴利	带来	她	到	居住	和	他	.

他们去世后，戴利把她接到自己身边居住。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][səʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ,

Though	her	attractions	of	person	,	and	still	more	so	those	of	fortune	,
尽管	她	景点	的	人	,	和	仍然	更多的	所以	那些	的	财富	,

尽管她外表迷人，但更重要的是，她拥有财富，

[kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ɪ'laɪzəz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][əd'maiərə]

could	bear	no	comparison	with	Eliza's	,	she	was	still	not	without	her	admirers
可以	熊	不	比较	和	伊丽莎的	,	她	曾是	仍然	不是	没有	她	仰慕者

;

;

;

虽然无法与伊丽莎的成就相提并论，但她仍然不乏仰慕者；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɔ:si] [tu:]

but	notwithstanding	her	gentleness	,	it	seemed	that	she	could	be	saucy	too
但	虽然	她	温柔	,	它	似乎	那	她	可以	是	风骚的	也

,

,

,

尽管她性格温柔，但似乎也有俏皮的一面。

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

for	none	had	as	yet	succeeded	in	winning	her	.
为了	没有任何	有	作为	然而	成功了	在	获胜	她	.

因为至今还没有人赢得她的芳心。

['deɪli] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Daly	,	however	,	was	not	anxious	for	her	marriage	,	for	she	was
戴利	,	然而	,	曾是	不是	焦虑的	为了	她	婚姻	,	为了	她	曾是

[ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

invaluable	in	his	household	.
无价	在	他的	家庭	.

然而，戴利并不急于让她结婚，因为她在他家非常重要。

[ðəʊ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][vɑ:zɪs] [wɪð] ['ɔ:təm] ['flaʊəz] ,

Though	Eliza	had	decorated	the	room	and	filled	the	vases	with	autumn	flowers	,
尽管	伊丽莎	有	装饰	这	房间	和	已填	这	花瓶	和	秋天	花朵	,

虽然伊莱扎已经装饰了房间，并在花瓶里插满了秋天的花朵，

['meəri][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [si:md] [tu:; tə]

Mary	it	was	who	had	made	the	cakes	which	the	company	seemed	to
玛丽	它	曾是	WHO	有	制成	这	蛋糕	哪个	这	公司	似乎	到

[ə'pri:ʃieɪt] [səʊ] ['haɪli] ,

appreciate	so	highly	,
欣赏	所以	高度	,

公司上下似乎对那些蛋糕赞不绝口，而这些蛋糕正是玛丽做的。

[ænd; ənd] [hu:z] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	whose	skill	as	a	housewife	had	in	a	great	measure	won	for	the
和	谁	技能	作为	一个	家庭主妇	有	在	一个	伟大的	措施	韩元	为了	这

[fɑ:m] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [dɪ'skrɪpʃn] .

farm	its	reputation	of	always	having	everything	of	the	best	description	.
农场	它是	名声	的	总是	拥有	一切	的	这	最好的	描述	.

她作为家庭主妇的能干，很大程度上为农场赢得了"拥有最好的一切"的美誉。

[ðæt] ['meəri]['kɑ:nlən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['fɑ:rmərz] [waɪf] , ['evribɒdi] [dɪ'kleəd] .

That	Mary	Conlan	would	make	a	model	farmer's	wife	,	everybody	declared	.
那	玛丽	康兰	会	制作	一个	模型	农民的	妻子	,	大家	声明	.

大家都说，玛丽·康兰会是一位模范农妇。

[ɪ'laɪzə][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['greɪʃəs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn]['həʊg(ə)n]['ɔ:lməʊst][æz; əz]

Eliza	was	unusually	gracious	this	evening	,	smiling	upon	Hogan	almost	as
伊丽莎	曾是	异常地	亲切	这	晚上	,	微笑	之上	霍根	几乎	作为

[ɒv; əv][əʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

今晚伊莉莎异常亲切，几乎像往常一样面带微笑地看着霍根。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑ:tʃ] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

and	playing	off	a	hundred	arch	little	tricks	at	his	expense	.
和	玩耍	离开	一个	百	拱	小的	技巧	在	他的	费用	.

并用一百种阴险的小伎俩来捉弄他。

['deɪli] [lʊkt] [ɒn] [wel] [pli:zd] ,

Daly	looked	on	well	pleased	,
戴利	看起来	在	出色地	高兴	,

戴利看起来很满意。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

for	there	was	nothing	he	desired	so	much	as	a	marriage	between	his
为了	那里	曾是	没有什么	他	想要的	所以	很多	作为	一个	婚姻	之间	他的

['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:mə(r)] .

daughter	and	the	young	farmer	.
女儿	和	这	年轻的	农民	.

因为他最渴望的就是女儿嫁给那位年轻的农夫。

['wɪspərz] [went] [raʊnd] [ðæt] - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [wɪl] ['həʊg(ə)n][ɪ'laɪzə]

Whispers	went	round	that	'	to	be	sure	it	was	no	one	but	Will	Hogan	Eliza
低语	去	圆形的	那	-	到	是	当然	它	曾是	不	一	但	将要	霍根	伊丽莎

[wʊd] ['mæri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

would	marry	after	all	,
会	结婚	后	全部	,

坊间传言说，“为了确保万无一失，伊丽莎最终会嫁给的人除了威尔·霍根还能有谁呢？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nɒns(ə)ns][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃɪd] ['evə(r)][hæd; həd]['eni]['ʌðə(r)][aɪ'dɪə][ɪn]

and	it	was	only	nonsense	to	think	she'd	ever	had	any	other	idea	in
和	它	曾是	仅有的	废话	到	思考	棚	曾经	有	任何	其他	主意	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] . -

her	head	.	'
她	头	.	-

认为她脑子里曾经有过其他想法，简直是无稽之谈。

[ðʌs] ['plezntli] , [ə'mɪdst] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]

Thus	pleasantly	,	amidst	talk	and	laughter	,	the	tea	and	cakes	were	passing
因此	愉快	,	在……之中	讲话	和	笑声	,	这	茶	和	蛋糕	是	通过

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

于是，在欢声笑语中，茶和点心愉快地传递着。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

when	suddenly	the	door	was	thrown	open	,	and	a	young	man	,
什么时候	突然	这	门	曾是	抛掷	打开	,	和	一个	年轻的	男人	,

突然，门被猛地推开，一个年轻人走了进来。

[huːz] [dres] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [stæmpt] [hɪm][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

whose	dress	and	bearing	unmistakably	stamped	him	as	belonging	to	a	very
谁	裙子	和	轴承	毫无疑问	盖章	他	作为	属于	到	一个	非常

['dɪfrənt] [klɑːs] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'sembəld] ,

different	class	from	any	of	those	assembled	,
不同的	班级	从	任何	的	那些	组装	,

他的衣着和举止都明显表明他与在场的任何人都不属于同一个阶层。

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

appeared	on	the	threshold	.
出现	在	这	临界点	.

出现在门槛上。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

He	started	as	if	surprised	,	on	seeing	the	company	;
他	开始	作为	如果	惊讶	,	在	看到	这	公司	;

看到这些人，他似乎有些惊讶；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kləʊz][əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]

but	a	close	observer	might	have	noticed	something	a	little	studied	in	the
但	一个	关闭	观察员	可能	有	注意到	某物	一个	小的	研究	在	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

但细心的观察者或许会注意到，这个动作中似乎有些刻意为之的痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

as	if	the	intruder	were	not	altogether	so	taken	aback	as	he	would
作为	如果	这	入侵者	是	不是	共	所以	已采取	背	作为	他	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] .

have	it	appear	.
有	它	出现	.

仿佛入侵者并没有像他表现得那样完全惊愕不已。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['iːzəli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['həʊstəs] , [ə'pɔlədʒaiz]

He	advanced	easily	,	however	,	and	going	up	to	the	young	hostess	,	apologised
他	先进的	容易地	,	然而	,	和	去	向上	到	这	年轻的	女主人	,	道歉

['greɪsfəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

gracefully	for	his	intrusion	,
优雅地	为了	他的	入侵	,

然而，他却轻松地走了过来，走到年轻的女主人面前，彬彬有礼地为自己的打扰表示歉意。

[rɪ'kwestɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [æz; əz] [tʃɑːns] [hæd; həd][led][hɪm][ðeə(r)] ,

requesting	at	the	same	time	that	as	chance	had	led	him	there	,
请求	在	这	相同的	时间	那	作为	机会	有	引领	他	那里	,

同时提出请求，称这是偶然让他来到这里。

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [naʊ] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][səʊ]['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] .

he	might	not	now	be	excluded	from	so	pleasant	a	gathering	.
他	可能	不是	现在	是	排除	从	所以	令人愉快的	一个	采集	.

他现在或许不会被排除在如此愉快的聚会之外了。

[ɪ'laɪzə] , ['blʌʃɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð] [wɔːmθ] , [geɪv] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Eliza	,	blushingly	,	but	with	warmth	,	gave	the	desired	permission	that	he	should
伊丽莎	,	脸红地	,	但	和	温暖	,	给予	这	想要的	允许	那	他	应该

[rɪ'meɪn] ;

remain	;
保持	;

伊丽莎脸颊泛红，但语气中带着一丝温暖，同意他留下来；

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][wʌn] , ['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd]

whereupon	he	drew	a	chair	to	her	side	,	heedless	of	one	,	farther	removed
于是	他	画	一个	椅子	到	她	边	,	鲁莽	的	一	,	更远	已移除

, ['ɒfəd] [hɪm][baɪ]['deɪli] ,

,	offered	him	by	Daly	,
,	提供	他	经过	戴利	,

于是他拉过一把椅子到她身边，全然不顾戴利递给他的、位置稍远的椅子。

[huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [baɪ]['eni] [miːnz] [səʊ] ['flætəd] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spektɪd][baɪ][ðə; ði]

who	did	not	seem	by	any	means	so	flattered	as	might	be	expected	by	the
WHO	做过	不是	似乎	经过	任何	方法	所以	受宠若惊	作为	可能	是	预期的	经过	这

[ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lænd.lɔːdz][sʌn][ɪn] [ðʌs] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

condescension	of	his	landlord's	son	in	thus	honouring	his	house	.
居高临下	的	他的	房东的	儿子	在	因此	致敬	他的	房子	.

房东的儿子如此屈尊拜访他的家，他似乎并没有因此感到受宠若惊。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [pɔːz] .

There	was	a	constrained	pause	.
那里	曾是	一个	受限	暂停	.

一阵短暂的沉默。

[tʃɑːlz] ['kɹɒftən] , [haʊ'evə(r)] , [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ɪ'laɪzə] ,

Charles	Crofton	,	however	,	leant	back	in	his	chair	,	conversing	with	Eliza	,
查尔斯	克罗夫顿	,	然而	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	对话	和	伊丽莎	,

然而，查尔斯·克罗夫顿却向后靠在椅子上，和伊丽莎交谈起来。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒen(ə)rəl][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][prə'vəʊk]

and	throwing	out	two	or	three	general	remarks	of	a	nature	to	provoke
和	投掷	出去	二	或者	三	一般的	评论	的	一个	自然	到	惹

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

并抛出两三句旨在引人发笑的泛泛之谈，

[suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [steɪt] .

soon	**contrived**	**to**	**restore**	**things**	**to**	**their**	**former**	**state**	**.**
很快	人为的	到	恢复	事物	到	他们的	以前的	状态	.

很快就设法将一切恢复原状。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['həʊg(ə)n][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	**for**	**Hogan**	**all**	**enjoyment**	**was**	**gone**	**.**
但	为了	霍根	全部	享受	曾是	已消失	.

但对霍根来说，所有的快乐都消失了。

[hiː; hi][sæt] ['muːdi] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊpən] [braʊ] .

He	**sat**	**moody**	**and**	**silent**	**,**	**a**	**frown**	**knitting**	**his**	**usually**	**open**	**brow**	**.**
他	卫星	情绪化	和	沉默的	,	一个	皱眉	针织	他的	通常	打开	眉头	.

他闷闷不乐地坐着，一言不发，平时总是敞开的眉头此刻却紧紧地皱了起来。

[ðə; ðɪ] [tuː] [kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪzə]['deɪliːz]['feɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] ['kɔntræsts][ɪn]

The	**two**	**competitors**	**for**	**Eliza**	**Daly's**	**favour**	**were**	**as**	**great**	**contrasts**	**in**
这	二	竞争对手	为了	伊丽莎	戴利	偏爱	是	作为	伟大的	对比	在

[ə'pɪərəns] [æz; əz][ɪn][ræŋk] .

appearance	**as**	**in**	**rank**	**.**
外貌	作为	在	秩	.

两位追求伊丽莎·戴利芳心的竞争者，无论外貌还是地位，都截然不同。

['həʊg(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)]

Hogan	**was**	**the**	**taller**	**of**	**the**	**two**	**,**	**being**	**above**	**six**	**feet**	**,**	**and**	**of**	**more**
霍根	曾是	这	更高	的	这	二	,	存在	多于	六	脚	,	和	的	更多的

['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

powerful	**and**	**vigorous**	**,**
强大的	和	蓬勃	,

霍根比对方更高，身高超过六英尺，而且体格更强壮、更有活力。

[ðəʊ] [les] ['greɪsf(ə)l] [bɪld] .

though	**less**	**graceful**	**build**	**.**
尽管	较少的	优美	建造	.

虽然造型不够优美。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['set(ə)ld][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ɪ'laɪzə][baɪ]['pɜːsən(ə)l]['kɒmbæt] ,

Could	**he**	**have**	**settled**	**his**	**claim**	**to**	**Eliza**	**by**	**personal**	**combat**	**,**
可以	他	有	定居	他的	宣称	到	伊丽莎	经过	个人的	战斗	,

他是否可以通过决斗来解决他对伊丽莎的所有权问题?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] [bʌt; bət] [ɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

it	**is**	**likely**	**that**	**the**	**other**	**would**	**have**	**fared**	**but**	**ill**	**at**	**his**	**hands**	**.**
它	是	可能	那	这	其他	会	有	表现	但	患病的	在	他的	双手	.

另一个人很可能也会落得悲惨的下场。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] — ['kɹɒftən] [pə'tɪkjələli] [səʊ] ;

Both	**were**	**handsome**	**—**	**Crofton**	**particularly**	**so**	**;**
两个都	是	英俊的	—	克罗夫顿	特别	所以	;

两人都很英俊——尤其是克罗夫顿;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	**it**	**is**	**probable**	**that**	**the**	**cultivated**	**expression**	**of**	**his**	**features**	**and**	**the**
和	它	是	可能	那	这	栽培	表达	的	他的	特征	和	这

[pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] ,

play	**of**	**his**	**handsome**	**eyes**	**,**
玩	的	他的	英俊的	眼睛	,

他那精心修饰的面部表情和英俊的眼神，很可能都与此有关。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [juːz][ɒv; əv] ,

which	**he**	**knew**	**well**	**how**	**to**	**make**	**the**	**best**	**use**	**of**	**,**
哪个	他	知道	出色地	如何	到	制作	这	最好的	使用	的	,

他深谙如何充分利用这一点。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪzə][ðæn; ðən][ðə; ði][fræŋk][sʌn] - [bɜːnt]
would have a greater charm for Eliza than the frank sun - burnt
会 有 一个 更大的 魅力 为了 伊丽莎 比 这 坦率 太阳 - 烧焦的

['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ˌʌn'tjuːtəd] [ɔːrbz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rʌstɪk]['lʌvə(r)] . { - }
countenance and straightforward untutored orbs of her rustic lover . { 292 }
面容 和 直截了当 未经训练的 球体 的 她 乡村 情人 . { - }

对伊丽莎来说，这比她那乡野情人坦率黝黑的脸庞和未经雕琢的眼神更有吸引力。{292}

- [ɔːl] - [h'æləʊz] [iːv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? - [in'kwaiə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , ['bendɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] [mɪs]
' All - Hallows eve , is it not ? ' inquired the new - comer , bending close to Miss
- 全部 - 万圣节 前夕 , 是 它 不是 ? - 询问 这 新的 - 角 , 弯曲 关闭 到 错过

['deɪli] . -
Daly . '
戴利 . -

"今天是万圣节前夜吧？"新来的人问道，同时弯下腰靠近戴利小姐。

[hæz; həz]['eni][wʌn][gɒt][ə; eɪ] [rɪŋ] ?
Has any one got a ring ?
有 任何 一 得到 一个 戒指 ?

有人有戒指吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ? -
Have you ? '
有 你 ? -

你? '

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] , [ai] [bɪ'liːv] . -
' No , indeed ; no one has yet , I believe . '
- 不 , 的确 ; 不 一 有 然而 , 我 相信 . -

"不，的确如此；我相信目前还没有人这样做。"

- [ðen] [aɪm][ɪn] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][maɪ] [keɪk] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
' Then I'm in luck , for here is one in my cake ; and there ,
- 然后 我是 在 运气 , 为了 这里 是 一 在 我的 蛋糕 ; 和 那里 ,

"那我运气真好，因为我的蛋糕里就有一个；而且，

[mɪs] ['deɪli] , [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] . -
Miss Daly , why you have the other half . '
错过 戴利 , 为什么 你 有 这 其他 一半 . -

戴利小姐，为什么你还有另一半?

- [wel] [naʊ] , - ['wɪspəd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)] , - [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][æn; ən]['əʊmən] ,
' Well now , ' whispered some of those near , ' if that isn't an omen ,
- 出色地 现在 , - 低声说道 一些 的 那些 靠近 , - 如果 那 不是 一个 预兆 ,

"嗯，"附近有人低声说道，"如果这还不是个预兆的话……"

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] ! -
to get a ring the same minute ! '
到 得到 一个 戒指 这 相同的 分钟 ! -

立刻就接到电话!

- - ['tɪzənt][ðə; ði] [raɪt] [hɑːf] , - [ɪk'skleɪmd] ['həʊg(ə)n] , ['sʌmwɒt] ['rʌfli] .
' ' Tisn't the right half , ' exclaimed Hogan , somewhat roughly .
- - 不是 这 正确的 一半 , - 惊呼 霍根 , 有些 大致 .

"这不是右半边，"霍根有些粗鲁地喊道。

- [ai][hæv; həv] [ðæt] . — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪ'laɪzə] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [ai][gɒt][wʌn][bɪ'fɔː(r)] . -
' I have that . — Don't you know , Eliza , ' he whispered , ' I got one before . '
- 我 有 那 . — 不 你 知道 , 伊丽莎 , - 他 低声说道 , - 我 得到 一 前 . -

"我有那个。"他低声说，"伊莱扎，你不知道吗？我以前得过一个。"

- [ðɪs] [fɪts][ɪg'zæktli] , - [sed] ['kɹɒftən] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ɪ'laɪzəz][tə'geðə(r)] .

'	This	fits	exactly	,	'	said	Crofton	,	trying	his	own	and	Eliza's	together	.
-	这	适合	确切地	,	-	说	克罗夫顿	,	尝试	他的	自己的	和	伊丽莎的	一起	.

“这正好合适，”克罗夫顿说着，把自己的和伊莱扎的试穿了一下。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['siːɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] , [ɪn]['hoʊgənz] [keɪs] .

And	so	they	did	;	but	it	seemed	that	seeing	was	not	believing	,	in	Hogan's	case	.
和	所以	他们	做过	;	但	它	似乎	那	看到	曾是	不是	相信	,	在	霍根的	案件	.

于是他们照做了；但就霍根而言，眼见未必为实。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [pə'sistid] ; - [ðeɪ] [ɑːrnt] [fɪts][æt; ət][ɔːl] .

'	No	,	'	he	persisted	;	'	they	aren't	fits	at	all	.
-	不	,	-	他	持续	;	-	他们	不是	适合	在	全部	.

“不，”他坚持说，“它们根本不合适。”

[let] [ˌem 'iː][traɪ] . -

Let	me	try	.	'
让	我	尝试	.	-

让我试试。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stretched	out	his	hand	,
他	拉伸	出去	他的	手	,

他伸出手，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [snætʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['kres(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['kɹɒftən] , [huː] [ri'liŋkwiʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ,

and	almost	snatched	the	little	shining	crescent	from	the	white	fingers	of	Crofton	,	who	relinquished	it	quietly	,
和	几乎	抢夺	这	小的	灼灼	新月	从	这	白色的	手指	的	克罗夫顿	,	WHO	放弃	它	悄悄	,

几乎从克罗夫顿白皙的手指间夺走了那轮闪亮的小月牙，克罗夫顿默默地交出了它。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [smaɪl] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] .

and	with	a	provoking	smile	watched	the	other's	vain	efforts	to	make	it	fit	.
和	和	一个	挑衅	微笑	观看	这	其他的	徒劳	努力	到	制作	它	合身	.

然后带着挑衅的微笑，看着对方徒劳地试图把它套上。

- [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , - [hiː; hi] [sed] ['bæntəriŋli] .

'	You	see	now	it	won't	do	,	'	he	said	banteringly	.
-	你	看	现在	它	惯于	做	,	-	他	说	戏谑地	.

“你看，现在这样行不通了，”他开玩笑地说。

- [wɒt] ['hævnt] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][woʊnt][gəʊ] [tə'geðə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .

'	What	haven't	been	made	for	each	other	won't	go	together	,	no	matter	how	you	may	try	.
-	什么	还没有	到过	制成	为了	每个	其他	惯于	去	一起	,	不	事情	如何	你	可能	尝试	.

“天生不相配的东西，无论如何努力也无法在一起。”

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [mætʃ] [jet] . -

But	cheer	up	;	you'll	find	the	match	yet	.	'
但	欢呼	向上	;	你会	寻找	这	匹配	然而	.	-

但别灰心，你总会找到合适的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [fraʊn] , [ænd; ənd]

The	young	farmer	,	however	,	returned	his	smile	with	a	very	black	frown	,	and
这	年轻的	农民	,	然而	,	返回	他的	微笑	和	一个	非常	黑色的	皱眉	,	和

[stʊd] [ʌp] .

stood	up	.
站立	向上	.

然而，这位年轻的农夫却皱着眉头，回以一个勉强的微笑，然后站了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [pə'siːvd] ['kɹɒftən] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] , [huː] [lɑːft] ['merəli]

As	he	did	so	he	perceived	Crofton	whisper	to	Eliza	,	who	laughed	merrily
作为	他	做过	所以	他	感知	克罗夫顿	耳语	到	伊丽莎	,	WHO	笑了	兴高采烈地

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .

and	glanced	at	him	.
和	瞥了一眼	在	他	.

这时，他看到克罗夫顿低声和伊丽莎说话，伊丽莎开心地笑着看了他一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

He	could	willingly	have	struck	the	young	gentleman	at	that	moment	.
他	可以	心甘情愿	有	击	这	年轻的	绅士	在	那	片刻	.

当时他完全可以动手打那位年轻先生。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv][ˌɔːltə'geðə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪf]

He	determined	,	however	,	not	to	let	him	have	altogether	his	own	way	if
他	决定	,	然而	,	不是	到	让	他	有	共	他的	自己的	方式	如果

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

然而，他决心尽可能不让他完全为所欲为；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gʌn] ,

and	when	the	tea	was	removed	and	dancing	begun	,
和	什么时候	这	茶	曾是	已移除	和	跳舞	开始	,

当茶水撤走，舞会开始时，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ɪ'laɪzə][ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

he	went	up	to	Eliza	and	requested	her	hand	.
他	去	向上	到	伊丽莎	和	请求	她	手	.

他走到伊丽莎面前，请求她嫁给他。

[bʌt; bət][ɪ'laɪzə][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] .

But	Eliza	was	engaged	,	and	told	him	so	.
但	伊丽莎	曾是	已订婚的	,	和	讲述	他	所以	.

但伊丽莎已经订婚了，并且告诉了他。

- [dɑːns] [ðə; ði][nekst] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] , [woʊnt][juː; jʊ] ? -

'	Dance	the	next	with	me	then	,	won't	you	?	'
-	舞蹈	这	下一个	和	我	然后	,	惯于	你	?	-

“那下一支舞跟我跳吧，好吗？”

[hiː; hi] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] .

he	pleaded	earnestly	.
他	恳求	切实	.

他恳切地请求。

- [nəʊ] ; [aɪ][woʊnt] : [aɪ][doʊnt][wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌlki] ['pɑːtnə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi]

'	No	;	I	won't	:	I	don't	want	such	a	sulky	partner	,	'	answered	she	with	a	saucy
-	不	;	我	惯于	:	我	不	想	这样的	一个	闷闷不乐的	伙伴	,	-	回答	她	和	一个	风骚的

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“不，我不会：我不需要这样一个爱生闷气的伴侣，”她俏皮地笑着回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sʌlki] , [ɪ'laɪzə] ; [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .
' I am not sulky , Eliza ; indeed I am not .
- 我 是 不是 闷闷不乐的 , 伊丽莎 ; 的确 我 是 不是 .

“我没有生闷气，伊莱扎；真的没有。”

[aɪm]['əʊnli] ['sɒri] [ænd; ənd] [vekst] [ðæt] [juː; jʊ][jʊd; jəd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][səʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
I'm only sorry and vexed that you should turn from me so , and for
我是 仅有的 对不起 和 烦恼 那 你 应该 转动 从 我 所以 , 和 为了
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
a stranger .
一个 陌生人 .

我只是感到遗憾和恼怒，你竟然为了一个陌生人而抛弃了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)] ['triːtmənt] . -
It is not fair treatment . '
它 是 不是 公平的 治疗 . -

这不公平。

- [nɒt][feə(r)] ['triːtmənt] [ɪn'diːd] ! - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] ,
' Not fair treatment indeed ! ' returned the girl ,
- 不是 公平的 治疗 的确 ! - 返回 这 女孩 ,

“这太不公平了！”女孩回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwiːnli] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
with a queenly toss of her graceful little head and a curl of her
和 一个 女王般的 折腾 的 她 优美 小的 头 和 一个 卷曲 的 她
['rəʊzi][lɪp] .
rosy lip .
红润 唇 .

她优雅地甩了甩小脑袋，粉嫩的嘴唇微微翘起，宛如女王一般。

- [ɑː] , [naʊ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [wɪl] ['həʊg(ə)n] . -
' Ah , now say no more , Will Hogan . '
- 啊 , 现在 说 不 更多的 , 将要 霍根 . -

“啊，威尔·霍根，你无需多言了。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] ['kɹɒftən] , [waɪl] [ðə; ði] ['fidl] [strʌk] [ʌp]
And away she went round and round with Crofton , while the fiddles struck up
和 离开 她 去 圆形的 和 圆形的 和 克罗夫顿 , 尽管 这 小提琴 击 向上
[ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] .
a merry tune .
一个 欢乐 调 .

于是她和克罗夫顿一起绕着圈子走去，小提琴奏起了欢快的曲子。

['həʊg(ə)n] [stʊd] [stɪl] [bɪ'twiːn] [tuː] [maɪndz] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ;
Hogan stood still between two minds whether he would go away at once ;
霍根 站立 仍然 之间 二 思想 无论 他 会 去 离开 在 一次 ;

霍根犹豫不决，不知该立刻离开；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [siː] [hɪm][ə'bændən][ðə; ði] [fiːld] .
but he was reluctant to let his rival see him abandon the field .
但 他 曾是 不情愿的 到 让 他的 竞争对手 看 他 放弃 这 场地 .

但他不愿让对手看到自己放弃比赛。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd]
When , however , the dance was finished , and the burning of nuts and
什么时候 , 然而 , 这 舞蹈 曾是 完成的 , 和 这 燃烧 的 坚果 和
['ʌðə(r)] ['hæləʊ] - [iːv] [raɪts] [bɪ'gæn] ,
other Hallow - eve rites began ,
其他 神圣的 - 前夕 仪式 开始 ,

然而，当舞蹈结束后，焚烧坚果和其他万圣节前夜的仪式开始时，

[hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪ'laɪzə] ;

he	still	found	no	opportunity	of	approaching	Eliza	;
他	仍然	成立	不	机会	的	接近	伊丽莎	;

他仍然没有找到接近伊丽莎的机会；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['oʊmənz] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːz]

and	all	the	omens	which	in	other	years	had	been	favourable	to	his	cause
和	全部	这	预兆	哪个	在	其他	年	有	到过	有利	到	他的	原因

[wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

were	against	him	.
是	反对	他	.

往年对他有利的所有预兆，今年都对他不利。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ɪ'laɪzəz] [nʌt] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] , ['ɪnstəntli] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel]

At	last	,	when	Eliza's	nut	being	placed	beside	his	,	instantly	bounded	away	and	fell
在	最后的	,	什么时候	伊丽莎的	坚果	存在	放置	旁	他的	,	即刻	有界	离开	和	跌倒

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ,

into	the	fire	,
进入	这	火	,

最后，当伊莱扎的坚果被放在他的旁边时，它立刻弹开，掉进了火里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

there	was	silence	for	a	moment	,	and	glances	were	exchanged	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	眼神	是	交换	.

一阵沉默后，两人交换了一下眼神。

['dɑːnsɪŋ] ['hævɪŋ] [ˌriːkə'menst] , ['sevrəl] [keɪm] [raʊnd] [ɪ'laɪzə] [rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;

Dancing	having	recommenced	,	several	came	round	Eliza	requesting	her	hand	;
跳舞	拥有	重新开始	,	一些	来了	圆形的	伊丽莎	请求	她	手	;

舞会重新开始后，有好几个人围到伊丽莎身边，请求她娶她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌrɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [dɑːns] ,

but	she	answered	hurriedly	that	she	could	not	take	part	in	this	dance	,
但	她	回答	匆匆	那	她	可以	不是	拿	部分	在	这	舞蹈	,

但她匆忙回答说，她不能参加这次舞蹈。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] .

but	would	in	the	next	.
但	会	在	这	下一个	.

但会在下一个阶段发生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

She	had	things	to	look	after	just	now	,	and	must	leave	them	for
她	有	事物	到	看	后	只是	现在	,	和	必须	离开	他们	为了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

她现在还有些事情要处理，必须暂时离开一会儿。

['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Saying	which	,	she	quietly	quitted	the	room	.
说	哪个	,	她	悄悄	辞职	这	房间	.

说完，她便悄悄地离开了房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ,

A	few	minutes	after	,
一个	很少	分钟	后	,

几分钟后，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːm]

a	slight	figure	wrapped	in	a	cloak	might	have	been	seen	gliding	through	the	farm
一个	轻微	数字	包装	在	一个	披风	可能	有	到过	已见	滑翔	通过	这	农场

- [sted] .

-	stead	.
-	坚定	.

有人看到一个身披斗篷的纤细身影在农场里滑行。

[ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [geɪt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

On	emerging	by	the	back	-	gate	on	the	road	,	it	stood	still	for	a	moment
在	新兴	经过	这	后退	-	门	在	这	路	,	它	站立	仍然	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .

and	looked	behind	.
和	看起来	在后面	.

它从后门走到路边，停顿了一会儿，回头望去。

[ðə; ði] [peɪl] ['muːnbiːm] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət][səʊ] [blɑːntʃt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz]

The	pale	moonbeams	gleamed	on	the	face	;	but	so	blanched	were	the	features
这	苍白	月光	闪闪发光	在	这	脸	;	但	所以	焯水	是	这	特征

, [səʊ] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

,	so	altered	the	expression	,
,	所以	已修改	这	表达	,

苍白的月光洒在脸上；但他的五官却苍白得吓人，表情也变得怪异起来。

[ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [biːn] [nɪə(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [feɪld]

that	even	had	any	of	her	friends	been	near	they	might	almost	have	failed
那	甚至	有	任何	的	她	朋友们	到过	靠近	他们	可能	几乎	有	失败的

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪ'laɪzə] .

to	recognise	Eliza	.
到	认出	伊丽莎	.

即使她的朋友当时在附近，也几乎认不出伊莱扎。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

With	a	shiver	,	as	if	the	chill	wind	pierced	her	after	the	heated	room	she
和	一个	颤抖	,	作为	如果	这	寒意	风	穿孔	她	后	这	加热	房间	她

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

她打了个寒颤，仿佛离开温暖的房间后，凛冽的寒风刺骨地吹了进来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ['kləʊzə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

she	drew	the	hood	of	her	cloak	closer	over	her	face	and	began
她	画	这	兜帽	的	她	披风	更近	超过	她	脸	和	开始

[tuː; tə] [spiːd] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] .

to	speed	rapidly	along	.
到	速度	快速	沿着	.

她把斗篷的兜帽拉得更紧，遮住脸，然后开始快速前进。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [pɔːz] [ɔː(r)] [ə'gen] [lʊk] [ə'raʊnd] [tɪl] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][həʊm] ,

Nor	did	she	pause	or	again	look	around	till	,	some	distance	from	home	,
也不	做过	她	暂停	或者	再次	看	大约	直到	,	一些	距离	从	家	,

她也没有停顿，也没有再次环顾四周，直到离家一段距离后，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [stɒpt] , ['breθləs] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - [fiːld] .

she	at	last	stopped	,	breathless	,	at	the	gate	of	a	potato	-	field	.
她	在	最后的	停止	,	喘不过气	,	在	这	门	的	一个	土豆	-	场地	.

她终于气喘吁吁地停在了一片土豆地的门口。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'rezəluːt] .

For	a	minute	or	two	she	stood	before	it	,	as	if	irresolute	.
为了	一个	分钟	或者	二	她	站立	前	它	,	作为	如果	徊	.

她站在它面前一两分钟，似乎犹豫不决。

- [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ? -

'	Shall	I	go	back	without	trying	it	after	all	?	'
-	将	我	去	后退	没有	尝试	它	后	全部	?	-

"难道我最终还是不尝试就回去了吗？"

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

she	murmured	.
她	低声说道	.

她低声说道。

- [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	No	;	I	will	go	on	,	and	see	what	comes	of	it	.	'
-	不	;	我	将要	去	在	,	和	看	什么	来	的	它	.	-

"不，我会继续下去，看看结果如何。"

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rɪdʒɪz] ,

She	entered	the	field	and	began	to	walk	slowly	across	the	ridges	,
她	进入	这	场地	和	开始	到	走	缓慢地	穿过	这	山脊	,

她走进田野，开始缓缓地沿着田埂走去。

['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌmbəd] [twelv] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl]

counting	them	as	she	went	till	she	had	numbered	twelve	;	then	she	stood	still
计数	他们	作为	她	去	直到	她	有	编号	十二	;	然后	她	站立	仍然

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] .

and	listened	intently	.
和	听着	专注地	.

她边走边数，直到数到十二个；然后她停下来，认真地听着。

[ðə; ðɪ][wɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haɪ] , [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][waɪd] [ʌn'ʃeltəd] [speɪs] [ə'raʊnd] .

The	wind	,	which	was	high	,	swept	over	the	wide	unsheltered	space	around	.
这	风	,	哪个	曾是	高的	,	扫荡	超过	这	宽的	无家可归	空间	大约	.

狂风呼啸着席卷了周围广阔无遮蔽的空地。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪts]['mɜːmə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ?

Was	that	its	murmur	she	heard	?
曾是	那	它是	低语	她	听到	?

她听到的那是它的低语吗?

[ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

She	held	her	breath	.
她	握住	她	气息	.

她屏住了呼吸。

[ləʊ] [məʊnz][ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [saɪz] [siːmd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Low	moans	and	sobbing	sighs	seemed	to	mingle	with	it	.
低的	呻吟	和	啜泣	叹息	似乎	到	交融	和	它	.

低沉的呻吟声和抽泣的叹息声似乎与此交织在一起。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][wɪnd]['evə(r)] [weɪld] [wɪð] [sʌtʃ] ['hjuːmən] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [ðæt] .

Surely	no	wind	ever	wailed	with	such	human	anguish	as	that	.
一定	不	风	曾经	哀嚎	和	这样的	人类	痛苦	作为	那	.

想必没有任何风能发出像那样充满人类痛苦的哀嚎。

[laʊdə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] , ['swelɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [briːz] , [fʊl] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['pɪəsɪŋ]

Louder	and	clearer	it	rose	,	swelling	on	the	breeze	,	full	of	more	piercing
更大声	和	更清晰	它	玫瑰	,	肿胀	在	这	微风	,	满的	的	更多的	冲孔

['pæʃənət] ['sɒrəʊ] .

passionate	sorrow	.
热情的	悲哀	.

声音越来越大，越来越清晰，随风飘扬，充满了更加尖锐而热烈的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ˈterə(r)] - [ˈstrɪkən] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈɔːlməʊst] [ˈsiːsɪŋ]
She remained rooted to the spot , terror - stricken , her heart almost ceasing
她 剩余 根 到 这 点 , 恐怖 - 受打击的 , 她 心 几乎 停止
[tuː; tə] [biːt] .
to beat .
到 打 .

她呆立在原地，惊恐万分，心脏几乎停止了跳动。

[ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
The sounds seemed to come along the ground .
这 声音 似乎 到 来 沿着 这 地面 .

声音似乎是从地面传来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ə; eɪ]['slendə(r)]['fɪgə(r)] [rəʊz] [ʌp] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
As she listened , a slender figure rose up slowly , as if from off the earth ,
作为 她 听着 , 一个 苗条 数字 玫瑰 向上 缓慢地 , 作为 如果 从 离开 这 地球 ,

她静静地听着，只见一个纤细的身影缓缓升起，仿佛是从地底升起一般。

[kənˈfrʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [laɪt] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
confronting her in the uncertain light , and gazing upon her with a
面对 她 在 这 不确定 光 , 和 凝视 之上 她 和 一个
[kəʊld] ['sɒrəʊfl] [aɪ] .
cold sorrowful eye .
寒冷的 悲伤 眼睛 .

在昏暗的光线下与她对峙，用冰冷悲伤的目光凝视着她。

['ʃriːkɪŋ] , [ɪˈlaɪzə] [rʌʃt] [bæk] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒɪz]
Shrieking , Eliza rushed back , stumbling and sometimes falling over the ridges
尖叫 , 伊丽莎 匆忙 后退 , 踉跄 和 有时 坠落 超过 这 山脊
[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
as she ran .
作为 她 跑 .

伊莱扎尖叫着往回跑，跑的时候跌跌撞撞，有时还会从山脊上摔下来。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][rəʊd] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] ['flaɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
How she gained the road , she scarcely knew , but she found herself flying along it
如何 她 获得 这 路 , 她 几乎 知道 , 但 她 成立 她自己 飞行 沿着 它
,
,
,

她几乎不知道自己是如何到达这条路的，但她发现自己正沿着这条路飞驰而去。

[wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - [duːmd] , [duːmd] ! -
with the cry of ' Doomed , doomed ! '
和 这 哭 的 - 注定失败 , 注定失败 ! -

伴随着"完了，完了！"的呼喊。

['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
ringing in her ears .
铃声 在 她 耳朵 .

她耳边嗡嗡作响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪˈspeərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [fiːld] ,
She had heard it , low and despairing , as she left the field ,
她 有 听到 它 , 低的 和 绝望 , 作为 她 左边 这 场地 ,

她离开球场时，听到了那低沉而绝望的声音。

[æz; əz] [ɪf] [rʌŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][səʊl] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['terə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ;
as if wrung from some soul in mortal terror and anguish ;
作为 如果 拧干 从 一些 灵魂 在 凡人 恐怖 和 痛苦 ;

仿佛是从某个灵魂深处，在极度恐惧和痛苦中榨取出来的；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [ik'skleim] : - [duːmd] , [duːmd] ! -

now	it	seemed	repeated	by	a	hundred	voices	exclaiming	:	'	Doomed	,	doomed	!	'
现在	它	似乎	重复	经过	一个	百	声音	惊呼	:	-	注定失败	,	注定失败	!	-

现在，仿佛有上百个声音在重复着这句话："完了，完了！"

[ʃiː; ʃi] [fluː] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]

She	flew	before	it	,	pressing	her	hands	to	her	ears	,	to	shut	out	the
她	飞翔	前	它	,	紧迫	她	双手	到	她	耳朵	,	到	关闭	出去	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

她飞到它前面，双手捂住耳朵，试图隔绝声音。

[ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]

The	farm	-	house	was	reached	in	a	shorter	time	than	one	could	have
这	农场	-	房子	曾是	达到	在	一个	较短	时间	比	一	可以	有

[ɪ'mædʒɪnd]['pɒsəb(ə)l] .

imagined	possible	.
想象	可能的	.

到达农舍的时间比人们想象的要短得多。

[ʃiː; ʃi] [rentʃ] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pɑːθ] ,

She	wrenched	open	the	gate	,	rushed	up	the	garden	-	path	,
她	扭动	打开	这	门	,	匆忙	向上	这	花园	-	小路	,

她猛地拉开大门，沿着花园小路冲了上去。

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [nɒkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	with	trembling	hands	knocked	loudly	at	the	door	.
和	和	发抖	双手	敲门	高声	在	这	门	.

她颤抖着双手，用力敲响了房门。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd]

The	summons	rang	through	the	house	,	above	the	music	and	dancing	,	and
这	传票	响铃	通过	这	房子	,	多于	这	音乐	和	跳舞	,	和

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

the	buzz	of	laughing	voices	.
这	嗡嗡声	的	笑	声音	.

传唤声响彻整栋房子，盖过了音乐、舞蹈和人们的笑声。

['evribɒdi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Everybody	flew	into	the	hall	.
大家	飞翔	进入	这	大厅	.

所有人都涌进了大厅。

[ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ɪ'laɪzə] [rʌʃt] [ɪn] ,

On	the	door	being	opened	,	Eliza	rushed	in	,
在	这	门	存在	打开	,	伊丽莎	匆忙	在	,

门一打开，伊莱扎就冲了进去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['feɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪf] ['həʊg(ə)n][hæd; həd][nɒt] [kɔːt]

and	would	have	sunk	fainting	on	the	threshold	if	Hogan	had	not	caught
和	会	有	沉没	昏厥	在	这	临界点	如果	霍根	有	不是	捕捉

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

her	in	his	arms	.
她	在	他的	武器	.

如果不是霍根一把将她抱在怀里，她可能就会晕倒在门口了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

She	was	carried	into	the	room	and	laid	on	the	sofa	,
她	曾是	携带	进入	这	房间	和	铺设	在	这	沙发	,

她被抬进房间，放在沙发上。

[waɪl] ['evri] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] .

while	every	remedy	for	fainting	was	procured	.
尽管	每一个	补救	为了	昏厥	曾是	采购	.

同时，所有治疗晕厥的药物都已购置完毕。

[weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ?

Where	had	she	been	?
在哪里	有	她	到过	?

她之前去了哪里?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [iːtʃ] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

was	the	question	each	asked	the	other	.
曾是	这	问题	每个	问	这	其他	.

这是他们彼此提出的问题。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [dæmp][ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz]

Her	hair	,	damp	and	dishevelled	,	hung	about	her	,	her	dress	was
她	头发	,	潮湿	和	蓬头垢面	,	悬挂	关于	她	,	她	裙子	曾是

[tɔːn] [ænd; ənd] [sɔɪld] ,

torn	and	soiled	,
撕裂	和	脏的	,

她湿漉漉、乱糟糟的头发披散在身上，裙子破烂不堪，沾满了污渍。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['kʌvəd] [wɪð] [kleɪ] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

her	hands	covered	with	clay	,	and	bleeding	.
她	双手	涵盖	和	黏土	,	和	出血	.

她的双手沾满了泥土，还在流血。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['remədiz] [hæd; həd] [ɪ'fekt] ; ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd]

At	length	the	remedies	had	effect	;	consciousness	began	to	return	,	and
在	长度	这	补救措施	有	影响	;	意识	开始	到	返回	,	和

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kwɪkli] .

when	it	did	,	it	came	quickly	.
什么时候	它	做过	,	它	来了	迅速地	.

最终，治疗奏效了；意识开始恢复，而且恢复得很快。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	opened	her	eyes	and	gazed	earnestly	round	,	as	if	seeking	for
她	打开	她	眼睛	和	凝视	切实	圆形的	,	作为	如果	寻求	为了

[sʌm; səm] [feɪs] .

some	face	.
一些	脸	.

她睁开眼睛，认真地环顾四周，仿佛在寻找某张脸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɹɒftən] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [left][sʌm; səm][taɪm]

If	it	was	Crofton	she	sought	,	he	was	not	there	,	having	left	some	time
如果	它	曾是	克罗夫顿	她	寻求	,	他	曾是	不是	那里	,	拥有	左边	一些	时间

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

如果她要找的是克罗夫顿，那么他已经离开一段时间了，不在那里。

- [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['dɪərɪst] [ɪ'laɪzə] ? -

'	What	has	happened	,	dearest	Eliza	?	'
-	什么	有	发生	,	亲爱的	伊丽莎	?	-

"亲爱的伊莉莎，到底发生了什么事？"

['wɪspəd] ['həʊg(ə)n] , [kləʊz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

whispered	Hogan	,	close	by	her	side	.
低声说道	霍根	,	关闭	经过	她	边	.

霍根在她身边低声说道。

- [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? -
' **Where have you been ?** '
- 在哪里 有 你 到过 ? -

'你去哪儿了？ '

- [ai] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , - [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
' **I went out , and was frightened , ' she murmured .**
- 我 去 出去 , 和 曾是 害怕 , - 她 低声说道 .

“我出去了，很害怕，”她喃喃自语道。

- [ænd; ənd] [wɒt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [məˈvʊəniːn] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] ['kəʊksɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ]
' **And what frightened you , mavourneen ? ' asked he coaxingly , as if speaking**
- 和 什么 害怕 你 , 莫沃宁 ? - 问 他 哄骗地 , 作为 如果 请讲
[tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪwəd] [tʃaɪld] .
to a wayward child .
到 一个 任性的 孩子 .

“是什么吓到你了，小宝贝？”他哄着你问道，就像在跟一个任性的孩子说话一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] ['kwestʃənɪŋ] [drɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]
But she made no reply , nor could any questioning draw from her an
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

但她没有回答，无论怎么追问也无法从她那里得到任何解释。

[ðə; ði] ['pɑːti] { - }
The party { 293 }
这 派对 { - }

党{293}

[brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [həʊm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [kənˈdʒektʃə] [æz; əz][tuː; tə]
broke up , and each went home indulging in all manner of conjectures as to
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

分手了，两人各自回家，对分手的原因进行了各种各样的猜测。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] .
It was whispered by some that Eliza had gone to the Twelfth Rig .
它 曾是 低声说道 经过 一些 那 伊丽莎 有 已消失 到 这 第十二 钻井平台 .

有人窃窃私语说，伊莱扎去了第十二钻井平台。

['vaɪt(ə)l] [fɔːs] .
VITAL FORCE .
必不可少的 力量 .

生命力。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [laɪf][ɪz][ɪn][ɪtˈself] ,
Though we have not the slightest conception of what life is in itself ,
尽管 我们 有 不是 这 丝毫 概念 的 什么 生活 是 在 本身 ,

虽然我们对生命本身毫无概念，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
and consequently could not define it , we may , for the sake of
[kənˈviːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

因此我们无法对其进行定义，但为了方便起见，我们可以这样说：

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːs] .

think	of	it	in	this	paper	as	some	kind	of	force	.
思考	的	它	在	这	纸	作为	一些	种类	的	力量	.

本文中，可以将其视为某种力。

- [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] , - [sez] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪ] ['sɜːrmən] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [po]

'	In	the	wonderful	story	,	'	says	Professor	Huxley	in	his	Lay	Sermons	,	'	of	the	Peau
-	在	这	精彩的	故事	,	-	说道	教授	赫胥黎	在	他的	莱	布道	,	-	的	这	皮肤

[diː] ['ʃægrɪn] ,

de	Chagrin	,
德	懊恼	,

"在《忧郁的皮肤》这个奇妙的故事中，"赫胥黎教授在他的《平信徒布道集》中说道，"

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [bɪ'kʌmz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][waɪld][æsez][skɪn] ,

the	hero	becomes	possessed	of	a	magical	wild	ass's	skin	,
这	英雄	变成	拥有	的	一个	神奇	荒野	屁股	皮肤	,

英雄获得了一张神奇野驴的皮，

[wɪtʃ] [jiːldz] [hɪm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

which	yields	him	the	means	of	gratifying	all	his	wishes	.
哪个	产量	他	这	方法	的	可喜	全部	他的	愿望	.

这使他能够满足自己的所有愿望。

[bʌt; bət][ɪts] ['sɜːfɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [laɪf] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

But	its	surface	represents	the	duration	of	the	proprietor's	life	;	and	for
但	它是	表面	代表	这	期间	的	这	业主	生活	;	和	为了

['evri] ['sætɪsfaɪd][dɪ'zaɪə(r)] ,

every	satisfied	desire	,
每一个	使满意	欲望	,

但它的表面积代表了主人的寿命；而每一个被满足的愿望，

[ðə; ði][skɪn] [ʃriŋk] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][fru'ɪʃ(ə)n] ,

the	skin	shrinks	in	proportion	to	the	intensity	of	fruition	,
这	皮肤	收缩	在	部分	到	这	强度	的	果实	,

果皮收缩程度与果实成熟度成正比。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['hændbredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [po] [diː] ['ʃægrɪn]

until	at	length	life	and	the	last	handbreadth	of	the	peau	de	chagrin
直到	在	长度	生活	和	这	最后的	手掌宽	的	这	皮肤	德	懊恼

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːst] [wɪʃ] .

disappear	with	the	gratification	of	a	last	wish	.
消失	和	这	满足感	的	一个	最后的	希望	.

直到最后，生命和最后一丝懊悔随着最后一个愿望的实现而消失。

['prəʊtəplæzəm][ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [po] [diː] ['ʃægrɪn] ,

Protoplasm	or	the	physical	basis	of	life	is	a	veritable	peau	de	chagrin	,
原生质	或者	这	身体的	基础	的	生活	是	一个	真正的	皮肤	德	懊恼	,

原生质或生命的物质基础真是一件令人懊恼的事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['vaɪt(ə)l] [ækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ðə; ði][smɔːlə(r)] .

and	for	every	vital	act	it	is	somewhat	the	smaller	.
和	为了	每一个	必不可少的	行为	它	是	有些	这	较小的	.

对于每一项至关重要的行为而言，它都显得微不足道。

[ɔːl] [wɜːk] [ɪm'plaɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'zʌlts] , [də'rektli][ɔː(r)]

All	work	implies	waste	,	and	the	work	of	life	results	,	directly	or
全部	工作	暗示	浪费	,	和	这	工作	的	生活	结果	,	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

一切工作都必然伴随着浪费，而生活工作的结果，无论是直接的还是间接的，都是如此。

[ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] .
in **the** **waste** **of** **protoplasm** **.**
在 这 浪费 的 原生质 .

在原生质废物中。

['evri] [wɜːd] ['ʌtə] [baɪ][ə; eɪ]['spiːkə(r)] [kɒsts] [hɪm][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [lɒs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Every **word** **uttered** **by** **a** **speaker** **costs** **him** **some** **physical** **loss** **;** **and** **in** **the**
每一个 单词 说出 经过 一个 扬声器 成本 他 一些 身体的 损失 ; 和 在 这
['strɪktɪst] [sens] ,
strictest **sense** **,**
最严格的 感觉 ,

说话者所说的每一个字都会给他带来一些身体上的损失；严格来说，

[hiː; hi] [bɜːnz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [laɪt] — [səʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] ,
he **burns** **that** **others** **may** **have** **light** **—** **so** **much** **eloquence** **,**
他 烧伤 那 其他的 可能 有 光 — 所以 很多 口才 ,

他燃烧着光芒，为的是让其他人也能从中受益——如此雄辩，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][jʊ'riːə] .
so **much** **of** **his** **body** **resolved** **into** **carbonic** **acid** **,** **water** **,** **and** **urea** **.**
所以 很多 的 他的 身体 已解决 进入 碳酸 酸 , 水 , 和 尿素 .

他身体的大部分分解成了碳酸、水和尿素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
It **is** **clear** **that** **this** **process** **of** **expenditure** **cannot** **go** **on** **for** **ever** **.**
它 是 清除 那 这 过程 的 支出 不能 去 在 为了 曾经 .

很显然，这种支出过程不可能永远持续下去。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ,
But **happily** **,**
但 快乐地 ,

但令人欣慰的是，

[ðə; ði][ˌprəʊtə'plæzmɪk] [pɒ] [diː] ['ʃægrɪn] ['difəz] [ɪn][ɪts][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] [ænd; ənd]
the **protoplasmic** **peau** **de** **chagrin** **differs** **in** **its** **capacity** **of** **being** **repaired** **and**
这 原生质 皮肤 德 懊恼 不同 在 它是 容量 的 存在 已修复 和
[brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [saɪz] ,
brought **back** **to** **its** **full** **size** **,**
带来 后退 到 它是 满的 尺寸 ,

原生质的"懊恼之肤"与其他原生质不同之处在于它具有修复能力，能够恢复到其完整大小。

['ɑːftə(r)] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] .
after **every** **exertion** **.**
后 每一个 用力 .

每次用力之后。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ðɪs] ['prez(ə)nt]['lektʃə(r)][ɪz] [kən'siːvəbli] [ɪk'spresɪbl] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪnz][ɒv; əv]
this **present** **lecture** **is** **conceivably** **expressible** **by** **the** **number** **of** **grains** **of**
这 展示 演讲 是 或许 可表达的 经过 这 数字 的 谷物 的
['prəʊtəplæzəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɒdɪli] ['sʌbstəns] ['weɪstɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [maɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prəʊsesɪz]
protoplasm **and** **other** **bodily** **substance** **wasted** **in** **maintaining** **my** **vital** **processes**
原生质 和 其他 身体上的 物质 浪费 在 保持 我的 必不可少的 流程
['djʊərɪŋ][ɪts] [dɪ'lɪvəri] .
during **its** **delivery** **.**
期间 它是 送货 .

本次讲座的内容或许可以用我在演讲过程中为了维持生命体征而消耗的原生质粒和其他身体物质的数量来表示。

[maɪ] [po] [diː] ['ʃægrɪn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [smɔːlə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs]

My	peau	de	chagrin	will	be	distinctly	smaller	at	the	end	of	the	discourse
我的	皮肤	德	懊恼	将要	是	明显地	较小的	在	这	结尾	的	这	话语

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

than	it	was	at	the	beginning	.
比	它	曾是	在	这	开始	.

演讲结束后，我的懊恼之情会比演讲开始时明显减轻。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] ['kɒmənli] [kɔːld] ['mʌtn]

By	-	and	-	by	I	shall	have	recourse	to	the	substance	commonly	called	mutton
经过	-	和	-	经过	我	将	有	追索权	到	这	物质	通常	称为	羊肉

,

,

,

不久之后，我将改用俗称羊肉的那种东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] . -

for	the	purpose	of	stretching	it	back	to	its	original	size	.	'
为了	这	目的	的	伸展	它	后退	到	它是	原来的	尺寸	.	-

目的是将其拉伸回原来的尺寸。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei]

This	explanation	may	be	very	philosophical	,	but	it	is	only	a	roundabout	way
这	解释	可能	是	非常	哲学	,	但	它	是	仅有的	一个	迂回	方式

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

of	saying	that	,
的	说	那	,

这种解释或许很哲学化，但其实只是委婉地表达了以下意思：

[wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] [baʊndz] , [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [baɪ]['prɒpə(r)]

within	reasonable	bounds	,	we	can	recover	the	effects	of	exhaustion	by	proper
之内	合理的	界限	,	我们	能	恢复	这	效果	的	疲惫	经过	恰当的

[fuːd] [ænd; ənd][rest] ;

food	and	rest	;
食物	和	休息	;

在合理的范围内，我们可以通过适当的饮食和休息来恢复疲劳的影响；

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .

which	,	as	a	fact	,	people	are	pretty	well	acquainted	with	.
哪个	,	作为	一个	事实	,	人们	是	漂亮的	出色地	熟人	和	.

事实上，人们对此都非常熟悉。

[ðə; ði]['erə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪz] ,

The	error	to	be	avoided	is	,
这	错误	到	是	避免	是	,

需要避免的错误是：

[ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

in	any	shape	to	make	such	a	pull	on	the	constitution	as	to	be	beyond	the
在	任何	形状	到	制作	这样的	一个	拉	在	这	宪法	作为	到	是	超过	这

[riːtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

reach	of	recovery	.
抵达	的	恢复	.

以任何形式对宪法造成如此巨大的拉扯，以至于无法挽回。

[laɪf] - [fɔːs] , [ɔː(r)][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['prəʊtəplæzəm] , [ɪz][æn; ən][ɪn'herənt] ['kwɒntəti] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

Life	-	force	,	or	call	it	protoplasm	,	is	an	inherent	quantity	not	to	be
生活	-	力量	,	或者	称呼	它	原生质	,	是	一个	固有	数量	不是	到	是

['hiːdləsli] ['weɪstɪd] ;

heedlessly	wasted	;
鲁莽地	浪费	;

生命力，或者说原生质，是一种不可随意浪费的固有量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [bɪˈkʌmz] [mɔː(r)] [əˈpærənt] [ðə; ði][ˈəʊldə][wiː; wi] [greɪʊ] .

and	this	truth	becomes	more	apparent	the	older	we	grow	.
和	这	真相	变成	更多的	明显	这	老	我们	生长	.

随着年龄的增长，这个道理会变得越来越明显。

[waɪ] [ɪz][wʌn][mæn][ˈgreɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][əˈnʌðə(r)] ?

Why	is	one	man	greater	,	in	the	sense	of	being	more	powerful	than	another	?
为什么	是	一	男人	更大的	,	在	这	感觉	的	存在	更多的	强大的	比	其他	?

为什么有些人比其他人更伟大，即更强大?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪmˈself][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk]

Because	he	knows	how	to	get	out	of	himself	a	greater	amount	of	work
因为	他	知道	如何	到	得到	出去	的	他自己	一个	更大的	数量	的	工作

[wɪð] [les] [weɪst] [ɒv; əv][laɪf] - [fɔːs] .

with	less	waste	of	life	-	force	.
和	较少的	浪费	的	生活	-	力量	.

因为他知道如何用更少的生命力完成更多的工作。

[wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪərɪəns] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][men][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ]

We	see	from	experience	that	the	more	men	have	to	do	the	more	they
我们	看	从	经验	那	这	更多的	男人	有	到	做	这	更多的	他们

[kæn; kən][duː; də] .

can	do	.
能	做	.

经验告诉我们，男人需要做的事情越多，他们能做的事情就越多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpærədɒks][ɪz][ˈəʊnli] [ˈriːznəbl] ,

And	this	paradox	is	only	reasonable	,
和	这	悖论	是	仅有的	合理的	,

而这种悖论完全合乎情理。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [greɪt] [wɜːk] [ðæt] [ˈfɔːsɪz] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] [ˌsɪstəˈmætɪk][ˈhæbɪts] ,

for	it	is	the	necessity	of	great	work	that	forces	upon	us	systematic	habits	,
为了	它	是	这	必要性	的	伟大的	工作	那	力量	之上	我们	系统	习惯	,

因为正是伟大工作的必然性迫使我们养成系统性的习惯。

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː ˈes] .

and	teaches	us	to	economise	the	power	that	is	in	us	.
和	教导	我们	到	节约	这	力量	那	是	在	我们	.

并教导我们如何节约自身的力量。

[wɪð] [ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈempaɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [praɪm] - [ˈmɪnɪstər] [kæn; kən] [meɪk]

With	the	cares	of	an	empire	on	their	shoulders	,	prime	-	ministers	can	make
和	这	关心	的	一个	帝国	在	他们的	肩膀	,	主要的	-	部长们	能	制作

[taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˈnɒv(ə)lz] ,

time	to	write	novels	,
时间	到	写	小说	,

肩负帝国重任的首相们，还能抽出时间写小说吗?

[həʊˈmerɪk] [ˈstʌdiz] , [ˈænti] - [ˈpeɪpl] [ˈpæmflɪts] .

Homeric	studies	,	anti	-	papal	pamphlets	.
荷马史诗	研究	,	反对	-	教皇	小册子	.

荷马史诗研究，反教皇小册子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪzi] - [ˈaɪd(ə)l][mæn] [huː] [ˈnevə(r)][ˈluːzɪz][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [əˈʃʊərɪŋ] [juː; jʊ]

It	is	the	busy	-	idle	man	who	never	loses	an	opportunity	of	assuring	you
它	是	这	忙碌的	-	闲置的	男人	WHO	绝不	失败	一个	机会	的	保证	你

[ðæt] - [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hɪmˈself] ,

that	'	he	has	not	a	moment	in	the	day	to	himself	,
那	-	他	有	不是	一个	片刻	在	这	天	到	他自己	,

正是这种忙碌而又闲散的人，从不放过任何一个向你保证"他一天到头连一刻空闲时间都没有"的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɪm] . -

and	that	really	he	has	no	time	to	look	round	him	.	'
和	那	真的	他	有	不	时间	到	看	圆形的	他	.	-

他真的没时间环顾四周。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][speə(r)] ,

Of	course	idle	people	have	no	time	to	spare	,
的	课程	闲置的	人们	有	不	时间	到	空闲的	,

当然，闲人是没有空闲时间的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɒd] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

because	they	have	never	learned	how	to	save	the	odd	minutes	of	the	day	,
因为	他们	有	绝不	学习	如何	到	节省	这	奇怪的	分钟	的	这	天	,

因为他们从未学会如何节省一天中零碎的时间。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [fʌs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [wɜːk] .

and	because	their	vital	energy	is	expended	in	fuss	rather	than	in	work	.
和	因为	他们的	必不可少的	活力	是	已支出	在	大惊小怪	相当	比	在	工作	.

因为他们把精力都耗费在了琐事上，而不是工作上。

- [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] ['leʒə(r)] , - [sez] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] , - [huː] [juːsɛθ][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ; - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

'	He	hath	no	leisure	,	'	says	George	Herbert	,	'	who	useth	it	not	;	'	that	is	to	say	,
-	他	有	不	闲暇	,	-	说道	乔治	赫伯特	,	-	WHO	用法	它	不是	;	-	那	是	到	说	,

乔治·赫伯特说："不利用闲暇时间的人就没有闲暇时间；"也就是说，

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [seɪv] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] , [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ]

he	who	does	not	save	time	for	his	work	when	he	can	,	is	always	in	a
他	WHO	做	不是	节省	时间	为了	他的	工作	什么时候	他	能	,	是	总是	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

能够抽出时间工作却不这样做的人，总是匆匆忙忙的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][sə'blaɪm] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [ɪz] [ðæt]

One	of	the	most	sublime	conceptions	of	the	Deity	we	can	form	is	that
一	的	这	最多	升华	概念	的	这	神	我们	能	形式	是	那

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] ,

He	is	never	idle	,
他	是	绝不	闲置的	,

我们所能形成的关于神的最崇高的概念之一就是祂从不闲着。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	never	in	a	hurry	.
和	绝不	在	一个	匆忙	.

而且从不着急。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['kɑːmnəs]

The	following	words	from	a	newspaper	description	of	the	sublime	calmness
这	下列的	字	从	一个	报纸	描述	的	这	升华	平静

[ɒv; əv]['paʊə(r)] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [haɪ'drɒlɪk] [kreɪn] [juːst] [tuː; tə][lɪft] ['freɪzərz] ['selɪbreɪtɪd]

of	power	manifested	by	the	huge	hydraulic	crane	used	to	lift	Fraser's	celebrated
的	力量	表现出来	经过	这	巨大的	液压	起重机	用过的	到	举起	弗雷泽的	著名

['eɪti] - [wʌn] [tʌn] [gʌn] ,

eighty	-	one	ton	gun	,
八十	-	一	吨	枪	,

以下文字摘自一份报纸，描述了用来吊起弗雷泽著名的81吨重大炮的巨型液压起重机所展现出的那种令人敬畏的沉着冷静：

[wi:; wi] [teɪk] [æz; əz]['aʊə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [mæn] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz]

we	take	as	our	type	of	the	powerful	man	who	knows	how	to	economise
我们	拿	作为	我们的	类型	的	这	强大的	男人	WHO	知道	如何	到	节约

[hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:s] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fʌsɪŋ] :

his	vital	force	instead	of	wasting	it	by	fussing	:
他的	必不可少的	力量	反而	的	浪费	它	经过	唠叨	:

我们视那些懂得节约精力而不是浪费精力的强者为榜样：

- [ɪz][ðeə(r)][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [sə'blaɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ'drɒlɪk] [kreɪn] [wɪtʃ] [lɪfts][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['endʒɪn][ɒv; əv]

'	Is	there	not	something	sublime	in	a	hydraulic	crane	which	lifts	a	Titanic	engine	of
-	是	那里	不是	某物	升华	在	一个	液压	起重机	哪个	电梯	一个	泰坦尼克号	引擎	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [weɪɪŋ] ['eɪti] - [wʌn] [tʌnz] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪə(r)] ,

destruction	weighing	eighty	-	one	tons	to	a	considerable	height	above	the	pier	,
破坏	称重	八十	-	一	吨	到	一个	大量	高度	多于	这	码头	,

“用液压起重机将重达 81 吨的泰坦尼克号毁灭性引擎吊到码头上方相当高的高度，这难道不是一件令人叹为观止的事情吗？”

[wɪð] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [stres] [ɔ:(r)] [streɪn]

with	as	noiseless	a	calm	and	as	much	absence	of	apparent	stress	or	strain
和	作为	无声	一个	冷静的	和	作为	很多	缺席	的	明显	压力	或者	拉紧

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] - ['soʊldʒərz] [pɒp] - [gʌn] ?

as	if	it	had	been	a	boy	-	soldier's	pop	-	gun	?
作为	如果	它	有	到过	一个	男生	-	士兵的	流行音乐	-	枪	?

就像是童子军的玩具枪一样，发出无声的平静，没有任何明显的紧张或紧张感？

[wen] [wi:; wi] ['fɜ:ðə(r)] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'drɒlɪk] ['mɒnstə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts]['terəb(ə)l]['bɜ:d(ə)n]

When	we	further	read	of	the	hydraulic	monster	holding	up	its	terrible	burden
什么时候	我们	更远	读	的	这	液压	怪物	保持	向上	它是	糟糕的	负担

['məʊʃnləs] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [f'əʊtəgɹˌæfd] ,

motionless	in	mid	-	air	until	it	is	photographed	,
静止不动	在	中	-	空气	直到	它	是	拍摄	,

当我们进一步读到关于这个液压怪物如何将它可怕的重物一动不动地悬在半空中，直到被拍照的描述时，

[ænd; ənd] [ðen] ['ləʊərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][ænd; ənd]['kwaɪətli][ɒn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['kreɪd(ə)l]

and	then	lowering	it	gently	and	quietly	on	a	sort	of	extemporised	cradle
和	然后	降低	它	轻轻地	和	悄悄	在	一个	种类	的	即兴发挥	摇篮

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

without	the	least	appearance	of	difficulty	,
没有	这	至少	外貌	的	困难	,

然后轻轻地、静静地把它放在一个临时搭建的摇篮上，看起来毫不费力。

[wʌn][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'dju:st] [ɒn][ðə; ði]['baɪstændəz]

one	can	readily	understand	that	the	mental	impression	produced	on	the	bystanders
一	能	容易	理解	那	这	精神的	印象	生产	在	这	旁观者

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['sɒləm] [æz; əz][tu:; tə]['mænɪfest][ɪt'self][ɪn][məʊst]['eləkwənt] ['saɪləns] . -

must	have	been	so	solemn	as	to	manifest	itself	in	most	eloquent	silence	.	'
必须	有	到过	所以	庄严	作为	到	显现	本身	在	最多	雄辩	沉默	.	-

人们很容易理解，旁观者所受到的心理冲击必定是如此沉重，以至于他们只能以最雄辩的沉默来表达这种感受。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [dʌz] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [hu:]

With	the	same	freedom	from	excitement	and	difficulty	does	the	strong	man	who
和	这	相同的	自由	从	激动	和	困难	做	这	强的	男人	WHO

[seɪvz] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ðɪ] ['ɒbdʒɪkts] ,

saves	his	force	for	worthy	objects	,
保存	他的	力量	为了	值得	对象	,

强大的人如果将精力留给有价值的事情，就能免于兴奋和困难。

[reɪz] [ʌp] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [dɪ'prest] ['neɪʃnz] , [teɪk] ['sɪtɪz] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz]['hɑ:də(r)]

raise	up	morally	and	physically	depressed	nations	,	take	cities	,	or	what	is	harder
增加	向上	道德上	和	身体	郁闷	国家	,	拿	城市	,	或者	什么	是	更难

[tu:; tə][du:; də] [stɪl] ,

to	do	still	,
到	做	仍然	,

振兴士气低落、物质匮乏的国家，攻占城市，或者做更难的事情，

[ru:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] .

rule	his	own	spirit	.
规则	他的	自己的	精神	.

掌控自己的精神。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] [ɔ:(r)] [tɜ:nd] ['ɪntu:]['lju:nətik]

It	is	the	fashion	nowadays	to	say	that	people	are	killed	or	turned	into	lunatics
它	是	这	时尚	如今	到	说	那	人们	是	被杀	或者	转向	进入	疯子

[baɪ] [ˌəʊvə'wɜ:k] ,

by	overwork	,
经过	过度劳累	,

现在流行一种说法，说过度劳累会导致人死亡或精神失常。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

and	no	doubt	there	is	much	truth	in	the	complaint	.
和	不	怀疑	那里	是	很多	真相	在	这	抱怨	.

毫无疑问，这种抱怨有很多道理。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:s] [ɪz] ['weɪstɪd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]

Nevertheless	it	would	seem	that	vital	force	is	wasted	almost	as	much	by	the
尽管如此	它	会	似乎	那	必不可少的	力量	是	浪费	几乎	作为	很多	经过	这

['aɪd(ə)l][mæn][æz; əz][baɪ][hɪm] [hu:] [ˌəuvə'wə:k] [hɪm'self][æt; ət] [haɪ] - ['preʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

idle	man	as	by	him	who	overworks	himself	at	high	-	pressure	for	the
闲置的	男人	作为	经过	他	WHO	过度劳累	他自己	在	高的	-	压力	为了	这

['pɜ:pəs] [ɒv; əv] - ['getɪŋ] [ɒn] . -

purpose	of	'	getting	on	.	'
目的	的	-	获得	在	.	-

然而，懒惰的人浪费的生命力似乎几乎与那些为了"晋升"而在高压下过度劳累的人一样多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪndələns] [wɪtʃ] [ɪg'zɔ:sts] , [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['fretf(ə)l] [θɔ:ts] ['ɪntu:]

It	is	indolence	which	exhausts	,	by	allowing	the	entrance	of	fretful	thoughts	into
它	是	懒惰	哪个	排气管	,	经过	允许	这	入口	的	烦躁	想法	进入

[ðə; ði][maɪnd] ;

the	mind	;
这	头脑	;

懒惰会使人疲惫不堪，因为它会让烦躁的思绪进入大脑；

[nɒt]['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

not	action	,	in	which	there	is	health	and	pleasure	.
不是	行动	,	在	哪个	那里	是	健康	和	乐趣	.

不是行动，行动中蕴含着健康和快乐。

[wi:; wi]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [hu:] [dɪd][nɒt] [si:m] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi]

We	never	knew	a	man	without	a	profession	who	did	not	seem	always	to	be
我们	绝不	知道	一个	男人	没有	一个	职业	WHO	做过	不是	似乎	总是	到	是

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

我们从未见过哪个没有职业的人不总是很忙。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

It	may	be	he	was	occupied	in	worrying	about	the	dinner	or	the	place	where
它	可能	是	他	曾是	占领	在	令人担忧	关于	这	晚餐	或者	这	地方	在哪里

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] — [ɪn] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	should	spend	his	holiday	—	which	he	did	not	work	for	—	in	correcting	his
他	应该	花费	他的	假期	—	哪个	他	做过	不是	工作	为了	—	在	纠正	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

也许他当时正忙着操心晚餐的事，或者该去哪里度假——毕竟他并没有靠工作挣钱——而不是忙着纠正妻子。

[ɪn] [ɪn'ventɪŋ] ['pleʒəz] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [faʊnd] ,

in	inventing	pleasures	,	and	abusing	them	when	found	,
在	发明	快乐	,	和	滥用	他们	什么时候	成立	,

在创造快乐的过程中，以及在发现快乐后滥用快乐，

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [d'ʒɒbz] ['fuːlɪʃli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

in	turning	the	house	upside	down	by	doing	little	jobs	foolishly	supposed	to
在	转弯	这	房子	上行	向下	经过	正在做	小的	工作	愚蠢地	据称	到

[biː; bi]['juːsf(ə)l] .

be	useful	.
是	有用	.

把家里弄得乱七八糟，做了很多自以为有用的小事，结果却愚蠢地适得其反。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [wen] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

And	women	too	,	when	stretched	on	the	rack	of	a	too	-	easy	chair	,
和	女性	也	,	什么时候	拉伸	在	这	架子	的	一个	也	-	简单的	椅子	,

而女性，当她们懒洋洋地躺在过于舒适的椅子上时，也会如此。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə]

are	they	not	forced	to	confess	that	there	is	as	much	vital	force	required	to
是	他们	不是	强制	到	承认	那	那里	是	作为	很多	必不可少的	力量	必需的	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] - [peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,

enable	them	to	endure	the	'	pains	and	penalties	of	idleness	,
使能够	他们	到	忍受	这	-	疼痛	和	处罚	的	懒惰	,

难道他们不不得不承认，需要消耗大量的精力才能忍受"懒惰带来的痛苦和惩罚"吗?

- [æz; əz] [wʊd] , [ɪf] ['raɪtli] [daɪ'rɛktɪd] , ['rendə(r)][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hæpi] ?

'	as	would	,	if	rightly	directed	,	render	them	useful	,	and	therefore	happy	?
-	作为	会	,	如果	没错	指导	,	使成为	他们	有用	,	和	所以	快乐的	?

如果引导得当，就能使他们变得有用，从而获得幸福?

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [huː] [daɪ][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ðæn; ðən]

The	fact	is	there	are	far	more	who	die	of	selfishness	and	idleness	than
这	事实	是	那里	是	远的	更多的	WHO	死	的	自私	和	懒惰	比

[ɒv; əv] [ˌəʊvə'wɜːk] ,

of	overwork	,
的	过度劳累	,

事实上，死于自私和懒惰的人远远多于死于过度劳累的人。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [men] [breɪk] [daʊn] [baɪ] [ˌəʊvə'wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm][nɒt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)]

for	where	men	break	down	by	overwork	it	is	generally	from	not	taking	care
为了	在哪里	男人	休息	向下	经过	过度劳累	它	是	一般来说	从	不是	采取	关心

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ə'beɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] .

to	order	their	lives	and	obey	the	physical	laws	of	health	.
到	命令	他们的	生活	和	服从	这	身体的	法律	的	健康	.

男性因过度劳累而身体垮掉，通常是因为他们没有注意安排好自己的生活，没有遵守健康的生理规律。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [weɪst] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [laɪf]
Let us consider a few of the many ways in which we waste the stuff that life
让 我们 考虑 一个 很少 的 这 许多 方式 在 哪个 我们 浪费 这 东西 那 生活
[ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] .
is made of .
是 制成 的 .

让我们来思考一下我们浪费生命所需资源的几种方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [ðæt] - [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz]
It has been well said that ' the habit of looking on the bright side of things
它 有 到过 出色地 说 那 - 这 习惯 的 寻找 在 这 明亮的 边 的 事物
[ɪz] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
is worth far more than a thousand pounds a year ;
是 值得 远的 更多的 比 一个 千 磅 一个 年 ;

有人说过一句至理名言："养成积极乐观的习惯，比一年一千英镑更有价值；

- [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
' and certainly it is a habit that must add many years to the lives
- 和 当然 它 是 一个 习惯 那 必须 添加 许多 年 到 这 生活
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
of those who acquire it .
的 那些 WHO 获得 它 .

"而且，养成这种习惯的人肯定会因此延长寿命。"

['riːəli] ['evri] [fɪt][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd] ['evri] [reɪdʒ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðæt]
Really every fit of despondency and every rage take so much out of us , that
真的 每一个 合身 的 沮丧 和 每一个 愤怒 拿 所以 很多 出去 的 我们 , 那
['eni] { - }
any { 294 }
任何 { - }

每一次沮丧和每一次愤怒都会消耗我们太多精力，以至于任何{294}

[wʌn] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['aɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [səʊ]
one who indulges in either without a great struggle to prevent himself doing so
一 WHO 放纵 在 任何一个 没有 一个 伟大的 斗争 到 防止 他自己 正在做 所以
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] — [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
should be characterised as little less than — to use an American expression
应该 是 具有特征 作为 小的 较少的 比 — 到 使用 一个 美国人 表达
— - [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [fuːl] . -
— ' a fearful fool . '
— - 一个 可怕 傻子 . -

一个人如果沉溺于此，却没有努力克制自己，那么用一句美国谚语来说，他简直就是个"胆小鬼"。

[haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɑː'selvz] ['ɑːftə(r)] ['kuːlɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]
How silly it seems even to ourselves after cooling , to have acquired a
如何 愚蠢的 它 似乎 甚至 到 我们自己 后 冷却 , 到 有 获得 一个
['nɜːvəs] ['hedeɪk] ,
nervous headache ,
紧张的 头痛 ,

冷静下来之后，我们自己都觉得得了神经性头痛这件事多么愚蠢。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [ʌp] ,
and to have become generally done up ,
和 到 有 变得 一般来说 完毕 向上 ,

并且变得衣着整洁，

['stæmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃəu] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['æŋgə(r)] ,
stamping round the room and shewing other signs of foolish anger ,
冲压 圆形的 这 房间 和 显示 其他 标志 的 愚蠢 愤怒 ,

他在房间里跺脚，并表现出其他愚蠢的愤怒举动。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] ,

because	the	dinner	was	five	minutes	late	,
因为	这	晚餐	曾是	五	分钟	晚的	,

因为晚餐迟到了五分钟。

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][sʌm; səm] [wʌnz] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][dɪd][nɒt][kwaɪt][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

or	because	some	one's	respect	for	us	did	not	quite	rise	to	the	high
或者	因为	一些	一个人的	尊重	为了	我们	做过	不是	相当	上升	到	这	高的

['stændəd] ['meʒəd] [baɪ]['aʊə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-] !

standard	measured	by	our	egotism	!
标准	测量	经过	我们的	自负	!

或者是因为某人对我们的尊重没有达到我们自负所衡量的那种高标准!

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] ['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)l]

As	if	it	were	not	far	more	important	that	we	should	save	our	vital
作为	如果	它	是	不是	远的	更多的	重要的	那	我们	应该	节省	我们的	必不可少的

['enədʒi] ,

energy	,
活力	,

仿佛节约生命能量不是更重要的事似的,

[ænd; ənd][nɒt][get]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ðæn; ðən][ðæt][ðə; ði]['dɪnə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːvd] [ɪgˈzæktli][tuː; tə]

and	not	get	into	a	rage	,	than	that	the	dinner	should	be	served	exactly	to
和	不是	得到	进入	一个	愤怒	,	比	那	这	晚餐	应该	是	服务	确切地	到

[ðə; ði]['məʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

不要大发雷霆，而是要确保晚餐准时上桌。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [lɔːd] ['pɑːməstən] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

One	day	a	friend	of	Lord	Palmerston	asked	him	when	he	considered	a	man	to
一	天	一个	朋友	的	主	帕默斯顿	问	他	什么时候	他	经过考虑的	一个	男人	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði][praɪm][ɒv; əv][laɪf] ;

be	in	the	prime	of	life	;
是	在	这	主要的	的	生活	;

有一天，帕默斯顿勋爵的一位朋友问他，他认为一个人什么时候才算正值壮年;

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] - ['sev(ə)nti] - [naɪn] .

his	immediate	reply	was	'	Seventy	-	nine	.
他的	即时	回复	曾是	-	七十	-	九	.

他立即回答说："七十九。"

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][smaɪl] , - [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['entəd] [maɪ] ['eɪtiəθ]

But	,	'	he	added	with	a	playful	smile	,	'	as	I	have	just	entered	my	eightieth
但	,	-	他	额外	和	一个	顽皮的	微笑	,	-	作为	我	有	只是	进入	我的	八十

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

"但是,"他带着一丝顽皮的笑容补充道，"我已经刚满八十岁了,

[pəˈhæps] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪˈself][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ! -

perhaps	I	am	myself	a	little	past	it	!	'
也许	我	是	我	一个	小的	过去的	它	!	-

或许我自己也有点老了!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [wɜːk] [ɒn] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ðə; ði][end] ?

How	is	it	that	such	men	work	on	vigorously	to	the	end	?
如何	是	它	那	这样的	男人	工作	在	大力	到	这	结尾	?

为什么这样的人能够坚持工作到最后一刻?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈtreʒə(r)] [ðeə(r)][ˈevə(r)] - [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːs] .

Because	**they**	**treasure**	**their**	**ever**	**-**	**diminishing**	**vital**	**force**	**.**
因为	他们	宝藏	他们的	曾经	-	减少	必不可少的	力量	.

因为他们珍惜自己日渐衰弱的生命力。

[ðeɪ] [ˈstʌdɪdli] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

They	**studiedly**	**refrain**	**from**	**making**	**a**	**pull**	**on**	**the**	**constitution**	**.**
他们	仔细地	避免	从	制作	一个	拉	在	这	宪法	.

他们刻意避免对宪法提出任何要求。

[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ˈsev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪ] [tuː; tə]

Reaching	**the**	**borders**	**of**	**seventy**	**years**	**of**	**age**	**,**	**they**	**as**	**good**	**as**	**say**	**to**
到达	这	边界	的	七十	年	的	年龄	,	他们	作为	好的	作为	说	到

[ðəmˈselvz] :

themselves	**:**
他们自己	:

临近七十岁，他们几乎都会对自己说：

- [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt] . -

'	**We**	**must**	**now**	**take**	**care**	**what**	**we**	**are**	**about**	**.**	**'**
-	我们	必须	现在	拿	关心	什么	我们	是	关于	.	-

“我们现在必须认真思考我们正在做的事情。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [meɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [əˈvɔɪd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈtretʃərəs] [ˈgeiəti] , [ænd; ənd]

Of	**course**	**,**	**they**	**make**	**sacrifices**	**,**	**avoid**	**a**	**number**	**of**	**treacherous**	**gaieties**	**,**	**and**
的	课程	,	他们	制作	牺牲	,	避免	一个	数字	的	奸诈	欢乐	,	和

[ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪmpli] ,

living	**simply**	**,**
活的	简单地	,

当然，他们也做出了牺牲，避免了许多危险的享乐，过着简朴的生活。

[ðeɪ] [pəˈhæps] [gɪv] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɒv; əv] [əˈfens] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv]

they	**perhaps**	**give**	**some**	**cause**	**of**	**offence**	**,**	**for**	**the**	**world**	**does**	**not**	**approve**	**of**
他们	也许	给	一些	原因	的	罪行	,	为了	这	世界	做	不是	批准	的

[ˌsɪŋgjuˈlærəti] .

singularity	**.**
奇点	.

它们或许会引起一些人的反感，因为世人并不赞同特立独行。

[bʌt; bət][let] [ðəʊz] [lɑːf] [huː] [wɪn] .

But	**let**	**those**	**laugh**	**who**	**win**	**.**
但	让	那些	笑	WHO	赢	.

但让胜利者尽情欢笑吧。

[ðeɪ] [həʊld][ðə; ði] [senˈsɔːriəs] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv]['krɪtɪks][ɪn] [dɪˈrɪʒn] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]

They	**hold**	**the**	**censorious**	**observations**	**of**	**critics**	**in**	**derision**	**,**	**and**	**maintain**	**the**
他们	抓住	这	审查的	观察	的	评论家	在	嘲笑	,	和	维持	这

[ˈiːv(ə)n][ˈtenə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] .

even	**tenor**	**of**	**their**	**way**	**.**
甚至	男高音	的	他们的	方式	.

他们对批评家的苛刻评论嗤之以鼻，并保持着自己一贯的冷静沉着。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [kənˈsɜːv] [ðeə(r)] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːs] ,

In	**other**	**words**	**,**	**they**	**conserve**	**their**	**vital**	**force**	**,**
在	其他	字	,	他们	养护	他们的	必不可少的	力量	,

换句话说，它们会保存自身的生命力。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [əˈbʌv] [graʊnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**try**	**to**	**keep**	**above**	**ground**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**.**
和	尝试	到	保持	多于	地面	作为	长的	作为	可能的	.

尽量长时间保持在地面以上。

['blʌstərɪŋ] [n'eɪtʃəz] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] , [ðæt] - ['paʊə(r)][ɪt'self] [hæθ] [nɒt][wʌn] - [hɑːf]

Blustering	**natures**	**forgetful**	**of**	**the**	**great**	**truth**	**,**	**that**	**'**	**power**	**itself**	**hath**	**not**	**one**	**-**	**half**
虚张声势	自然	健忘	的	这	伟大的	真相	,	那	-	力量	本身	有	不是	一	-	一半

[ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,

the	**might**	**of**	**gentleness**	**,**
这	可能	的	温柔	,

那些狂妄自大的人忘记了一个伟大的真理，那就是"力量本身不及温柔的一半威力"。

- [mɪs] [ðə; ði][endz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [straɪv] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm]

'	**miss**	**the**	**ends**	**for**	**which**	**they**	**strive**	**just**	**because**	**the**	**force**	**that**	**is**	**in**	**them**
-	错过	这	结束	为了	哪个	他们	努力	只是	因为	这	力量	那	是	在	他们

[ɪz][nɒt] ['prɒpəli] [ɪk'ɒnəmˌaɪzd] .

is	**not**	**properly**	**economised**	**.**
是	不是	适当地	经济型	.

因为他们所拥有的力量没有得到适当的利用，所以他们错失了自己努力追求的目标。

[ðen] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['tempə(r)] :

Then	**as**	**regards**	**temper**	**:**
然后	作为	问候	脾气	:

至于脾气方面：

['eni][mæn] [huː] [ə'laʊz] [ðæt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪm] [weɪsts] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enədʒi] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

any	**man**	**who**	**allows**	**that**	**to**	**master**	**him**	**wastes**	**as**	**much**	**energy**	**as**	**would**	**enable**
任何	男人	WHO	允许	那	到	掌握	他	废物	作为	很多	活力	作为	会	使能够

[hɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] .

him	**to**	**remove**	**the**	**cause**	**of**	**anger**	**or**	**overcome**	**an**	**opponent**	**.**
他	到	消除	这	原因	的	愤怒	或者	克服	一个	对手	.

任何被愤怒情绪控制的人，都会浪费原本可以用来消除愤怒根源或战胜对手的精力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['ɒf(ə)n] [siːn] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [tiːm]

The	**little**	**boy**	**of**	**eight**	**years**	**old**	**who**	**in**	**the**	**country**	**is**	**often**	**seen**	**driving**	**a**	**team**
这	小的	男生	的	八	年	老的	WHO	在	这	国家	是	经常	已见	驾驶	一个	团队

[ɒv; əv][fɔː(r)] [ɪ'mens] [dreɪ] - ['hɔːsɪz] ,

of	**four**	**immense**	**dray**	**-**	**horses**	**,**
的	四	巨大	货车	-	马匹	,

在乡下，人们经常看到一个八岁的小男孩驾着四匹高大的马拉车。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['riːz(ə)n]['əʊvə(r)][mɪə(r)] [bruːt] -

is	**one**	**of**	**the**	**innumerable**	**instances**	**of**	**the**	**power**	**of**	**reason**	**over**	**mere**	**brute**	**-**
是	一	的	这	无数	实例	的	这	力量	的	原因	超过	仅仅	蛮力	-

[fɔːs] ,

force	**,**
力量	,

这是理性战胜蛮力的无数例证之一。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'djuːs]['vaɪələnt] ['tempəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɑːm][frɒm; frəm]['pɒləsi] , [ɪf] [frɒm; frəm][nəʊ]

which	**should**	**induce**	**violent**	**tempers**	**to**	**become**	**calm**	**from**	**policy**	**,**	**if**	**from**	**no**
哪个	应该	诱导	暴力	脾气	到	变得	冷静的	从	政策	,	如果	从	不

['haɪə(r)] ['məʊtɪv] .

higher	**motive**	**.**
更高	动机	.

即使没有更高的动机，这项政策也应该能够使暴躁的脾气变得平静下来。

['meni] ['piːp(ə)l]['skwɒndə(r)][ðeə(r)] [laɪfs] ['enədʒi] [baɪ][nɒt] ['lɪvɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Many	**people**	**squander**	**their**	**life's**	**energy**	**by**	**not**	**living**	**enough**	**in**	**the**	**present**	**.**
许多	人们	挥霍	他们的	生活的	活力	经过	不是	活的	足够的	在	这	展示	.

许多人因为没有好好活在当下而浪费了生命中的精力。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['bædli][ænd; ənd] [wɜːk] ['bædli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [rɪ'gretɪŋ]

They	enjoy	themselves	badly	and	work	badly	,	because	they	are	either	regretting
他们	享受	他们自己	糟糕	和	工作	糟糕	,	因为	他们	是	任何一个	后悔

[mɪ'steɪks] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ,

mistakes	committed	in	the	past	,
错误	坚定的	在	这	过去的	,

他们生活质量差，工作效率也低，因为他们要么是在后悔过去犯下的错误，要么就是在逃避现实。

[ɔː(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] ['sɒrəʊz] .

or	anticipating	future	sorrows	.
或者	预期	未来	悲伤	.

或预见未来的悲伤。

[naʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [weɪst] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪz][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['aʊə(r)]

Now	,	certainly	no	waste	of	force	is	so	foolish	as	this	,	because	if	our
现在	,	当然	不	浪费	的	力量	是	所以	愚蠢	作为	这	,	因为	如果	我们的

[mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊərəbl] ,

mistakes	are	curable	,
错误	是	可治愈的	,

当然，没有任何一种浪费兵力比这更愚蠢，因为如果我们的错误是可以弥补的，

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['enədʒi] [wʊd] [ˌkaʊntər'ækt][ðeə(r)][bæd] [ɪ'fekts] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spend][ɪn] [rɪ'gretɪŋ] ;

the	same	energy	would	counteract	their	bad	effects	as	we	expend	in	regretting	;
这	相同的	活力	会	抵消	他们的	坏的	效果	作为	我们	花费	在	后悔	;

我们把后悔所消耗的精力用来抵消后悔带来的不良影响;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kjʊərəbl] , [waɪ] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

and	if	they	are	incurable	,	why	think	any	more	about	them	?
和	如果	他们	是	不治之症	,	为什么	思考	任何	更多的	关于	他们	?

如果它们是无法治愈的，为什么还要再想它们呢?

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [kraɪz] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] .

None	but	a	child	cries	over	spilt	milk	.
没有任何	但	一个	孩子	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

只有小孩子才会为打翻的牛奶哭泣。

[ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] , ['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

The	mischief	is	done	,	and	let	it	be	forgotten	,	only	taking	care	for	the
这	恶作剧	是	完毕	,	和	让	它	是	被遗忘的	,	仅有的	采取	关心	为了	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

恶事已过，就让它被遗忘吧，只需着眼未来。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [meɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [pleɪs] ,

Sometimes	people	keep	fretting	about	troubles	that	may	never	take	place	,
有时	人们	保持	烦躁	关于	麻烦	那	可能	绝不	拿	地方	,

有时人们会为一些可能永远不会发生的麻烦而忧心忡忡。

[ænd; ənd] [spend] [laɪfs] ['enədʒi] [ɒn] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

and	spend	life's	energy	on	absolutely	nothing	.
和	花费	生活的	活力	在	绝对地	没有什么	.

把生命中的精力浪费在毫无意义的事情上。

['riːəl] ['wʌri] [frɒm; frəm] - [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,

Real	worry	from	Torturations	of	various	sorts	is	quite	enough	,
真实的	担心	从	-	的	各种各样的	排序	是	相当	足够的	,

各种酷刑带来的真正担忧就足够多了。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [drɑːft] [ɒn]['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [ðæn; ðən] [hɑːd] [wɜːk] .

and	causes	a	greater	draught	on	our	vital	force	than	hard	work	.
和	原因	一个	更大的	草稿	在	我们的	必不可少的	力量	比	难的	工作	.

而且比辛勤工作更能消耗我们的生命力。

[let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈægrəveɪt] [ˈmætəz] [baɪ] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Let	us	not	,	therefore	,	aggravate	matters	by	anticipations	of	troubles	that	are
让	我们	不是	,	所以	,	加剧	事情	经过	预期	的	麻烦	那	是

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈvɪʒənri] .

little	better	than	visionary	.
小的	更好的	比	有远见的	.

因此，我们不要因为对一些不切实际的麻烦的预判而使事情变得更糟。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] ,

In	looking	ahead	,
在	寻找	前方	,

展望未来，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪˈmens] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [nɒt] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [ˈeni] [trænˈzækʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

it	is	of	immense	importance	not	to	enter	into	any	transaction	in	which	there
它	是	的	巨大	重要性	不是	到	进入	进入	任何	交易	在	哪个	那里

[ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [rɪsks] [ɒv; əv] [ˈkruːəl] [dɪˈzɑːstə(r)] .

are	wild	risks	of	cruel	disaster	.
是	荒野	风险	的	残忍的	灾难	.

极其重要的是，不要进行任何存在巨大风险（例如发生残酷灾难）的交易。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [ˈwʌri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

There	we	touch	on	the	grand	worry	of	the	age	.
那里	我们	触碰	在	这	盛大	担心	的	这	年龄	.

这就触及了当今时代人们普遍担忧的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [heɪst] [tu:; tə] [get] [rɪtʃ] !
A violent haste to get rich !
一个 暴力 匆忙 到 得到 富有的 !

疯狂地追求财富!

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəli] ['ræpɪd] [hɑ:t] - [bi:ts] [wɪð] [wɪtʃ] [ræʃ] ['spekjəˌleɪtəz]
Who shall say how much the unnaturally rapid heart - beats with which rash speculators
WHO 将 说 如何 很多 这 不自然地 迅速的 心 - 节拍 和 哪个 皮疹 投机者
[ɪn] [ʃer] [ɪn] ['haɪli] ['vɑ:rnɪʃt] [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] ['daʊtf(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [rɪ'si:v] [ˌtelɪ'græfɪk]
in shares in highly varnished but extremely doubtful undertakings receive telegraphic
在 分享 在 高度 涂漆 但 极其 疑 事业 收到 电报
['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv][bæd][ɔ:(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,
messages of bad or good fortune ,
消息 的 坏的 或者 好的 财富 ,

谁能说得清，那些鲁莽投机者在那些包装精美但极其可疑的项目股票上进行投机时，他们异常加速的心跳究竟能接收到多少关于好运或厄运的电报信息呢?

[mʌst; məst][ju:z][ʌp][ðeə(r)] [laɪfs] [fɔ:s] ?
must use up their life's force ?
必须 使用 向上 他们的 生活的 力量 ?

必须耗尽他们的生命力吗?

[hɑ:ts] ['bi:tɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [deθ] !
Hearts beating themselves to death !
红心 殴打 他们自己 到 死亡 !

心脏跳动到死亡!

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [treɪnz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] - [steəz] , ['i:tɪŋ] [tu:] [fɑ:st] ,
Rushing to trains , jumping up - stairs , eating too fast ,
冲刺 到 火车 , 跳 向上 - 楼梯 , 吃 也 快速地 ,

匆忙赶火车、飞快地跳上楼梯、吃饭太快

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][hæz; həz] [bi:n] [kəm'plitɪd] — [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)]
going to work before digestion has been completed — these are
去 到 工作 前 消化 有 到过 完全的 — 这些 是
['hæbɪts] [ə'kwaɪəd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [haɪ] -
habits acquired naturally in days when it is the fashion to live at high -
习惯 获得 自然 在 天 什么时候 它 是 这 时尚 到 居住 在 高的 -
['preʃə(r)] ;
pressure ;
压力 ;

在消化完成之前就去上班——这些都是在如今快节奏的生活中自然而然养成的习惯;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['hæbɪts][ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
but such habits are surely not unavoidable ,
但 这样的 习惯 是 一定 不是 不可避免的 ,

但这样的习惯并非不可避免。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [wi:; wi] ['θʌrəli] ['vælju:d]['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:s] .
and would be avoided if we thoroughly valued our vital force .
和 会 是 避免 如果 我们 彻底 有价值的 我们的 必不可少的 力量 .

如果我们充分珍视自己的生命力，这种情况就会避免。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['temprəmənt] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɒn]

There	are	persons	of	a	nervous	temperament	who	seem	to	be	always	upon
那里	是	人	的	一个	紧张的	气质	WHO	似乎	到	是	总是	之上

['waɪərz] .

wires	.
电线	.

有些人天性神经质，总是如履薄冰。

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['enədʒi] ;

Nature	has	given	them	energy	;
自然	有	给定	他们	活力	;

大自然赋予了它们能量；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [fɪ'zi:k] [ɪz] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [meɪd] [ə'pɒn]

but	their	physique	is	in	many	cases	inadequate	to	supply	the	demands	made	upon
但	他们的	体质	是	在	许多	案例	不足	到	供应	这	需求	制成	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但他们的体格在很多情况下不足以满足人们对它的要求。

[ðə; ði] [sti:m] [ɪz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [ɪz] [tu:] [wi:k] .

The	steam	is	there	,	but	the	boiler	is	too	weak	.
这	蒸汽	是	那里	,	但	这	锅炉	是	也	虚弱的	.

蒸汽是有的，但是锅炉功率太小。

[dju:k] - , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['fʊlə(r)] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .

Duke	d'Alva	,	according	to	Fuller	,	must	have	been	of	this	nature	.
公爵	-	,	根据	到	富勒	,	必须	有	到过	的	这	自然	.

富勒认为，达尔瓦公爵一定是这种性格的人。

- [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [li:n] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] [səʊl] ,

'	He	was	one	of	a	lean	body	and	visage	,	as	if	his	eager	soul	,
-	他	曾是	一	的	一个	倾斜	身体	和	面容	,	作为	如果	他的	渴望的	灵魂	,

他身材瘦削，面容清瘦，仿佛他那颗渴望的灵魂.....

['baɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [fret] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

biting	for	anger	at	the	clog	of	his	body	,	desired	to	fret	a	passage
咬	为了	愤怒	在	这	阻塞	的	他的	身体	,	想要的	到	烦恼	一个	通道

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] . -

through	it	.	'
通过	它	.	-

他因身体的阻塞而愤怒，渴望找到一条出路。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['wɪtɪli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['sɪdni] [smɪθ] [wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [waɪ]

The	same	thought	was	wittily	expressed	by	Sydney	Smith	when	he	exclaimed	:	'	Why
这	相同的	想法	曾是	机智地	表达	经过	悉尼	史密斯	什么时候	他	惊呼	:	-	为什么

,

,

,

悉尼·史密斯也曾诙谐地表达过同样的想法，他惊呼道："为什么，

[lʊk] [ðeə(r)] , [æt; ət] ['dʒefri] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] — — ,

look	there	,	at	Jeffrey	;	and	there	is	my	little	friend	—	—	,
看	那里	,	在	杰弗里	;	和	那里	是	我的	小的	朋友	—	—	,

看那边，是杰弗里；还有我的小朋友——

[huː] [hæz; həz] [nɒt] ['bɒdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ['diːsntli] [wɪð] ; [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz]

who	has	not	body	enough	to	cover	his	mind	decently	with	;	his	intellect	is
WHO	有	不是	身体	足够的	到	覆盖	他的	头脑	体面地	和	;	他的	智力	是

[ɪm'prɒpəli] [ɪk'spəʊzd] . -

improperly	exposed	.	'
不恰当	裸露	.	-

他的身体不足以妥善遮盖他的思想；他的才智暴露无遗。

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kɪl] [ðəm'selvz] ,

Now	these	are	just	the	sort	of	people	who	should	not	kill	themselves	,
现在	这些	是	只是	这	种类	的	人们	WHO	应该	不是	杀	他们自己	,

这些人恰恰是不应该自杀的那种人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ræpt] [ɪn] [smɔːl] ['pɑːslz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [gʊdz] .

for	though	wrapped	in	small	parcels	,	they	are	good	goods	.
为了	尽管	包装	在	小的	包裹	,	他们	是	好的	商品	.

虽然包装很小，但它们都是好东西。

[ðeɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)]['faɪəri]

They	owe	it	as	a	duty	to	themselves	and	others	not	to	allow	their	fiery
他们	欠	它	作为	一个	责任	到	他们自己	和	其他的	不是	到	允许	他们的	火热

[səʊlz] - [tuː; tə][fret][ðeə(r)] ['pɪgmi] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] - — [nɒt][tuː; tə] [θrəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ziːl] ['ɪntuː]

souls	'	to	fret	their	pygmy	bodies	to	decay	'	—	not	to	throw	too	much	zeal	into
灵魂	-	到	烦恼	他们的	侏儒	身体	到	衰变	-	—	不是	到	扔	也	很多	热情	进入

['traɪflz] ,

trifles	,
琐事	,

他们有义务对自己和他人负责，不要让炽热的灵魂"因虚弱的躯体而衰败"——不要把过多的热情投入到琐事中。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][laɪf] - [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

in	order	that	they	may	have	a	supply	of	life	-	force	for	things	important	.
在	命令	那	他们	可能	有	一个	供应	的	生活	-	力量	为了	事物	重要的	.

以便他们能够拥有足够的生命力去做重要的事情。

[hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][weə(r)] [wel] [mʌst; məst] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] - ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses] .

He	who	desires	to	wear	well	must	take	for	his	motto	'	Nothing	in	excess	.
他	WHO	欲望	到	穿	出色地	必须	拿	为了	他的	座右铭	-	没有什么	在	过量的	.

-
'
-
-

想要穿得体面的人，必须以"凡事适可而止"为座右铭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [ɜːdʒ] ,

Such	a	one	,	as	we	have	had	occasion	more	than	once	to	urge	,
这样的	一个	一	,	作为	我们	有	有	场合	更多的	比	一次	到	敦促	,

我们曾多次力荐这样的人，

[ə'vɔɪdz] ['dinəz] [ɒv; əv] ['meni] ['kɔːsɪz] , [gəʊz][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] ,

avoids	dinners	of	many	courses	,	goes	to	bed	before	twelve	o'clock	,
避免	晚餐	的	许多	课程	,	去	到	床	前	十二	点钟	,

避免吃多道菜的晚餐，晚上十二点前就寝。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [ə'sembliz] .

and	does	not	devote	his	energy	to	the	endurance	of	overheated	assemblies	.
和	做	不是	奉献	他的	活力	到	这	耐力	的	过热	组件	.

他不会将精力耗费在忍受过热的集会上。

[wen] [jʌŋ] [men] [ə'raʊnd] [hɪm][hæv; həv][gɒt] [æθ'letɪks] [ɒn][ðə; ði][breɪn] ,

When	young	men	around	him	have	got	athletics	on	the	brain	,
什么时候	年轻的	男人	大约	他	有	得到	竞技	在	这	脑	,

当周围的年轻人满脑子都是体育运动时，

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [helθ] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['əʊnli] ['mɒdərətli] .

he	keeps	his	head	and	health	by	exercising	only	moderately	.
他	保持	他的	头	和	健康	经过	锻炼	仅有的	中等程度	.

他通过适度运动来保持头脑清醒和健康。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðərz] [pleɪs] , [bʌt; bət][traɪz]['kwaɪətli][tuː; tə][ə'dɔːn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	is	not	ambitious	of	being	in	another's	place	,	but	tries	quietly	to	adorn	his	own	.
他	是	不是	雄心勃勃	的	存在	在	另一个的	地方	,	但	尝试	悄悄	到	装饰	他的	自己的	.

他并不渴望占据别人的位置，而是默默地努力提升自己的地位。

- [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɪnəs(ə)ns] ; [meɪk] ['ʌðə(r)z] [greɪt] ! -

'	Give	me	innocence	;	make	others	great	!	'
-	给	我	无辜	;	制作	其他的	伟大的	!	-

"赐予我纯真；成就他人伟大！"

[wen] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][get] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,

When	others	are	killing	themselves	to	get	money	,	and	to	get	it	quickly	,
什么时候	其他的	是	杀	他们自己	到	得到	钱	,	和	到	得到	它	迅速地	,

当其他人为了赚钱，为了快速赚钱而拼命工作时，

[ðæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [hiː; hi] [preɪz] [ðə; ðɪ] [preə(r)] [ɒv; əv]['ɑː.gər] :

that	with	it	they	may	make	a	show	,	he	prays	the	prayer	of	Agur	:
那	和	它	他们	可能	制作	一个	展示	,	他	祈祷	这	祷告	的	阿古尔	:

为了能借此作秀，他诵读了亚古珥的祷文：

- [gɪv] [ˌem 'iː]['naɪðə(r)] ['pɒvəti] [nɔː(r)] ['rɪtʃɪz] ,

'	Give	me	neither	poverty	nor	riches	,
-	给	我	两者都不	贫困	也不	财富	,

"不要给我贫穷，也不要给我富足。"

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] .

'	for	he	thinks	more	of	the	substance	than	of	the	shadow	.
-	为了	他	思考	更多的	的	这	物质	比	的	这	阴影	.

因为他更看重实质而非表象。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['truːli] [waɪz] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

This	is	the	truly	wise	and	successful	man	,	and	to	him	shall	be	given	,
这	是	这	真的	明智的	和	成功的	男人	,	和	到	他	将	是	给定	,

这就是真正智慧而成功的人，他将得到：

[baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['rɪtʃɪz] ([ðæt] [ɪz] , [kən'tentmənt]) [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ([ðæt] [ɪz] ,

by	the	Divine	laws	of	nature	,	riches	(	that	is	,	contentment	)	and	honour	(	that	is	,
经过	这	神圣的	法律	的	自然	,	财富	(	那	是	,	满意	)	和	荣誉	(	那	是	,

根据神圣的自然法则，财富（即满足感）和荣誉（即快乐、满足感）是不可替代的。

[self] - [rɪ'spekt]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ,

self	-	respect	)	,	and	a	long	life	,
自己	-	尊重	)	,	和	一个	长的	生活	,

自尊），以及长寿，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪst] [ðə; ðɪ] [stiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [wɜːkt] .

because	he	did	not	waste	the	steam	by	which	the	machine	was	worked	.
因为	他	做过	不是	浪费	这	蒸汽	经过	哪个	这	机器	曾是	工作	.

因为他没有浪费机器运转所需的蒸汽。

[ɪn] ['həʊmli] ['prɒvɜ:b] , [hi:; hi] - [kept] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] ,
In homely proverb , he ' kept his breath to cool his porridge ,
在 家常的 谚语 , 他 - 保留 他的 气息 到 凉爽的 他的 稀饭 ,

用一句俗语来说，他“屏住呼吸，让粥凉下来”。

- [ænd; ənd] [məʊst] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪzək] ['wɔ:ltən] .
' and most probably was a disciple of Izaak Walton .
- 和 最多 大概 曾是 一个 弟子 的 伊扎克 沃尔顿 .

很可能是艾萨克·沃尔顿的门徒。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
At this point ,
在 这 观点 ,

在此刻，

[pə'hæps] [ðə; ði] ['si:krət] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['lɜ:nɪd] [haʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
perhaps the secret thoughts of some who have not yet learned how ' it is
也许 这 秘密 想法 的 一些 WHO 有 不是 然而 学习 如何 - 它 是
[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laɪv] ,
altogether a serious matter to be alive ,
共 一个 严肃的 事情 到 是 活 ,

也许这是某些尚未领悟到“活着是一件多么严肃的事情”的人的内心想法。

- [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [ʃeɪp] .
' may take this shape .
- 可能 拿 这 形状 .

可能会呈现这种形式。

- [wɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , - [ðeɪ] [meɪ] [ɑ:sk] , - [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [i'kɔnəmaiz] [laɪfs] [fɔ:s] ?
' What after all , ' they may ask , ' is the good of economising life's force ?
- 什么 后 全部 , - 他们 可能 问 , - 是 这 好的 的 节约 生活的 力量 ?

他们可能会问：“节约生命力究竟有什么好处呢？”

['ɒf(ə)n] [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [maɪ'self] ,
Often I hardly know what to do with myself ,
经常 我 几乎 知道 什么 到 做 和 我 ,

我常常不知道该如何打发时间，

[nɔ:(r)] [hæv; həv] [ai] [mʌtʃ] ['pɜ:pəs] [ɪn] [laɪf] [bɪ'jɒnd] ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] . -
nor have I much purpose in life beyond eating , drinking , and sleeping . '
也不 有 我 很多 目的 在 生活 超过 吃 , 喝 , 和 睡眠 . -

除了吃、喝、睡之外，我的人生似乎也没有什么其他目标。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:nsə(r)] :
To such thoughts we should give somewhat of the following answer :
到 这样的 想法 我们 应该 给 有些 的 这 下列的 回答 :

对于这类想法，我们应该给出如下回应：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
There is a work for every single person in the world ,
那里 是 一个 工作 为了 每一个 单身的 人 在 这 世界 ,

世界上每个人都能找到适合自己的工作。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [laɪz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɜ:k] [wel] .
and his happiness as well as his duty lies in doing that work well .
和 他的 幸福 作为 出色地 作为 他的 责任 谎言 在 正在做 那 工作 出色地 .

他的幸福和责任都在于把那份工作做好。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ][zest][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][laɪf]

This	is	a	consideration	which	should	communicate	a	zest	to	our	feelings	about	life
这	是	一个	考虑	哪个	应该	交流	一个	热情	到	我们的	情怀	关于	生活

.

:

·

这种想法应该能表达我们对生活的热情。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒɔɪs] , [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] { - }

We	should	rejoice	,	as	experience	teaches	us	that	each	of	us	has	{	295	}
我们	应该	麾	,	作为	经验	教导	我们	那	每个	的	我们	有	{	-	}

我们应该感到高兴，因为经验告诉我们，我们每个人都有{295}

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] .

the	means	of	being	useful	,	and	thus	of	being	happy	.
这	方法	的	存在	有用	,	和	因此	的	存在	快乐的	.

成为有用的人，从而获得幸福的途径。

[nʌn] [ɪz][left] [aʊt] , [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz]

None	is	left	out	,	however	humble	may	be	our	position	and	limited	our	faculties
没有任何	是	左边	出去	,	然而	谦逊的	可能	是	我们的	位置	和	有限的	我们的	学院

,

;

,

无论我们的地位多么卑微，能力多么有限，都不会有人被遗漏。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl][kæn; kən][duː; də]['aʊə(r)][best] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [sək'ses] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['aʊəz] ,

for	we	all	can	do	our	best	;	and	though	success	may	not	be	ours	,
为了	我们	全部	能	做	我们的	最好的	;	和	尽管	成功	可能	不是	是	我们的	,

因为我们都能尽力而为；即使成功未必属于我们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	enough	if	we	have	deserved	it	.
它	是	足够的	如果	我们	有	应得的	它	.

如果我们配得上这份荣誉，那就足够了。

['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

Certainly	if	there	be	any	purpose	in	the	universe	,
当然	如果	那里	是	任何	目的	在	这	宇宙	,

当然，如果宇宙中存在任何目的的话，

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] :

a	day	will	come	when	we	shall	all	have	to	answer	such	questions	as	these	:
一个	天	将要	来	什么时候	我们	将	全部	有	到	回答	这样的	问题	作为	这些	:

总有一天，我们将不得不回答诸如此类的问题：

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][laɪf] - [fɔːs] ; [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn]

'	You	were	given	a	certain	amount	of	life	-	force	;	what	have	you	done
-	你	是	给定	一个	肯定	数量	的	生活	-	力量	;	什么	有	你	完毕

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

with	it	?
和	它	?

你被赋予了一定的生命力；你用它做了什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] ?

Where	are	your	works	?
在哪里	是	你的	作品	?

你的作品在哪里?

[dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['hæpɪə]

Did	you	try	to	make	the	little	corner	in	which	you	were	placed	happier
做过	你	尝试	到	制作	这	小的	角落	在	哪个	你	是	放置	更快乐

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? -

and	better	than	it	was	before	you	came	into	it	?	'
和	更好的	比	它	曾是	前	你	来了	进入	它	?	-

你有没有努力让你所处的那个小角落比你来之前更美好、更令人愉悦?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wen] ['daɪɪŋ] [ɪk'skleɪmd] : - [maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	is	said	that	Queen	Elizabeth	when	dying	exclaimed	:	'	My	kingdom	for	a
它	是	说	那	女王	伊丽莎白	什么时候	垂死	惊呼	:	-	我的	王国	为了	一个

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

据说伊丽莎白女王临终前曾感叹道："我的王国只属于我片刻;

- [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'maʊnt]

'	and	one	day	we	shall	all	think	nothing	so	valuable	as	the	smallest	amount
-	和	一	天	我们	将	全部	思考	没有什么	所以	有价值的	作为	这	最小	数量

[ɒv; əv] [ðæt] [fɔːs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .

of	that	force	without	which	we	cannot	live	.
的	那	力量	没有	哪个	我们	不能	居住	.

有一天，我们都会认为没有什么比我们无法生存的那种力量更宝贵的了。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['nænsi] [diːn] .

CHAPTER	XXIII	.	—	NANCY	DEAN	.
章	二十三	.	—	南希	院长	.

第二十三章——南希·迪安。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst]['raɪzɪŋ] ,

The	moon	was	but	just	rising	,
这	月亮	曾是	但	只是	上升	,

月亮刚刚升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [diːp] [wen] [aɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

and	the	shadows	were	getting	deep	when	I	drew	near	to	a	clump	of
和	这	阴影	是	获得	深的	什么时候	我	画	靠近	到	一个	丛	的

[triːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] ,

trees	at	the	end	of	the	long	lane	,
树木	在	这	结尾	的	这	长的	车道	,

当我走到长巷尽头的一丛树旁时，阴影越来越深了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'æptli] [kɔːld] .

as	it	was	not	inaptly	called	.
作为	它	曾是	不是	不恰当地	称为	.

它的称呼并非不恰当。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['səubəd] [baɪ][maɪ] [wɔːk] ,

I	was	a	little	sobered	by	my	walk	,
我	曾是	一个	小的	清醒	经过	我的	走	,

散步让我稍微清醒了一些。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'pɒn] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)]

and	perhaps	the	least	bit	disappointed	at	having	come	upon	no	living	creature
和	也许	这	至少	少量	失望的	在	拥有	来	之上	不	活的	生物

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ] [maɪt] [du:; də] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['fɪlɪps] [neɪm] .

for	whom	I	might	do	some	kindness	in	Philip's	name	.
为了	谁	我	可能	做	一些	仁慈	在	菲利普的	姓名	.

而且，我可能还有一丝失望，因为我没有遇到任何可以让我以菲利普的名义行善的活物。

[aɪ] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] ,

I	stood	hesitating	a	moment	;	not	liking	to	go	on	,
我	站立	犹豫不决	一个	片刻	;	不是	喜欢	到	去	在	,

我犹豫了一会儿，不太想继续下去。

[jet] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [wɪð] [maɪ] ['pɜ:pəs] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

yet	still	more	averse	to	turning	back	with	my	purpose	unfulfilled	,	when	suddenly	the
然而	仍然	更多的	反	到	转弯	后退	和	我的	目的	未实现的	,	什么时候	突然	这

[ˌɒpə'tju:nəti] [keɪm] .

opportunity	came	.
机会	来了	.

然而，我仍然不愿在目标未达成时回头，这时机会突然来了。

[aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [wʌn] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] ;

I	saw	something	or	some	one	moving	amongst	the	trees	;
我	锯	某物	或者	一些	一	移动	在	这	树木	;

我看到树林里有什么东西或一个人在移动；

['prez(ə)ntli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [rɪ'tri:tɪŋ] [mɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði]

presently	I	became	aware	that	it	was	a	woman	,	retreating	more	into	the
目前	我	成为	意识到的	那	它	曾是	一个	女士	,	撤退	更多的	进入	这

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

这时我才意识到那是个女人，她正退到更阴凉的地方。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['nəʊtɪs] .

as	though	to	avoid	notice	.
作为	尽管	到	避免	注意	.

仿佛是为了避免被人注意。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] [ə'pɪəd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ðæt] [aɪ] [stʊd] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Her	movements	appeared	so	mysterious	that	I	stood	silent	a	moment	,
她	移动	出现	所以	神秘	那	我	站立	沉默的	一个	片刻	,

她的动作如此神秘，我一时语塞。

[maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɒbɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ; [ðen] [aɪ] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,

my	pulses	throbbing	a	little	quicker	than	usual	;	then	I	advanced	a	few	steps	,
我的	脉冲	悸动	一个	小的	更快	比	通常	;	然后	我	先进的	一个	很少	步骤	,

我的脉搏跳动得比平时快了一些；然后我向前走了几步，

[ænd; ənd] [sed] : - [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] ?

and	said	:	'	Have	you	lost	your	way	?
和	说	:	-	有	你	丢失的	你的	方式	?

然后说："你迷路了吗？"

[kæn; kən] [aɪ] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] ? -

Can	I	be	of	any	service	?	'
能	我	是	的	任何	服务	?	-

我能帮上什么忙吗?

[nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

- [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ? -
' **Can** **I** **help** **you** **in** **any** **way** **?** '
- 能 我 帮助 你 在 任何 方式 ? -

我能帮您什么忙吗?

- [nəʊ] . -
' **No** **.** '
- 不 . -

'不。'

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][spɒt] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] ; ['æŋgri]
I **approached** **a** **little** **nearer** **towards** **the** **spot** **whence** **the** **voice** **issued** **;** **angry**
我 接近 一个 小的 更近 向 这 点 何处 这 嗓音 发布 ; 生气的
[ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] ,
and **discordant** **,**
和 不和谐的 ,

我朝声音传来的地方走近了一些；声音愤怒而刺耳。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['spləm] ['piːsf(ə)l] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] .
or **it** **sounded** **so** **to** **me** **in** **contrast** **with** **the** **solemn** **peaceful** **stillness** **around** **.**
或者 它 听起来 所以 到 我 在 对比 和 这 庄严 和平 寂静 大约 .

至少在我听来，这与周围庄严肃穆的宁静形成了鲜明的对比。

- [duː; də][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
' **Do** **not** **shrink** **from** **me** **;** **I** **am** **only** **a** **woman** **;** **and** **as** **you** **see** **,**
- 做 不是 收缩 从 我 ; 我 是 仅有的 一个 女士 ; 和 作为 你 看 ,

"不要躲避我；我只是个女人；而且你也看到了，

[ə'ləʊn] , - [ai] [sed] .
alone **,** ' **I** **said** **.**
独自的 , - 我 说 .

"独自一人，"我说。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
' **What** **do** **you** **want** **here** **—** **and** **what** **do** **you** **want** **with** **me** **?** '
- 什么 做 你 想 这里 — 和 什么 做 你 想 和 我 ? -

"你来这里是为了什么？你又想从我这里得到什么？"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [naʊ] ;
She **had** **come** **out** **from** **the** **shadow** **now** **;**
她 有 来 出去 从 这 阴影 现在 ;

她现在已经走出了阴影;

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][spɒft] [greɪ] ['iːvnɪŋ] [laɪt] , [dɪ'faɪəntli] , ['sʌlənli] ,
and **stood** **looking** **at** **me** **in** **the** **soft** **gray** **evening** **light** **,** **defiantly** **,** **sullenly** **,**
和 站立 寻找 在 我 在 这 柔软的 灰色的 晚上 光 , 公然挑衅 , 闷闷不乐地 ,

他站在柔和的灰色暮光中，目光坚定而阴郁地看着我。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] [tuː] .
but **a** **little** **curiously** **too** **.**
但 一个 小的 奇怪的是 也 .

但同时也有些奇怪。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ,
I **returned** **her** **gaze** **,**
我 返回 她 目光 ,

我回望了她。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] [səʊl] ['ni:dɪd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
and **saw** **enough** **to** **know** **that** **if** **ever** **a** **human** **soul** **needed** **sympathy** **and**
和 锯 足够的 到 知道 那 如果 曾经 一个 人类 灵魂 需要 同情 和
[help] ,
help **,**
帮助 ,

他目睹的一切都足以让他明白，如果人类的灵魂需要同情和帮助，

[ðɪs] [wʌn][dɪd] [naʊ] .
this **one** **did** **now** **.**
这 一 做过 现在 .

这次这个做到了。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? -
' **What** **do** **you** **want** **?** **'**
- 什么 做 你 想 ? -

你想要什么?

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
she **repeated** **.**
她 重复 .

她重复道。

- [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] .
' **I** **want** **you** **,** **and** **I** **think** **you** **want** **me** **.**
- 我 想 你 , 和 我 思考 你 想 我 .

“我想要你，而且我觉得你也想要我。”

[θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌju: 'es] [tə'geðə(r)] ! -
Thank **God** **for** **bringing** **us** **together** **!** **'**
感谢 上帝 为了 带来 我们 一起 ! -

感谢上帝让我们相聚!

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['sʌlənli] [rɪ'plaɪd] : - [aɪm][nɒt][wʌn][fɔ:(r); fə(r)]
She **stared** **at** **me** **for** **a** **moment** **,** **then** **sullenly** **replied** **:** **'** **I'm** **not** **one** **for**
她 凝视 在 我 为了 一个 片刻 , 然后 闷闷不乐地 回复 : - 我是 不是 一 为了
['θæŋkɪŋ] [hɪm] ;
thanking **Him** **;**
谢谢 他 ;

她盯着我看了一会儿，然后闷闷不乐地回答说：“我不是那种会感谢他的人；

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][du:; də] . -
and **I'm** **not** **the** **one** **for** **such** **as** **do** **.** **'**
和 我是 不是 这 一 为了 这样的 作为 做 . -

我不是那种人。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , - [ai] [sed] , ['ɑ:nsərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
' **You** **are** **the** **one** **for** **me** **,** **'** **I** **said** **,** **answering** **her** **in** **her** **own**
- 你 是 这 一 为了 我 , - 我 说 , 回答 她 在 她 自己的
[ʃɔ:t] [dɪ'saɪdɪd]['mænə(r)] ;
short **decided** **manner** **;**
短的 决定 方式 ;

“你就是我的真命天子，”我用她特有的简短果断的语气回答她；

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə] ['sɒftnəs] .
perceiving **that** **she** **would** **bear** **it** **better** **than** **anything** **approaching** **to** **softness** **.**
感知 那 她 会 熊 它 更好的 比 任何事物 接近 到 柔软 .

她觉得这样比任何接近温柔的东西都更能让她忍受。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'faɪənt] [lɑ:f] .
She **uttered** **a** **little** **defiant** **laugh** **.**
她 说出 一个 小的 桀骜不驯 笑 .

她发出了一声略带挑衅的轻笑。

- [jʊr; jər][ə; eɪ]['leɪdi] ;
' **You're** **a** **lady** **;**
- 你是 一个 女士 ;

“你是一位女士；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [pleɪ][æt; ət] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
and **I** **suppose** **you** **want** **to** **play** **at** **reforming** **me** **and** **all** **the** **rest** **of**
和 我 认为 你 想 到 玩 在 改革 我 和 全部 这 休息 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我猜你是想扮演改造我之类的角色吧。

[juː; jʊ][ɔːl][laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ðæt] [weɪ] !
You **all** **like** **to** **shew** **off** **your** **goodness** **that** **way** **!**
你 全部 喜欢 到 展示 离开 你的 善良 那 方式 !

你们都喜欢用这种方式炫耀自己的善良！

[bʌt; bət][ɪts][ɔːl] [biːn] [traɪd][ɒn][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
But **it's** **all** **been** **tried** **on** **me** **over** **and** **over** **again** **.**
但 它是 全部 到过 尝试 在 我 超过 和 超过 再次 .

但这些事我已经一次又一次地经历过了。

['leɪdɪz] [æz; əz][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] ,
Ladies **as** **was** **so** **good** **,**
女士们 作为 曾是 所以 好的 ,

女士们，真是太好了，

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] [meɪd] [ðeə(r)][heə(r)][stænd][ɒn][end][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
it **a** **most** **made** **their** **hair** **stand** **on** **end** **to** **look** **at** **me** **,**
它 一个 最多 制成 他们的 头发 站立 在 结尾 到 看 在 我 ,

大多数人看到我都感到毛骨悚然。

[hæv; həv][traɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][nəʊ][juːz] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . -
have **tried** **,** **and** **it** **was** **all** **no** **use** **;** **they** **always** **had** **to** **give** **in** **.** **'**
有 尝试 , 和 它 曾是 全部 不 使用 ; 他们 总是 有 到 给 在 . -

他们试过了，但都无济于事；他们最终总是不得不妥协。

- [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . -
' **I** **do** **not** **mean** **to** **give** **in** **.** **'**
- 我 做 不是 意思是 到 给 在 . -

“我无意让步。”

- [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] ; - ['ædɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hɑːd] [lɑːf] : - [waɪ] ,
' **Don't** **be** **too** **sure** **;** ' **adding** **with** **another** **hard** **laugh** **:** ' **Why** **,**
- 不 是 也 当然 ; - 添加 和 其他 难的 笑 : - 为什么 ,

“别太肯定；”他又哈哈大笑道：“为什么，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['veri] [wɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌp][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [æz; əz][wɒz; wəz][səʊ]
I **was** **the** **very** **worst** **they** **had** **up** **there** **;** **and** **if** **they** **as** **was** **so**
我 曾是 这 非常 最差 他们 有 向上 那里 ; 和 如果 他们 作为 曾是 所以
['pɜːfɪkt] ['kʊd(ə)nt] - — —
perfect **couldn't** **'** **—** **—**
完美的 不能 - — —

我是他们那里最差的；如果他们自认为那么完美，那他们就不可能——

- [let] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz][nɒt] ['pɜːfɪkt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] . -
' **Let** **a** **woman** **who** **is** **not** **perfect** **be** **your** **friend** **.** **'**
- 让 一个 女士 WHO 是 不是 完美的 是 你的 朋友 . -

“让一个并不完美的女人成为你的朋友。”

- [frend] !
' **Friend** !
- 朋友 !

朋友!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] — [ən'les] - — — [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen]
How **can** **you** **be** **my** **friend** **—** **unless** **'** **—** **—** **She** **shrank** **back** **a** **moment** **,** **then**
如何 能 你 是 我的 朋友 — 除非 - — — 她 缩小 后退 一个 片刻 , 然后
[bent] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [ə'gen] ,
bent **eagerly** **forward** **again** **,**
弯曲 急切地 向前 再次 ,

你怎么能做我的朋友——除非——她后退了一步，然后又急切地向前倾身。

['geɪzɪŋ] ['waɪldli]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
gazing **wildly** **into** **my** **face** **.**
凝视 疯狂地 进入 我的 脸 .

他疯狂地盯着我的脸。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [jɔː'self] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , -
' **You** **must** **have** **done** **something** **wrong** **yourself** **,** **to** **make** **you** **talk** **like** **that** **,** **'**
- 你 必须 有 完毕 某物 错误的 你自己 , 到 制作 你 讲话 喜欢 那 , -
[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
she **whispered** **hoarsely** **.**
她 低声说道 沙哑地 .

“你一定是做错了什么事，才会这样说话，”她沙哑地低语道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Of **course** **I** **had** **done** **wrong** **many** **and** **many** **a** **time** **,**
的 课程 我 有 完毕 错误的 许多 和 许多 一个 时间 ,

当然，我犯过很多很多错，

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['miːnɪŋ] , [ai]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] : -
and **not** **at** **the** **moment** **perceiving** **her** **whole** **meaning** **,** **I** **quietly** **replied** **:** **'**
和 不是 在 这 片刻 感知 她 所有的 意义 , 我 悄悄 回复 : -
[jes] . -
Yes **.** **'**
是的 . -

当时我并没有完全理解她的意思，只是平静地回答：“是的。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ! -
' **And** **that** **brought** **you** **here** **to** **-** **night** **!** **'**
- 和 那 带来 你 这里 到 - 夜晚 ! -

“而这，就把你带到了今晚这里！”

[ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [vaʊ] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kɜːs] ,
she **ejaculated** **,** **adding** **in** **a** **low** **voice** **a** **vow** **,** **which** **seemed** **almost** **a** **curse** **,**
她 射精 , 添加 在 一个 低的 嗓音 一个 发誓 , 哪个 似乎 几乎 一个 诅咒 ,

她射精了，同时低声发了一句誓言，那誓言听起来几乎像是一种诅咒。

[ə'genst] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
against **herself** **if** **she** **betrayed** **me** **.**
反对 她自己 如果 她 背叛 我 .

如果她背叛了我，她会惩罚她自己。

- [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːv] [dʌn] ; [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] ? -
' **Tell** **me** **what** **it** **is** **you've** **done** **;** **and** **tell** **me** **how** **I** **can** **help** **you** **?** **'**
- 告诉 我 什么 它 是 你已经 完毕 ; 和 告诉 我 如何 我 能 帮助 你 ? -

“告诉我你做了什么；告诉我我能怎么帮你？”

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] [ˈprez(ə)ntli] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [iːtʃ]
' I will tell you about myself presently ; and we shall be able to help each
- 我 将要 告诉 你 关于 我 目前 ; 和 我们 将 是 有能力的 到 帮助 每个
[ˈʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

“我稍后会向你介绍我自己；我们就能互相帮助了；

[duː; də] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ai] [rɪˈtɜːnd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː] ,
do not doubt it , ' I returned , drawing her towards a fallen tree ,
做 不是 怀疑 它 , - 我 返回 , 绘画 她 向 一个 倒下 树 ,

“别怀疑，”我回答道，同时拉着她走向一棵倒下的树。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
and getting her to sit down by my side ,
和 获得 她 到 坐 向下 经过 我的 边 ,

让她坐在我身边，

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɑːst] [lɒkt] [ɪn] [maɪn] [ðə; ði] [waɪl] .
holding her hand fast locked in mine the while .
保持 她 手 快速地 已锁定 在 矿 这 尽管 .

我紧紧地握着她的手，与我的手交缠在一起。

- [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [ˈmjuːzɪŋli] [rɪˈplaɪd] .
' You can't help me , as I can see , ' she musingly replied .
- 你 不能 帮助 我 , 作为 我 能 看 , - 她 若有所思地 回复 .

“看来你帮不了我，”她若有所思地回答道。

- [aɪv] [biːn] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]
' I've been up there for three months and more ; but nothing come of it
- 我已经 到过 向上 那里 为了 三 几个月 和 更多的 ; 但 没有什么 来 的 它
. -
: '
. -

“我已经在那儿待了三个多月了；但什么也没得到。”

- [ʌp] [ðeə(r)] ? -
' Up there ? '
- 向上 那里 ? -

“上面吗？”

[ai] [ɑːskt] , [bɪˈgɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .
I asked , beginning now to apprehend her meaning .
我 问 , 开始 现在 到 逮捕 她 意义 .

我问道，这时我开始明白她的意思了。

- [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [huː]
' Do you mean at the Home for the reception of poor women who
- 做 你 意思是 在 这 家 为了 这 接待 的 贫穷的 女性 WHO
[hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [tempˈteɪʃ(ə)n] ? -
have yielded to temptation ? '
有 产生 到 诱惑 ? -

“您指的是收容那些屈服于诱惑的贫困妇女的收容所吗？”

- [jes] ; [ðəʊ] [ai] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ðæt] [wei] [bɪˈfɔː(r)] .
' Yes ; though I never heard it put that way before .
- 是的 ; 尽管 我 绝不 听到 它 放 那 方式 前 .

“是的；虽然我以前从未听过这种说法。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] , [ˈeni] [mɔː(r)] .
You need not tell me you are not one of the good ones , any more .
你 需要 不是 告诉 我 你 是 不是 一 的 这 好的 一个 , 任何 更多的 .

你不用再告诉我你不是好人了。

[wel] , [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈfɔːm] .
Well , I was one of the thieves they take in to reform .
出色地 , 我 曾是 一 的 这 窃贼 他们 拿 在 到 改革 .

我就是他们收留进行改造的那些小偷之一。

[aɪˈd] [biːn] [tuː; tə][dʒeɪl][sɪks] [mʌnθs] ;
I'd been to jail six months ;
ID 到过 到 监狱 六 几个月 ;

我坐牢六个月了;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ,
and one of the ladies on the watch for girls when they come out ,
和 一 的 这 女士们 在 这 手表 为了 女孩们 什么时候 他们 来 出去 ,

还有一位女士负责留意外出的女孩们,

[gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
got hold of me ,
得到 抓住 的 我 ,

抓住了我,

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ˈdɪfrənt]
and persuaded me to go up there for a time and be made different
和 被说服 我 到 去 向上 那里 为了 一个 时间 和 是 制成 不同的
. -
: '
. -

他劝我去那里待一段时间，让我变得不一样。

- [haʊ] - — [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — - [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
' How ' — I was going to say — ' kind of her ;
- 如何 - — 我 曾是 去 到 说 — - 种类 的 她 ;

“她真是太好了”——我本来想这么说;

- [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
' but I saw the time had not come for that .
- 但 我 锯 这 时间 有 不是 来 为了 那 .

但我认为时机尚未成熟。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][maɪ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][went][ɒn] .
She did not notice my interruption , and went on .
她 做过 不是 注意 我的 中断 , 和 去 在 .

她没有注意到我的打断，继续往前走。

- [wel] , [ðen] , [ai][rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][gɒt] [kɔːt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]
' Well , then , I run away , and got caught again , and persuaded to go back
- 出色地 , 然后 , 我 跑步 离开 , 和 得到 捕捉 再次 , 和 被说服 到 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ,
to the Home ,
到 这 家 ,

“好吧，后来我逃跑了，结果又被抓住了，然后被劝回了孤儿院。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌns][mɔː(r)] .
as they call it , once more .
作为 他们 称呼 它 , 一次 更多的 .

正如他们再次所说的那样。

[səʊ][ai] [meɪd] [wʌn][mɔː(r)][traɪ] .
So I made one more try .
所以 我 制成 一 更多的 尝试 .

于是我又试了一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [naʊ] .

To	-	night	I	run	away	again	;	and	I	don't	mind	what	becomes	of	me	now	.
到	-	夜晚	我	跑步	离开	再次	;	和	我	不	头脑	什么	变成	的	我	现在	.

今晚我又要逃走了；至于我的下场如何，我已不在乎。

[huː] [kˈeəz] ? -

Who	cares	?	'
WHO	关心	?	-

谁在乎？'

- [aɪ][keə(r)] . -

'	I	care	.	'
-	我	关心	.	-

'我在乎。'

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , [aɪ] [θɔːt] ,

It	was	no	use	,	I	thought	,
它	曾是	不	使用	,	我	想法	,

我想，这样做毫无用处。

[əˈtempt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [lʌv] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] .

attempting	to	talk	of	the	Eternal	love	until	she	could	believe	in	the	human	.
尝试	到	讲话	的	这	永恒	爱	直到	她	可以	相信	在	这	人类	.

她试图谈论永恒的爱，直到她能够相信人类的存在。

['weðə(r)] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][nɒt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [tel] ;

Whether	the	fault	was	her	own	or	not	,	I	could	not	at	this	juncture	tell	;
无论	这	过错	曾是	她	自己的	或者	不是	,	我	可以	不是	在	这	契机	告诉	;

此刻，我无法判断这是否是她的错；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][pleɪn] , ['biːɪŋ] - [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [wɒt] [ðɪs] ['wʊmən] [kreiv]

but	one	thing	was	plain	,	being	'	cared	for	'	was	what	this	woman	craved
但	一	事物	曾是	清楚的	,	存在	-	关心	为了	-	曾是	什么	这	女士	渴望

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] .

more	than	anything	besides	.
更多的	比	任何事物	除了	.

但有一点很清楚，这位女性最渴望的莫过于被"照顾"。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːf] - [dɪˈfaɪənt] - [huː] [kˈeəz] ? - [əˈpiːld] [dəˈrekt][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

The	misery	of	that	half	-	defiant	'	Who	cares	?	'	appealed	direct	to	my	heart	.
这	苦难	的	那	一半	-	桀骜不驯	-	WHO	关心	?	-	上诉	直接的	到	我的	心	.

那句半是反抗半是嘲讽的"谁在乎？"所蕴含的悲凉，直击我的内心。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌem ˈiː] ? - —

'	How	can	you	care	for	me	when	you	have	never	known	me	?	'	—
-	如何	能	你	关心	为了	我	什么时候	你	有	绝不	已知	我	?	-	—

[səˈspɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

"你从未认识我，怎么会关心我呢？"——带着怀疑的语气。

- [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? -

'	How	can	that	be	?	'
-	如何	能	那	是	?	-

"怎么可能呢？"

- [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ; [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
' I do not know how it can be ; I only know that it is ;
- 我 做 不是 知道 如何 它 能 是 ; 我 仅有的 知道 那 它 是 ;

我不知道这是怎么回事；我只知道这是事实；

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I mean to make you believe it .
和 我 意思是 到 制作 你 相信 它 .

我就是要让你相信这一点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði]['wʊmən][ai][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
You are exactly the woman I was seeking to - night .
你 是 确切地 这 女士 我 曾是 寻求 到 - 夜晚 .

你正是我今晚要找的女人。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] . -
I want you . '
我 想 你 . -

我想要你。

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
' What for ?
- 什么 为了 ?

'做什么的?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? -
Do you really want some one to help you ? '
做 你 真的 想 一些 一 到 帮助 你 ? -

你真的希望有人帮助你吗?

[ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ə'gen] .
she eagerly asked , turning her wild eyes suddenly upon me again .
她 急切地 问 , 转弯 她 荒野 眼睛 突然 之上 我 再次 .

她急切地问道，突然又用她那双充满野性的眼睛看着我。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
Even the moon , which was shedding its silvery light upon us ,
甚至 这 月亮 , 哪个 曾是 脱落 它是 银色 光 之上 我们 ,

就连月亮也向我们洒下了银色的光芒。

[kʊd; kəd][nɒt] ['sɒfn] [ðə; ði][waɪld] ['sædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
could not soften the wild sadness of her eyes .
可以 不是 软化 这 荒野 悲伤 的 她 眼睛 .

无法抚平她眼中那份强烈的悲伤。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ?
' Are they after you ?
- 是 他们 后 你 ?

他们是不是在追捕你?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? - { - }
What is it you have done ? ' { 296 }
什么 是 它 你 有 完毕 ? - { - }

你做了什么? '{296}

[ai] [pleɪst] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
I placed my fingers on her lips for a moment ,
我 放置 我的 手指 在 她 嘴唇 为了 一个 片刻 ,

我将手指放在她的嘴唇上片刻，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
to prevent her once more repeating the oath that she might be trusted .
到 防止 她 一次 更多的 重复 这 誓言 那 她 可能 是 可信 .

防止她再次重复她可能值得信任的誓言。

- [tel] [ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' **Tell** **me** **,** ' **she** **whispered** **.**
- 告诉 我 , - 她 低声说道 .

"告诉我,"她低声说道。

[ai] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [rɪˈplaɪd] : - [jes] ,
I **reflected** **a** **moment** **,** **then** **replied** **:** ' **Yes** **,**
我 反映 一个 片刻 , 然后 回复 : - 是的 ,

我思考了一会儿，然后回答说："是的。"

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][laɪk][juː; jʊ]
I **will** **tell** **you** **why** **it** **was** **absolutely** **necessary** **to** **find** **some** **one** **like** **you**
我 将要 告诉 你 为什么 它 曾是 绝对地 必要的 到 寻找 一些 一 喜欢 你
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to **-** **night** **,**
到 - 夜晚 ,

今晚我一定要找到像你这样的人，这一点我来告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ['ɑːftəwədz] ,
if **you** **will** **first** **give** **me** **a** **promise** **to** **be** **my** **friend** **afterwards** **,**
如果 你 将要 第一的 给 我 一个 承诺 到 是 我的 朋友 然后 ,

如果你能先答应我以后还会做我的朋友，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][biː; bi] [jɔːz] ? -
and **let** **me** **be** **yours** **?** **'**
和 让 我 是 你的 ? -

让我成为你的吗?

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .
She **promised** **.**
她 承诺 .

她答应了。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)]
Then **with** **a** **trembling** **voice** **I** **told** **her** **that** **night** **had** **brought** **a** **letter**
然后 和 一个 发抖 嗓音 我 讲述 她 那 夜晚 有 带来 一个 信
[tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ]['lʌvə(r)] [əˈbrɔːd] ,
to **me** **from** **my** **lover** **abroad** **,**
到 我 从 我的 情人 国外 ,

然后，我颤抖着声音告诉她，那天晚上有人给我带来了一封来自国外情人的信。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [jˈiəz] ,
whom **I** **had** **not** **seen** **for** **nearly** **ten** **years** **,**
谁 我 有 不是 已见 为了 几乎 十 年 ,

我将近十年没见过他了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ɜːnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and **that** **in** **it** **he** **told** **me** **that** **he** **had** **at** **last** **earned** **enough** **to**
和 那 在 它 他 讲述 我 那 他 有 在 最后的 获得 足够的 到
[meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌɪndɪˈpendənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
make **us** **independent** **for** **the** **future** **,**
制作 我们 独立的 为了 这 未来 ,

他在信中告诉我，他终于赚够了钱，可以让我们未来经济独立了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm][tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː] .
and **that** **he** **was** **on** **his** **way** **home** **to** **marry** **me** **.**
和 那 他 曾是 在 他的 方式 家 到 结婚 我 .

他正要回家娶我。

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [truː] [tuː; tə][hɪm] ?
' **And** **your** **trouble** **is** **that** **you** **haven't** **been** **true** **to** **him** **?**
- 和 你的 麻烦 是 那 你 还没有 到过 真的 到 他 ?

"你的问题在于你对他不忠吗？"

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] , [ænd; ənd][wɒnt][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - — —

You	have	gone	wrong	,	and	want	to	hide	away	,	and	'	—	—
你	有	已消失	错误的	,	和	想	到	隐藏	离开	,	和	-	—	—

你犯了错，想躲起来，而且——

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .

'	I	have	been	true	to	him	,	and	I	have	nothing	to	hide	.
-	我	有	到过	真的	到	他	,	和	我	有	没有什么	到	隐藏	.

"我对他一直很忠诚，我没有什么可隐瞒的。"

[bʌt; bət] — [maɪ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːvd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But	—	my	happiness	was	so	much	more	than	I	deserved	—	it	was
但	—	我的	幸福	曾是	所以	很多	更多的	比	我	应得的	—	它	曾是

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)] ,

greater	than	I	could	bear	,
更大的	比	我	可以	熊	,

但是——我的幸福远远超出了我应得的——它超出了我的承受能力。

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] ['laɪtn] [sʌm; səm] ['hevi] [hɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

unless	I	could	lighten	some	heavy	heart	to	-	night	,
除非	我	可以	减轻	一些	重的	心	到	-	夜晚	,

除非我今晚能为某人减轻一些沉重的心情，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][led][hɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . -

and	I	shall	always	believe	that	I	was	led	here	to	you	.	'
和	我	将	总是	相信	那	我	曾是	引领	这里	到	你	.	-

我始终相信，是冥冥之中指引我来到这里遇见你。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? - — ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .

'	Are	you	mad	?	'	—	struggling	to	free	herself	.
-	是	你	疯狂的	?	-	—	挣扎	到	自由的	她自己	.

"你疯了吗？"——她挣扎着想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][aɪ][held][fɑːst] .

But	I	held	fast	.
但	我	握住	快速地	.

但我坚持住了。

- [juː; jʊ] ['prɒmɪst] — [juː; jʊ] ['prɒmɪst] ! -

'	You	promised	—	you	promised	!	'
-	你	承诺	—	你	承诺	!	-

"你答应过——你答应过！"

- [mɔː(r)] [fuːl] [ˌem 'iː] .

'	More	fool	me	.
-	更多的	傻子	我	.

我真是个傻瓜。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] ?

How	can	I	be	your	friend	?
如何	能	我	是	你的	朋友	?

我怎样才能成为你的朋友?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][maɪn] ?

How	can	you	be	mine	?
如何	能	你	是	矿	?

你怎能属于我?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] . -
Let me go . '
让 我 去 . -

放我走。

- [nəʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] .
' You'll have to .
- 你会 有 到 .

你必须这么做。

[wɒt] [taɪ][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? -
What tie could there be between you and me ? '
什么 领带 可以 那里 是 之间 你 和 我 ? -

你我之间能有什么联系呢?

- ['aʊə(r)] ['wʊmənhʊd] . -
' Our womanhood . '
- 我们的 女性 . -

“我们的女性特质。”

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ! - — [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] .
' You don't know ! ' — with a bitter laugh .
- 你 不 知道 ! - — 和 一个 苦的 笑 .

“你根本不知道！”——苦笑着说。

- [ænd; ənd][jʊr; jər][bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ][doʊnt]
' And you're but a fine lady after all , talking about things you don't
- 和 你是 但 一个 美好的 女士 后 全部 , 说 关于 事物 你 不
[ˌʌndə'stænd] . -
understand . '
理解 . -

“你终究只是个淑女，却在谈论你不懂的事情。”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] .
' I am certainly not a fine lady .
- 我 是 当然 不是 一个 美好的 女士 .

我当然不是一位淑女。

[ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [ɒf] [naʊ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)][æz; əz]
I am better off now ; but I have lived upon bread - and - water as
我 是 更好的 离开 现在 ; 但 我 有 居住地 之上 面包 - 和 - 水 作为
[wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . -
well as you have . '
出色地 作为 你 有 . -

我现在情况好多了；但我以前也和你一样，只靠面包和水度日。

- [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? - — ['iːgəli] .
' Without deserving it ? ' — eagerly .
- 没有 值得 它 ? - — 急切地 .

“不配拥有它？”——急切地问道。

- [ai] ['kænɒt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
' I cannot say as much as that .
- 我 不能 说 作为 很多 作为 那 .

我不能透露那么多。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ai][dɪd] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .

I	have	not	the	slightest	doubt	I	did	deserve	it	,	in	one	way	or	another	.
我	有	不是	这	丝毫	怀疑	我	做过	应得	它	,	在	一	方式	或者	其他	.

我丝毫不怀疑，无论从哪个方面来说，我都罪有应得。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	anyrate	it	did	me	no	harm	whatever	to	go	into	training	a	little	.
在	总之	它	做过	我	不	伤害	任何	到	去	进入	训练	一个	小的	.

总之，稍微接受一下训练对我没有任何坏处。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wʌnz] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

A	great	deal	depends	upon	one's	way	of	taking	things	,	you	know	.	'
一个	伟大的	交易	取决于	之上	一个人的	方式	的	采取	事物	,	你	知道	.	-

你知道，很多事情都取决于一个人如何看待事物。

- [ai][kænt] [meɪk] [juː; jʊ][aʊt] . -

'	I	can't	make	you	out	.	'
-	我	不能	制作	你	出去	.	-

我看不清你是谁。

- ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] .

'	Never	mind	about	making	me	out	.
-	绝不	头脑	关于	制作	我	出去	.

别管我怎么装可怜了。

[traɪ][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ; [duː; də][traɪ] . -

Try	to	trust	me	;	do	try	.	'
尝试	到	相信	我	;	做	尝试	.	-

试着相信我，一定要试着相信我。

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] — [ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] .

'	I've	a	good	mind	to	trust	you	—	in	real	earnest	.
-	我已经	一个	好的	头脑	到	相信	你	—	在	真实的	认真	.

“我真心实意地信任你。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] — — [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ,

There's	something	about	you	that	makes	me	feel	—	—	I	should	like	you	to	know	,
有	某物	关于	你	那	制作	我	感觉	—	—	我	应该	喜欢	你	到	知道	,

你身上有种特别的感觉，让我——我想让你知道。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːziŋli] .

'	she	said	musingly	.
-	她	说	若有所思地	.

她若有所思地说。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][left][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

Then	after	a	few	moments	,	during	which	I	left	her	undisturbed	,	she	added	:
然后	后	一个	很少	时刻	,	期间	哪个	我	左边	她	未受干扰	,	她	额外	:

过了一会儿，我没有打扰她，她又补充道：

- [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ; [ðəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə'nʌðə(r)] [səʊl][aɪ'd] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] .

'	Yes	,	you	shall	know	;	though	there	isn't	another	soul	I'd	tell	as	much	to	.
-	是的	,	你	将	知道	;	尽管	那里	不是	其他	灵魂	ID	告诉	作为	很多	到	.

“是的，你会知道的；虽然我不会把这件事告诉其他人。”

[ai]['nevə(r)] [tʊk] [ðæt] [rɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! -

I	never	took	that	ring	at	all	!	'
我	绝不	采取	那	戒指	在	全部	!	-

我根本就没拿过那枚戒指！

- [ə; eɪ] [rɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ? -

'	A	ring	you	were	supposed	to	have	taken	?	'
-	一个	戒指	你	是	据称	到	有	已采取	?	-

“你本该拿走的那枚戒指？”

- [jes] ; [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Yes ; they thought I stole it .**
- 是的 ; 他们 想法 我 偷窃 它 .

“是的，他们以为是我偷的。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɜːvɪs] , [mɪs] - — —
I was in service , Miss ' — —
我 曾是 在 服务 , 错过 - — —

我当时在服役，小姐——

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hædən] — ['meəri] ['hædən] . -
' **My name is Haddon — Mary Haddon . '**
- 我的 姓名 是 哈顿 — 玛丽 哈顿 . -

“我的名字叫哈顿——玛丽·哈顿。”

- [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['nænsi] [diːn] . -
' **And mine is Nancy Dean . '**
- 和 矿 是 南希 院长 . -

“我的偶像是南希·迪恩。”

- [gəʊ] [ɒn] , ['nænsi] . -
' **Go on , Nancy . '**
- 去 在 , 南希 . -

“继续，南希。”

- [wel] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɜːvɪs] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['nɜːsmeɪd] ;
' **Well I was in service , me and another young girl who was nursemaid ;**
- 出色地 我 曾是 在 服务 , 我 和 其他 年轻的 女孩 WHO 曾是 保姆 ;

“当时我在做佣人，我和另一个年轻女孩是保姆；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [mɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
and one day the mistress missed a ring .
和 一 天 这 情妇 错过 一个 戒指 .

有一天，女主人发现一枚戒指不见了。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['emə] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt]
I know now that Emma had the ring , and when there was a fuss about
我 知道 现在 那 艾玛 有 这 戒指 , 和 什么时候 那里 曾是 一个 大惊小怪 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我现在知道艾玛当时有那枚戒指，而且当这件事引起轩然大波时，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [bɒks] .
she slipped it into my box .
她 滑倒了 它 进入 我的 盒子 .

她把它偷偷放进了我的盒子里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːs] ['ɑːftəwədz] ,
She came to worse afterwards ,
她 来了 到 更糟 然后 ,

她后来的病情更严重了。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [left] ['prɪz(ə)n] .
and told me the truth about it when I saw her after I left prison .
和 讲述 我 这 真相 关于 它 什么时候 我 锯 她 后 我 左边 监狱 .

我出狱后见到她时，她把事情的真相告诉了我。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['stəʊlən] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ['aɪðə(r)] .
She hadn't stolen the ring either .
她 之前没有 被盗 这 戒指 任何一个 .

她也没有偷戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['mɪstrəsɪz] [sʌn] .

It	was	given	her	by	mistress's	son	.
它	曾是	给定	她	经过	情妇的	儿子	.

这是女主人的儿子送给她的。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	one	of	the	children	said	she	saw	her	with	it	,
但	什么时候	一	的	这	孩子们	说	她	锯	她	和	它	,

但当其中一个孩子说她看到她拿着它时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][bɒks] ,

and	she	was	suspected	of	stealing	it	,	she	slipped	it	into	my	box	,
和	她	曾是	怀疑	的	偷窃	它	,	她	滑倒了	它	进入	我的	盒子	,

她被怀疑偷了东西，她把它偷偷放进了我的盒子里。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][get]['mɑːstə(r)][dʒeɪmz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['nevə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ][bɒks] [wʊd] [biː; bi]

rather	than	get	Master	James	in	trouble	,	never	believing	that	my	box	would	be
相当	比	得到	掌握	詹姆斯	在	麻烦	,	绝不	相信	那	我的	盒子	会	是

[sɜːrtʃt] [tuː] ;

searched	too	;
搜索	也	;

与其让詹姆斯少爷惹上麻烦，我更不相信我的箱子也会被搜查；

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

and	meaning	to	tell	me	about	it	afterwards	.
和	意义	到	告诉	我	关于	它	然后	.

并打算事后告诉我。

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)][dʒeɪmz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

But	Master	James	he	had	a	grudge	against	me	,
但	掌握	詹姆斯	他	有	一个	怨恨	反对	我	,

但是詹姆斯少爷对我怀恨在心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] - [tɔːk] ,

because	I	hadn't	been	so	ready	to	listen	to	his	love	-	talk	,
因为	我	之前没有	到过	所以	准备好	到	听	到	他的	爱	-	讲话	,

因为我还没准备好听他的甜言蜜语。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ][bɒks] .

and	I	think	he	meant	the	ring	to	be	found	in	my	box	.
和	我	思考	他	意思是	这	戒指	到	是	成立	在	我的	盒子	.

我想他的意思是说，戒指会在我的盒子里找到。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][təʊld] ['emə] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

I	know	he	told	Emma	to	put	it	there	,
我	知道	他	讲述	艾玛	到	放	它	那里	,

我知道是他让艾玛把它放在那里的。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

and	made	her	think	he	wouldn't	have	anything	more	to	do	with
和	制成	她	思考	他	不会	有	任何事物	更多的	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] .

her	if	she	confessed	the	truth	.
她	如果	她	坦白	这	真相	.

这让她觉得，如果她坦白真相，他就不会再和她有任何瓜葛了。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Besides	he	threatened	to	deny	that	he	had	given	it	to	her	,
除了	他	威胁	到	否定	那	他	有	给定	它	到	她	,

此外，他还威胁要否认是他把东西给她的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['prɪz(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

and	then	she	would	have	to	go	to	prison	instead	of	me	.
和	然后	她	会	有	到	去	到	监狱	反而	的	我	.

那样的话，她就得代替我去坐牢了。

[wel] [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðen] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl]

Well	I	didn't	say	much	to	her	then	;	she	was	a	poor	miserable
出色地	我	没有	说	很多	到	她	然后	;	她	曾是	一个	贫穷的	悲惨的

['kri:tʃə(r)] [ɔ:l'redi] ,

creature	already	,
生物	已经	,

当时我没跟她多说什么；她本来就是个可怜又悲惨的人。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɑ:d] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ['eni]['ləʊə(r)] . -

and	didn't	want	hard	words	from	me	to	beat	her	down	any	lower	.	'
和	没有	想	难的	字	从	我	到	打	她	向下	任何	降低	.	-

她不想再听我恶语相向，那样只会让她更加沮丧。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['nænsi] ;

'	It	was	very	hard	for	you	,	poor	Nancy	;
-	它	曾是	非常	难的	为了	你	,	贫穷的	南希	;

“可怜的南希，你当时过得很艰难；

[bʌt; bət] - — ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd]['dʒentli][ɒn] [hɜ:z] [ə'gen] — - [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['hɑ:də(r)] .

but	'	—	laying	my	hand	gently	on	hers	again	—	'	it	might	have	been	harder	.
但	-	—	躺下	我的	手	轻轻地	在	她的	再次	—	-	它	可能	有	到过	更难	.

但是——我再次轻轻地把手放在她的手上——“也许会更难。”

[ai] [mi:n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] . -

I	mean	if	you	had	really	done	what	you	were	believed	to	have	done	.	'
我	意思是	如果	你	有	真的	完毕	什么	你	是	相信	到	有	完毕	.	-

我的意思是，如果你真的做了人们认为你做过的那些事的话。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

'	It	was	harder	for	another	reason	,	'	she	replied	grimly	.
-	它	曾是	更难	为了	其他	原因	,	-	她	回复	阴沉地	.

“还有另一个更难的原因，”她冷冷地回答道。

- [weɪt] [tɪl] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] .

'	Wait	till	I've	told	you	all	.
-	等待	直到我已经		讲述	你	全部	.

等我把所有事情都告诉你们。

[maɪ]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] ['lestəʃə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ʃɛpərdz] [waɪf] ,

My	mother	lived	away	down	in	Leicestershire	,	a	respectable	shepherd's	wife	,
我的	母亲	居住地	离开	向下	在	莱斯特郡	,	一个	可敬	牧羊人的	妻子	,

我母亲住在莱斯特郡，是一位受人尊敬的牧羊人妻子。

[hu:] ['praɪdɪd] [hɜ:'self] [ə'pɒn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][g'ɜ:lz][ʌp] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] .

who	prided	herself	upon	bringing	her	girls	up	honest	and	good	.
WHO	自豪	她自己	之上	带来	她	女孩们	向上	诚实的	和	好的	.

她以将女儿们培养成诚实善良的人而自豪。

[ðə; ði][fɜ:st]['letə(r)][ai][gɒt][ɪn]['prɪz(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)] ,

The	first	letter	I	got	in	prison	came	from	my	married	sister	,
这	第一的	信	我	得到	在	监狱	来了	从	我的	已婚	姐姐	,

我在监狱里收到的第一封信是我已婚的姐姐寄来的。

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['wɪkɪdnəs] [hæd; həd] [brəʊk] ['mʌðərz] [hɑ:t] ,

to	tell	me	that	my	wickedness	had	broke	mother's	heart	,
到	告诉	我	那	我的	邪恶	有	打破	母亲的	心	,

告诉我我的恶行让母亲心碎了，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][maɪ]['evə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] ,

and	saying	that	it	was	no	use	my	ever	going	back	there	again	,
和	说	那	它	曾是	不	使用	我的	曾经	去	后退	那里	再次	,

并说我再去那里也没用了。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [əʊn] [ˌem 'iː] ;

for	not	one	of	them	would	own	me	;
为了	不是	一	的	他们	会	自己的	我	;

因为他们中没有一个人会拥有我;

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] .

and	father	he	would	never	forgive	me	for	being	the	death	of	mother	.
和	父亲	他	会	绝不	原谅	我	为了	存在	这	死亡	的	母亲	.

父亲永远不会原谅我害死了母亲。

[maɪ]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['fɑːmə(r)] ,

My	sister	had	married	a	well	-	to	-	do	farmer	,
我的	姐姐	有	已婚	一个	出色地	-	到	-	做	农民	,

我姐姐嫁给了一位富裕的农民。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

and	was	ashamed	of	me	before	she	thought	I	had	done	wrong	,	for
和	曾是	羞愧	的	我	前	她	想法	我	有	完毕	错误的	,	为了

['biːɪŋ] [ɪn] ['sɜːvɪs] ;

being	in	service	;
存在	在	服务	;

她还没意识到我做错了什么，就因为我当了佣人而为我感到羞耻;

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][speə(r)][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .

so	she	did	not	spare	me	afterwards	.
所以	她	做过	不是	空闲的	我	然后	.

所以她后来并没有放过我。

[ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

A	disgrace	to	the	family	,	she	called	me	,
一个	耻辱	到	这	家庭	,	她	称为	我	,

她骂我是家族的耻辱。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [həʊpt] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	said	they	one	and	all	hoped	never	to	see	nor	hear	from	me	again	.
和	说	他们	一	和	全部	希望	绝不	到	看	也不	听到	从	我	再次	.

他们一致表示，希望永远不要再见到我，也不要再听到我的消息。

[aɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ə; eɪ] ['despərət] ['wʊmən] !

I	came	out	of	prison	a	desperate	woman	!
我	来了	出去	的	监狱	一个	绝望的	女士	!

我出狱时是个绝望的女人!

[æz; əz][aɪ][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] ,

As	I	just	told	you	,
作为	我	只是	讲述	你	,

正如我刚才告诉你的那样，

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][aɪ][wɒz; wəz][met][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]

when	I	came	out	of	prison	I	was	met	by	one	of	the	ladies	on	the	watch
什么时候	我	来了	出去	的	监狱	我	曾是	遇见	经过	一	的	这	女士们	在	这	手表

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

for	such	as	me	,
为了	这样的	作为	我	,

我出狱后，迎接我的是其中一位负责监视像我这样的人的女士。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [ðeə(r)] . -

and	I	was	brought	down	to	the	place	up	there	.	'
和	我	曾是	带来	向下	到	这	地方	向上	那里	.	-

然后我就被带到了上面那个地方。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ɛniːreɪt] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtɪv] , - [ai] [sed] ['tʃɪəfəli] .

'	You	could	not	at	anyrate	doubt	her	motive	,	'	I	said	cheerfully	.
-	你	可以	不是	在	总之	怀疑	她	动机	,	-	我	说	愉快地	.

“至少你不可能怀疑她的动机，”我兴高采烈地说。

[ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [maɪ]

A	half	-	smile	played	about	her	lips	as	she	went	on	without	noticing	my
一个	一半	-	微笑	玩	关于	她	嘴唇	作为	她	去	在	没有	注意到	我的

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] :

interruption	:
中断	:

她嘴角带着一丝微笑，继续说道，丝毫没有注意到我的打断：

- [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

'	Then	they	begun	at	me	.
-	然后	他们	开始	在	我	.

然后他们开始攻击我。

[ai][wɒz; wəz] [drest] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] [θɪŋz] .

I	was	dressed	up	in	them	things	.
我	曾是	穿着	向上	在	他们	事物	.

我当时穿着那些衣服。

[juːv] [siːn] [ˌjuː 'es] [pə'reɪd] [ɒf] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

You've	seen	us	parading	off	to	church	,
你已经	已见	我们	游行	离开	到	教会	,

你们都看到我们列队去教堂了，

[ai] ['wɒrənt] — ['piːp(ə)l]['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə][steə(r)] — [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv]

I	warrant	—	people	never	forget	to	stare	—	so	you	know	what	it	is	out	of
我	保证	—	人们	绝不	忘记	到	盯	—	所以	你	知道	什么	它	是	出去	的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

我敢肯定——人们永远不会忘记盯着看——所以你知道户外是什么样子。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [wɪð] [ðə; ði]['meɪtrən][ɪn] [frʌnt] [drest] [ʌp] [faɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

walking	along	two	and	two	with	the	matron	in	front	dressed	up	fine	to	shew	the
步行	沿着	二	和	二	和	这	护士长	在	正面	穿着	向上	美好的	到	展示	这

['dɪfrəns] !

difference	!
不同之处	!

两人并排走，女舍监走在前面，打扮得漂漂亮亮的，以示区别！

[bʌt; bət] [ˌɪn'dɔːz] [ɪts] [wɜːs] — [wɜːs] [ə; eɪ] [diːl] [ðæn; ðən]['evə(r)]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] .

But	indoors	it's	worse	—	worse	a	deal	than	ever	prison	was	.
但	室内	它是	更糟	—	更糟	一个	交易	比	曾经	监狱	曾是	.

但室内的情况更糟——比监狱还要糟糕。

['mɪsɪz]['gaʊə(r)] ([ðæts] [ðə; ði]['meɪtrən]) [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] — — [ðeə(r)] ;

Mrs	Gower	(	that's	the	matron	)	has	it	all	to	herself	,	and	—	—	There	;
太太	高尔	(	那就是	这	护士长	)	有	它	全部	到	她自己	,	和	—	—	那里	;

高尔太太（就是女舍监）独自一人待在那里，而且—— 好了；

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['wɪkɪd]

I	don't	think	it	has	ever	done	any	good	to	them	as	are	as	wicked
我	不	思考	它	有	曾经	完毕	任何	好的	到	他们	作为	是	作为	邪恶

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	they	are	thought	to	be	,
作为	他们	是	想法	到	是	,

我认为这对他们没有任何好处，他们仍然像人们认为的那样邪恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][drəʊv][ˌem 'iː][waɪld] .

and	it	just	drove	me	wild	.
和	它	只是	驾驶	我	荒野	.

这简直让我抓狂。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][juː 'es] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['meni] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]

Out	of	fifteen	of	us	,	there	wasn't	many	who	could	say	they	were	better
出去	的	十五	的	我们	,	那里	不是	许多	WHO	可以	说	他们	是	更好的

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

for	being	there	.
为了	存在	那里	.

我们十五个人中，没几个人能说自己因为参加这次活动而受益匪浅。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌnz] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] [streɪt] [ɒf] ;

The	sharp	ones	pretend	to	be	reformed	straight	off	;
这	锋利的	一个	假装	到	是	改革后的	直的	离开	;

那些心机深沉的人会立刻装出一副改过自新的模样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] ['iːzi] [ænd; ənd] [get] [sent]

it	is	the	only	thing	to	do	if	you	want	to	come	off	easy	and	get	sent
它	是	这	仅有的	事物	到	做	如果	你	想	到	来	离开	简单的	和	得到	发送

[ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .

off	to	a	situation	with	a	character	.
离开	到	一个	情况	和	一个	特点	.

如果你想轻松脱身，并被派去处理某个有性格的角色，这是唯一的办法。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

I	gave	them	a	great	deal	of	trouble	.
我	给予	他们	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

我给他们添了不少麻烦。

[ai] [njuː] [ai] ['wʌznt] [kwaɪt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] ;

I	knew	I	wasn't	quite	so	bad	as	they	thought	me	;
我	知道	我	不是	相当	所以	坏的	作为	他们	想法	我	;

我知道我并没有他们认为的那么坏；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə'baʊt] ['setɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

but	I	didn't	care	about	setting	up	for	good	in	the	way	some	of	them
但	我	没有	关心	关于	环境	向上	为了	好的	在	这	方式	一些	的	他们

[dɪd]['naɪðə(r)] .

did	neither	.
做过	两者都不	.

但我并不在意像他们中的一些人那样去建立长久的事业。

[səʊ][ai] [suːn] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːst] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

So	I	soon	got	to	be	thought	the	worst	character	they	had	in	the	place	;
所以	我	很快	得到	到	是	想法	这	最差	特点	他们	有	在	这	地方	;

因此，我很快就被认为是那里最糟糕的角色；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ɒf] [æz; əz][ðə; ðɪ][bæd][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] — [ə; eɪ] [sɔːt]

and	then	they	shewed	me	off	as	the	bad	one	to	the	visitors	—	a	sort
和	然后	他们	展示	我	离开	作为	这	坏的	一	到	这	访客	—	一个	种类

[ɒv; əv][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

of	curiosity	.
的	好奇心	.

然后他们把我当成坏人展示给来访者——这是一种好奇心作祟。

['mɪsɪz]['gaʊə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wʌnz] , [aɪ]

Mrs	Gower	liked	to	have	a	wicked	one	to	shew	among	the	good	ones	,	I
太太	高尔	喜欢	到	有	一个	邪恶	一	到	展示	之中	这	好的	一个	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我想，高尔太太喜欢在好孩子中放一个坏孩子来炫耀。

[səʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l][præŋks][ɒn] ['pɜːpəs]

So	I	began	to	feel	a	bit	proud	of	it	,	and	did	little	pranks	on	purpose
所以	我	开始	到	感觉	一个	少量	自豪的	的	它	,	和	做过	小的	恶作剧	在	目的

[tuː; tə] { - }

to	{	297	}
到	{	-	}

所以我开始有点为此感到自豪，并故意做一些小恶作剧来{297}

[ə'mjuːz][ðem; ðəm] .

amuse	them	.
娱乐	他们	.

逗他们开心。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn][ðem; ðəm]['naɪðə(r)] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

There	wasn't	so	very	much	harm	in	them	neither	,	only	they	were	against	the
那里	不是	所以	非常	很多	伤害	在	他们	两者都不	,	仅有的	他们	是	反对	这

[ruːlz] .

rules	.
规则	.

它们本身并没有造成多大的危害，只是违反了规则。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [fetʃt] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] .

But	to	-	day	I	was	fetched	in	to	be	shewn	to	the	committee	.
但	到	-	天	我	曾是	已获取	在	到	是	展示	到	这	委员会	.

但今天我被带去向委员会汇报。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðem; ðəm] ; ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

I	didn't	mind	them	;	making	up	a	face	all	ready	for	them	;
我	没有	头脑	他们	;	制作	向上	一个	脸	全部	准备好	为了	他们	;

我并不介意他们；我早已准备好了对他们摆出一副笑容；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	they	put	up	their	glasses	to	look	at	me	,
和	他们	放	向上	他们的	眼镜	到	看	在	我	,

他们举起眼镜看着我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [w'ɪkɛdɐ] [wʌn]

and	I	think	they	was	satisfied	that	no	place	could	have	a	wickeder	one
和	我	思考	他们	曾是	使满意	那	不	地方	可以	有	一个	更邪恶	一

[nɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] .

nor	me	to	shew	.
也不	我	到	展示	.

我认为他们很满意，没有哪个地方能比我更邪恶。

[ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	was	laughing	to	myself	,
我	曾是	笑	到	我	,

我忍不住笑了起来。

[wen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [njuː] .

when	all	in	a	moment	I	saw	a	face	among	them	that	I	knew	.
什么时候	全部	在	一个	片刻	我	锯	一个	脸	之中	他们	那	我	知道	.

突然间，我看到他们中间有一张我认识的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][əʊld] ['mɪstrəsɪz] [sʌn] , [huː] [hæd; həd][traɪd][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ]

It	was	my	old	mistress's	son	,	who	had	tried	so	hard	to	make	me	go
它	曾是	我的	老的	情妇的	儿子	,	WHO	有	尝试	所以	难的	到	制作	我	去

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

那是我前情妇的儿子，他费尽心思想让我误入歧途。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

and	then	took	his	revenge	by	making	me	out	to	be	a	thief	.
和	然后	采取	他的	复仇	经过	制作	我	出去	到	是	一个	贼	.

然后他诬陷我是小偷，以此报复我。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [kɔːz]

The	thought	came	into	my	head	to	tell	them	that	he	had	been	the	cause
这	想法	来了	进入	我的	头	到	告诉	他们	那	他	有	到过	这	原因

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

of	all	my	trouble	.
的	全部	我的	麻烦	.

我突然想到要告诉他们，他是我所有麻烦的根源。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][stænd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪə(r)][æz; əz]

But	I'd	hardly	begun	when	I	was	ordered	to	stand	down	as	a	liar	as
但	ID	几乎	开始	什么时候	我	曾是	订购	到	站立	向下	作为	一个	说谎者	作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

well	as	a	thief	.
出色地	作为	一个	贼	.

但我还没来得及开始，就被勒令停止作案，因为我既是骗子又是小偷。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [laɪk] [hɪm]

Of	course	they	wasn't	going	to	believe	that	a	respectable	gentleman	like	him
的	课程	他们	不是	去	到	相信	那	一个	可敬	绅士	喜欢	他

[kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wɪkɪd] .

could	do	anything	so	wicked	.
可以	做	任何事物	所以	邪恶	.

他们当然不会相信像他这样一位受人尊敬的绅士会做出如此邪恶的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

Besides	,	there	was	his	face	to	look	at	;
除了	,	那里	曾是	他的	脸	到	看	在	;

此外，还有他的脸可以看；

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)][ænd; ənd]['kɪndə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]

there	wasn't	a	gentler	and	kinder	-	looking	gentleman	there	than	he	was
那里	不是	一个	更温和	和	幼儿园	-	寻找	绅士	那里	比	他	曾是

.

:
.

那里没有比他更温和、更和蔼的绅士了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌemˈiː] " [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]

And	he	called	me	"	Poor	thing	,	"	and	said	he	hoped	they	wouldn't
和	他	称为	我	"	贫穷的	事物	,	"	和	说	他	希望	他们	不会

[hæv; həv][ˌem ˈiː] ['pʌnɪʃt] ,

have	me	punished	,
有	我	受到惩罚	,

他叫我"可怜的孩子"，还说希望他们不会惩罚我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] — ['evribɒdi] [njuː] [hɪm] !

for	he	did	not	mind	—	everybody	knew	him	!
为了	他	做过	不是	头脑	—	大家	知道	他	!

因为他并不介意——每个人都认识他!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][gɒt] [aʊt][ɒv; əv]

I	managed	to	give	them	a	bit	of	my	mind	before	I	was	got	out	of
我	管理	到	给	他们	一个	少量	的	我的	头脑	前	我	曾是	得到	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

在我被带出房间之前，我设法向他们透露了一些我的想法。

[ai][kʊd; kəd][hɑː] - [bɔːn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

I	could	ha	'	borne	the	punishment	and	all	that	easy	enough	,
我	可以	哈	-	出生	这	惩罚	和	全部	那	简单的	足够的	,

惩罚什么的，我都能轻松承受。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	there	had	been	anything	to	come	of	it	.
如果	那里	有	到过	任何事物	到	来	的	它	.

如果这件事最终有什么结果的话。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ; [ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][get][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] ,

But	I	knew	it	was	no	use	;	I	should	only	get	more	and	more	hardened	,
但	我	知道	它	曾是	不	使用	;	我	应该	仅有的	得到	更多的	和	更多的	硬化	,

但我知道这样做没用；我只会变得越来越冷漠无情。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	they	called	it	;
作为	他们	称为	它	;

正如他们所称呼的那样；

[səʊ][ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ai][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ænd; ənd][kʌt] .

so	I	got	out	of	the	window	of	the	room	I	was	locked	up	in	and	cut	.
所以	我	得到	出去	的	这	窗户	的	这	房间	我	曾是	已锁定	向上	在	和	切	.

于是我从被锁住的房间的窗户爬了出去，然后割腕自杀。

[ðæts] [maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] . -

That's	my	story	,	and	the	whole	truth	.	'
那就是	我的	故事	,	和	这	所有的	真相	.	-

这就是我的故事，也是全部真相。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['nænsi] !

'	Poor	Nancy	!
-	贫穷的	南希	!

可怜的南希!

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['veri][sæd][wʌn] ; [ɔːl][ðə; ði]['sædə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [weə(r)]

The	story	is	a	very	sad	one	;	all	the	sadder	because	you	do	not	see	where
这	故事	是	一个	非常	伤心	一	; 全部	这	更悲伤	因为	你	做	不是	看	在哪里	

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

这个故事非常悲伤；更悲伤的是，你看不到你身在何处，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z] , [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] . -

as	well	as	others	,	have	been	to	blame	.	'
作为	出色地	作为	其他的	,	有	到过	到	责备	.	-

还有其他人也难辞其咎。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [stəʊl] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðen] ? -

'	Do	you	think	I	stole	the	ring	,	then	?	'
-	做	你	思考	我	偷窃	这	戒指	,	然后	?	-

“那你觉得是我偷了戒指吗？”

- [nəʊ] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

'	No	;	not	for	a	moment	.
-	不	;	不是	为了	一个	片刻	.

“不，一刻也不行。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . -

I	believe	you	.	'
我	相信	你	.	-

我相信你。

[aɪ] ['hʌrɪdli] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,

I	hurriedly	thought	over	what	was	the	next	best	thing	to	say	,
我	匆匆	想法	超过	什么	曾是	这	下一个	最好的	事物	到	说	,

我匆匆思考着接下来该说什么才最合适，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ,

so	as	to	do	justice	to	those	who	,
所以	作为	到	做	正义	到	那些	WHO	,

以便对那些人伸张正义，

[haʊ'evə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] [keɪs] , [hæd; həd] [ment] [tuː; tə]

however	mistaken	in	their	way	of	treating	her	especial	case	,	had	meant	to
然而	错误	在	他们的	方式	的	治疗	她	特别的	案件	,	有	意思是	到

['benɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

benefit	her	,
益处	她	,

然而，尽管他们处理她特殊情况的方式有误，但他们的本意是想让她受益。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	at	the	same	time	be	true	to	her	.
和	在	这	相同的	时间	是	真的	到	她	.

同时，也要对她忠诚。

[aɪ] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [feɪld] [tuː; tə] [siː] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [tʌtʃt] .

I	saw	what	they	had	apparently	failed	to	see	—	she	could	be	touched	.
我	锯	什么	他们	有	显然	失败的	到	看	—	她	可以	是	感动	.

我看到了他们显然没有看到的东西——她是可以被触碰的。

- [ðen] [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] , [mɪs] ? -

'	Then	how	have	I	been	to	blame	,	Miss	?	'
-	然后	如何	有	我	到过	到	责备	,	错过	?	-

“那我究竟错在哪里了，小姐？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['praɪvət] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['nænsi] ; ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][wʌn]
' It is a private undertaking , is it not , Nancy ; almost entirely supported by one
- 它 是 一个 私人的 承诺 , 是 它 不是 , 南希 ; 几乎 完全 有 经过 一
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

"这是一项私人事业，不是吗，南希？几乎完全由一位女士资助。"

[ɔːl'ðəʊ] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] ? -
although managed by a committee ? '
虽然 管理 经过 一个 委员会 ? -

虽然是由委员会管理的?

- [jes] , [mɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ]['mɪsɪz]['gaʊə(r)] .
' Yes , Miss ; and the committee is managed by Mrs Gower .
- 是的 , 错过 ; 和 这 委员会 是 管理 经过 太太 高尔 .

"是的，小姐；委员会由高尔夫人管理。"

[ðeɪ] [ɔːl][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [telz] - [ɪm] ; [ðəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] - — —
They all do what she tells ' em ; though if they knew ' — —
他们 全部 做 什么 她 讲述 - 呃 ; 尽管 如果 他们 知道 - — —

他们都听她的话；尽管如果他们知道——

- [ænd; ənd][kɒsts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
' And costs a great deal of money ; does it not ?
- 和 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 ; 做 它 不是 ?

而且花费很多钱，不是吗?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] ['leɪdi] [səb'skraɪbz] [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]
I think that I have heard this lady subscribes between fifteen and eighteen
我 思考 那 我 有 听到 这 女士 订阅 之间 十五 和 十八
['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
hundred a year to it . '
百 一个 年 到 它 . -

我好像听说这位女士每年订阅1500到1800份。

- [jes] , [mɪs] ; [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][duː; də] .
' Yes , Miss ; I suppose she do .
- 是的 , 错过 ; 我 认为 她 做 .

"是的，小姐；我想她确实会这么做。"

[ðeɪ] [seɪ] ['mɪsɪz]['gaʊə(r)][ðə; ði]['meɪtrən][hæz; həz] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'saɪdz] [lɒts] [ɒv; əv]
They say Mrs Gower the matron has two hundred a year besides lots of
他们 说 太太 高尔 这 护士长 有 二 百 一个 年 除了 很多 的
['pɜːkwɪzɪts] ,
perquisites ,
特权 ,

据说，院长高尔太太每年除了许多其他津贴外，还有两百英镑的收入。

- [rɪ'plaɪd] ['nænsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪ'reləvənsi]
' replied Nancy , a little surprised at what appeared to her the irrelevancy
- 回复 南希 , 一个 小的 惊讶 在 什么 出现 到 她 这 无关紧要
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
of the question .
的 这 问题 .

南希回答道，她对这个问题似乎毫无关联感到有些惊讶。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] [spend] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [bˈɛnɪfˌɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['wɪmɪn] !
' And this lady spends all that in the hope of benefiting her fellow - women !
- 和 这 女士 花费 全部 那 在 这 希望 的 受益 她 同伴 - 女性 !

这位女士花费所有这些钱，希望能够造福其他女性！

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [neɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv]

How	much	she	must	feel	for	them	—	nay	,	how	much	she	must	love
如何	很多	她	必须	感觉	为了	他们	—	不	,	如何	很多	她	必须	爱

[ðem; ðəm] , ['nænsi] !

them	,	Nancy	!
他们	,	南希	!

她一定对他们有多么深切的感情——不，她一定多么爱他们啊，南希！

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [æz; əz][tuː; tə]

Think	of	feeling	so	much	love	for	women	who	have	done	wrong	as	to
思考	的	感觉	所以	很多	爱	为了	女性	WHO	有	完毕	错误的	作为	到

[spend] [ɔːl] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ðem; ðəm] !

spend	all	that	upon	the	bare	chance	of	benefiting	them	!
花费	全部	那	之上	这	裸	机会	的	受益	他们	!

想想看，你竟然对犯错的女人怀有如此深沉的爱，以至于愿意把所有的爱都倾注在仅仅有机会帮助她们这件事上！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [tuː] ! -

In	spite	of	their	want	of	gratitude	too	!	'
在	尽管如此	的	他们的	想	的	感激	也	!	-

尽管他们也毫无感恩之心！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['stɑːtld] [lʊk] [ɪn] ['nænˌsiz] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

There	was	a	new	startled	look	in	Nancy's	eyes	,	as	she	murmured	in	a	low
那里	曾是	一个	新的	惊慌	看	在	南希的	眼睛	,	作为	她	低声说道	在	一个	低的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

南希眼中闪过一丝惊愕，她低声喃喃道：

- [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] — [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['keərɪŋ] . -

'	I	never	thought	of	that	—	I	never	thought	about	her	caring	.	'
-	我	绝不	想法	的	那	—	我	绝不	想法	关于	她	关怀	.	-

“我从没想过这一点——我从没想过她会关心我。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

'	But	she	must	,	you	know	;
-	但	她	必须	,	你	知道	;

但她必须这样做，你知道的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	it	must	be	a	great	grief	and	disappointment	to	her	to
和	它	必须	是	一个	伟大的	悲伤	和	失望	到	她	到

[fiːl] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][ɪn][veɪn] .

feel	that	all	she	does	is	in	vain	.
感觉	那	全部	她	做	是	在	徒劳	.

对她来说，感到自己所做的一切都是徒劳，这一定让她感到非常悲伤和失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -

It	is	,	you	say	?	'
它	是	,	你	说	?	-

你说是吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ][məʊst] - — ['hezɪteɪtɪŋli] [bɪ'gæn] ['nænsi] .

'	I	am	afeard	it	is	—	a	most	'	—	hesitatingly	began	Nancy	.
-	我	是	害怕	它	是	—	一个	最多	-	—	犹豫地	开始	南希	.

“我担心这——非常——”南希犹豫着开口说道。

- [wɪv] [ɔːl][ɒn][ˌjuː 'es] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['mɪsɪz]['gaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] - — —

'	We've	all	on	us	been	thinking	about	Mrs	Gower	,	and	she's	'	—	—
-	我们已经	全部	在	我们	到过	思维	关于	太太	高尔	,	和	她是	-	—	—

“我们所有人都在想念戈尔太太，她……”

- [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['nænsi] !
' A moment , Nancy !
- 一个 片刻 , 南希 !

“稍等片刻，南希！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz]['gaʊə(r)][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][ɔːl]
It is quite evident that Mrs Gower has not the same feeling towards you all
它 是 相当 明显 那 太太 高尔 有 不是 这 相同的 感觉 向 你 全部
[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæz; həz] ,
which her employer has ,
哪个 她 雇主 有 ,

很明显，戈尔太太对你们的感情与她的雇主截然不同。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
or you would have experienced some good effects from it .
或者 你 会 有 经验丰富的 一些 好的 效果 从 它 .

否则你就会从中感受到一些好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['leɪdi][ɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə][help]
But it is equally evident that those whom the benevolent lady is seeking to help
但 它 是 同样地 明显 那 那些 谁 这 仁慈 女士 是 寻求 到 帮助
[hæv; həv][nəʊ]['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n]['grætɪtjuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
have no gratitude towards her — not even gratitude enough to acknowledge
有 不 感激 向 她 — 不是 甚至 感激 足够的 到 承认
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] . -
her good - will towards them . '
她 好的 - 将要 向 他们 . -

但同样显而易见的是，这位善良女士想要帮助的那些人对她毫无感激之情——甚至连承认她对他们的善意都不愿意。

- [aɪ] — ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - [rɪ'piːtɪd] ['nænsi] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən][tuː; tə]
' I — never thought of her , ' repeated Nancy , more to herself than to
- 我 — 绝不 想法 的 她 , - 重复 南希 , 更多的 到 她自己 比 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我——从来没想过她，”南希重复道，与其说是对我说，不如说是自言自语。

- [aɪ]['əʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] ; [ə; eɪ] [peɪl] [θɪn] ['leɪdi] , [huː] [lʊkt] [səʊ] ['sɒri] — [jes] ,
' I only saw her once ; a pale thin lady , who looked so sorry — yes ,
- 我 仅有的 锯 她 一次 ; 一个 苍白 薄的 女士 , WHO 看起来 所以 对不起 — 是的 ,

“我只见过她一次；她面色苍白，身材瘦削，看起来很悲伤——是的，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['sɒri] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ðeə(r)]
she did look sorry , even for me , though she thought I was the worst there
她 做过 看 对不起 , 甚至 为了 我 , 尽管 她 想法 我 曾是 这 最差 那里
!
!
!

她看起来很抱歉，甚至对我也有同样的感觉，尽管她认为我是那里最糟糕的！

[ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ! - — ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'gretfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
If I'd only thought she cared ! ' — turning her eyes regretfully in the direction
如果 ID 仅有的 想法 她 关心 ! - — 转弯 她 眼睛 遗憾的是 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
of the house again .
的 这 房子 再次 .

“如果我早知道她会在乎就好了！”——说着，她又遗憾地将目光转向了房子的方向。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [breθ] : - [bʌt; bət][ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ]

Then	drawing	a	heavy	breath	:	'	But	there	;	she	thought	it	was	all	my
然后	绘画	一个	重的	气息	:	-	但	那里	;	她	想法	它	曾是	全部	我的

['wɪkɪdnəs] !

wickedness	!
邪恶	!

然后他长长地叹了口气："可是，她却认为这一切都是我的邪恶行径！"

[aɪ][let][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [səʊ] ; [ænd; ənd] — [ɪts] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][kænt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

I	let	her	think	so	;	and	—	it's	done	now	,	and	can't	be	undone	.
我	让	她	思考	所以	;	和	—	它是	完毕	现在	,	和	不能	是	未完成	.

我让她这么想；而且——现在已经这样了，无法挽回了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] — [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] — ['ɛvriˌθɪŋz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . -

There's	no	hope	for	me	now	—	I	told	you	so	—	everything's	against	me	.	'
有	不	希望	为了	我	现在	—	我	讲述	你	所以	—	一切都是	反对	我	.	-

我现在没希望了——我早就告诉过你——一切都与我作对。

- ['nɒns(ə)ns] !

'	Nonsense	!
-	废话	!

'废话！

[nəʊ][həʊp] [ɪn'diːd] !

No	hope	indeed	!
不	希望	的确	!

确实没有希望了！

[ðeəz; ðəz] ['evri] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

There's	every	hope	for	one	with	your	keen	sense	of	right	and	wrong	,
有	每一个	希望	为了	一	和	你的	敏锐的	感觉	的	正确的	和	错误的	,

以你敏锐的正义感，很有可能找到一位这样的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][ækt][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	will	only	act	up	to	it	.
如果	你	将要	仅有的	行为	向上	到	它	.

如果你能配合的话。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['evə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ? -

Do	you	think	I	will	ever	give	you	up	?	'
做	你	思考	我	将要	曾经	给	你	向上	?	-

你觉得我会放弃你吗?

- [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] , [mɪs] ? - — [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː]

'	What	can	you	do	for	such	as	me	,	Miss	?	'	—	I	was	glad	to	see
-	什么	能	你	做	为了	这样的	作为	我	,	错过	?	-	—	我	曾是	高兴的	到	看

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

a	little	anxiously	.
一个	小的	焦虑地	.

"小姐，您能为像我这样的人做些什么呢？"——我很高兴地看到她有些焦虑。

- [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

'	Lots	of	things	.
-	很多	的	事物	.

很多事情。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] . -

Let	me	think	a	moment	.	'
让	我	思考	一个	片刻	.	-

让我想想。

['prez(ə)ntli][ai][went][ɒn] : - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , ['nænsi] .

Presently	**I**	**went**	**on**	**:**	**'**	**There**	**are**	**two**	**ways**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**Nancy**	**.**
目前	我	去	在	:	-	那里	是	二	方式	到	开始	和	,	南希	.

我接着说："南希，有两种方法可以开始。"

[wʌn] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)]['mɒrəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

One	**will**	**require**	**more**	**moral**	**strength**	**and**	**courage**	**than**	**the**	**other**	**;**
一	将要	要求	更多的	道德	力量	和	勇气	比	这	其他	;

其中一个需要比另一个更大的道德力量和勇气;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [kɔːs] [juː; jʊ] [teɪk] ,

but	**you**	**shall**	**choose**	**which**	**you**	**think**	**best**	**;**	**and**	**whichever**	**course**	**you**	**take**	**,**
但	你	将	选择	哪个	你	思考	最好的	;	和	任何	课程	你	拿	,

但你应该选择你认为最好的方式；无论你选择哪条路，

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə][juː; jʊ] . -

I	**promise**	**to**	**hold**	**fast**	**to**	**you**	**.**	**'**
我	承诺	到	抓住	快速地	到	你	.	-

我承诺会永远忠于你。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] , [mɪs] ? - — ['iːgəli] .

'	**What**	**is**	**it**	**to**	**do**	**,**	**Miss**	**?**	**'**	**—**	**eagerly**	**.**
-	什么	是	它	到	做	,	错过	?	-	—	急切地	.

"小姐，该怎么办呢？"——急切地问道。

- [wʌn][plæn][ai][prə'pəʊz][ɪz] ,

'	**One**	**plan**	**I**	**propose**	**is**	**,**
-	一	计划	我	提出	是	,

我提出的一个方案是:

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] ,

for	**you**	**to**	**come**	**at**	**once**	**with**	**me**	**to**	**the**	**place**	**where**	**I**	**am**	**staying**	**,**
为了	你	到	来	在	一次	和	我	到	这	地方	在哪里	我	是	入住	,

请你立刻跟我到我住的地方去。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃɔːtli] ,

and	**remain**	**there**	**until**	**I**	**am**	**married**	**,**	**which**	**I**	**shall**	**be**	**shortly**	**,**
和	保持	那里	直到	我	是	已婚	,	哪个	我	将	是	不久	,

我会一直待在那里直到我结婚，而我很快就要结婚了。

[wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] ['haʊsmeɪd] ; [nʌn] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] [tuː] ['nəʊɪŋ]

when	**you**	**should**	**live**	**with**	**me**	**as**	**housemaid**	**;**	**none**	**but**	**us**	**two**	**knowing**
什么时候	你	应该	居住	和	我	作为	保姆	;	没有任何	但	我们	二	会心

['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːst] ,

anything	**about**	**the**	**past**	**,**
任何事物	关于	这	过去的	,

当你应该和我一起生活，做我的女佣时；除了我们两个，没有人知道过去的事。

[ænd; ənd] - — —

and	**'**	**—**	**—**
和	-	—	—

和' -

- [ai] [tʃuːz] [ðæt] ! -

'	**I**	**choose**	**that**	**!**	**'**
-	我	选择	那	!	-

我选择那个!

[ʃiː; ʃi]['heɪstɪli][bɪ'gæn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)]['raɪzɪŋ] .

she	**hastily**	**began**	**,**	**her**	**eyes**	**brightening**	**and**	**her**	**colour**	**rising**	**.**
她	草草	开始	,	她	眼睛	提亮	和	她	颜色	上升	.

她急忙开口，眼睛一亮，脸色也红润起来。

- ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] , ['nænsi] .

'	**Listen**	**a**	**moment**	**,**	**before**	**you**	**quite**	**decide**	**,**	**Nancy**	**.**
-	听	一个	片刻	,	前	你	相当	决定	,	南希	.

"南希，在你最终做决定之前，先听我说一会儿。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːs] [ɪz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [nəʊ] ;

The	**other**	**course**	**is**	**more**	**difficult**	**,**	**I**	**know**	**;**
这	其他	课程	是	更多的	难的	,	我	知道	;

我知道另一门课程更难；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['feəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

but	**I**	**want**	**you**	**to**	**decide**	**fairly**	**between**	**the**	**two**	**.**
但	我	想	你	到	决定	相当	之间	这	二	.

但我希望你能在这两者之间做出公平的决定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

It	**is**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Home**	**,**	**take**	**your**	**punishment**	**,**	**whatever**	**it**	**may**	**be**	**,**
它	是	到	去	后退	到	这	家	,	拿	你的	惩罚	,	任何	它	可能	是	,

就是回到收容所，接受惩罚，无论是什么惩罚。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

and	**stay**	**there**	**,**	**with**	**me**	**for**	**your**	**friend**	**,**
和	停留	那里	,	和	我	为了	你的	朋友	,

留下来陪我，做你的朋友。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

until	**I**	**am**	**ready**	**for**	**you**	**to**	**come**	**to**	**live**	**with**	**me**	**.**
直到	我	是	准备好	为了	你	到	来	到	居住	和	我	.

直到我准备好让你来和我一起生活。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] -

I	**am**	**quite**	**aware**	**it**	**would**	**require**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**courage**	**and**	**self**	**-**
我	是	相当	意识到的	它	会	要求	一个	伟大的	交易	的	勇气	和	自己	-

[kən'trəʊl] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ;

control	**to**	**do**	**that**	**;**
控制	到	做	那	;

我非常清楚，这样做需要极大的勇气和自制力；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	**I**	**think**	**you**	**could**	**do**	**it**	**.**	**'**
但	我	思考	你	可以	做	它	.	-

但我认为你能做到。

- [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [best] , [mɪs] ? - — ['æŋkʃəsli] .

'	**Which**	**would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**do**	**best**	**,**	**Miss**	**?**	**'**	**—**	**anxiously**	**.**
-	哪个	会	你	喜欢	我	到	做	最好的	,	错过	?	-	—	焦虑地	.

"小姐，您希望我做得最好的是哪一项呢？"——焦急地问道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

'	**If**	**you**	**succeeded**	**in**	**doing**	**the**	**more**	**difficult**	**thing**	**of**	**the**	**two**	**,**
-	如果	你	成功了	在	正在做	这	更多的	难的	事物	的	这	二	,

如果你成功完成了两件事中更难的那件，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] ['greɪtə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['nænsi] ;

I	**should**	**of**	**course**	**have**	**greater**	**respect**	**for**	**you**	**,**	**Nancy**	**;**
我	应该	的	课程	有	更大的	尊重	为了	你	,	南希	;

我当然应该更加尊重你，南希；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [les] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [wiːk] .

but	I	should	not	be	less	your	friend	for	your	being	weak	.
但	我	应该	不是	是	较少的	你的	朋友	为了	你的	存在	虚弱的	.

但我不会因为你的软弱而减少对你的朋友关系。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['pɜːfɪkt] [maɪ'self] , [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [frendz] . -

I	am	not	sufficiently	perfect	myself	,	to	insist	upon	perfection	in	my	friends	.	'
我	是	不是	足够	完美的	我	,	到	坚持	之上	完美	在	我的	朋友们	.	-

我自身并不完美，所以不能要求我的朋友们完美无缺。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ; [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

'	That's	it	,	Miss	;	that's	just	where	it	is	!
-	那就是	它	,	错过	;	那就是	只是	在哪里	它	是	!

"就是这样，小姐；它就在那里！"

[ɪf] ['mɪsɪz]['gaʊə(r)]['aʊə(r)]['meɪtrən]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [fɔːlts] — ['evə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] — [ɒv; əv]

If	Mrs	Gower	our	matron	only	had	some	faults	—	ever	such	little	ones	—	of
如果	太太	高尔	我们的	护士长	仅有的	有	一些	故障	—	曾经	这样的	小的	一个	—	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

如果我们的舍监戈尔太太只有一些缺点——哪怕是非常小的缺点——

[ʃiː; ʃi] [mait] [get]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

she	might	get	nearer	to	us	.
她	可能	得到	更近	到	我们	.

她可能会离我们更近一些。

[ɪts] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

It's	the	terrible	goodness	which	makes	it	so	impossible	for	her	to
它是	这	糟糕的	善良	哪个	制作	它	所以	不可能的	为了	她	到

[ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] ,

understand	us	,
理解	我们	,

正是这种可怕的善良，让她如此难以理解我们。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	us	to	understand	her	.
和	我们	到	理解	她	.

并让我们了解她。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn]

She	seems	to	be	always	a	-	thinking	about	the	great	difference	there	is	between
她	似乎	到	是	总是	一个	-	思维	关于	这	伟大的	不同之处	那里	是	之间

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

her	and	us	.
她	和	我们	.

她似乎总是在思考她和我们之间存在的巨大差异。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]['spaɪtf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʊdnəs] , [wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [hɑːd]

It	only	makes	us	more	spiteful	against	the	goodness	,	when	we	see	how	hard
它	仅有的	制作	我们	更多的	恶毒的	反对	这	善良	,	什么时候	我们	看	如何	难的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] .

it	makes	people	.
它	制作	人们	.

当我们看到善良给人们带来的种种苦难时，只会让我们对善良更加憎恨。

[waɪ] , [ðə; ði][bæd][wʌnz][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['spɒri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

Why	,	the	bad	ones	are	ever	so	much	more	sorry	for	one	another	,
为什么	,	这	坏的	一个	是	曾经	所以	很多	更多的	对不起	为了	一	其他	,

为什么呢，坏人之间反而会更加同情彼此?

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][help] ! - { - }
and **ready** **to** **help** **!** **'** **-** **{** **298** **}**
和 准备好 到 帮助 ! - { - }

随时准备提供帮助！'{298}

- [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌdʒ][ɔːl]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pruːv]
' **And** **you** **judge** **all** **others** **—** **the** **lady** **who** **has** **done** **so** **much** **to** **prove**
- 和 你 法官 全部 其他的 — 这 女士 WHO 有 完毕 所以 很多 到 证明
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
her **love** **and** **unselfishness** **,**
她 爱 和 无私 ,

"而你却评判其他人——这位女士为了证明自己的爱和无私奉献做了那么多事，"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] — [baɪ] [ðɪs] ['meɪtrən] .
as **well** **as** **every** **one** **else** **—** **by** **this** **matron** **.**
作为 出色地 作为 每一个 一 别的 — 经过 这 护士长 .

以及其他所有人——这位女舍监如是说。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] - — — [aɪ]
She **is** **probably** **not** **suited** **to** **the** **office** **;** **but** **I** **do** **not** **see** **'** **—** **—** **I**
她 是 大概 不是 适合 到 这 办公室 ; 但 我 做 不是 看 - — — 我
[pɔːzd] ,
paused **,**
暂停 ,

她或许不适合这份工作；但我并不认为——我停顿了一下，

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][best]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['eni]
recognising **that** **it** **was** **not** **just** **then** **the** **best** **moment** **for** **advancing** **any**
识别 那 它 曾是 不是 只是 然后 这 最好的 片刻 为了 前进 任何
['ɑːgjumənt][ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] - ['gʊdnəs] . -
argument **in** **vindication** **of** **what** **she** **termed** **'** **goodness** **.** **'**
争论 在 平反 的 什么 她 称为 - 善良 . -

她意识到，当时并不是提出任何论点来证明她所谓的"善良"的最佳时机。

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
All **that** **would** **be** **suggested** **by** **a** **better** **experience** **,** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
全部 那 会 是 建议 经过 一个 更好的 经验 , 经过 - 和 - 经过 .

所有这些，都会随着时间的推移，通过更好的体验而得到体现。

[səʊ][aɪ] ['mɪəli] ['ædɪd] : - ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɔː(r)][nɒt] ,
So **I** **merely** **added** **:** **'** **Whether** **she** **feels** **it** **so** **or** **not** **,**
所以 我 仅仅 额外 : - 无论 她 感觉 它 所以 或者 不是 ,

所以我只是补充道："不管她是否这么觉得，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz]['gaʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['ʌtəli] [feɪld] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
it **is** **very** **sad** **for** **Mrs** **Gower** **to** **have** **so** **utterly** **failed** **in** **reaching** **your**
它 是 非常 伤心 为了 太太 高尔 到 有 所以 完全地 失败的 在 到达 你的
[hɑːts] ,
hearts **,**
心 ,

高尔夫人未能打动你们的心，实在令人遗憾。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
as **she** **appears** **to** **have** **done** **.**
作为 她 出现 到 有 完毕 .

她似乎已经这么做了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'fekts] , [ænd; ənd][nɒt] [hɜːz] ,
But **we** **must** **not** **forget** **that** **it** **is** **our** **own** **defects** **,** **and** **not** **hers** **,**
但 我们 必须 不是 忘记 那 它 是 我们的 自己的 缺陷 , 和 不是 她的 ,

但我们不能忘记，这是我们自身的缺陷，而不是她的缺陷。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nænsi] . -

which	are	in	question	just	now	,	you	know	,	Nancy	.	'
哪个	是	在	问题	只是	现在	,	你	知道	,	南希	.	-

你知道，南希，这些问题现在都存在疑问。

- [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ; [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [æz; əz][ai][dɪd][nɒt] - — —

'	I	know	what	you	mean	,	Miss	;	and	I'm	sorry	as	I	did	not	'	—	—
-	我	知道	什么	你	意思是	,	错过	;	和	我是	对不起	作为	我	做过	不是	-	—	—

“我明白您的意思，小姐；很抱歉我当时没有……”

- ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði][pɑːst] .

'	Never	mind	about	the	past	.
-	绝不	头脑	关于	这	过去的	.

过去的事就让它过去吧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ai] [həʊp] .

There	is	plenty	of	time	before	us	,	I	hope	.
那里	是	很多	的	时间	前	我们	,	我	希望	.

我希望我们还有充足的时间。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ['nænsi] ?

Which	is	it	to	be	,	Nancy	?
哪个	是	它	到	是	,	南希	?

南希，你打算选哪一个?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ? -

Will	you	come	with	me	now	,	or	go	back	to	the	Home	?	'
将要	你	来	和	我	现在	,	或者	去	后退	到	这	家	?	-

你现在跟我走，还是回收容所?

- [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [mɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] - — —

'	I	will	go	back	,	Miss	;	and	if	you	hear	'	—	—
-	我	将要	去	后退	,	错过	;	和	如果	你	听到	-	—	—

“我会回去的，小姐；如果你听到……”

- [ɪf] [ai][hɪə(r)] !

'	If	I	hear	!
-	如果	我	听到	!

如果我听到!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Of	course	I	shall	go	to	see	you	to	-	morrow	.
的	课程	我	将	去	到	看	你	到	-	明天	.

我明天当然会去看你。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] . -

You	ought	to	know	that	.	'
你	应该	到	知道	那	.	-

你应该知道这一点。

[ʃiː; ʃi][rəʊz] , [lʊkt] ['stedəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊm] , [naʊ] ['dɑːkli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst]

She	rose	,	looked	steadily	towards	the	Home	,	now	darkly	and	sharply	defined	against
她	玫瑰	,	看起来	稳步	向	这	家	,	现在	黑暗	和	尖锐地	定义	反对

[ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] ,

the	moonlit	sky	,
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	,

她站起身，目光坚定地望向家园，如今家园在月光的映衬下显得轮廓分明，深邃而清晰。

[ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] ,

then	turned	her	eyes	upon	my	face	,
然后	转向	她	眼睛	之上	我的	脸	,

然后她把目光转向我的脸，

[grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɜːm][grɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

grasped	my	hand	with	a	strong	firm	grip	for	a	moment	,	and	walked
抓住	我的	手	和	一个	强的	公司	紧握	为了	一个	片刻	,	和	步行

['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'weɪ] .

swiftly	and	silently	away	.
迅速地	和	默默	离开	.

他紧紧地抓住我的手片刻，然后迅速而无声地走开了。

[ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] .

THE	MORALE	OF	CRICKET	.
这	士气	的	蟋蟀	.

板球运动的道德准则。

['krɪkɪt] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm][səʊ] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)][æz; əz][tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ]

Cricket	is	a	pastime	so	extensively	and	deservedly	popular	as	to	rank	among
蟋蟀	是	一个	消遣	所以	广泛地	和	理所当然	受欢迎的	作为	到	秩	之中

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

the	foremost	of	English	institutions	.
这	首先	的	英语	机构	.

板球是一项非常受欢迎且名副其实的消遣活动，它在英国众多文化机构中名列前茅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪzɪkli] [æn; ən] ['eksələnt] [test][ɒv; əv][wɪnd] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,

It	is	physically	an	excellent	test	of	wind	,	strength	,	and	endurance	,
它	是	身体	一个	出色的	测试	的	风	,	力量	,	和	耐力	,

它在体能上是对风力、力量和耐力的绝佳考验。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ə'træktɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	is	intellectually	attractive	from	the	opportunities	it	affords	for	the
和	是	智力方面	吸引人的	从	这	机会	它	提供	为了	这

['eksəsaɪz][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [skɪl] .

exercise	of	scientific	skill	.
锻炼	的	科学	技能	.

它为运用科学技能提供了机会，因此在智力上也很有吸引力。

[ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ,

In	a	social	respect	the	advantages	it	confers	are	great	,
在	一个	社会的	尊重	这	优势	它	授予	是	伟大的	,

从社会角度来看，它带来的优势是巨大的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [g'reɪdz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə]

because	men	of	different	grades	are	brought	together	without	prejudice	to
因为	男人	的	不同的	成绩	是	带来	一起	没有	偏见	到

[ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] ['kʌstəm] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ,

the	distinctions	custom	has	created	,
这	区别	风俗	有	创建	,

因为不同阶层的人聚集在一起，而不受习俗所造成的差异的影响，

[ænd; ənd] ['meni] ['dʒiːniəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [rɪ'meɪn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] .

and	many	genial	consequences	remain	from	such	meetings	.
和	许多	和蔼可亲	结果	保持	从	这样的	会议	.

此类会议留下了许多有益的后果。

[ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ['krɪkɪt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['vɜːtjuːz] .

In	a	moral	point	of	view	cricket	may	be	said	to	inculcate	the	cardinal	virtues	.
在	一个	道德	观点	的	看法	蟋蟀	可能	是	说	到	灌输	这	红衣主教	美德	.

从道德角度来看，板球运动可以说能够培养人们的基本美德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst]['æspekt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

And	it	is	mainly	in	relation	to	this	last	aspect	and	the	results	,
和	它	是	主要	在	关系	到	这	最后的	方面	和	这	结果	,

这主要与最后一个方面及其结果有关。

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [hɪə(r)] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [geɪm] .

psychologically	speaking	,	that	we	here	propose	to	consider	the	game	.
心理方面	请讲	,	那	我们	这里	提出	到	考虑	这	游戏	.

从心理学角度来说，我们在这里建议考虑这个游戏。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɒfə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ə'sjuːm] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

In	the	remarks	we	shall	offer	we	will	generally	assume	some	knowledge	of
在	这	评论	我们	将	提供	我们	将要	一般来说	认为	一些	知识	的

['krɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ridər] ;

cricket	on	the	part	of	readers	;
蟋蟀	在	这	部分	的	读者	;

在我们将要发表的评论中，我们通常会假定读者对板球有一定的了解；

[bʌt; bət] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] , [wɪl] [hɪə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə; eɪ] [fjuː]

but	still	,	for	the	benefit	of	the	uninitiated	,	will	here	record	a	few
但	仍然	,	为了	这	益处	的	这	新手	,	将要	这里	记录	一个	很少

[briːf] [pə'tɪkjələz] .

brief	particulars	.
简短的	细节	.

但为了不熟悉情况的人，这里还是简要记录一些细节。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪ'senʃ(ə)lz]

Apart	from	preparing	and	keeping	the	ground	in	order	,	the	material	essentials
除	从	准备	和	保持	这	地面	在	命令	,	这	材料	必需品

[ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

of	the	game	,
的	这	游戏	,

除了准备和维护场地之外，比赛所需的其他物资也必不可少。

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪəli] [bæts]

as	everybody	knows	,	are	simple	and	inexpensive	,	consisting	of	merely	bats
作为	大家	知道	,	是	简单的	和	价格低廉	,	由	的	仅仅	蝙蝠

, [stʌmps] , [ænd; ənd] [bɔːl] .

,	stumps	,	and	ball	.
,	树桩	,	和	球	.

众所周知，棒球简单又便宜，仅由球棒、球门柱和球组成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [baɪ] [tuː] [saɪdz] , [iːtʃ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [men] ,

It	is	usually	played	by	two	sides	,	each	composed	of	eleven	men	,
它	是	通常	玩	经过	二	侧面	,	每个	由	的	十一	男人	,

它通常由两队进行比赛，每队由十一名队员组成。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ruːlz] .

and	subject	to	certain	recognised	rules	.
和	主题	到	肯定	已确认	规则	.

并须遵守某些公认的规则。

[ðiːz] [saɪdz] [ɔːl'tɜːnətli] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tækt] .

These	sides	alternately	assume	the	position	of	the	attacking	and	the	attacked	.
这些	侧面	交替	认为	这	位置	的	这	攻击	和	这	遭到攻击	.

双方交替扮演进攻方和被进攻方的角色。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

The	object	of	the	former	is	to	effect	the	fall	of	the	wickets	,
这	目的	的	这	以前的	是	到	影响	这	落下	的	这	球门	,

前者的目的是使球门柱倒下。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [di'fend] ,

which	the	other	side	defends	,
哪个	这	其他	边	辩护	,

对方所捍卫的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)][skɔː(r)] - [rʌnz] . -

and	to	frustrate	the	endeavours	of	the	latter	to	make	or	score	'	runs	.	'
和	到	阻挠	这	努力	的	这	后者	到	制作	或者	分数	-	跑步	.	-

并挫败后者得分或"跑垒"的努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm]

It	is	on	the	superiority	established	in	this	respect	that	the	issue	of	a	game
它	是	在	这	优势	已确立的	在	这	尊重	那	这	问题	的	一个	游戏

[dɪ'pendz] .

depends	.
取决于	.

比赛的胜负取决于在这方面确立的优势。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['skænti][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɜːfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] ;

This	is	a	scanty	and	necessarily	imperfect	description	;
这	是	一个	稀少	和	一定	不完善	描述	;

这是一个简略且必然不完善的描述;

[bʌt; bət]['teɪkən] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːd] ,

but	taken	with	what	we	shall	say	incidentally	as	we	proceed	,
但	已采取	和	什么	我们	将	说	顺便	作为	我们	继续	,

但结合我们接下来会顺便提到的内容来看,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .

it	will	be	enough	for	the	illustration	of	the	points	we	have	in	view	.
它	将要	是	足够的	为了	这	插图	的	这	积分	我们	有	在	看法	.

这足以说明我们所讨论的观点。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ɪz] [ɪ'lektɪd] [æz; əz]

Let	us	now	observe	that	a	member	of	each	of	the	eleven	is	elected	as
让	我们	现在	观察	那	一个	成员	的	每个	的	这	十一	是	当选	作为

['kæptɪn] ;

captain	;
队长	;

现在我们可以看到,每队十一名队员中都会选出一名队长;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] .

and	by	the	two	captains	all	the	preliminaries	of	a	game	are	arranged	.
和	经过	这	二	队长	全部	这	预备工作	的	一个	游戏	是	安排	.

比赛的所有准备工作都由两位队长安排好。

[iːtʃ] [ðen] [ə'sjuːmz] [ɪn'taɪə(r)][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] .

Each	then	assumes	entire	control	over	the	members	of	his	own	side	.
每个	然后	假设	全部的	控制	超过	这	成员	的	他的	自己的	边	.

然后,他们各自完全控制自己阵营的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [ə'pɔint] [ðə; ði] ['bəʊlə(r)] ,

It	is	the	captain	who	appoints	the	bowlers	,
它	是	这	队长	WHO	任命	这	保龄球手	,

由队长指定投球手。

[ə'saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

assigns	to	the	other	men	their	different	positions	in	the	field	,
分配	到	这	其他	男人	他们的	不同的	职位	在	这	场地	,

为其他队员分配战场上的不同岗位,

[ænd; ənd]['set(ə)lz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][saɪd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['ɪnɪŋz] .

and	settles	the	order	in	which	his	side	are	to	take	their	innings	.
和	定居点	这	命令	在	哪个	他的	边	是	到	拿	他们的	局	.

并确定本队轮次的出场顺序。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['wɒtʃfl] [æz; əz][ə; eɪ]

Throughout	**the**	**game**	**it**	**is**	**necessary**	**that**	**he**	**should**	**remain**	**as**	**watchful**	**as**	**a**
自始至终	这	游戏	它	是	必要的	那	他	应该	保持	作为	警惕	作为	一个

['dʒen(ə)rəl] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

general	**directing**	**the**	**movements**	**of**	**a**	**battle**	**-**	**field**	**,**
一般的	导演	这	移动	的	一个	战斗	-	场地	,

在整个游戏过程中，他必须像指挥战场行动的将军一样保持警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [wɪð] [prɒmpt] ['meʒəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ]

and	**that**	**he**	**should**	**be**	**prepared**	**with**	**prompt**	**measures**	**to**	**meet**	**the**	**varying**
和	那	他	应该	是	准备	和	迅速的	措施	到	见面	这	变化

['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ] [pɑːt] .

exigences	**of**	**the**	**encounter**	**in**	**which**	**he**	**takes**	**so**	**prominent**	**a**	**part**	**.**
紧急情况	的	这	遇到	在	哪个	他	需要	所以	著名的	一个	部分	.

他应该做好准备，采取迅速措施应对他在这场冲突中扮演的重要角色可能出现的各种情况。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)]['mænɪfəʊld][ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] .

In	**a**	**word**	**his**	**duties**	**are**	**manifold**	**and**	**arduous**	**.**
在	一个	单词	他的	职责	是	歧管	和	艰巨	.

总之，他的职责繁多且艰巨。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv]

He	**must**	**,**	**according**	**to**	**circumstances**	**,**	**study**	**and**	**maintain**	**the**	**morale**	**of**
他	必须	,	根据	到	情况	,	学习	和	维持	这	士气	的

[hɪz; ɪz][men]['ʌndə(r)] [dɪ'presɪŋ] ['prɒspekts] ,

his	**men**	**under**	**depressing**	**prospects**	**,**
他的	男人	在下面	沉闷	前景	,

他必须根据实际情况，在前景黯淡的情况下，研究并维持部下的士气。

[ɔː(r)] ['mɒdərət] [ðeə(r)] [tuː] ['sæŋgwɪn] [æn˛tɪsə'peɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['traɪʌmf] , [lest]

or	**moderate**	**their**	**too**	**sanguine**	**anticipations**	**in**	**the**	**face**	**of**	**approaching**	**triumph**	**,**	**lest**
或者	缓和	他们的	也	乐观	预期	在	这	脸	的	接近	胜利	,	免得

[ðeɪ] [bɪ'get] ['keələsnəs] ,

they	**beget**	**carelessness**	**,**
他们	产生	疏忽	,

或者，面对即将到来的胜利，要克制过于乐观的预期，以免滋生粗心大意。

[ænd; ənd][səʊ][end][ɪn][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

and	**so**	**end**	**in**	**mortification**	**and**	**defeat**	**.**
和	所以	结尾	在	屈辱	和	击败	.

于是，最终以耻辱和失败告终。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fjuːz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kən'tentmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

A	**captain**	**must**	**at**	**the**	**same**	**time**	**infuse**	**a**	**spirit**	**of**	**contentment**	**into**	**his**
一个	队长	必须	在	这	相同的	时间	注入	一个	精神	的	满意	进入	他的

[men] ,

men	**,**
男人	,

同时，一名优秀的船长还必须让部下保持知足常乐的精神。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['θʌrə] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm'self] .

and	**also**	**inspire**	**them**	**with**	**thorough**	**confidence**	**in**	**himself**	**.**
和	还	启发	他们	和	彻底	信心	在	他自己	.

并且用他自身的十足自信激励他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][men][ɒv; əv] ['tɒlərəbli] ['iːkwəl] [prɪ'tenʃən]

It	**is**	**probable**	**there**	**may**	**be**	**three**	**or**	**four**	**men**	**of**	**tolerably**	**equal**	**pretensions**
它	是	可能	那里	可能	是	三	或者	四	男人	的	勉强可以接受	平等的	虚荣心

[æz; əz] ['bəʊlə(r)] ,

as	**bowlers**	**,**
作为	保龄球手	,

可能有三四个水平相当的投球手，他们的水平都差不多。

[ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːkwəli] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [fɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

or	two	or	three	equally	ambitious	to	fill	some	other	post	in	the	field	.
或者	二	或者	三	同样地	雄心勃勃	到	充满	一些	其他	邮政	在	这	场地	.

或者两三个同样雄心勃勃的人来填补该领域的其他职位。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪ'lekt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['raɪv(ə)l] ['kændɪdəts] ,

The	captain	will	have	to	select	between	these	rival	candidates	,
这	队长	将要	有	到	选择	之间	这些	竞争对手	候选人	,

队长必须从这些候选人中做出选择。

[wɪ'ðaʊt] [kən'demɪŋ] [ðəʊz] [hiː; hi] [ˌdisə'pɔint] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['siːkrət][vek'seɪʃ(ə)n]

without	condemning	those	he	disappoints	to	the	pangs	of	secret	vexation
没有	谴责	那些	他	令人失望	到	这	疼痛	的	秘密	烦恼

[ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

and	annoyance	.
和	烦恼	.

不会让那些因他而失望的人感到暗自恼怒和厌烦。

[ðʌs] , [ɪn] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] ,

Thus	,	in	framing	his	dispositions	for	a	game	,
因此	,	在	框架	他的	性情	为了	一个	游戏	,

因此，在为比赛制定策略时，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['speʃ(ə)l][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]

he	will	have	to	consider	each	individual's	special	capacity	for	filling	a
他	将要	有	到	考虑	每个	个人的	特别的	容量	为了	填充	一个

[pə'tɪkjələ(r)][pəʊst] ,

particular	post	,
特别的	邮政	,

他必须考虑每个人担任特定职位的特殊能力。

[nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] ,

not	merely	as	it	actually	exists	,
不是	仅仅	作为	它	实际上	存在	,

不仅仅是它实际存在的样子，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

but	also	in	some	degree	as	it	exists	in	the	estimation	of	the	individual
但	还	在	一些	程度	作为	它	存在	在	这	估算	的	这	个人

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但在某种程度上，它也存在于个人自身的评价之中。

[hiː; hi] [meɪ] ['ʌðəwaɪz] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['peti] ['hɑːt,bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	may	otherwise	leave	room	for	petty	heartburnings	,	and	for	the
他	可能	否则	离开	房间	为了	小气	胃灼热	,	和	为了	这

['fiːlɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ,

feeling	that	an	injustice	,
感觉	那	一个	不公正	,

否则，他可能会因此而心生怨恨，并感到不公。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [slaɪt] , [hæz; həz] [biːn] ['sʌfəd] .

or	at	least	a	slight	,	has	been	suffered	.
或者	在	至少	一个	轻微	,	有	到过	遭受	.

或者至少受到了轻视。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ʌn'hæpɪli] [pruːv] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['iːv(ə)n] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Should	this	unhappily	prove	the	case	,	it	will	,	even	unconsciously	to	himself	,
应该	这	不幸地	证明	这	案件	,	它	将要	,	甚至	不知不觉	到	他自己	,

如果不幸的是，事实的确如此，即使他自己没有意识到，也会如此。

[mɑː(r)][ə; eɪ] [mænz] ['juːsflnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

mar	a	man's	usefulness	in	the	field	,
马尔	一个	男人的	用处	在	这	场地	,

损害一个人在战场上的作用，

[baɪ] - [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [kəː'teil] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ɒv; əv]['aɪðə(r)][maɪnd][ɔː(r)]['bɒdi] , [ɔː(r)] [bəuθ] .

by	inperceptibly	or	otherwise	curtailing	his	activity	of	either	mind	or	body	,	or	both	.
经过	-	或者	否则	限制	他的	活动	的	任何一个	头脑	或者	身体	,	或者	两个都	.

通过不知不觉或其他方式限制他的精神或身体活动，或两者兼而有之。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ,

As	to	the	former	,
作为	到	这	以前的	,

至于前者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv] ['krɪkɪt]

it	is	almost	needless	to	observe	that	attention	is	the	great	watchword	of	cricket	.	:	.
它	是	几乎	不必要	到	观察	那	注意力	是	这	伟大的	口令	的	蟋蟀	.		

毋庸置疑，专注是板球运动的关键词。

[naʊ] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self][ˌsætɪs'fæktərəli][ɒn][ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [hedz]

Now	,	to	enable	the	captain	to	acquit	himself	satisfactorily	on	the	foregoing	heads	,	'	'
现在	,	到	使能够	这	队长	到	开释	他自己	令人满意地	在	这	前文	头部	,		

现在，为了使船长能够就上述各项事宜令人满意地履行职责，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wiː; wi][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] ,

and	to	secure	the	results	we	have	indicated	,	with	a	perfect	knowledge	of	cricket	,
和	到	安全的	这	结果	我们	有	表明的	,	和	一个	完美的	知识	的	蟋蟀	,

为了确保我们预期的结果，我们需要对板球运动有全面的了解。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kəm'baɪn][bəuθ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l][tækt][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .

he	should	combine	both	a	knowledge	of	character	and	the	exercise	of	considerable	tact	and	Prudence	.
他	应该	结合	两个都	一个	知识	的	特点	和	这	锻炼	的	大量	策略	和	谨慎	.

他应该既了解人性，又具备相当的机智和谨慎。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] ,

The	latter	being	the	point	with	which	we	are	immediately	concerned	,
这	后者	存在	这	观点	和	哪个	我们	是	立即地	担心的	,

后者正是我们目前最关心的问题。

[let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊl][ðə; ðɪ] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sək'sesɪvli] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [pə'fɔːm] — [ðæt][ɒv; əv]['bætsmən] .

let	us	see	how	it	is	exemplified	in	the	rôle	the	players	are	all	successively	required	to	perform	—	that	of	batsman	.
让	我们	看	如何	它	是	举例说明	在	这	角色	这	玩家	是	全部	依次	必需的	到	履行	—	那	的	击球手	.

让我们看看球员们依次被要求扮演的角色——击球手——是如何体现这一点的。

[æt; ət] [iːtʃ] ['wɪkɪt] [stændz][ə; eɪ]['bætsmən] ,

At	each	wicket	stands	a	batsman	,
在	每个	便门	站立	一个	击球手	,

每个球门前都站着一名击球手，

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['speɪsɪz] [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	both	are	obliged	to	keep	within	spaces	extending	four	feet	from	the
和	两个都	是	有义务	到	保持	之内	空间	扩展	四	脚	从	这

[stʌmps] ,

stumps	,
树桩	,

两者都必须保持在距离树桩四英尺的范围内活动。

[ðə; ðɪ]['speɪsɪz] ['biːɪŋ] [mɑːkt] [baɪ][laɪnz] ['trænzvɜːs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] [ɑː(r); ə(r)]

the	spaces	being	marked	by	lines	transverse	to	that	in	which	the	wickets	are
这	空间	存在	标记	经过	线条	横	到	那	在	哪个	这	球门	是

[pɪtʃt] .

pitched	.
投球	.

这些空隙由与球门所在位置垂直的线条标记出来。

[ðə; ðɪ] - [rʌnz] - [bɪ'fɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	'	runs	'	before	alluded	to	,	which	it	is	the	great	object	of	the
这	-	跑步	-	前	暗示	到	,	哪个	它	是	这	伟大的	目的	的	这

[geɪm] [tuː; tə] [meɪk] ,

game	to	make	,
游戏	到	制作	,

前面提到的“跑动”，正是这项运动的主要目的所在。

[ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

are	obtained	by	the	occupiers	of	the	wickets	running	the	distance	between
是	获得	经过	这	占领者	的	这	球门	跑步	这	距离	之间

[ðem; ðəm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['ɪntəv(ə)l]['teɪkən][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ]

them	as	often	as	possible	in	the	interval	taken	in	returning	the	ball	to	the
他们	作为	经常	作为	可能的	在	这	间隔	已采取	在	返回	这	球	到	这

[hændz][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ðɪ]['bəʊlə(r)][ɔː(r)] ['wɪkɪt] - ['kiːpə(r)] ,

hands	of	either	the	bowler	or	wicket	-	keeper	,
双手	的	任何一个	这	保龄球手	或者	便门	-	守门员	,

得分方式为：守门员在将球传回投球手或守门员手中的间隙，尽可能频繁地跑动两柱之间的距离。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns][left][ðə; ðɪ] ['boʊlərz] [hænd] ,

after	it	has	once	left	the	bowler's	hand	,
后	它	有	一次	左边	这	保龄球手的	手	,

球一旦离开投球手的手，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pleɪ] .

during	which	time	it	is	said	to	be	in	play	.
期间	哪个	时间	它	是	说	到	是	在	玩	.

在此期间，它就被称为处于比赛状态。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] - [graʊnd] - [æt; ət][ɔːl] ,

But	they	cannot	do	so	,	nor	indeed	go	out	of	their	'	ground	'	at	all	,
但	他们	不能	做	所以	,	也不	的确	去	出去	的	他们的	-	地面	-	在	全部	,

但他们既不能这样做，也不能离开他们的“地盘”。

['diːmɑːkeit] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , [waɪl] [ðə; ðɪ][bɔːl][ɪz][ɪn] [pleɪ] ,

demarcated	as	described	,	while	the	ball	is	in	play	,
划定的	作为	描述	,	尽管	这	球	是	在	玩	,

按照所述划定区域，且球在比赛中，

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] ['biːɪŋ] [pʊt] [daʊn] .

except	at	the	risk	of	the	wickets	being	put	down	.
除了	在	这	风险	的	这	球门	存在	放	向下	.

除非冒着球门被击倒的风险。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['bætsmənz] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] - [rʌn] - [aʊt] , [ɔː(r)] - [stʌmpt] - [aʊt] .

This	may	be	done	by	a	batsman's	being	either	'	run	'	out	,	or	'	stumped	'	out	.
这	可能	是	完毕	经过	一个	击球手的	存在	任何一个	-	跑步	-	出去	,	或者	-	难住了	-	出去	.

这可能是由于击球手被"跑垒出局"或"击球手被击中三柱门出局"造成的。

[hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [ik'spəuziz][hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][rɪsk][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kən'tɪndʒənsi] [wen]

He	necessarily	exposes	himself	to	a	risk	of	the	former	contingency	when
他	一定	揭露	他自己	到	一个	风险	的	这	以前的	应急措施	什么时候

['meɪkɪŋ] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

making	runs	in	the	manner	explained	.
制作	跑步	在	这	方式	解释	.

按照上述方式进行跑动时，他必然会让自己面临上述情况发生的风险。

['kɒnsɪkwəntli] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɒt] { - }

Consequently	,	under	such	circumstances	,	a	man	has	not	{	299	}
最后	,	在下面	这样的	情况	,	一个	男人	有	不是	{	-	}

因此，在这种情况下，一个人没有{299}

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

only	to	be	very	watchful	and	quick	in	his	movements	,
仅有的	到	是	非常	警惕	和	快的	在	他的	移动	,

他只需要保持高度警惕，行动迅速即可。

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

but	has	also	to	make	the	best	use	of	the	judgment	at	his	command	.
但	有	还	到	制作	这	最好的	使用	的	这	判断	在	他的	命令	.

但他还必须充分利用自己所掌握的判断力。

[ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]['erə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz]['feɪt(ə)l] , [ən'les] [sʌm; səm] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt][ʃʊd; ʃəd]

The	penalty	of	error	in	this	respect	is	fatal	,	unless	some	fortunate	accident	should
这	惩罚	的	错误	在	这	尊重	是	致命的	,	除非	一些	幸运	事故	应该

[ˌɪntə'viːn] .

intervene	.
干预	.

在这方面犯错的代价是致命的，除非发生一些幸运的意外。

[naʊ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪsks] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

Now	in	regard	to	the	second	of	the	risks	referred	to	,
现在	在	看待	到	这	第二	的	这	风险	指	到	,

现在来说说前面提到的第二个风险，

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][bəuθ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]

the	occasion	is	one	for	the	exercise	of	both	judgment	and	considerable
这	场合	是	一	为了	这	锻炼	的	两个都	判断	和	大量

['pruːd(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

这种情况需要运用判断力和相当的谨慎。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] ,

In	order	that	this	point	may	be	properly	understood	,
在	命令	那	这	观点	可能	是	适当地	理解	,

为了正确理解这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði][bɔːlz] [boʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['bætsmən][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] -
it **should** **be** **remembered** **that** **the** **balls** **bowled** **to** **the** **batsman** **are** **either** **'** -
它 应该 是 记得 那 这 球 保龄球 到 这 击球手 是 任何一个 -
[leŋθs] - [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] — [ðæt][ɪz] ,
lengths **'** **or** **the** **reverse** **—** **that** **is** **,**
长度 - 或者 这 撤销 — 那 是 ,

需要记住的是，投给击球手的球要么是"长度球"，要么是"短球"——也就是说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [best] [pleɪ] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [graʊnd]
they **are** **such** **that** **he** **can** **best** **play** **them** **either** **by** **waiting** **in** **his** **ground**
他们 是 这样的 那 他 能 最好的 玩 他们 任何一个 经过 等待 在 他的 地面
[ɔː(r)][baɪ] ['stepɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
or **by** **stepping** **out** **a** **little** **to** **meet** **them** **.**
或者 经过 步进 出去 一个 小的 到 见面 他们 .

他的策略是，要么留在自己的阵地上等待，要么稍微走出来迎战。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][səʊ][step] [aʊt][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɔː'beə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]
When **he** **should** **so** **step** **out** **and** **when** **he** **should** **forbear** **—** **for** **there** **is**
什么时候 他 应该 所以 步 出去 和 什么时候 他 应该 忍耐 — 为了 那里 是
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] — [ɪz][ðə; ði]['pɪvət][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
at **all** **times** **a** **great** **temptation** **in** **the** **matter** **—** **is** **the** **pivot** **on** **which** **his**
在 全部 时代 一个 伟大的 诱惑 在 这 事情 — 是 这 枢 在 哪个 他的
[pruː'denʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [rɪ'vɒlv] .
prudential **considerations** **in** **this** **connection** **revolve** **.**
审慎 考虑因素 在 这 联系 围绕 .

他何时应该出手，何时应该克制——因为这件事总是充满诱惑——是他在这方面审慎考虑的焦点。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] , [feɪl][tuː; tə][hɪt][ɔː(r)][stɒp][ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpə(r)] ,
Should **he** **,** **after** **advancing** **,** **fail** **to** **hit** **or** **stop** **the** **ball** **,** **the** **wicket** **-** **keeper** **,**
应该 他 , 后 前进 , 失败 到 打 或者 停止 这 球 , 这 便门 - 守门员 ,

如果他上前击球后未能击中或阻止球，守门员

[huː] [stændz][ɪn] ['redinəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [wɪl] [hæv; həv][məʊst] ['prɒbəbli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
who **stands** **in** **readiness** **behind** **the** **wicket** **,** **will** **have** **most** **probably** **picked** **it** **up** **,**
WHO 站立 在 准备就绪 在后面 这 便门 , 将要 有 最多 大概 挑选 它 向上 ,

站在球门后准备击球的人，很可能已经捡到了球。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bætsmən][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
and **put** **down** **the** **wicket** **before** **the** **batsman** **can** **return** **to** **his** **ground** **.**
和 放 向下 这 便门 前 这 击球手 能 返回 到 他的 地面 .

在击球手返回场地之前，将球击倒在地。

[bʌt; bət] [wɪð] ['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] ,
But **with** **prudence** **in** **the** **ascendant** **,** **and** **a** **nice** **calculation** **of** **chances** **,**
但 和 谨慎 在 这 上升 , 和 一个 好的 计算 的 机会 ,

但谨慎最终占据上风，并且对概率进行了周密的计算，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði][rɪsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bætsmən][ik'spəuziz][hɪm'self] [bɪ'kʌmz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] ,

the	risk	to	which	the	batsman	exposes	himself	becomes	reduced	to	a	minimum	,
这	风险	到	哪个	这	击球手	揭露	他自己	变成	减少	到	一个	最低限度	,

[ɔː(r)][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'vɔɪdɪd] .

or	is	altogether	avoided	.
或者	是	共	避免	.

击球手所面临的风险被降低到最低限度，或者完全避免。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ['gʌvənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [θruː'aʊt] ,

And	with	the	same	principle	governing	his	play	throughout	,
和	和	这	相同的	原则	治理	他的	玩	自始至终	,

而且，他的比赛始终遵循着同样的原则。

[hiː; hi] [dɪ'leɪz] [ɔː(r)][pəust'pəun, pə'sp-][ðə; ði][kə'læməti] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [kəm'pelz] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt]

he	delays	or	postpones	the	calamity	which	finally	compels	his	retirement
他	延误	或者	推迟	这	灾害	哪个	最后	强制	他的	退休

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [pleɪst] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rʌnz]

from	the	wickets	until	he	has	at	least	placed	a	fair	amount	of	runs
从	这	球门	直到	他	有	在	至少	放置	一个	公平的	数量	的	跑步

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ;

to	his	credit	;
到	他的	信用	;

他会拖延或推迟最终迫使他从板球场上退役的灾难，直到他至少积累了相当数量的得分；

[ɔː(r)][æz; əz] ['hæpənz] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] , [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [ə'vəːt][ðə; ði][kə'læməti] ,

or	as	happens	in	exceptional	cases	,	he	entirely	averts	the	calamity	,
或者	作为	发生	在	非凡的	案例	,	他	完全	避免	这	灾害	,

或者，在某些特殊情况下，他完全避免了这场灾难。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] - ['kæriɪŋ] - [aʊt][hɪz; ɪz][bæt] .

and	achieves	the	honour	of	'	carrying	'	out	his	bat	.
和	实现	这	荣誉	的	-	携带	-	出去	他的	蝙蝠	.

并获得了"扛着"球棒出场的荣誉。

[bʌt; bət][self] - ['evɪdəntli] ,

But	self	-	evidently	,
但	自己	-	显然	,

但显而易见的是，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɒnə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [ɪf] [ə; eɪ][skɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hæz; həz]

there	is	no	honour	attending	this	performance	if	a	score	beyond	the	average	has
那里	是	不	荣誉	参加	这	表现	如果	一个	分数	超过	这	平均的	有

[nɒt] [biːn] [meɪd] .

not	been	made	.
不是	到过	制成	.

如果得分没有高于平均水平，那么参加这场演出就没有荣誉可言。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ə; eɪ]['bəʊlə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] [ðɪs] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv]

Now	let	us	see	in	what	respect	it	behoves	a	bowler	to	exercise	this	virtue	of
现在	让	我们	看	在	什么	尊重	它	理应	一个	保龄球手	到	锻炼	这	美德	的

['pruːd(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

现在让我们来看看，对于一名投球手来说，谨慎这种美德在哪些方面是恰当的。

['meni] ['bætsmən][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [strəʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'si:d] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɪð]
Many batsmen have a favourite stroke with which they succeed better than with
许多 击球手 有 一个 最喜欢的 中风 和 哪个 他们 成功 更好的 比 和
['eni] ['ʌðə(r)] .
any other .
任何 其他 .

许多击球手都有自己最擅长的击球方式，用这种方式他们比其他任何击球方式都能取得更好的成绩。

[ðʌs] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪt] [ɪ'fektɪvli] [tu:; tə] - [leg] - [hu:] [dʌz] [nɒt] [sək'si:d] [səʊ]
Thus a man may be able to hit effectively to ' leg ' who does not succeed so
因此 一个 男人 可能 是 有能力的 到 打 有效地 到 - 腿 - WHO 做 不是 成功 所以
[wel] [æt; ət] - [ɒf] . -
well at ' off . '
出色地 在 - 离开 . -

因此，一个击球手可能能够有效地击中“腿部”，而击球手则可能不太擅长击中“外侧”。

[ɪn] ['krɪkɪtɪŋ] ['pɑ:ləns] , [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [strɒŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][leg][ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz] [ɒf] -
In cricketing parlance , he is in that case stronger on his leg than on his off -
在 板球 语言 , 他 是 在 那 案件 更强 在 他的 腿 比 在 他的 离开 -
[stʌmp] .
stump .
树桩 .

用板球术语来说，在这种情况下，他的腿部力量比他的外侧球门柱力量更强。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [keɪs] [meɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['veəri] ,
But the actual circumstances in any given case may of course vary ,
但 这 实际的 情况 在 任何 给定 案件 可能 的 课程 各不相同 ,

当然，具体案例的实际情况可能会有所不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] .
and they may be just the reverse of the foregoing .
和 他们 可能 是 只是 这 撤销 的 这 前文 .

它们可能恰恰与上述情况相反。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evə(r)] , [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] .
We shall , however , suppose them to be as we have stated .
我们 将 , 然而 , 认为 他们 到 是 作为 我们 有 声明 .

但是，我们将假设它们如我们所述。

[wel] , [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætsmən] [su:n]
Well , the respective points of strength and weakness of the batsman soon
出色地 , 这 各自 积分 的 力量 和 弱点 的 这 击球手 很快
[bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði]['bəʊlə(r)] ;
become apparent to the bowler ;
变得 明显 到 这 保龄球手 ;

嗯，投球手很快就会看出击球手的优势和劣势；

[ænd; ənd]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]['pru:d(ə)ns] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests] [tu:; tə][ðə; ði]['bəʊlə(r)]
and ordinary consideration or prudence then naturally suggests to the bowler
和 普通的 考虑 或者 谨慎 然后 自然 建议 到 这 保龄球手
[ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪ] [ɒv; əv][bɔ:lz] ['laɪkli] [tu:; tə][pɑ:s][tu:; tə] - [leg] - [ɔ:(r)]
the advisability of avoiding the delivery of balls likely to pass to ' leg ' or
这 建议性 的 避免 这 送货 的 球 可能 到 经过 到 - 腿 - 或者
[ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] ,
the near side ,
这 靠近 边 ,

因此，一般的考虑或谨慎自然会促使投球手避免投掷可能偏向“腿侧”或近侧的球。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn]

and	of	directing	the	ball	as	much	as	possible	,	consistently	with	the	main
和	的	导演	这	球	作为	很多	作为	可能的	,	始终	和	这	主要的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] ,

object	in	view	,
目的	在	看法	,

并尽可能地控制球的运动方向，使其始终与主要目标保持一致。

[tu:; tə] - [ɒf] - [ɔ:(r)][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['bætsmən] .

to	'	off	'	or	the	far	side	,	of	the	batsman	.
到	-	离开	-	或者	这	远的	边	,	的	这	击球手	.

击球手的"外侧"或远侧。

[ðɪs] [wʊd] [bəuθ] [prɪ'klu:d] [ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ['bi:ɪŋ] [hɪt] [ə'weɪ] ,

This	would	both	preclude	the	negative	result	of	the	ball	being	hit	away	,
这	会	两个都	排除	这	消极的	结果	的	这	球	存在	打	离开	,

这样既可以避免球被击飞的负面结果，

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [f'eəɹe] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] ['bi:ɪŋ]

and	afford	a	fairer	prospect	of	the	positive	result	of	the	wicket	being
和	买得起	一个	更公平	前景	的	这	积极的	结果	的	这	便门	存在

['ləʊərd; 'laʊərd] ,

lowered	,
降低	,

这样就能更公平地预期球门柱被降低会带来积极的结果。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'sɔ:ltɪd] [ɒn][ðə; ði] [wi:kə] [saɪd] .

since	it	would	be	assaulted	on	the	weaker	side	.
自从	它	会	是	袭击	在	这	较弱	边	.

因为它会从较弱的一侧遭到攻击。

[bʌt; bət] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ri:əli] [ˌeprɪ'zent] ['əʊnli]['sɜ:t(ə)n] [ˌelɪ'mentl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

But	these	circumstances	really	represent	only	certain	elemental	conditions	of	the
但	这些	情况	真的	代表	仅有的	肯定	元素	状况	的	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

但这些情况实际上只代表了游戏中的某些基本条件。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] ['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] .

and	are	here	brought	forward	simply	for	illustration's	sake	.
和	是	这里	带来	向前	简单地	为了	-	清酒	.

此处列举仅为举例说明之用。

[stɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dju:] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Still	,	without	a	due	observance	of	them	,
仍然	,	没有	一个	到期的	观察	的	他们	,

然而，如果没有认真遵守这些规定，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz] ['veərɪɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] ,

and	of	such	points	as	varying	the	length	of	a	ball	,
和	的	这样的	积分	作为	变化	这	长度	的	一个	球	,

以及诸如改变球的长度之类的要点，

[ænd; ənd] ['bəʊlɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kætʃ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ]
and **bowling** **so** **that** **a** **catch** **may** **result** **—** **which** **are** **all** **to** **be** **attained** **by**
和 保龄球 所以 那 一个 抓住 可能 结果 — 哪个 是 全部 到 是 已达到 经过
[ðə; ðɪ] ['stʌdi] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [sə'dʒest] — ['krɪkɪt] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [geɪm]
the **study** **prudence** **would** **suggest** **—** **cricket** **would** **cease** **to** **be** **the** **scientific** **game**
这 学习 谨慎 会 建议 — 蟋蟀 会 停止 到 是 这 科学 游戏
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
that **it** **is** **;**
那 它 是 ;

如果投球的目的是为了接住球——而这些都需要通过谨慎的研究才能实现——那么板球就不再是一项科学的运动了;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊlə(r)] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm]
and **a** **bowler** **would** **deserve** **the** **reproach** **we** **sometimes** **hear** **applied** **to** **him**
和 一个 保龄球手 会 应得 这 责备 我们 有时 听到 应用 到 他
[ɒv; əv] ['bəʊlɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
of **bowling** **only** **with** **his** **hand** **,**
的 保龄球 仅有的 和 他的 手 ,

而一名投球手如果只用手投球，就理应受到我们有时听到的那种指责。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bəʊlɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hænd][ænd; ənd] [hed] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn'veərɪəbli] [baʊnd] [tuː; tə]
instead **of** **bowling** **with** **both** **hand** **and** **head** **,** **as** **he** **is** **invariably** **bound** **to**
反而 的 保龄球 和 两个都 手 和 头 , 作为 他 是 总是 边界 到
[duː; də] .
do **.**
做 .

他不会像往常那样用手和头一起投球。

[ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['tempərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fæktərɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪkɪt] [ɪz]
The **necessity** **of** **Temperance** **for** **the** **satisfactory** **prosecution** **of** **cricket** **is**
这 必要性 的 节制 为了 这 令人满意的 起诉 的 蟋蟀 是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['ɒbvɪəs] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjumənt] .
altogether **too** **obvious** **to** **call** **for** **argument** **.**
共 也 明显的 到 称呼 为了 争论 .

节制对于板球运动的顺利开展至关重要，这一点显而易见，无需赘述。

[ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɪt'self][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪm'peəd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɪnd]
The **habit** **itself** **is** **not** **only** **essential** **to** **the** **unimpaired** **preservation** **of** **wind**
这 习惯 本身 是 不是 仅有的 基本的 到 这 未受损 保存 的 风
[ænd; ənd] [lɪm] ,
and **limb** **,**
和 肢 ,

这种习惯本身不仅对保持四肢健全至关重要，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɒlətrɪ] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]
but **even** **a** **solitary** **occasion** **of** **deviation** **from** **it** **may** **be** **productive** **of**
但 甚至 一个 孤 场合 的 偏差 从 它 可能 是 生产力 的
['beɪnfl] [ɪ'fekts] .
baneful **effects** **.**
有害的 效果 .

但即使只有一次偏离正轨，也可能产生有害的后果。

[wɒt] ['krɪkɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [bæt] -
What **cricketer** **of** **experience** **cannot** **recall** **the** **incident** **of** **a** **good** **'** **bat** **'**
什么 板球运动员 的 经验 不能 记起 这 事件 的 一个 好的 - 蝙蝠 -
[ˌpremə'tʃʊəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
prematurely **returning** **to** **his** **comrades** **,**
过早 返回 到 他的 同志们 ,

哪个有经验的板球运动员不曾经历过好球棒过早地回到队友手中的尴尬时刻呢?

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['sɪmpəθaɪz] ['buzəm][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [rɪ'pɒzət(ə)ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,

to	make	their	sympathising	bosoms	the	willing	repository	of	his	confession	,
到	制作	他们的	同情的	胸部	这	愿意的	仓库	的	他的	忏悔	,

让她们同情的胸怀心甘情愿地成为他忏悔的容器，

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]['aɪðə(r)]

that	the	disaster	by	which	he	has	just	been	overwhelmed	is	due	to	either
那	这	灾难	经过	哪个	他	有	只是	到过	不堪重负	是	到期的	到	任何一个

[ðə; ði]['sæmən][ɔː(r)] [ʃæm'peɪn] [hiː; hi] [tʊk] [ˌəʊvə'naɪt] ;

the	salmon	or	champagne	he	took	overnight	;
这	三文鱼	或者	香槟酒	他	采取	过夜	;

他刚刚遭遇的这场灾难，要么是由于他昨晚吃的鲑鱼，要么是由于他昨晚喝的香槟；

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'hæpɪli] - [sɔː] ['dʌb(ə)l] ! -

in	consequence	of	which	he	unhappily	'	saw	double	!	'
在	结果	的	哪个	他	不幸地	-	锯	双倍的	!	-

结果，他不幸地"看到了两个自己！"

[ðen] [æz; əz][tuː; tə] ['fɔːtɪtjuːd] ,

Then	as	to	Fortitude	,
然后	作为	到	坚韧	,

至于坚韧，

[ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [nəʊ]['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l]['kwɒləti] [ə'dɔːnɪŋ] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [teɪks] [səʊ][waɪd][ænd; ənd]

there	is	perhaps	no	other	single	quality	adorning	manhood	which	takes	so	wide	and
那里	是	也许	不	其他	单身的	质量	装饰	男子气概	哪个	需要	所以	宽的	和

['æktɪv] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɪn] ['krɪkɪt] .

active	a	range	in	cricket	.
积极的	一个	范围	在	蟋蟀	.

或许没有其他任何一种展现男性魅力的特质，能在板球运动中发挥如此广泛而活跃的作用。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ðə; ði]['bəʊlə(r)][æz; əz][hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz][best] ['efəts] [feɪl]

There	is	the	fortitude	which	sustains	the	bowler	as	he	finds	his	best	efforts	fail
那里	是	这	坚韧	哪个	维持	这	保龄球手	作为	他	发现	他的	最好的	努力	失败

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

in	making	an	impression	upon	the	wicket	,
在	制作	一个	印象	之上	这	便门	,

投球手需要具备一种坚韧不拔的精神，即使他竭尽全力也无法在球门柱上留下深刻印象，这种精神依然能够支撑他继续前进。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [hɪm][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]

and	teaches	him	to	persevere	with	a	heart	that	is	still	composed	and
和	教导	他	到	坚持不懈	和	一个	心	那	是	仍然	由	和

[ˌʌn'dɔːntɪd] .

undaunted	.
无所畏惧	.

并教导他要保持冷静和无畏的心态去坚持下去。

[hiː; hi][ɪn] [truːθ] [kɑːm, kɑːlm][ðə; ði]['flʌtə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [siːz] [hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm]

He	in	truth	calms	the	flutter	which	will	occasionally	seize	him	at	such	a	time
他	在	真相	平静	这	扑	哪个	将要	偶尔	抢占	他	在	这样的	一个	时间

;
;
;

事实上，他平息了此时偶尔会袭来的焦虑不安；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['peɪnfəli] [fɔ:st] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	despite	the	conviction	painfully	forced	upon	him	again	and	again	,	that	his
和	尽管	这	定罪	痛苦地	强制	之上	他	再次	和	再次	,	那	他的

['bəʊlɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['mɑ:stəd] ,

bowling	has	been	mastered	,
保龄球	有	到过	精通	,

尽管他一次又一次痛苦地被迫相信，他的保龄球技术已经炉火纯青，

[hi:; hi] [stɪl] ['mænfəli] [ɪn'devə(r)] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [sək'si:dz] ,

he	still	manfully	endeavours	,	and	frequently	succeeds	,
他	仍然	勇敢地	努力	,	和	频繁地	成功	,

他仍然英勇奋斗，而且常常取得成功。

[ɪn] ['pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [spɒt] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]

in	pitching	the	ball	on	the	one	spot	which	above	all	others	serves	to	afford	a
在	投球	这	球	在	这	一	点	哪个	多于	全部	其他的	服务	到	买得起	一个

['kru:ʃ(ə)l] [test] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['praʊəs] .

crucial	test	of	his	opponent's	mettle	and	prowess	.
至关重要的	测试	的	他的	对手的	气概	和	能力	.

他将球投向一个特定的点，这个点比其他任何点都更能考验对手的勇气和能力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [mi:ts] [ðə; ði] ['efət] [i:tʃ] [taɪm] [wɪð] [ʌn'swɜ:vɪŋ] ['stedinəs] [ænd; ənd]

But	the	latter	meets	the	effort	each	time	with	unswerving	steadiness	and
但	这	后者	满足	这	努力	每个	时间	和	坚定不移	稳定性	和

['mɑ:vələs] [ɪ'fekt] .

marvellous	effect	.
奇妙	影响	.

但后者每次都能以坚定不移的稳定性和惊人的效果来应对挑战。

[wɪð] [wɒt] [i:z] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [hi:; hi] [stɒps] [ðə; ði] [bɔ:l] ,

With	what	ease	and	perfection	he	stops	the	ball	,
和	什么	舒适	和	完美	他	停止	这	球	,

他停球的动作多么轻松完美啊！

[wɪð] [wɒt] [kən'sʌmət] [greɪs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [hi:; hi] [hɪts] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ['ɒfəz] !

with	what	consummate	grace	and	vigour	he	hits	it	away	when	a	chance	offers	!
和	什么	完善	优雅	和	活力	他	点击量	它	离开	什么时候	一个	机会	优惠	!

当机会来临时，他以多么优雅和有力的击球动作将球打出去！

[ɪ'mens] [ɪn'di:d] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔ:tɪtju:d] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðə; ði] ['bəʊlə(r)] [tu:; tə] [beə(r)] [ʌp] [ə'genst] [səʊl] -

Immense	indeed	is	the	fortitude	which	enables	the	bowler	to	bear	up	against	soul	-
巨大	的确	是	这	坚韧	哪个	启用	这	保龄球手	到	熊	向上	反对	灵魂	-

['krʌʃɪŋ] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

crushing	vicissitudes	of	this	kind	.
压碎	变迁	的	这	种类	.

投球手需要多么强大的意志力才能承受这种令人心碎的变故。

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənət] , [tu:] ,

And	fortunate	,	too	,
和	幸运	,	也	,

而且也很幸运，

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɒmz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ,

for	him	is	it	that	in	such	a	crisis	the	captain	comes	to	his	relief	,
为了	他	是	它	那	在	这样的	一个	危机	这	队长	来	到	他的	宽慰	,

对他来说，关键在于在这种危机时刻，船长能够前来解救他。

[ænd; ənd] ['ɪnstətjʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['bəʊlə(r)] .

and	institutes	a	change	of	bowlers	.
和	机构	一个	改变	的	保龄球手	.

并更换了投球手。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əd'mɪtɪdli] [frɒm; frəm] [gʊd] [tuː; tə][bæd] .

This	change	is	sometimes	admittedly	from	good	to	bad	.
这	改变	是	有时	诚然	从	好的	到	坏的	.

这种变化有时确实是从好的方面转变为坏的方面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] ['ɒf(ə)n][pɹədj'uːsɪz] [ɪ'miːdiət] ['benɪfɪts] ; [ænd; ənd][səʊ] [wel] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪz] [ðə; ði][fækt] ,

But	it	nevertheless	often	produces	immediate	benefits	;	and	so	well	recognised	is	the	fact	,
但	它	尽管如此	经常	产	即时	好处	;	和	所以	出色地	已确认	是	这	事实	,

但它往往也能带来立竿见影的好处；而且，这一事实也得到了广泛的认可，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [pɑːst] ['ɪntuː][æn; ən]['æksiəm][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

that	it	has	almost	passed	into	an	axiom	of	the	game	.
那	它	有	几乎	通过了	进入	一个	公理	的	这	游戏	.

这几乎已经成为这项运动的一条基本原则。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðə; ði]['bætsmən][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'bʌv] .

Let	us	now	picture	to	ourselves	the	batsman	in	circumstances	contrary	to	what	we	have	supposed	above	.
让	我们	现在	图片	到	我们自己	这	击球手	在	情况	相反	到	什么	我们	有	据称	多于	.

现在让我们设想一下，击球手处于与我们上面假设的情况相反的境地。

[hiː; hi][ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bəʊlə(r)] [huː] [sendz] [hɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['əʊvəz] ,

He	is	confronted	by	a	bowler	who	sends	him	,	we	shall	suppose	,	a	succession	of	'	overs	,
他	是	面对	经过	一个	保龄球手	WHO	发送	他	,	我们	将	认为	,	一个	演替	的	-	局	,

他面对的是一名投球手，我们假设这名投球手会连续投出若干局。

- [kəm'praiz] [bɔːlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ɔːl] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eksələnt] [leŋkθ; leŋθ] .

'	comprising	balls	which	are	,	with	few	exceptions	,	all	perfectly	straight	and	of	excellent	length	.
-	包括	球	哪个	是	,	和	很少	例外情况	,	全部	完美	直的	和	的	出色的	长度	.

'由球组成，除少数例外，所有球都笔直且长度极佳。

[hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [pleɪz] [ðə; ði][bɔːl] [ə'weɪ] ;

He	occasionally	plays	the	ball	away	;
他	偶尔	演出	这	球	离开	;

他偶尔会把球踢出去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [smɑːt] - [pɔɪnt] - [ɔː(r)] ['æktɪv] - [mɪd] - ['wɪkɪt] ,

but	it	is	quickly	returned	by	a	smart	'	point	'	or	active	'	mid	-	wicket	,
但	它	是	迅速地	返回	经过	一个	聪明的	-	观点	-	或者	积极的	-	中	-	便门	,

但很快就被聪明的"点球手"或积极的"中门柱手"接住。

- [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [əb'teɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rʌn] .

'	so	that	he	cannot	obtain	a	single	run	.
-	所以	那	他	不能	获得	一个	单身的	跑步	.

因此他一次得分都拿不到。

['ɒf(tə)n] [hiː; hi]['əʊnli] [sək'siːdz] [ɪn] ['mɪəli] ['steɪˌɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

Oftener	he	only	succeeds	in	merely	staying	the	progress	of	the	ball	,
更频繁	他	仅有的	成功	在	仅仅	入住	这	进步	的	这	球	,

他往往只能勉强阻止球的前进，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .

and	his	resistance	does	not	go	beyond	that	.
和	他的	反抗	做	不是	去	超过	那	.

他的抵抗也仅限于此。

[naʊ] , ['evri] [taɪm][ðə; ði][bɔ:l]['raɪzɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['bɒdi] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

Now	,	every	time	the	ball	rises	against	the	body	,	or	perhaps	the	shoulder	,
现在	,	每一个	时间	这	球	上升	反对	这	身体	,	或者	也许	这	肩膀	,

现在，每次球弹起击中身体，或者击中肩膀时，

[ɒv; əv][ðə; ði][bæt] , [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ['rʌʃɪz]

of	the	bat	,	the	consciousness	of	a	deliverance	from	danger	rushes
的	这	蝙蝠	,	这	意识	的	一个	解救	从	危险	冲刺

[θru:] [ðə; ði] [pə'zɛsərz] [maɪnd] ,

through	the	possessor's	mind	,
通过	这	所有者的	头脑	,

拥有蝙蝠时，一种脱离危险的意识会瞬间涌上拥有者的心头。

[wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][self] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n]

which	is	naturally	enough	followed	by	a	thrill	of	delight	and	self	-	congratulation
哪个	是	自然	足够的	随后	经过	一个	刺激	的	喜	和	自己	-	恭喜

;

;

;

这自然而然地带来了一阵欣喜若狂和自我祝贺的快感；

[fɔ:(r); fə(r)][haʊ'evə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [bi:; bi][ə; eɪ]['pleɪə(r)] ,

for	however	accomplished	be	a	player	,
为了	然而	完成	是	一个	玩家	,

然而，无论球员的成就如何，

[hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] [li:st] [fi:lz] [ðæt][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

he	for	some	time	at	least	feels	that	his	fate	is	not	in	his	own	hands	.
他	为了	一些	时间	在	至少	感觉	那	他的	命运	是	不是	在	他的	自己的	双手	.

至少在一段时间内，他感觉自己的命运并不掌握在自己手中。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌt(ə)lti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [twɪst] [ɔ:(r)]['baɪəs] ,

This	is	owing	to	the	possibility	of	some	subtlety	,	such	as	a	twist	or	bias	,
这	是	欠款	到	这	可能性	的	一些	微妙之处	,	这样的	作为	一个	捻	或者	偏见	,

这是由于其中可能存在一些微妙之处，例如扭曲或偏见。

['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['bəʊlə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd]

being	suddenly	developed	by	the	bowler	in	the	course	of	a	well	-	directed	and
存在	突然	发达	经过	这	保龄球手	在	这	课程	的	一个	出色地	-	指导	和

[wel] - [meɪn'teɪnd] [ə'tæk] ,

well	-	maintained	attack	,
出色地	-	维持	攻击	,

在一次精心策划且持续有效的进攻中，由投球手突然打出。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] [baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [hɪz; ɪz][fɔ:l] .

which	takes	the	defender	of	the	wicket	by	surprise	,	and	occasions	his	fall	.
哪个	需要	这	防守队员	的	这	便门	经过	惊喜	,	和	场合	他的	落下	.

这让守门员措手不及，导致他出局。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [meɪ] ['i:zəli] ['hæpən] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Such	an	event	may	easily	happen	,	and	is	to	be	reckoned	among	the
这样的	一个	事件	可能	容易地	发生	,	和	是	到	是	估计	之中	这

[ʌn'sɜ:rtnti] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

uncertainties	of	the	game	,
不确定性	的	这	游戏	,

这种情况很容易发生，应该将其视为游戏中的不确定因素之一。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] .

in	regard	to	which	we	shall	have	a	word	or	two	to	say	.
在	看待	到	哪个	我们	将	有	一个	单词	或者	二	到	说	.

对此，我们想说几句。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['miːnwaɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

It	will	meanwhile	,	from	the	circumstances	we	have	stated	,
它	将要	同时	,	从	这	情况	我们	有	声明	,

与此同时，根据我们所述情况，

[biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætsmən][ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ʃɔːt] { - }

be	seen	that	the	sensibilities	of	the	batsman	are	subjected	to	short	{	300	}
是	已见	那	这	感性	的	这	击球手	是	受	到	短的	{	-	}

可以看出，击球手的敏感性受到短{300}的影响

[bʌt; bət][sɪ'vɪə(r)][fɪts][ɒv; əv]['tenʃ(ə)n] ,

but	severe	fits	of	tension	,
但	严重	适合	的	紧张	,

但严重的紧张情绪，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [fɔːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)][ɔː(r)][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði]

as	they	rapidly	undergo	the	alternate	forms	of	a	vague	fear	or	anxiety	on	the
作为	他们	快速	经历	这	备用	表格	的	一个	模糊的	害怕	或者	焦虑	在	这

[wʌn][hænd][ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	hand	and	of	joy	on	the	other	.
一	手	和	的	喜悦	在	这	其他	.

因为他们会迅速经历一种模糊的恐惧或焦虑与喜悦之间的交替情绪。

[səʊ][dɪ'saɪdɪd] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðɪs] [fækt] , [ðæt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [spek'tetər] ['veri] ['kɒmənli] ['sɪmpəθaɪz] ,

So	decided	indeed	is	this	fact	,	that	numbers	of	spectators	very	commonly	sympathise	,
所以	决定	的确	是	这	事实	,	那	数字	的	观众	非常	通常	同情	,

事实的确如此，许多旁观者普遍表示同情。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [spɒn'teɪniəsli] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ]

to	judge	from	the	expressions	which	spontaneously	escape	them	,	as	they
到	法官	从	这	表达式	哪个	自发地	逃脱	他们	,	作为	他们

[wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

watch	the	events	of	the	game	.
手表	这	活动	的	这	游戏	.

从他们观看比赛时不时流露出的表情来看，就可以判断出这一点。

['fɔːtɪtjuːd] [ə'ləʊn] [i'neibl] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bæt] , [wɪð] [staʊt] [hɑːt] ,

Fortitude	alone	enables	the	hero	of	the	bat	,	with	stout	heart	,
坚韧	独自的	启用	这	英雄	的	这	蝙蝠	,	和	肥硕	心	,

唯有坚韧不拔的毅力，才能成就蝙蝠英雄，他拥有一颗勇敢的心。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [səʊ] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɔː'diːl] .

to	live	through	so	trying	an	ordeal	.
到	居住	通过	所以	尝试	一个	考验	.

经历如此艰难的考验才能活下来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdz] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn]

And	all	honour	to	him	when	he	at	length	succeeds	in	turning	the	tables	on
和	全部	荣誉	到	他	什么时候	他	在	长度	成功	在	转弯	这	表格	在

[ðə; ði][fəʊ] ,

the	foe	,
这	敌人	,

当他最终成功扭转战局、战胜敌人时，他将获得一切荣誉。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	finally	punishes	the	bowling	to	his	own	satisfaction	and	to	the
和	最后	惩罚	这	保龄球	到	他的	自己的	满意	和	到	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] !

admiration	of	the	by	-	standers	!
钦佩	的	这	经过	-	站立者	!

最后，他狠狠地惩罚了保龄球手，这不仅让他自己感到满意，也赢得了旁观者的赞赏！

[naʊ] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɒlətɪ][pv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] ,

Now	,	in	regard	to	this	quality	of	fortitude	,
现在	,	在	看待	到	这	质量	的	坚韧	,

现在，关于这种坚韧不拔的品质，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [hə'rəʊɪk][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] — [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['rezəluːt] [ɪn'djʊərəns]

which	is	essentially	heroic	in	its	nature	—	consisting	in	the	patient	resolute	endurance
哪个	是	本质上	英勇	在	它是	自然	—	由	在	这	病人	坚决	耐力

[pv; əv] ['sʌfərɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] - [stɒp] ['friːkwəntli] ['fɜːnɪʃ] ['nəʊtəb(ə)l]

of	suffering	—	the	wicket	-	keeper	and	long	-	stop	frequently	furnish	notable
的	痛苦	—	这	便门	-	守门员	和	长的	-	停止	频繁地	提供	值得注意的

[ɪg'zæmpl] .

examples	.
示例	.

这种精神本质上是英雄主义的——它体现在对痛苦的耐心和坚定的忍耐上——守门员和长传手经常是杰出的例子。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpərz] ['djuːtiz] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'teɪl] [ðæt] [kən'dɪʃn] [pv; əv] ['mɑːtədəm] [æz; əz][ðeə(r)]

The	wicket	-	keeper's	duties	inevitably	entail	that	condition	of	martyrdom	as	their
这	便门	-	守门员	职责	不可避免地	包含	那	状况	的	殉道	作为	他们的

[ə'lɔtɪd] ['bɜːd(ə)n] ; [waɪl] [æz; əz][tuː; tə] [lɒŋ] - [stɒp] ,

allotted	burden	;	while	as	to	long	-	stop	,
分配	负担	;	尽管	作为	到	长的	-	停止	,

守门员的职责必然包含殉道般的牺牲精神，这是他们被赋予的重担；至于长传球手，

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['bʌfɪts] [pv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][pv; əv]

the	degree	in	which	he	is	called	on	to	bear	the	buffets	of	fortune	and	of
这	程度	在	哪个	他	是	称为	在	到	熊	这	自助餐	的	财富	和	的

[ðə; ði][bɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] .

the	ball	very	much	depends	upon	the	precise	circumstances	in	which	he	is	placed	.
这	球	非常	很多	取决于	之上	这	精确的	情况	在	哪个	他	是	放置	.

他需要承受命运和比赛的打击的程度，很大程度上取决于他所处的具体环境。

[nɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

Nor	,	in	this	connection	,
也不	,	在	这	联系	,

此外，在这方面，

[mʌst; məst][wiː; wi][ə'mɪt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [keɪs] [pv; əv][sʌm; səm] [staʊt] ['dʒentlmən]

must	we	omit	to	notice	the	possible	case	of	some	stout	gentleman
必须	我们	忽略	到	注意	这	可能的	案件	的	一些	肥硕	绅士

['stændɪŋ] [æt; ət] - [lɒŋ] - [fiːld] ,

standing	at	'	long	-	field	,
常设	在	-	长的	-	场地	,

我们难道要忽略这样一种可能的情况吗？那就是某个身材魁梧的绅士站在"长场"上。

- [huːm] [ðə; ði] ['enədʒi] [pv; əv][ðə; ði]['bætsmən] ['kɒnstəntli] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [pə'sjuːt] [pv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

'	whom	the	energy	of	the	batsman	constantly	despatches	in	pursuit	of	the	ball	.
-	谁	这	活力	的	这	击球手	不断地	电报	在	追逐	的	这	球	.

' 击球手不断消耗体力去追球。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [pv; əv] [iːtʃ] ['ræpɪd] [ɪk'skɜːʃn] [hiː; hi] [meɪks] ,

In	the	course	of	each	rapid	excursion	he	makes	,
在	这	课程	的	每个	迅速的	短途旅行	他	制作	,

在他每次快速旅行的过程中，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [rʌnz] [rɪ'zʌltɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['straɪkə(r)] ,

with	the	prospect	of	four	or	five	runs	resulting	to	the	striker	,
和	这	前景	的	四	或者	五	跑步	结果	到	这	前锋	,

考虑到击球手可能获得四五分，

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɜːvz] [hɪm] [wɪð] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

what	is	it	nerves	him	with	spirit	and	determination	,
什么	是	它	神经	他	和	精神	和	决心	,

是什么让他精神振奋、意志坚定?

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪmz] , [ɪm'pel] [hɪm] [tuː; tə]

and	despite	his	shortness	of	breath	and	quivering	limbs	,	impels	him	to
和	尽管	他的	短促	的	气息	和	颤抖	四肢	,	推动	他	到

['strʌg(ə)l] [ɒn] ,

struggle	on	,
斗争	在	,

尽管他呼吸急促、四肢颤抖，但这仍然驱使他继续挣扎。

[bʌt; bət] [ðæt] [hə'rəʊɪk] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [səʊ] [saʊnd]

but	that	heroic	quality	of	which	cricket	teaches	us	so	sound
但	那	英勇	质量	的	哪个	蟋蟀	教导	我们	所以	声音

但板球运动教会我们的那种英雄品质却如此鲜明。

[ænd; ənd]

and
和

和

['juːsf(ə)l] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !

useful	a	lesson	!
有用	一个	课	!

很有用的教训!

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,

The	love	of	Justice	is	undeniably	one	of	the	sublimest	instincts	of	the	human	mind	,
这	爱	的	正义	是	无可否认	一	的	这	至高无上的	本能	的	这	人类	头脑	,

对正义的热爱无疑是人类心灵最崇高的本能之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,

and	it	is	not	too	much	to	say	that	,	so	far	as	it	goes	,
和	它	是	不是	也	很多	到	说	那	,	所以	远的	作为	它	去	,

而且，就目前而言，这么说也并不为过。

['krɪkɪt] [də'rektlɪ] [tend] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

cricket	directly	tends	to	foster	and	promote	it	.
蟋蟀	直接地	倾向于	到	促进	和	推动	它	.

板球运动本身就倾向于促进和培养这种现象。

[ɪn] [ə; eɪ] ['praɪmərɪ] [ɔː(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [sens] ,

In	a	primary	or	fundamental	sense	,
在	一个	基本的	或者	基本的	感觉	,

从根本上或根本意义上讲，

[ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm]

the	rules	which	have	been	instituted	for	the	management	of	the	game
这	规则	哪个	有	到过	已设立	为了	这	管理	的	这	游戏

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktɪd] [ɒn] [feə(r)] [ænd; ənd] ['ekwɪtəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

are	a	provision	for	its	being	conducted	on	fair	and	equitable	principles	;
是	一个	条款	为了	它是	存在	实施	在	公平的	和	公平	原则	;

为管理比赛而制定的规则，旨在确保比赛按照公平公正的原则进行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [əd'mɪnɪstəd] [baɪ]['ʌmˌpaɪəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	they	are	,	moreover	,	administered	by	umpires	appointed	for	the
和	他们	是	,	而且	,	管理	经过	裁判	任命	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

而且，这些比赛是由为此目的而任命的裁判员管理的。

[huː] [ə'dʒʌdʒ] [ɔːl] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] .

who	adjudge	all	doubtful	and	disputed	points	.
WHO	宣判	全部	疑	和	争议	积分	.

负责裁决所有存疑和争议事项。

[ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][səʊ] ['helθi] [ðæt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

The	associations	of	the	game	are	in	general	so	healthy	that	a	wrong	decision
这	协会	的	这	游戏	是	在	一般的	所以	健康	那	一个	错误的	决定

['wɪlfəli] ['gɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ;

wilfully	given	is	a	thing	almost	unknown	;
故意	给定	是	一个	事物	几乎	未知	;

该游戏的各种关联性总体上非常健康，以至于故意做出错误决定的情况几乎闻所未闻；

[ænd; ənd][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)]['djuːtiz][ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli]

and	one	reason	why	the	umpires	should	discharge	their	duties	in	a	strictly
和	一	原因	为什么	这	裁判	应该	释放	他们的	职责	在	一个	严格

['skruːpjələs] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['mænə(r)][ɪz] ,

scrupulous	and	conscientious	manner	is	,
一丝不苟的	和	尽责的	方式	是	,

裁判员应当严格认真、一丝不苟地履行职责的原因之一是：

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əb'zɜːv]

that	they	themselves	are	very	much	under	the	cognizance	of	those	who	observe
那	他们	他们自己	是	非常	很多	在下面	这	认知	的	那些	WHO	观察

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,

the	progress	of	the	game	purely	for	their	own	pleasure	,
这	进步	的	这	游戏	纯粹	为了	他们的	自己的	乐趣	,

他们自身也完全处于那些纯粹为了取乐而观察比赛进程的人的掌控之中。

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['gleərɪŋ] [ɪn'ækjərəsi] ,

so	that	any	glaring	inaccuracy	,
所以	那	任何	刺眼	不准确	,

因此，任何明显的错误，

[ɔː(r)] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [truːθ] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] ([ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi]

or	deviation	from	truth	or	principle	on	their	part	(	allowing	the	last	to	be
或者	偏差	从	真相	或者	原则	在	他们的	部分	(	允许	这	最后的	到	是

['pɒsəb(ə)l]) ,

possible	)	,
可能的	)	,

或者他们偏离真理或原则（使得后一种情况成为可能），

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə]['pʌblɪk] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] ['kɒment] .

would	be	at	once	detected	,	and	lead	to	public	remark	and	comment	.
会	是	在	一次	检测到	,	和	带领	到	民众	评论	和	评论	.

会立即被发现，并引起公众的评论和议论。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][nəʊt] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

How	it	is	that	others	should	be	so	easily	able	to	note	points	which	it	is	the
如何	它	是	那	其他的	应该	是	所以	容易地	有能力的	到	笔记	积分	哪个	它	是	这

['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

duty	of	the	umpires	to	decide	,
责任	的	这	裁判	到	决定	,

为什么其他人能够如此轻易地注意到本应由裁判员裁决的要点？

[wɪl] [biː; bi] [əˈpærənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [haʊˈevə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ðeə(r)] [ɪˈfekts] ,

will	be	apparent	when	it	is	borne	in	mind	that	,	however	important	their	effects	,
将要	是	明显	什么时候	它	是	出生	在	头脑	那	,	然而	重要的	他们的	效果	,

只要考虑到，无论它们的影响多么重要，这一点就会显而易见。

[ðə; ði] [ˈkæʒuəltiz] [wɪtʃ] [əˈkɜː(r)][ɪn] [ˈkrɪkɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] ,

the	casualties	which	occur	in	cricket	are	of	a	very	simple	nature	,
这	伤亡	哪个	发生	在	蟋蟀	是	的	一个	非常	简单的	自然	,

板球比赛中发生的伤亡情况都非常简单。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][rɪˈfɜːrəbl; ˈrefrəbl][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [kənˈdɪʃn] [ɔː(r)][steɪdʒ][ɒv; əv][ˈprəʊgres]

and	are	all	referable	to	a	particular	condition	or	stage	of	progress
和	是	全部	可参考的	到	一个	特别的	状况	或者	阶段	的	进步

[ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

of	the	ball	.
的	这	球	.

所有这些都与球的特定状态或发展阶段有关。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] ,

Aided	by	a	knowledge	of	the	rules	,	which	are	clear	and	explicit	,
协助	经过	一个	知识	的	这	规则	,	哪个	是	清除	和	显式	,

在了解了清晰明确的规则之后，

[ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [fɪks] [ɪtˈself] [ˈkləʊsli] [ɒn][ðə; ði][bɔːl] .

the	eye	has	therefore	merely	to	fix	itself	closely	on	the	ball	.
这	眼睛	有	所以	仅仅	到	使固定	本身	密切	在	这	球	.

因此，眼睛只需紧紧盯着球即可。

[tuː; tə] [teɪk] [naʊ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈspektɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

To	take	now	an	introspective	view	of	the	matter	,
到	拿	现在	一个	内省	看法	的	这	事情	,

现在让我们从内省的角度来审视这个问题，

[ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [seɪ] [tuː; tə][ˈsekənd(ə)ri][ænd; ənd][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ɪˈfekts] , [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][duː; də]

or	to	look	say	to	secondary	and	internal	effects	,	the	desire	to	do
或者	到	看	说	到	次要	和	内部的	效果	,	这	欲望	到	做

[ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [wʌnz] [kəmˈpænjənz] ,

justice	to	one's	companions	,
正义	到	一个人的	同伴	,

或者说，从次要的、内在的影响来看，比如想要公平对待同伴的愿望，

[ɔː(r)][ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][skəʊp][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪkɪtɪŋ]

or	in	other	words	to	see	the	fullest	possible	scope	given	to	the	cricketing
或者	在	其他	字	到	看	这	最	可能的	范围	给定	到	这	板球

[əˈbɪlətiz] [ðeɪ] [meɪ] [pəˈzes] ,

abilities	they	may	possess	,
能力	他们	可能	具有	,

换句话说，就是要让他们充分发挥自身可能具备的板球才能。

[ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪnˈgriːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪt] [ə; eɪ][saɪd] .

is	an	essential	ingredient	of	the	spirit	which	animates	a	side	.
是	一个	基本的	成分	的	这	精神	哪个	动画	一个	边	.

这是激发球队斗志的重要因素。

[ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd][kˌælkjʊlˈeɪʃənz][ɒv; əv] [səkˈses] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈkrɪkɪt] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn]

The	hopes	and	calculations	of	success	in	a	game	of	cricket	are	based	on
这	希望	和	计算	的	成功	在	一个	游戏	的	蟋蟀	是	基于	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ɪgˈzɜːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][men] [huː] [fɔːm] [ə; eɪ][saɪd] ,

the	united	exertions	of	the	eleven	men	who	form	a	side	,
这	团结的	努力	的	这	十一	男人	WHO	形式	一个	边	,

板球比赛的成败希望和成败取决于组成一支队伍的十一名队员的共同努力。

[ðəʊ] ['speʃ(ə)l] [feɪθ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [pruːvd]

though	special	faith	may	often	be	placed	in	particular	individuals	who	have	proved
尽管	特别的	信仰	可能	经常	是	放置	在	特别的	个人	WHO	有	已证实

[ðəm'selvz] [kən'spɪkjuəsli] [gʊd] ['pleər] .

themselves	conspicuously	good	players	.
他们自己	显眼地	好的	玩家	.

不过，人们往往会对那些已经证明自己是出色球员的特定个人寄予特殊的信任。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

But	in	the	inevitable	nature	of	things	,
但	在	这	不可避免的	自然	的	事物	,

但事物发展的必然规律是，

[sʌtʃ] - [stɑːz] - [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'klɪps] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

such	'	stars	'	are	apt	to	undergo	a	sudden	eclipse	when	least	expected	,
这样的	-	明星	-	是	易于	到	经历	一个	突然	蚀	什么时候	至少	预期的	,

这些"星体"往往会在最意想不到的时候发生突然的遮蔽。

[tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest]['ruːɪn][ɒv; əv]['eni][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪð]

to	the	manifest	ruin	of	any	calculations	which	may	have	been	made	with
到	这	显现	废墟	的	任何	计算	哪个	可能	有	到过	制成	和

[ɪk'sklu:sɪv] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

exclusive	reference	to	them	.
独家的	参考	到	他们	.

显然，任何仅依据它们进行的计算都将彻底失败。

[hens] ['pɒləsi][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [kəm'baɪn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]

Hence	policy	and	experience	combine	to	indicate	the	above	mentioned	as	the
因此	政策	和	经验	结合	到	表明	这	多于	提及	作为	这

['əʊnli] [kɔːs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][æz; əz] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] .

only	course	which	is	to	be	relied	on	as	perfectly	sound	and	safe	.
仅有的	课程	哪个	是	到	是	依赖	在	作为	完美	声音	和	安全的	.

因此，政策和经验相结合表明，上述做法是唯一完全合理安全的可靠方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪð] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)]

It	is	consequently	a	wish	with	every	member	of	an	eleven	that	every	other
它	是	最后	一个	希望	和	每一个	成员	的	一个	十一	那	每一个	其他

['membə(r)][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

member	should	do	the	utmost	of	which	he	is	capable	,
成员	应该	做	这	极致	的	哪个	他	是	有能力的	,

因此，每支球队的十一名队员都希望其他队员能够尽其所能，发挥出最佳水平。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [rʌnz] [ænd; ənd]

both	in	his	place	in	the	field	and	in	the	way	of	making	runs	and
两个都	在	他的	地方	在	这	场地	和	在	这	方式	的	制作	跑步	和

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][skɔː(r)] .

contributing	to	the	general	score	.
贡献	到	这	一般的	分数	.

无论是在场上的位置，还是在得分方式和对总得分的贡献方面。

[ðɪs] [wɪʃ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['membə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [hiː; hi]

This	wish	is	bound	up	in	the	breast	of	each	member	with	the	personal	interest	he
这	希望	是	边界	向上	在	这	胸部	的	每个	成员	和	这	个人的	兴趣	他

[teɪks] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

takes	in	the	success	of	the	side	to	which	he	belongs	.
需要	在	这	成功	的	这	边	到	哪个	他	属于	.

这种愿望深深植根于每个成员的心中，与他对所属一方成功的个人关注息息相关。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

But	this	feeling	is	even	extended	,	as	it	is	only	right	it	should	be	,
但	这	感觉	是	甚至	扩展	,	作为	它	是	仅有的	正确的	它	应该	是	,

但这种感觉还不止于此，因为这才是理所应当的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'lev(ə)n] ; [tuː; tə] [huːm] , [kə'lektɪvli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

to	the	opposite	eleven	;	to	whom	,	collectively	and	individually	,
到	这	对面的	十一	;	到	谁	,	集体	和	单独	,

对立的十一人；对他们，无论是集体还是个人，

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

the	opportunities	of	a	free	exercise	of	their	powers	and	the	chance	of
这	机会	的	一个	自由的	锻炼	的	他们的	权力	和	这	机会	的

['wɪnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['merɪts] ,

winning	on	their	merits	,
获胜	在	他们的	优点	,

他们享有自由行使权力的机会以及凭借自身实力获胜的机会，

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [grʌdʒ] [baɪ]['eni] [truː] - [hɑːtɪd] ['krɪkɪtə(r)] .

are	never	grudged	by	any	true	-	hearted	cricketer	.
是	绝不	心怀怨恨	经过	任何	真的	-	心地	板球运动员	.

任何真正热爱板球的球员都不会心怀怨恨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] ['əʊnli][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs]

But	it	may	be	argued	that	all	this	indicates	only	an	absence	of	selfishness
但	它	可能	是	争论	那	全部	这	表示	仅有的	一个	缺席	的	自私

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][feə(r)] - [pleɪ] .

and	a	love	of	fair	-	play	.
和	一个	爱	的	公平的	-	玩	.

但有人可能会认为，这一切仅仅表明他们没有自私自利的性格，并且热爱公平竞争。

[jet] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'kɔmitənt] [ɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]

Yet	what	are	those	feelings	but	the	concomitants	or	essential	characteristics	of
然而	什么	是	那些	情怀	但	这	伴随物	或者	基本的	特征	的

[ðæt] [dɪ'vaɪn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪkɪt] ,

that	divine	attribute	which	springs	from	the	cultivation	of	cricket	,
那	神圣的	属性	哪个	弹簧	从	这	栽培	的	蟋蟀	,

然而，这些感受不正是源于板球运动培养的那种神圣特质的伴随物或本质特征吗?

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['helθi] [rɪ'ækʃən(ə)ri] ['ɪnfluəns] , [ɪk'spændz][ænd; ənd]['pjuərifai][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ?

and	by	a	healthy	reactionary	influence	,	expands	and	purifies	in	the	process	?
和	经过	一个	健康	反动	影响	,	展开	和	净化	在	这	过程	?

并在健康的反作用力影响下，在此过程中不断扩展和净化?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

Among	the	other	advantages	of	the	game	,
之中	这	其他	优势	的	这	游戏	,

该游戏的其他优点包括：

[ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ]

a	moment's	consideration	will	determine	that	it	is	directly	opposed	to	the	growth
一个	瞬间	考虑	将要	决定	那	它	是	直接地	反对	到	这	生长

[ɒv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd][self] - [ə'sʌmpʃn] .

of	arrogance	and	self	-	assumption	.
的	傲慢	和	自己	-	假设	.

稍加思考便会发现，它与傲慢和自负的滋生完全对立。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	this	to	be	said	of	it	,
那里	是	这	到	是	说	的	它	,

关于这一点，有一点需要说明：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ,

that	as	the	battle	is	not	always	to	the	strong	nor	the	race	to	the	swift	,
那	作为	这	战斗	是	不是	总是	到	这	强的	也不	这	种族	到	这	迅速	,

因为战斗的胜利并不总是属于强者，比赛的胜利也不总是属于速度最快的人。

[səʊ][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] ['krɪkɪt] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [huː] [meɪ] ,

so	the	victory	in	cricket	does	not	always	go	to	the	eleven	who	may	,
所以	这	胜利	在	蟋蟀	做	不是	总是	去	到	这	十一	WHO	可能	,

所以，板球比赛的胜利并不总是属于那11名球员。

[ɒn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪvlz] , [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɒv; əv]

on	a	comparative	estimate	with	their	rivals	,	be	reasonably	regarded	as	of
在	一个	比较	估计	和	他们的	竞争对手	,	是	合理	认为	作为	的

[suː'pɪəriə(r)]['merɪt] .

superior	merit	.
优越的	优点	.

与竞争对手相比，其价值应被合理地视为更高。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] ,

This	is	to	be	accounted	for	by	the	fact	,
这	是	到	是	已记录	为了	经过	这	事实	,

这是由于以下事实造成的：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'levnz] [ˌreprɪ'zent] [ækt][nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

that	the	forces	the	two	elevens	represent	act	not	merely	in	opposition	,
那	这	力量	这	二	十一	代表	行为	不是	仅仅	在	反对	,

这两个十一所代表的力量并非仅仅是相互对立的，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɪn] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	also	in	some	respects	in	correlation	with	each	other	.
但	还	在	一些	尊重	在	相关性	和	每个	其他	.

但在某些方面，它们之间也存在关联。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] ,

Therefore	the	result	of	a	game	of	cricket	,
所以	这	结果	的	一个	游戏	的	蟋蟀	,

因此，板球比赛的结果是：

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪdz] [ɪn'geɪdʒd] ,

though	in	the	main	due	to	the	relative	strength	of	the	sides	engaged	,
尽管	在	这	主要的	到期的	到	这	相对的	力量	的	这	侧面	已订婚的	,

虽然主要原因是交战双方的相对实力，

[ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] ;

is	somewhat	eccentric	in	its	nature	;
是	有些	偏心	在	它是	自然	;

它本质上有些古怪；

[laɪk][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['bɒdi] [ə'sjuːmz] [wen] ['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn][baɪ] ['fɔːsɪz] ['æktɪŋ] [frɒm; frəm]

like	the	direction	a	movable	body	assumes	when	operated	on	by	forces	acting	from
喜欢	这	方向	一个	活动	身体	假设	什么时候	经营的	在	经过	力量	表演	从

['seprət] ['kwɔːtəz] .

separate	quarters	.
分离	四分之一	.

就像可移动物体在受到来自不同方向的力作用时所呈现的方向一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fekts] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] ,

And	this	affects	not	only	the	collective	fortune	of	a	side	,
和	这	影响	不是	仅有的	这	集体	财富	的	一个	边	,

这不仅影响球队的整体命运，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pleɪə(r)] .

but	also	the	individual	fortune	of	each	player	.
但	还	这	个人	财富	的	每个	玩家	.

但也取决于每位玩家的个人运气。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ɪn]['ʌðə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔ:ts] [ðə; ði]['ekspɜ:t] [meɪ] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [praʊd]

Accordingly	in	other	games	and	sports	the	expert	may	revel	in	the	proud
因此	在	其他	游戏	和	运动的	这	专家	可能	陶醉	在	这	自豪的

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti] ,

consciousness	of	superiority	,
意识	的	优势	,

因此，在其他游戏和运动中，专家可能会沉浸在优越感带来的自豪感中。

[ænd; ənd][ɪn] [wi:k] ['moʊənts] [bɪ'treɪ] [ðæt] [fækt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] ;

and	in	weak	moments	betray	that	fact	in	his	demeanour	;
和	在	虚弱的	时刻	背叛	那	事实	在	他的	风度	;

在脆弱的时刻，他的举止会暴露出这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪkɪtə(r)] [kæn; kən]['ventʃə(r)][ɒn][nəʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'si:t] .

but	the	cricketer	can	venture	on	no	such	dangerous	exhibition	of	conceit	.
但	这	板球运动员	能	风险投资	在	不	这样的	危险的	展览	的	自负	.

但这位板球运动员绝不能冒险进行如此危险的自负行为。

[hi:; hi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

He	may	in	the	early	stage	of	his	career	,
他	可能	在	这	早期的	阶段	的	他的	职业	,

在他职业生涯的早期阶段，

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [su:n] ['ti:tʃɪz] [hɪm][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

but	experience	soon	teaches	him	the	folly	of	his	conduct	.
但	经验	很快	教导	他	这	蠢事	的	他的	执行	.

但经验很快让他意识到自己行为的愚蠢。

[ðə; ði] [ri'və:siz] [hi:; hi] [mi:ts] [wɪð] , ['ɒf(ə)n] [wen] [li:st] [ɪk'spektɪd] , [ɪn'dju:s][ɪn][hɪm][æn; ən][eə(r)]

The	reverses	he	meets	with	,	often	when	least	expected	,	induce	in	him	an	air
这	反转	他	满足	和	,	经常	什么时候	至少	预期的	,	诱导	在	他	一个	空气

[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hju:'mɪləti] ,

of	becoming	humility	,
的	成为	谦逊	,

他遭遇的挫折，往往是在最意想不到的时候，这会让他产生一种谦逊的气质。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] , ['ʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

or	at	least	of	modesty	,	under	all	circumstances	.
或者	在	至少	的	谦逊	,	在下面	全部	情况	.

或者至少在任何情况下都应保持谦逊。

[ðɪs] [ðen] , [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

This	then	,	in	plain	language	,
这	然后	,	在	清楚的	语言	,

那么，用通俗易懂的话来说，

[ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'sɜ:rtnti] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['spəʊkən]

is	the	consequence	of	those	uncertainties	of	cricket	which	have	been	spoken
是	这	结果	的	那些	不确定性	的	蟋蟀	哪个	有	到过	说

[ɒv; əv][bɪ'fɔ:(r)] ;

of	before	;
的	前	;

这是之前提到的板球运动中那些不确定因素所导致的后果；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [kən'tendɪŋ] [saɪdz][ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] [wel] [mætʃt] —

and	so	it	arises	that	when	the	contending	sides	are	tolerably	well	matched	—
和	所以	它	出现	那	什么时候	这	争吵	侧面	是	勉强可以接受	出色地	匹配	—

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wiː; wi][hæv; həv]

a	condition	embodied	in	the	framework	of	the	several	propositions	we	have
一个	状况	具身化的	在	这	框架	的	这	一些	命题	我们	有

[əd'vɑːnst] — ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]['ʃʊərɪst] [rʌn] - ['gɛtərz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] [wɪð]

advanced	—	even	the	greatest	and	surest	run	-	getters	approach	the	wickets	with
先进的	—	甚至	这	最	和	最可靠的	跑步	-	获取器	方法	这	球门	和

[ə; eɪ]['siːkrət] [sens] [ɒv; əv] ['dɪfɪdəns] ,

a	secret	sense	of	diffidence	,
一个	秘密	感觉	的	羞怯	,

因此，当交锋双方实力相当时——这一条件体现在我们提出的几个命题的框架中——即使是最伟大、最可靠的得分手，在面对三柱门时也会暗自感到一丝怯懦。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz] { - }

and	with	their	minds	{	301	}
和	和	他们的	思想	{	-	}

以及他们的思想{301}

[ɔːl'redi] ['trʌbld] [baɪ][ðæt] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz]

already	troubled	by	that	vague	sense	of	apprehension	to	which	allusion	has
已经	麻烦	经过	那	模糊的	感觉	的	忧虑	到	哪个	典故	有

[ˌels'weə(r)] [biːn] [meɪd] .

elsewhere	been	made	.
别处	到过	制成	.

已经受到那种模糊的忧虑感的困扰，这种忧虑感在其他地方已经有所提及。

['prɒbəbli] [səʊ]['emɪnənt][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ]['bætsmən][æz; əz]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [greɪs]

Probably	so	eminent	and	successful	a	batsman	as	Mr	W	.	G	.	Grace
大概	所以	杰出	和	成功的	一个	击球手	作为	先生	W	.	G	.	优雅

[meɪ] [biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ;

may	be	exempt	from	the	influence	of	these	feelings	;
可能	是	豁免	从	这	影响	的	这些	情怀	;

像W.G.格雷斯先生这样杰出而成功的击球手或许不会受到这些情绪的影响；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [ɒv; əv]

but	he	is	certainly	not	exempt	from	the	operation	of	that	law	of
但	他	是	当然	不是	豁免	从	这	手术	的	那	法律	的

[kən'tɪndʒənsiz] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ðem; ðəm][ɪn] [les] ['gɪftɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

contingencies	which	produces	them	in	less	gifted	individuals	.
应急措施	哪个	产	他们	在	较少的	天才	个人	.

但他当然也不能免于那种偶然性规律的影响，这种规律也会在天赋不如他的人身上产生。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][kəm'peə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːməs]

In	order	to	prove	this	we	have	only	to	compare	some	of	the	enormous
在	命令	到	证明	这	我们	有	仅有的	到	比较	一些	的	这	巨大的

[skɔːz] [meɪd] [lɑːst]['siːz(ə)n][baɪ][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

scores	made	last	season	by	him	with	his	failure	at	other	times	.
得分	制成	最后的	季节	经过	他	和	他的	失败	在	其他	时代	.

为了证明这一点，我们只需要将他上赛季取得的一些惊人成绩与他其他时候的失败进行比较即可。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][streɪn][ðə; ðɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [tuː] [fɑː(r)] ,

But	not	to	strain	the	comparison	too	far	,
但	不是	到	拉紧	这	比较	也	远的	,

但也不宜过度牵强比较，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mætʃ] , ['dʒentlmən] ['vɜːsəs] ['pleər] ,

it	will	be	enough	to	state	that	in	the	match	,	Gentlemen	versus	Players	,
它	将要	是	足够的	到	状态	那	在	这	匹配	,	先生们	相对	球员	,

只需说明，在这场绅士对阵球员的比赛中，

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['mɪstə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['naɪnti] [ɪn]

played	in	the	beginning	of	July	,	Mr	Grace	was	caught	for	ninety	in
玩	在	这	开始	的	七月	,	先生	优雅	曾是	捕捉	为了	九十	在

[hɪz; ɪz]['sekənd] ['ɪnɪŋz] ;

his	second	innings	;
他的	第二	局	;

比赛于7月初举行，格雷斯先生在第二局中被接杀出局，得了90分；

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] [boʊld] [baɪ] ['emɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dʌks] - [eg] (

while	in	his	first	he	was	bowled	by	Emmet	for	the	traditional	duck's	-	egg	(
尽管	在	他的	第一的	他	曾是	保龄球	经过	埃米特	为了	这	传统的	鸭子的	-	蛋	(

-) !

0	)	!
-	)	!

而他第一次出场就被埃米特以传统的鸭蛋（0）球击败！

[ɪn'di:d] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] ['i:kwəlz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]

Indeed	,	taken	in	the	aggregate	,	the	uncertainty	of	cricket	equals	,	if	it	does	not
的确	,	已采取	在	这	总计的	,	这	不确定	的	蟋蟀	等于	,	如果	它	做	不是

[sə'pɑ:s] ,

surpass	,
超过	,

事实上，总体而言，板球运动的不确定性即使没有超过，也至少等于.....

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [wɪtʃ] [ə'laɪk] [prə'vɜ:biəli] ['kærəktəraɪz] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:(r)] .

the	uncertainty	which	alike	proverbially	characterises	love	and	war	.
这	不确定	哪个	同样	俗语	具有特征	爱	和	战争	.

爱情和战争都具有同样的不确定性，这已是众所周知的事实。

[bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] ,

But	so	far	from	that	being	in	any	way	a	drawback	,
但	所以	远的	从	那	存在	在	任何	方式	一个	退税	,

但这远非任何意义上的缺点，

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [zest] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] ,

it	gives	a	special	zest	and	charm	to	the	game	,
它	给予	一个	特别的	热情	和	魅力	到	这	游戏	,

它为游戏增添了独特的乐趣和魅力。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['predɪkət] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	it	is	impossible	to	predicate	the	issue	in	any	case	in	the	light	of	a
作为	它	是	不可能的	到	谓词	这	问题	在	任何	案件	在	这	光	的	一个

['fɔ:gɒn] [kən'klu:ʒn] .

foregone	conclusion	.
已放弃	结论	.

因为无论如何，都不可能根据既定的结论来预测问题。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [blæŋk] ['prɒspekts] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [tɜ:n] [ɒv; əv]

Despite	the	blankest	prospects	consequently	,	the	hope	of	a	possible	turn	of
尽管	这	最空白的	前景	最后	,	这	希望	的	一个	可能的	转动	的

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

尽管前景一片黯淡，但人们仍然抱有希望，期待事态能够出现转机。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:z]

or	at	least	of	luck	,	and	with	it	the	hope	of	winning	,	always	continues
或者	在	至少	的	运气	,	和	和	它	这	希望	的	获胜	,	总是	继续

[tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] .

till	the	last	.
直到	这	最后的	.

或者至少，运气，以及随之而来的获胜希望，总是持续到最后一刻。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'raɪzɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌrənt] [ɪn] ['krɪkɪtɪŋ] ['sɜ·klz] ,
From **this** **arises** **an** **expression** **current** **in** **cricketing** **circles** **,**
从 这 出现 一个 表达 当前的 在 板球 界 ,

由此便产生了一种在板球界流传的说法：

[ðæt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz]['nevə(r)] [lɒst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] .
that **a** **game** **is** **never** **lost** **till** **it** **is** **won** **.**
那 一个 游戏 是 绝不 丢失的 直到 它 是 韩元 .

不到最后赢球，比赛就永远不会输。

[nəʊ] [daʊt] , [tuː] ,
No **doubt** **,** **too** **,**
不 怀疑 , 也 ,

毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] ['krɪkɪt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː]
it **is** **owing** **to** **this** **uncertainty** **which** **attends** **the** **game** **that** **cricket** **has** **hitherto**
它 是 欠款 到 这 不确定 哪个 参加 这 游戏 那 蟋蟀 有 迄今为止
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['betɪŋ] ,
afforded **so** **little** **encouragement** **to** **the** **vicious** **practice** **of** **betting** **,**
提供 所以 小的 鼓励 到 这 恶毒 实践 的 投注 ,

正是由于板球比赛本身的这种不确定性，板球运动迄今为止才很少助长赌博这种恶性行为。

[wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][tuː; tə]['eni]['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən]
which **would** **only** **have** **the** **effect** **,** **if** **it** **existed** **to** **any** **greater** **extent** **than**
哪个 会 仅有的 有 这 影响 , 如果 它 存在 到 任何 更大的 程度 比
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
it **does** **,**
它 做 ,

只有当它的存在程度比现在更大时，才会产生这种效果。

[ɒv; əv] [di'trækt] [frɒm; frəm][ɪts] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [sen'seiʃən] .
of **detracting** **from** **its** **beauties** **and** **pleasing** **sensations** **.**
的 减损 从 它是 美女 和 令人愉悦 感觉 .

有损其美感和愉悦感受。

[ɔːl]['dʒenjuɪn] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)] ['kɔːdiəli] [juː'naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
All **genuine** **lovers** **of** **the** **game** **will** **therefore** **here** **cordially** **unite** **with** **us** **in** **the**
全部 真的 恋人 的 这 游戏 将要 所以 这里 诚挚地 团结 和 我们 在 这
[wɪʃ] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [meɪ] ['nevə(r)] ,
wish **that** **gambling** **may** **never** **,**
希望 那 赌博 可能 绝不 ,

因此，所有真正热爱这项运动的人都将在此与我们真诚地团结起来，希望赌博永远不会……

[laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , ['fɜːðə(r)] [əb'truːd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ,
like **an** **evil** **spirit** **,** **further** **obtrude** **its** **presence** **in** **the** **sanctuary** **,**
喜欢 一个 邪恶的 精神 , 更远 突兀 它是 在场 在 这 避难所 ,

如同邪灵一般，进一步侵占圣所的领地。

[weə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['prəʊbəti] [dwel] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['juːniən] [wɪð] ['dʒenərəs] [ˌemju'leɪʃn] [ænd; ənd]
where **honour** **and** **probity** **dwell** **in** **peaceful** **union** **with** **generous** **emulation** **and**
在哪里 荣誉 和 廉洁 住 在 和平 联盟 和 慷慨的 仿真 和
['mænli] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
manly **love** **and** **sympathy** **.**
男子气概 爱 和 同情 .

荣誉与正直在此和平共处，慷慨的竞争与男子气概的爱与同情在此交融。

[hɪnts] [tuː; tə] [biː] - ['kiːpərz] .
HINTS **TO** **BEE** **-** **KEEPERS** **.**
提示 到 蜜蜂 - 守门员 .

给养蜂人的建议。

[ðəʊ] [greɪt] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɪn]

Though	great	progress	has	been	made	during	the	last	five	-	and	-	twenty	years	in
尽管	伟大的	进步	有	到过	制成	期间	这	最后的	五	-	和	-	二十	年	在

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['eɪpɪkʌltʃə(r)] ,

the	pursuit	of	apiculture	,
这	追逐	的	养蜂业	,

尽管在过去的二十五年里，养蜂业取得了巨大的进步，

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['spredɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]

much	remains	to	be	done	,	particularly	in	spreading	far	and	wide	a	knowledge
很多	遗迹	到	是	完毕	,	特别	在	传播	远的	和	宽的	一个	知识

[ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] ,

of	recent	discoveries	,
的	最近的	发现	,

还有很多工作要做，尤其是在广泛传播最新发现方面。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l]

and	attempting	to	induce	a	more	general	adoption	of	this	most	profitable
和	尝试	到	诱导	一个	更多的	一般的	采用	的	这	最多	有利可图

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

and	interesting	occupation	.
和	有趣的	职业	.

并试图促使更多人从事这项利润丰厚且有趣的职业。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)]

It	would	be	difficult	to	refer	to	a	pursuit	in	which	larger	returns	are
它	会	是	难的	到	参考	到	一个	追逐	在	哪个	更大的	返回	是

['jiːldɪd] ,

yielded	,
产生	,

很难找到一种能带来更大回报的追求。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['aʊtleɪ] ;

considering	the	limited	outlay	;
考虑	这	有限的	支出	;

考虑到有限的投入；

[ænd; ənd][æz; əz]['prɒfɪt][ɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['biːz]

and	as	profit	is	a	consideration	with	the	majority	of	those	who	have	bees
和	作为	利润	是	一个	考虑	和	这	多数	的	那些	WHO	有	蜜蜂

,

,

,

而且，对于大多数养蜂人来说，盈利都是一个考虑因素。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [ɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)] .

we	propose	to	keep	it	chiefly	in	view	in	the	present	paper	.
我们	提出	到	保持	它	主要	在	看法	在	这	展示	纸	.

本文将主要关注这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [bɪ'gɪnəz] [ðæt] ['biːz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	cannot	be	too	often	impressed	upon	beginners	that	bees	require	attention	.
它	不能	是	也	经常	印象深刻	之上	初学者	那	蜜蜂	要求	注意力	.

必须反复强调，蜜蜂需要照料，这对于初学者来说至关重要。

['meni] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [haɪvz]

Many	people	seem	to	think	that	they	have	only	to	purchase	a	few	hives
许多	人们	似乎	到	思考	那	他们	有	仅有的	到	购买	一个	很少	麻疹

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðeə(r)] ['biːz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	place	their	bees	in	them	,
和	地方	他们的	蜜蜂	在	他们	,

很多人似乎认为他们只需要购买几个蜂箱，然后把蜜蜂放进去就行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jiːld] [ɒv; əv] ['sɜːpləs] ['hʌni] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ,

and	that	a	large	yield	of	surplus	honey	will	be	the	natural	result	,
和	那	一个	大的	屈服	的	剩余	蜂蜜	将要	是	这	自然的	结果	,

大量蜂蜜的产出将是自然而然的结果。

[wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜːkəz] ['eni] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .

without	rendering	the	little	workers	any	assistance	at	all	.
没有	渲染	这	小的	工人	任何	协助	在	全部	.

没有给这些小工人提供任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] [ðɪs] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['meθəd] [ðæt] ['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ]['eɪpɪkʌltʃə(r)] .

It	is	not	by	this	happy	-	go	-	lucky	method	that	profits	are	made	by	apiculture	.
它	是	不是	经过	这	快乐的	-	去	-	幸运的	方法	那	利润	是	制成	经过	养蜂业	.

养蜂业并非靠这种轻松自在的方式就能盈利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ['biːz] ['ɒf(ə)n][duː; də]['ɑːnsə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ;

It	is	certainly	true	that	in	spite	of	neglect	bees	often	do	answer	remarkably	well	;
它	是	当然	真的	那	在	尽管如此	的	忽视	蜜蜂	经常	做	回答	非常	出色地	;

诚然，即使疏于照料，蜜蜂通常也能表现出惊人的良好状态；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌeɪpɪ'eərɪən] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ækts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

but	the	skilful	apiarian	,	by	means	of	certain	acts	,	to	which	we	shall
但	这	熟练	养蜂人	,	经过	方法	的	肯定	行为	,	到	哪个	我们	将

['prez(ə)ntli] [ə'luːd] ,

presently	allude	,
目前	暗示	,

但是，技艺高超的养蜂人通过某些行为（我们稍后将提及），

[pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [wɪl] [kə'mɑːnd] [sək'ses] .

performed	in	the	proper	manner	and	at	the	right	time	,	will	command	success	.
执行	在	这	恰当的	方式	和	在	这	正确的	时间	,	将要	命令	成功	.

如果以正确的方式在正确的时间执行，就能获得成功。

['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪl] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] -

Our	remarks	will	be	founded	on	the	assumption	that	the	pernicious	custom	of	'
我们的	评论	将要	是	创立	在	这	假设	那	这	有害	风俗	的	-

['smʌðərɪŋ] - ['biːz] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] .

smothering	'	bees	is	extinct	.
窒息	-	蜜蜂	是	灭绝	.

我们的评论将基于这样的假设：用东西闷死蜜蜂这种有害的习俗已经绝迹。

[ðəʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkts] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)]

Those	acquainted	with	the	rural	districts	know	,	however	,	that	the	agricultural	labourers
那些	熟人	和	这	乡村的	地区	知道	,	然而	,	那	这	农业	劳工

,

,

,

然而，熟悉农村地区的人都知道，农业劳动者

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , [duː; də] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɜːn] [ðeə(r)] ['biːz] ;

and	others	who	ought	to	know	better	,	do	continue	to	burn	their	bees	;
和	其他的	WHO	应该	到	知道	更好的	,	做	继续	到	烧伤	他们的	蜜蜂	;

而另一些本应更懂事的人，却仍然继续烧死蜜蜂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

but	the	practice	has	long	been	abandoned	by	every	one	worthy	of	the	name
但	这	实践	有	长的	到过	弃	经过	每一个	一	值得	的	这	姓名

[ɒv; əv][ˌeɪpɪ'eərɪən] .

of	apiarian	.
的	养蜂人	.

但所有名副其实的养蜂人早已放弃了这种做法。

['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ɪn] [kə'mensɪŋ] ['eɪpɪkʌltʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Many	people	are	bewildered	in	commencing	apiculture	by	the	large	number	of
许多	人们	是	困惑	在	开始	养蜂业	经过	这	大的	数字	的

[haɪvz] [hu:z] [pə'tɪkjələ(r)]['merɪts][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

hives	whose	particular	merits	are	forced	upon	their	attention	.
麻疹	谁	特别的	优点	是	强制	之上	他们的	注意力	.

许多人在开始养蜂时都会感到困惑，因为种类繁多的蜂箱各有其优点，需要仔细研究。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['gəʊldən] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

There	is	only	one	golden	rule	in	this	matter	,
那里	是	仅有的	一	金的	规则	在	这	事情	,

这件事只有一条黄金法则：

['keəfəli] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:] ,

carefully	to	consider	the	habits	and	requirements	of	the	bee	,
小心	到	考虑	这	习惯	和	要求	的	这	蜜蜂	,

仔细考虑蜜蜂的习性和需求，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)]['prɒfɪt][ɪz][ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] .

and	decide	whether	pleasure	or	profit	is	the	desideratum	.
和	决定	无论	乐趣	或者	利润	是	这	理想	.

然后决定追求的是快乐还是利润。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [əb'zɜ:vətri] [haɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmd] ,

For	example	,	observatory	hives	,	as	they	are	termed	,
为了	例子	,	天文台	麻疹	,	作为	他们	是	称为	,

例如，观测蜂箱，正如它们所被称为的那样，

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

are	all	very	well	as	a	means	of	studying	the	habits	of	the	insect	,
是	全部	非常	出色地	作为	一个	方法	的	学习	这	习惯	的	这	昆虫	,

这些方法作为研究昆虫习性的方法都非常有效。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [wen] - [s'u:pəz] - [ɒv; əv] ['sɜ:pləs] ['hʌni] [ɑ:(r); ə(r)]

but	are	not	to	be	recommended	when	'	supers	'	of	surplus	honey	are
但	是	不是	到	是	受到推崇的	什么时候	-	超级	-	的	剩余	蜂蜜	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [eɪmd] [æt; ət] .

the	result	aimed	at	.
这	结果	旨在	在	.

但如果目标是获得多余的蜂蜜"超级"蜂蜜，则不建议这样做。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

In	order	to	take	advantage	,	however	,
在	命令	到	拿	优势	,	然而	,

然而，为了从中获利，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['meθədz] [pə'fektɪd] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌeɪpɪ'eərɪən][fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ]

of	the	various	methods	perfected	by	distinguished	apiarians	for	obtaining
的	这	各种各样的	方法	完善	经过	杰出的	养蜂人	为了	获得

[kəm'pli:t] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['denɪzənz][ɒv; əv][ə; eɪ][haɪv] ,

complete	control	over	the	denizens	of	a	hive	,
完全的	控制	超过	这	居民	的	一个	蜂巢	,

杰出的养蜂人为了完全控制蜂巢中的蜜蜂而完善的各种方法之一

[wi:; wi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][haɪvz][ɒn][ðə; ði] ['mu:vəbl] - [kəʊm] ['sɪstəm] ,

we	strongly	recommend	the	adoption	of	hives	on	the	movable	-	comb	system	,
我们	强烈	推荐	这	采用	的	麻疹	在	这	活动	-	梳子	系统	,

[ɪn'ventɪd] [baɪ]['frɑ:nsɪs]['hju:bər] ,

invented	by	Francis	Huber	,
发明	经过	弗朗西斯	胡贝尔	,

我们强烈建议采用弗朗西斯·胡贝尔发明的可移动蜂巢式蜂箱。

[pə'fektɪd] [baɪ] ['læŋˌstrɔːθ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][baɪ] ['wʊdˌbɛri] , ['æbət] , ['dʒæksən] , ['reɪnər] ,
perfected **by** **Langstroth** **in** **America** **,** **and** **by** **Woodbury** **,** **Abbott** **,** **Jackson** **,** **Raynor** **,**
完善 经过 朗氏 在 美国 , 和 经过 伍德伯里 , 雅培 , 杰克逊 , 雷诺 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
and **others** **in** **England** **.**
和 其他的 在 英格兰 .

由美国的朗斯特罗特完善，并由英国的伍德伯里、阿博特、杰克逊、雷诺等人完善。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [haɪvz] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
By **means** **of** **the** **various** **hives** **made** **on** **this** **principle** **,**
经过 方法 的 这 各种各样的 麻疹 制成 在 这 原则 ,

通过按照这一原理制造的各种蜂箱，

['pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['biːz] ,
perfect **command** **may** **be** **obtained** **at** **any** **time** **over** **the** **bees** **,**
完美的 命令 可能 是 获得 在 任何 时间 超过 这 蜜蜂 ,

任何时候都可以完全控制蜜蜂，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɑːpə'reɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd]
and **the** **most** **difficult** **operations** **may** **be** **conducted** **with** **an** **ease** **and**
和 这 最多 难的 运营 可能 是 实施 和 一个 舒适 和
['sɜːt(ə)nti] ['mɑːvələs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
certainty **marvellous** **to** **the** **uninitiated** **.**
肯定 奇妙 到 这 新手 .

即使是最困难的手术，也能以令外行人惊叹的轻松和确定性完成。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] ['swɔːmɪŋ] [niːd] [nɒt][ə'kɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ]['friːkwənt] [lɒs]
For **example** **,** **natural** **swarming** **need** **not** **occur** **,** **and** **thus** **the** **frequent** **loss**
为了 例子 , 自然的 蜂拥而至 需要 不是 发生 , 和 因此 这 频繁 损失
[ɒv; əv][swɔːrmz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ;
of **swarms** **will** **be** **prevented** **;**
的 蜂群 将要 是 阻止 ;

例如，自然分群现象不一定会发生，从而可以防止蜂群频繁损失；

[stɒks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [kwiːn] [frɒm; frəm]['eni] [kɔːz] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][æt; ət][wʌns]
stocks **which** **have** **lost** **their** **queen** **from** **any** **cause** **may** **have** **one** **at** **once**
股票 哪个 有 丢失的 他们的 女王 从 任何 原因 可能 有 一 在 一次
[sə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['biːz] [tuː; tə][rɪə(r)][wʌn] ;
supplied **without** **the** **delay** **consequent** **upon** **waiting** **for** **the** **bees** **to** **rear** **one** **;**
供应 没有 这 延迟 后果 之上 等待 为了 这 蜜蜂 到 后部 一 ;

因任何原因失去蜂王的蜂群可以立即补充蜂王，而无需等待蜜蜂培育新蜂王而造成延误；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][haɪv] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['friːkwəntlɪ] ,
and **the** **interior** **of** **the** **hive** **may** **be** **examined** **frequently** **,**
和 这 内部的 的 这 蜂巢 可能 是 检查 频繁地 ,

蜂巢内部可以经常检查。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɒləni] [ɪz] ['helθi] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
to **ascertain** **if** **the** **colony** **is** **healthy** **and** **in** **good** **working** **order** **.**
到 探明 如果 这 殖民地 是 健康 和 在 好的 在职的 命令 .

确定蜂群是否健康且运作良好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][wiː; wi][rɪ'dʒekt] [strɔː] [haɪvz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [let][ðem; ðəm]
For **this** **reason** **we** **reject** **straw** **hives** **;** **but** **if** **these** **are** **used** **,** **let** **them**
为了 这 原因 我们 拒绝 稻草 麻疹 ; 但 如果 这些 是 用过的 , 让 他们
[biː; bi] [lɑːdʒ] .
be **large** **.**
是 大的 .

因此我们不接受草编蜂箱；但如果一定要用，那就用大的。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [mɪs'teɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [smɔːl] [strɔː] [skep] [wʌn] [siːz]
There cannot be a greater mistake than to use the small straw skeps one sees
那里 不能 是 一个 更大的 错误 比 到 使用 这 小的 稻草 斜杠 一 看到
[ɪn] ['kɒtɪdʒ] ['gaːdnz] .
in cottage gardens .
在 小屋 花园 .

使用乡村花园里常见的小草编帐篷是一个巨大的错误。

[jˈiəz] [əˈgəʊ] , [wen] ['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [eg] - [prə'djuːsɪŋ]['paʊə(r)][ɒv; əv]
Years ago , when people did not understand the enormous egg - producing power of
年 前 , 什么时候 人们 做过 不是 理解 这 巨大的 蛋 - 生产 力量 的
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the queen ,
这 女王 ,

多年前，当人们还不了解蜂后巨大的产卵能力时，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'laʊəbl] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɒd(ə)n] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
this was allowable ; but when modern researches have proved that her
这 曾是 允许的 ; 但 什么时候 现代的 研究 有 已证实 那 她
['mædʒəsti][kæn; kən] ,
majesty can ,
威严 能 ,

这原本是允许的；但现代研究已经证明女王陛下可以这样做，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ruːm] , [leɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [egz] [ə; eɪ][deɪ] ,
and will if she has room , lay more than two thousand eggs a day ,
和 将要 如果 她 有 房间 , 躺 更多的 比 二 千 鸡蛋 一个 天 ,

如果空间允许，她一天能产两千多个蛋。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ][ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .
the absurdity of preventing her from doing so is inexcusable .
这 荒谬 的 预防 她 从 正在做 所以 是 不可原谅 .

阻止她这样做是荒谬的，不可原谅。

['mɪstə(r)] ['pɛtiˌgruː] , [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [biː] - ['kiːpərz] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
Mr Pettigrew , whose father was one of the largest bee - keepers in Scotland ,
先生 佩蒂格鲁 , 谁 父亲 曾是 一 的 这 最大 蜜蜂 - 守门员 在 苏格兰 ,
['juːzɪz; 'juːsɪz] [lɑːdʒ] [strɔː] [haɪvz] ['əʊnli] ,
uses large straw hives only ,
用途 大的 稻草 麻疹 仅有的 ,

佩蒂格鲁先生的父亲曾是苏格兰最大的养蜂人之一，他本人只使用大型稻草蜂箱。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv] [haɪvz] [weɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
and speaks of hives weighing from one hundred to one hundred and
和 说话 的 麻疹 称重 从 一 百 到 一 百 和
['sɪksti] - [eɪt] [paʊndz] .
sixty - eight pounds .
六十 - 八 磅 .

并提到蜂箱的重量从一百磅到一百六十八磅不等。

[hiː; hi] [əb'zəːvz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hændi] - [bʊk] [ɒv; əv] ['biːz] (-) , [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː]
He observes , in his Handy - book of Bees (1875) , that ' it would take three
他 观察 , 在 他的 便利 - 书 的 蜜蜂 (-) , 那 - 它 会 拿 三
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] [haɪvz] ,
ordinary English hives ,
普通的 英语 麻疹 ,

他在《蜜蜂实用手册》（1875年）中指出，"需要三个普通的英国蜂箱，

[ɪf] [nɒt][mɔː(r)] ,
if not more ,
如果 不是 更多的 ,

甚至更多，

[tuː; tə][həʊld][æz; əz] [mʌtʃ] ['hʌni] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [haɪvz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [ɔː(r)]

to	hold	as	much	honey	as	one	of	these	hives	—	it	would	take	three	or
到	抓住	作为	很多	蜂蜜	作为	一	的	这些	麻疯	—	它	会	拿	三	或者

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld] ['biːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['gæðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [speɪs]

more	of	them	to	hold	bees	enough	to	gather	as	much	in	the	same	space
更多的	的	他们	到	抓住	蜜蜂	足够的	到	收集	作为	很多	在	这	相同的	空间

[ɒv; əv][taɪm] . -

of	time	.	'
的	时间	.	-

要想储存和这些蜂箱一样多的蜂蜜，至少需要三个这样的蜂箱才能容纳足够的蜜蜂在相同的时间内采集到这么多蜂蜜。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['wʊdn] [haɪvz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['dæmpnəs]

His	chief	objection	to	wooden	hives	appears	to	be	their	liability	to	dampness
他的	首席	异议	到	木制的	麻疯	出现	到	是	他们的	责任	到	潮湿

.

:

.

他对木制蜂箱的主要反对意见似乎是它们容易受潮。

[ðɪs] ['iːv(ə)l][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,

This	evil	has	,	however	,
这	邪恶的	有	,	然而	,

然而，这种邪恶却.....

[biːn] ['njuːtrəlaiz] [ɪn][ðə; ðɪ][best] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvəbl] [kəʊm][ɔː(r)][bɑː(r)] - [freɪm] [haɪvz][baɪ]

been	neutralised	in	the	best	varieties	of	the	movable	comb	or	bar	-	frame	hives	by
到过	中和	在	这	最好的	品种	的	这	活动	梳子	或者	酒吧	-	框架	麻疯	经过

[ðə; ðɪ] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] .

the	adoption	of	an	almost	perfect	system	of	ventilation	.
这	采用	的	一个	几乎	完美的	系统	的	通风	.

在最好的可移动蜂巢或框式蜂箱中，通过采用近乎完美的通风系统，已经消除了这个问题。

['mɪstə(r)] ['pɛtiˌgruː] [gəʊz][ɒn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wʌns] ['riːəlaɪz] ['twentɪ] [paʊndz] ['prɒfɪt]

Mr	Pettigrew	goes	on	to	say	that	his	father	once	realised	twenty	pounds	profit
先生	佩蒂格鲁	去	在	到	说	那	他的	父亲	一次	意识到	二十	磅	利润

[frɒm; frəm] [tuː] [haɪvz][ɪn][wʌn]['siːz(ə)n] ,

from	two	hives	in	one	season	,
从	二	麻疯	在	一	季节	,

佩蒂格鲁先生接着说，他父亲曾经在一个季节里靠两个蜂箱赚了二十英镑。

[ænd; ənd][naɪn] [paʊndz] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .

and	nine	pounds	twelve	shillings	from	another	.
和	九	磅	十二	先令	从	其他	.

还有另一笔九英镑十二先令。

[ðə; ðɪ]['prɑːfɪts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hʌni] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['biːz] ,

The	profits	came	from	the	honey	gathered	by	the	bees	,
这	利润	来了	从	这	蜂蜜	聚集	经过	这	蜜蜂	,

利润来源于蜜蜂采集的蜂蜜。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][swɔːrmz][səʊld][æt; ət] [lɑːdʒ] [praisiz] .

and	not	from	swarms	sold	at	large	prices	.
和	不是	从	蜂群	卖	在	大的	价格	.

而不是从高价出售的蜂群中购得。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] : - [ðə; ðɪ] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [haɪvz] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biː] - ['kiːpərz] [ɒv; əv]

He	continues	:	'	The	adoption	of	large	hives	by	many	of	the	bee	-	keepers	of
他	继续	:	-	这	采用	的	大的	麻疯	经过	许多	的	这	蜜蜂	-	守门员	的

[ˌæbə'diːnʃə] { - }

Aberdeenshire	{	302	}
阿伯丁郡	{	-	}

他继续说道："阿伯丁郡的许多养蜂人采用了大型蜂箱{302}

[ænd; ənd] ['bænfʃə] [pʊt][ðem; ðəm][lɑ:st][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [hoʊsts] .

and	Banffshire	put	them	last	year	in	the	van	of	the	advancing	hosts	.
和	班夫郡	放	他们	最后的	年	在	这	货车	的	这	前进	主持人	.

去年，班夫郡将它们放进了晋级东道主的货车里。

[ɪn][ə; eɪ]['praɪvət]['letə(r)] [wɪtʃ] [laɪz][brˈfɔ:(r)][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][fɜ:st][swɔ:rmz] ,

In	a	private	letter	which	lies	before	us	it	is	stated	that	the	first	swarms	,
在	一个	私人的	信	哪个	谎言	前	我们	它	是	声明	那	这	第一的	蜂群	,

在我们面前的一封私人信件中提到，第一批蜂群，

[əbˈteɪnd] [lɑ:st][jɪə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [rəʊz][tu:; tə] [greɪt] [weɪts] .

obtained	last	year	about	the	middle	of	July	,	rose	to	great	weights	.
获得	最后的	年	关于	这	中间	的	七月	,	玫瑰	到	伟大的	重量	.

去年七月中旬获得的，重量已经大幅增加。

[wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)]['gɔ:d(ə)n][rəʊz][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔ:(r)] [paʊndz] .

One	belonging	to	Mr	Gordon	rose	to	one	hundred	and	sixty	-	four	pounds	.
一	属于	到	先生	戈登	玫瑰	到	一	百	和	六十	-	四	磅	.

戈登先生名下的一件藏品价格涨到了164英镑。

[swɔ:rmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [bi:] - ['ki:pərz] [rəʊz][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt]

Swarms	belonging	to	other	bee	-	keepers	rose	to	one	hundred	and	twenty	-	eight
蜂群	属于	到	其他	蜜蜂	-	守门员	玫瑰	到	一	百	和	二十	-	八

, [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ,

,	one	hundred	and	twenty	-	six	,
,	一	百	和	二十	-	六	,

其他养蜂人的蜂群数量增加到128、126，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

one	hundred	and	twenty	,	one	hundred	and	nine	,	and	one	hundred	and
一	百	和	二十	,	一	百	和	九	,	和	一	百	和

[fɔ:(r)] [paʊndz] .

four	pounds	.
四	磅	.

一百二十英镑、一百零九英镑和一百零四英镑。

['mɪstə(r)][dʒi:] . ['kæmb(ə)l] [gɒt][fɔ:(r)][swɔ:rmz][frɒm; frəm][wʌn][haɪv] ; [ðeə(r)][ju'naɪtɪd] [weɪt] ([ɪn'klu:dɪŋ]

Mr	G	.	Campbell	got	four	swarms	from	one	hive	;	their	united	weight	(	including
先生	G	.	坎贝尔	得到	四	蜂群	从	一	蜂巢	;	他们的	团结的	重量	(	包括

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - [haɪv] ,

the	mother	-	hive	,
这	母亲	-	蜂巢	,

G·坎贝尔先生从一个蜂巢中得到了四群蜂；它们的总重量（包括母蜂巢）

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪnti] - [θri:] [paʊndz]) [wɒz; wəz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θri:]

which	was	ninety	-	three	pounds	)	was	three	hundred	and	seventy	-	three
哪个	曾是	九十	-	三	磅	)	曾是	三	百	和	七十	-	三

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

（原价为 93 磅）是 373 磅。

[ðə; ði]['prɒfɪt][frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪv][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [greɪt] .

The	profit	from	this	hive	must	have	been	very	great	.
这	利润	从	这	蜂巢	必须	有	到过	非常	伟大的	.

这个蜂巢的利润一定非常可观。

[θriː] ['saɪzɪz][hæv; həv] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] : [ðə; ði][fɜːst] , ['twenti] ['ɪntʃɪz] [waɪd][baɪ] [twelv] ['ɪntʃɪz]

Three	sizes	have	been	recommended	:	the	first	,	twenty	inches	wide	by	twelve	inches
三	尺寸	有	到过	受到推崇的	:	这	第一的	,	二十	英寸	宽的	经过	十二	英寸

[diːp] ,

deep	,
深的	,

推荐了三种尺寸：第一种，宽20英寸，深12英寸；

[ˌɪn'saɪd] ['meʒə(r)] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [twelv] ['ɪntʃɪz] [diːp] ;

inside	measure	;	the	second	,	eighteen	inches	by	twelve	inches	deep	;
里面	措施	;	这	第二	,	十八	英寸	经过	十二	英寸	深的	;

内部尺寸；第二个尺寸为十八英寸宽，十二英寸深；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [saɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [twelv] ['ɪntʃɪz] .

and	the	third	size	sixteen	inches	by	twelve	inches	.
和	这	第三	尺寸	十六	英寸	经过	十二	英寸	.

第三种尺寸为 16 英寸乘 12 英寸。

[ðə; ði][fɜːst] [saɪz] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] ; [ðə; ði]['sekənd] [saɪz] ,

The	first	size	contains	about	three	thousand	cubic	inches	;	the	second	size	,
这	第一的	尺寸	包含	关于	三	千	立方体	英寸	;	这	第二	尺寸	,

第一种尺寸大约包含三千立方英寸；第二种尺寸，

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [saɪz] [ə'baʊt] [tuː]

about	two	thousand	seven	hundred	cubic	inches	;	and	the	third	size	about	two
关于	二	千	七	百	立方体	英寸	;	和	这	第三	尺寸	关于	二

['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] . -

thousand	cubic	inches	.	'
千	立方体	英寸	.	-

大约两千七百立方英寸；第三种尺寸大约两千立方英寸。

[hiː; hi][əd'vaɪzɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['saɪzɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]

He	advises	the	use	of	the	three	sizes	according	to	the	extent	of	the
他	建议	这	使用	的	这	三	尺寸	根据	到	这	程度	的	这

[swɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

swarms	and	the	return	of	the	season	,
蜂群	和	这	返回	的	这	季节	,

他建议根据蜂群的规模和季节的更替情况使用三种尺寸的杀虫剂。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['lænəkˌʃɪə]

and	after	detailing	the	profits	from	his	bees	in	a	village	in	Lanarkshire
和	后	详细说明	这	利润	从	他的	蜜蜂	在	一个	村庄	在	拉纳克郡

[hiː; hi] [ædz] ,

he	adds	,
他	添加	,

在详细介绍了他在拉纳克郡一个村庄养蜂的收益后，他补充道：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - ['geɪnɪŋ] [greɪt] ['prɑːfɪts][ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['siːz(ə)n] ,

that	for	'	gaining	great	profits	in	a	favourable	season	,
那	为了	-	获得	伟大的	利润	在	一个	有利	季节	,

为了“在有利的季节获得巨额利润”，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuːd] [prɒ'sperəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

and	for	continued	prosperity	for	a	succession	of	years	,
和	为了	持续	繁荣	为了	一个	演替	的	年	,

为了在未来数年持续繁荣发展，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [strɒŋ] [haɪvz] [ænd; ənd] ['ɜːli] [swɔːrmz] [ɪz] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

the	system	of	having	strong	hives	and	early	swarms	is	far	before	all	the	other
这	系统	的	拥有	强的	麻疹	和	早期的	蜂群	是	远的	前	全部	这	其他

['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['biːz] . -

systems	of	managing	bees	.	'
系统	的	管理	蜜蜂	.	-

拥有强壮蜂群和早期分蜂的体系远远领先于所有其他蜜蜂管理系统。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn] ['eɪpɪkʌltʃə(r)] ,

If	we	were	asked	to	name	the	most	important	desideratum	in	apiculture	,
如果	我们	是	问	到	姓名	这	最多	重要的	理想	在	养蜂业	,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['fiːdɪŋ] .

we	should	say	feeding	.
我们	应该	说	喂养	.

如果问我们养蜂业最重要的需求是什么，我们应该说是饲料。

[dʒuː'dɪʃəs] ['fiːdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [taɪm] [wɪl] [seɪv] ['meni] [stɒks] .

Judicious	feeding	at	a	proper	time	will	save	many	stocks	.
明智的	喂养	在	一个	恰当的	时间	将要	节省	许多	股票	.

在合适的时间进行合理喂养可以挽救许多牲畜。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv]

We	have	not	only	to	contend	against	the	absolute	destruction	during	winter	of
我们	有	不是	仅有的	到	抗衡	反对	这	绝对	破坏	期间	冬天	的

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪl] - [sə'plaɪd] [stɒk] ,

a	feeble	or	ill	-	supplied	stock	,
一个	微弱	或者	患病的	-	供应	库存	,

我们不仅要应对冬季期间体弱或储备不足的牲畜的彻底灭绝，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪpɪ'eərɪən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi]

but	the	principle	always	before	the	eye	of	the	apiarian	should	be	to	be
但	这	原则	总是	前	这	眼睛	的	这	养蜂人	应该	是	到	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪð] [strɒŋ] [stɒks] ,

able	to	commence	the	season	with	strong	stocks	,
有能力的	到	开始	这	季节	和	强的	股票	,

但养蜂人始终应该牢记的原则是，在新季节开始时要保证蜂群强壮。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [djuː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] ['siːz(ə)n] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] .

able	to	take	due	advantage	of	the	honey	season	directly	it	arrives	.
有能力的	到	拿	到期的	优势	的	这	蜂蜜	季节	直接地	它	到达	.

能够充分利用蜂蜜上市的季节。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['iːzəli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

By	having	this	always	before	him	,	he	can	easily	double	the	working	power	of
经过	拥有	这	总是	前	他	,	他	能	容易地	双倍的	这	在职的	力量	的

[hɪz; ɪz] ['kɒləniz] .

his	colonies	.
他的	殖民地	.

有了这些资源，他就能轻易地使殖民地的劳动力翻倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [ɪn'klemənt] ['hʌni] - ['gæðərɪŋ] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

It	will	readily	be	seen	that	in	a	short	or	inclement	honey	-	gathering	season	it
它	将要	容易	是	已见	那	在	一个	短的	或者	恶劣天气	蜂蜜	-	采集	季节	它

[ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [stɔːz] ,

is	important	to	make	the	most	of	every	opportunity	of	collecting	stores	,
是	重要的	到	制作	这	最多	的	每一个	机会	的	收集	商店	,

显而易见，在蜂蜜采集季节短暂或条件恶劣的情况下，充分利用每一次采集蜂蜜的机会至关重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]

and	this	can	only	be	done	if	the	workers	are	in	a	fit	condition	to
和	这	能	仅有的	是	完毕	如果	这	工人	是	在	一个	合身	状况	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

只有当工人身体状况适合工作时，才能做到这一点。

['fiːdɪŋ] [nɒt]['əʊnli][kən'sɪsts][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['hʌni] , ['ʃʊgə(r)] , ['ʃʊgə(r)] - ['kændi] , [ɔː(r)][laɪk] [swiːt]

Feeding	not	only	consists	in	giving	them	honey	,	sugar	,	sugar	-	candy	,	or	like	sweet
喂养	不是	仅有的	由	在	给予	他们	蜂蜜	,	糖	,	糖	-	糖果	,	或者	喜欢	甜的

['sʌbstəns] ,

substances	,
物质	,

喂养不仅仅是给它们喂蜂蜜、糖、糖果或类似的甜食，

[ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [raɪ] [ɔː(r)]

if	they	need	it	,	but	in	supplying	them	with	water	,	salt	,	and	rye	or
如果	他们	需要	它	,	但	在	供应	他们	和	水	,	盐	,	和	黑麦	或者

[wiːt] [miːl] .

wheat	meal	.
小麦	一顿饭	.

如果他们需要的话，但要为他们提供水、盐和黑麦或小麦粉。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] ['nəʊtɪs] [ðiːz] [ɪn]['diːteɪl] .

Let	us	briefly	notice	these	in	detail	.
让	我们	简要地	注意	这些	在	细节	.

让我们简要详细地了解一下这些内容。

['mɪstə(r)] ['læŋˌstrɔːθ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌeɪpɪ'eərɪən] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['eksələnt] [wɜːk]

Mr	Langstroth	,	an	American	apiarian	,	who	has	written	an	excellent	work
先生	朗氏	,	一个	美国人	养蜂人	,	WHO	有	书面	一个	出色的	工作

[ɒn][ðə; ði] [biː] ,

on	the	bee	,
在	这	蜜蜂	,

朗斯特罗斯先生是一位美国养蜂人，他撰写了一部关于蜜蜂的优秀著作。

[kwəʊts][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks][baɪ]['mɪstə(r)]['klaɪnə][ɪn][ðə; ði] - :

quotes	the	following	remarks	by	Mr	Kleine	in	the	Bienenzeitung	:
引号	这	下列的	评论	经过	先生	克莱因	在	这	-	:

引用克莱恩先生在《Bienenzeitung》上的以下评论：

- [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - ['kændi][fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] ['biːz] [gɪvz] [tuː; tə] [biː] - ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

'	The	use	of	sugar	-	candy	for	feeding	bees	gives	to	bee	-	keeping	a
-	这	使用	的	糖	-	糖果	为了	喂养	蜜蜂	给予	到	蜜蜂	-	保持	一个

[sɪ'kjʊərətɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [pə'zes] [bɪ'fɔː(r)] .

security	which	it	did	not	possess	before	.
安全	哪个	它	做过	不是	具有	前	.

"用糖果喂养蜜蜂，给养蜂业带来了以前从未有过的保障。"

[stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [beɪs] ['əʊvə(r)] - ['sæŋgwɪn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]

Still	we	must	not	base	over	-	sanguine	calculations	on	it	,	or	attempt	to
仍然	我们	必须	不是	根据	超过	-	乐观	计算	在	它	,	或者	试图	到

['wɪntə(r)] ['veri] [wiːk] [stɒks] ,

winter	very	weak	stocks	,
冬天	非常	虚弱的	股票	,

但我们不能据此做出过于乐观的预测，也不能试图让非常虚弱的牲畜越冬。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɒvɪdənt] [ˌeɪpɪ'eərɪən] [wʊd] [æt; ət][wʌns][juː'naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['kɒləni] .

which	a	provident	apiarian	would	at	once	unite	with	a	stronger	colony	.
哪个	一个	普罗维登特	养蜂人	会	在	一次	团结	和	一个	更强	殖民地	.

一位精明的养蜂人会立即将这群蜜蜂与更强大的蜂群合并。

[ai][hæv; həv] [juːst] ['ʃʊgə(r)] - ['kændi][fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd]

I	have	used	sugar	-	candy	for	feeding	for	the	last	five	years	,	and
我	有	用过的	糖	-	糖果	为了	喂养	为了	这	最后的	五	年	,	和

[meɪd] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

made	many	experiments	with	it	,
制成	许多	实验	和	它	,

过去五年里，我一直用糖果喂养孩子，并做了很多相关的实验。

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] .

which	satisfy	me	that	it	cannot	be	too	strongly	recommended	.
哪个	满足	我	那	它	不能	是	也	强烈	受到推崇的	.

这让我确信，无论怎样强烈推荐它都不为过。

['ʃʊgə(r)] - ['kændi] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Sugar	-	candy	dissolved	in	a	small	quantity	of	water	may	be	safely	given	to
糖	-	糖果	溶解	在	一个	小的	数量	的	水	可能	是	安全	给定	到

['biːz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

bees	late	in	the	autumn	,
蜜蜂	晚的	在	这	秋天	,

在秋末，可以将溶解在少量水中的糖果安全地喂给蜜蜂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] [ɪf] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

and	even	in	winter	if	absolutely	necessary	.
和	甚至	在	冬天	如果	绝对地	必要的	.

即使在冬天，如果绝对必要的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [baɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['kændi][ɪn][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

It	is	prepared	by	dissolving	two	pounds	of	candy	in	a	quart	of	boiling	water	,
它	是	准备	经过	溶解	二	磅	的	糖果	在	一个	夸脱	的	沸腾	水	,

制作方法是将两磅糖果溶解在一夸脱沸水中。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ;

and	allowing	about	half	a	pint	of	the	solution	to	evaporate	;
和	允许	关于	一半	一个	品脱	的	这	解决方案	到	蒸发	;

并让大约半品脱的溶液蒸发掉；

[ðen] ['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][heə(r)] - [sɪv] . -

then	skimming	and	straining	through	a	hair	-	sieve	.	'
然后	撇脂	和	紧张	通过	一个	头发	-	筛	.	-

然后撇去浮沫，用细筛过滤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['biːz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)]

It	is	astonishing	what	may	be	done	with	bees	when	they	are	in	a	good	humour
它	是	惊人	什么	可能	是	完毕	和	蜜蜂	什么时候	他们	是	在	一个	好的	幽默

.

:

.

当蜜蜂心情好的时候，它们能做的事情真是令人惊叹。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm]

In	order	to	produce	this	desirable	state	it	is	only	necessary	to	sprinkle	them
在	命令	到	生产	这	理想	状态	它	是	仅有的	必要的	到	撒	他们

[wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

with	sugar	and	water	.
和	糖	和	水	.

为了达到这种理想状态，只需在上面撒上糖和水即可。

[ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][waɪz][ˌeɪpɪ'eərɪən] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

This	peculiarity	is	taken	advantage	of	by	the	wise	apiarian	when	he	wishes	to
这	特点	是	已采取	优势	的	经过	这	明智的	养蜂人	什么时候	他	愿望	到

[kən'dʌkt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['swɔːmɪŋ] ,

conduct	the	process	of	artificial	swarming	,
执行	这	过程	的	人造的	蜂拥而至	,

聪明的养蜂人在进行人工分蜂时会利用这种特性。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [jʌŋ] [kwiːnz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [haɪvz] , [rɪ'muːvɪŋ] ['hʌni] , & [siː] . ['biːz] [wen]

taking	away	young	queens	for	other	hives	,	removing	honey	,	&	c	.	Bees	when
采取	离开	年轻的	女王们	为了	其他	麻疹	,	移除	蜂蜜	,	&	c	.	蜜蜂	什么时候

['swɔːmɪŋ] ['reəli] [stɪŋ] ,

swarming	rarely	sting	,
蜂拥而至	很少	蜇	,

蜜蜂分蜂时很少蜇人，它们会把年轻的蜂后带走放到其他蜂巢里，还会取走蜂蜜等等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðɪs] :

and	the	reason	is	this	:
和	这	原因	是	这	:

原因如下：

[wen] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [haɪvz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

when	they	leave	their	hives	they	naturally	think	it	prudent	to	take	a	supply	of
什么时候	他们	离开	他们的	麻疹	他们	自然	思考	它	谨慎	到	拿	一个	供应	的

['hʌni] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

honey	with	them	,
蜂蜜	和	他们	,

当蜜蜂离开蜂巢时，它们自然而然地认为带上一些蜂蜜是明智之举。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['pɒkɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	accordingly	pocket	all	they	can	.
和	因此	口袋	全部	他们	能	.

因此，他们尽可能地将所有东西都收入囊中。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['piːsəbl] .

In	this	state	they	are	very	peaceable	.
在	这	状态	他们	是	非常	和平的	.

在这种状态下，他们非常爱好和平。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['hʌni] [ænd; ənd][prə'djuːs][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [steɪt] ,

In	order	to	make	them	take	honey	and	produce	the	desired	state	,
在	命令	到	制作	他们	拿	蜂蜜	和	生产	这	想要的	状态	,

为了使它们吸收蜂蜜并产生所需的状态，

[ˌeɪpɪ'eərɪən] [pʌf] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪvz] ; [ðə; ði] ['biːz] [gɔːdʒ] [ðəm'selvz] ,

apiarians	puff	smoke	into	the	hives	;	the	bees	gorge	themselves	,
养蜂人	噗	抽烟	进入	这	麻疹	;	这	蜜蜂	峡谷	他们自己	,

养蜂人向蜂箱里喷烟；蜜蜂们大快朵颐。

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

thinking	their	honey	is	to	be	taken	from	them	,
思维	他们的	蜂蜜	是	到	是	已采取	从	他们	,

认为他们的蜂蜜会被夺走，

[ænd; ənd] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪv] .

and	pass	to	the	upper	part	of	the	hive	.
和	经过	到	这	上	部分	的	这	蜂巢	.

然后传递到蜂巢的上部。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [pə'sju:d] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

This	method	is	pursued	when	it	is	considered	desirable	to	make	an	examination
这	方法	是	追击	什么时候	它	是	经过考虑的	理想	到	制作	一个	考试

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒləni] .

of	the	interior	of	a	colony	.
的	这	内部的	的	一个	殖民地	.

当需要检查蚁群内部情况时，就会采用这种方法。

['bi:z] [wɪl] ['fri:li] [teɪk] [sɔ:lt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] ;

Bees	will	freely	take	salt	during	the	early	part	of	the	breeding	season	;
蜜蜂	将要	自由	拿	盐	期间	这	早期的	部分	的	这	选育	季节	;

蜜蜂在繁殖季节初期会大量摄取盐分；

[bʌt; bət]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['regjələli]

but	water	is	absolutely	necessary	for	them	,	and	should	be	regularly
但	水	是	绝对地	必要的	为了	他们	,	和	应该	是	经常

[sə'plaɪd] [ɪn] [trɒfs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,

supplied	in	troughs	near	the	entrance	,
供应	在	水槽	靠近	这	入口	,

但水对它们来说是绝对必需的，应该定期在入口附近的水槽中供水。

[wɪð] [strɔ:z] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:z] [meɪ] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

with	straws	floating	in	it	,	so	that	the	bees	may	drink	without	fear	of	drowning	.
和	吸管	漂浮的	在	它	,	所以	那	这	蜜蜂	可能	喝	没有	害怕	的	溺水	.

水里漂浮着吸管，这样蜜蜂就可以放心地喝水，而不用担心被淹死。

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] ['bi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'steɪnɪŋ] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

To	ascertain	whether	bees	are	sustaining	injury	from	want	of	water	,
到	探明	无论	蜜蜂	是	维持	受伤	从	想	的	水	,

为了确定蜜蜂是否因缺水而受伤，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪv] .

it	is	only	necessary	to	examine	the	bottom	of	the	hive	.
它	是	仅有的	必要的	到	检查	这	底部	的	这	蜂巢	.

只需要检查蜂巢底部即可。

[ɪf] ['kændid] [greɪnz][ɒv; əv] ['hʌni] [ə'pɪə(r)] , [nəʊ][taɪm][mʌst; məst][bi:; bi][lɒst][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,

If	candied	grains	of	honey	appear	,	no	time	must	be	lost	in	supplying	water	,
如果	脯	谷物	的	蜂蜜	出现	,	不	时间	必须	是	丢失的	在	供应	水	,

如果发现蜜糖颗粒，必须立即补充水分。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bi:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:tɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['hʌni] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	bees	are	eating	up	their	honey	in	order	to	obtain	it	.
为了	这	蜜蜂	是	吃	向上	他们的	蜂蜜	在	命令	到	获得	它	.

因为蜜蜂为了获取蜂蜜，正在吃掉它们自己的蜂蜜。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:z] ;

This	is	one	cause	of	the	starvation	of	bees	;
这	是	一	原因	的	这	饥饿	的	蜜蜂	;

这是导致蜜蜂挨饿的原因之一；

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] ['ræpɪdli] [kən'sju:md] [ðeə(r)] [stɔ:z] .

for	lack	of	water	they	have	too	rapidly	consumed	their	stores	.
为了	缺少	的	水	他们	有	也	快速	消耗	他们的	商店	.

由于缺水，它们过快地消耗了储存的水源。

['bi:z] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] ['kændi][ðə; ði] ['hʌni] ,

Bees	work	in	the	dark	because	the	admission	of	light	would	candy	the	honey	,
蜜蜂	工作	在	这	黑暗的	因为	这	入学	的	光	会	糖果	这	蜂蜜	,

蜜蜂在黑暗中工作，因为光线会使蜂蜜变糖化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [ˈprɒpə(r)] [ˈlɪkwɪd] [steɪt] .

and	they	could	not	seal	it	up	in	its	proper	liquid	state	.
和	他们	可以	不是	海豹	它	向上	在	它是	恰当的	液体	状态	.

他们无法将其密封在液态状态。

[glɑːs] [haɪvz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɑː(r); ə(r)]

Glass	hives	,	in	which	they	are	made	to	work	in	the	glare	of	light	,	are
玻璃	麻疹	,	在	哪个	他们	是	制成	到	工作	在	这	强光	的	光	,	是

['ðeəfɔː(r)] [ʌn'nætʃrəl] .

therefore	unnatural	.
所以	不自然	.

因此，让蜜蜂在强光下工作的玻璃蜂箱是不自然的。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempts] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə]

An	indication	of	their	dislike	to	light	appears	in	the	attempts	they	make	to
一个	指示	的	他们的	不喜欢	到	光	出现	在	这	尝试	他们	制作	到

[əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊz] ['ɒf(ə)n] [pleɪst] [ɪn] [haɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

obscure	the	small	windows	often	placed	in	hives	for	purposes	of	examination	.
朦胧	这	小的	视窗	经常	放置	在	麻疹	为了	目的	的	考试	.

它们不喜欢光线，这一点可以从它们试图遮蔽蜂箱上经常为了检查而设置的小窗户的行为中看出。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌəʊvə'stɒk] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wɪð] ['biːz] ;

Some	people	think	it	possible	to	overstock	a	district	with	bees	;
一些	人们	思考	它	可能的	到	积压	一个	区	和	蜜蜂	;

有些人认为有可能使一个地区的蜜蜂数量过多；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['evə(r)] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

but	we	do	not	think	it	ever	has	occurred	in	Great	Britain	.
但	我们	做	不是	思考	它	曾经	有	发生	在	伟大的	英国	.

但我们认为这种情况在英国从未发生过。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ɔːtʃədz] , ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] [biːnz] ,

Think	of	the	square	miles	of	orchards	,	fields	of	clover	and	beans	,
思考	的	这	正方形	英里	的	果园	,	字段	的	三叶草	和	豆子	,

想想那绵延数平方英里的果园、三叶草田和豆田，

[ænd; ənd] [trækts] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hʌni] - [prə'djuːsɪŋ] [plɑːnts] [ðɪs] ['kʌntri] [kən'teɪnz] ,

and	tracts	of	heather	and	other	honey	-	producing	plants	this	country	contains	,
和	小册子	的	希瑟	和	其他	蜂蜜	-	生产	植物	这	国家	包含	,

该国还拥有大片石楠花和其他产蜜植物。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pɑːs]

and	of	the	thousands	of	tons	of	that	substance	which	must	pass
和	的	这	数千	的	吨	的	那	物质	哪个	必须	经过

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

from	them	into	the	atmosphere	,
从	他们	进入	这	气氛	,

以及必须从它们排放到大气中的数千吨这种物质，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [mæn] !

much	of	which	might	be	gathered	for	the	use	of	man	!
很多	的	哪个	可能	是	聚集	为了	这	使用	的	男人	!

其中很多都可以收集起来供人类使用！

[haʊ] ['meni] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] [ɪn] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [maɪt] ['dʌb(ə)l]

How	many	agricultural	labourers	and	railway	porters	in	country	districts	might	double
如何	许多	农业	劳工	和	铁路	搬运工	在	国家	地区	可能	双倍的

[ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['biːz] !

their	earnings	by	keeping	bees	!
他们的	收益	经过	保持	蜜蜂	!

农村地区有多少农业工人和铁路搬运工可以通过养蜂使收入翻倍！

['fɑːrmərz] [huː] [grəʊ] ['kləʊvəz][fɔː(r); fə(r)] [siːd] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːz]

Farmers	who	grow	clovers	for	seed	would	find	that	the	multiplication	of	bees
农民	WHO	生长	三叶草	为了	种子	会	寻找	那	这	乘法	的	蜜蜂

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

around	them	would	be	of	immense	advantage	,
大约	他们	会	是	的	巨大	优势	,

种植三叶草以获取种子的农民会发现，蜜蜂在他们周围大量繁殖将带来巨大的好处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [plɑːnts] [dɪ'pend] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ə'pɒn][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [biː]

for	these	plants	depend	to	a	great	extent	upon	the	visits	of	the	bee
为了	这些	植物	依赖	到	一个	伟大的	程度	之上	这	访问	的	这	蜜蜂

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːd] .

for	fertilisation	and	consequent	production	of	seed	.
为了	施肥	和	后果	生产	的	种子	.

这些植物很大程度上依赖蜜蜂的访花进行授粉，从而产生种子。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

This	simple	fact	ought	to	be	generally	known	.
这	简单的	事实	应该	到	是	一般来说	已知	.

这个简单的道理应该人尽皆知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [grəʊ] ['bɒrɪdʒ] , [taɪm] , [ˌmɪnjə'net] , ['hiːliətrəʊp] , ['heðə(r)] ,

It	is	a	good	plan	to	grow	borage	,	thyme	,	mignonette	,	heliotrope	,	heather	,
它	是	一个	好的	计划	到	生长	琉璃苣	,	百里香	,	小醋汁	,	鸡血石	,	希瑟	,

种植琉璃苣、百里香、木犀草、天芥菜、石楠花是个好主意。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hʌni] - [kən'teɪnɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪpiəri] ;

and	other	honey	-	containing	flowers	in	the	neighbourhood	of	the	apiary	;
和	其他	蜂蜜	-	包含	花朵	在	这	邻里	的	这	蜂房	;

以及蜂场附近其他含蜜的花卉；

[ɪn'fɜːm][ɔː(r)] [jʌŋ] ['biːz] [wɪl] [nɒt] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][fɑː(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hʌni] .

infirm	or	young	bees	will	not	then	have	to	fly	far	in	search	of	honey	.
虚弱	或者	年轻的	蜜蜂	将要	不是	然后	有	到	飞	远的	在	搜索	的	蜂蜜	.

这样一来，体弱或幼小的蜜蜂就不必长途跋涉去寻找蜂蜜了。

['fiːldz] [ɒv; əv] [biːnz] [kən'teɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['hʌni] .

Fields	of	beans	contain	large	quantities	of	honey	.
田野	的	豆子	包含	大的	数量	的	蜂蜜	.

豆田里蕴藏着大量的蜂蜜。

['mɪstə(r)] ['pɛtiˌgruː] ['estɪmeɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['twenti] - ['eɪkə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [grɑːs] [wel] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð]

Mr	Pettigrew	estimates	that	a	twenty	-	acre	field	of	grass	well	sprinkled	with
先生	佩蒂格鲁	估算	那	一个	二十	-	英亩	场地	的	草	出色地	撒上	和

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [waɪt] ['kləʊvə(r)] ,

the	flowers	of	white	clover	,
这	花朵	的	白色的	三叶草	,

佩蒂格鲁先生估计，二十英亩的草地上，点缀着白三叶草的花朵，

[jiːldz] [tuː; tə] ['biːz] ['evri] [faɪn] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['hʌni] ;

yields	to	bees	every	fine	day	at	least	one	hundred	pounds	of	honey	;
产量	到	蜜蜂	每一个	美好的	天	在	至少	一	百	磅	的	蜂蜜	;

每天天气晴朗时，蜜蜂至少能产出一百磅蜂蜜；

[ænd; ənd] [ðæt] ['twenti] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['heðə(r)] [ɪn]['flaʊə(r)] [jiːld] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['hʌni]

and	that	twenty	acres	of	heather	in	flower	yield	two	hundred	pounds	of	honey
和	那	二十	英亩	的	希瑟	在	花	屈服	二	百	磅	的	蜂蜜

[pə(r)] [deɪ] .

per	day	.
每	天	.

二十英亩盛开的石楠花每天可产出两百磅蜂蜜。

[waɪt] ['kləʊvə(r)][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌni] - [plɑːnts] . { - }
White clover has been called the queen of honey - plants . { 303 }
白色的 三叶草 有 到过 称为 这 女王 的 蜂蜜 - 植物 . { - }

白三叶草被称为蜜源植物之后。{303}

['heðə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːz] [ɪn] ['skɒtlənd] [ðæn; ðən][ɪn] ['jɔːrkʃər] , ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə]
Heather is more appreciated for bees in Scotland than in Yorkshire , Derbyshire
希瑟 是 更多的 感谢 为了 蜜蜂 在 苏格兰 比 在 约克郡 , 德比郡
, [ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] ,
, and Cheshire ,
, 和 柴郡 ,

在苏格兰，石楠花比在约克郡、德比郡和柴郡更受蜜蜂青睐。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'baund] .
where it also abounds .
在哪里 它 还 很多 .

那里也盛产这种植物。

['biːz] [wɪl] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [flai][fɑː(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hʌni] ,
Bees will not as a rule fly far in search of honey ,
蜜蜂 将要 不是 作为 一个 规则 飞 远的 在 搜索 的 蜂蜜 ,

蜜蜂通常不会为了寻找蜂蜜而远距离飞行。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [jiːld] [ə'bʌndənt]
but a circle with a radius of four miles will almost everywhere yield abundant
但 一个 圆圈 和 一个 半径 的 四 英里 将要 几乎 到处 屈服 丰富
['pɑːstʃərɪdʒ] .
pasturage .
牧草 .

但是，半径为四英里的圆形区域几乎处处都有丰富的牧场。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .
If there are cultivated fields within two miles it will be all the better .
如果 那里 是 栽培 字段 之内 二 英里 它 将要 是 全部 这 更好的 .

如果两英里范围内有耕地，那就更好了。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [biː] [kɔːld] [l'igjuəriən] [wɪl]
We think there can be no doubt that the variety of bee called Ligurian will
我们 思考 那里 能 是 不 怀疑 那 这 种类 的 蜜蜂 称为 利古里亚 将要
[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][ˌeɪpɪ'eərɪən][tuː; tə][əb'teɪn][mɔː(r)]['prɒfɪt][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['kɒmən] [kaɪnd] .
enable the apiarian to obtain more profit than if he kept the common kind .
使能够 这 养蜂人 到 获得 更多的 利润 比 如果 他 保留 这 常见的 种类 .

我们认为毫无疑问，利古里亚蜜蜂这种蜜蜂品种将使养蜂人比饲养普通蜜蜂获得更多利润。

[ðiːz] ['biːz] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] ['pɜːrtʃəst] [naʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [swɔːm] ,
These bees may be readily purchased now at about two pounds a swarm ,
这些 蜜蜂 可能 是 容易 购买 现在 在 关于 二 磅 一个 蜂群 ,

现在很容易就能买到这些蜜蜂，每群大约两英镑。

[ɔː(r)] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] , [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['kɒləni] .
or twelve shillings a queen , to Ligurianise a colony .
或者 十二 先令 一个 女王 , 到 - 一个 殖民地 .

或者给女王十二先令，使殖民地利古里亚化。

([siː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [biː] ['dʒɜːn(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] ['æbət] , ['ferlɔːn] , [saʊθɔːl] ,
(See The British Bee Journal , published by Messrs Abbott , Fairlawn , Southall ,
(看 这 英国 蜜蜂 杂志 , 已发布 经过 先生们 雅培 , 费尔劳恩 , 索索尔 ,

（参见由 Abbott、Fairlawn、Southall 等公司出版的《英国养蜂杂志》）

['dʌbljuː] .) [tuː; tə] - [æn; ən]['eɪpiəri][ɒv; əv] ['kɒmən] ['biːz] ,
W .) To Ligurianise an apiary of common bees ,
W .) 到 - 一个 蜂房 的 常见的 蜜蜂 ,

W.) 将普通蜜蜂的蜂场利古里亚化，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kwiːnz] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

it	is	only	necessary	to	remove	the	queens	and	introduce	those	of	the	new
它	是	仅有的	必要的	到	消除	这	女王们	和	介绍	那些	的	这	新的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

只需要移除旧蜂后，并引入新品种的蜂后即可。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈɪntəv(ə)l] .

after	a	proper	interval	.
后	一个	恰当的	间隔	.

经过适当的时间间隔后。

[ðɪs] [ˈspiːʃiːz] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [biː] ,

This	species	,	which	is	also	called	the	Italian	bee	,
这	物种	,	哪个	是	还	称为	这	意大利语	蜜蜂	,

这种蜜蜂，也被称为意大利蜜蜂，

[wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglənd] [frɒm; frəm][ˈtæmin] - [baɪ] - [ˈtʃɜː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkæntɒn][ɒv; əv] [ˈgraɪsən] ,

was	introduced	into	England	from	Tamin	-	by	-	Chur	in	the	canton	of	Grisons	,
曾是	介绍	进入	英格兰	从	塔明	-	经过	-	丘尔	在	这	广州	的	格里松	,

[ˈswɪtsələnd] .

Switzerland	.
瑞士	.

它从瑞士格劳宾登州的塔明-比-丘尔传入英国。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwɒləti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lˈigjuəriən] [biː] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [vəˈraɪəti][ɪz][ɪn][ɪts]

Another	quality	in	which	the	Ligurian	bee	exceeds	the	English	variety	is	in	its
其他	质量	在	哪个	这	利古里亚	蜜蜂	超过	这	英语	种类	是	在	它是

['piːsflnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .

peacefulness	of	disposition	.
宁静	的	处置	.

利古里亚蜜蜂比英国蜜蜂的另一个优点是性情温和。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [reɪs] , - [sez] :

Respecting	the	purity	of	race	,	Dzierzon	says	:
尊重	这	纯度	的	种族	,	-	说道	:

迪尔宗表示，尊重种族纯洁性至关重要：

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['kwestʃənd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd]['ekspɜːt][ˌeɪpɪˈeərɪən] ['weðə(r)]

-	It	has	been	questioned	even	by	experienced	and	expert	apiarians	whether
-	它	有	到过	被质问	甚至	经过	经验丰富的	和	专家	养蜂人	无论

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [reɪs] [kæn; kən][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ɪts]['pjʊərəti][ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən]

the	Italian	race	can	be	preserved	in	its	purity	in	countries	where	the	common
这	意大利语	种族	能	是	保存完好	在	它是	纯度	在	国家	在哪里	这	常见的

[kaɪnd] [prɪˈveɪl] .

kind	prevail	.
种类	占上风	.

"即使是经验丰富的养蜂专家也质疑，在普通蜜蜂占主导地位的国家，意大利蜜蜂品种是否还能保持其纯正性。"

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [ʌnˈizɪnɪs] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .

There	need	be	no	uneasiness	on	this	score	.
那里	需要	是	不	不安	在	这	分数	.

在这方面无需感到不安。

[ðeə(r)] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['nætʃ(ə)rəl] ['swɔːmɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]

Their	preservation	could	be	accomplished	even	if	natural	swarming	had	to
他们的	保存	可以	是	完成	甚至	如果	自然的	蜂拥而至	有	到

[biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɒn] ,

be	relied	on	,
是	依赖	在	,

即使只能依靠自然繁殖，它们的保存也能实现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [swɔːm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

because	they	swarm	earlier	in	the	season	than	the	common	kind	,	and	also
因为	他们	蜂群	早些时候	在	这	季节	比	这	常见的	种类	,	和	还

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] . -

more	frequently	.	'
更多的	频繁地	.	-

因为它们比普通蜜蜂更早出现蜂群，而且出现频率也更高。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [briːd] [ɪz][nɒt] [kept] [pjʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] ;

Even	if	the	breed	is	not	kept	pure	,	little	harm	is	done	;
甚至	如果	这	品种	是	不是	保留	纯的	,	小的	伤害	是	完毕	;

即使未能保持品种纯正，也不会造成太大危害；

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [nəʊ] [wʌn] ['skɪlfl] [ˌeɪpɪ'eərɪən] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒmən]

indeed	we	know	one	skilful	apiarian	who	thinks	that	a	cross	between	the	common
的确	我们	知道	一	熟练	养蜂人	WHO	思考	那	一个	叉	之间	这	常见的

[ænd; ənd][l'igjuəriən] [və'raɪətiz] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	Ligurian	varieties	is	a	decided	advantage	.
和	利古里亚	品种	是	一个	决定	优势	.

我们确实认识一位技艺高超的养蜂人，他认为普通品种和利古里亚品种杂交是一个明显的优势。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [l'igjuəriən] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['sensətɪv] [tuː; tə][kəʊld][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]

The	fact	that	Ligurian	bees	are	less	sensitive	to	cold	has	been	pointed	out	by
这	事实	那	利古里亚	蜜蜂	是	较少的	敏感的	到	寒冷的	有	到过	尖	出去	经过

[ðə; ði]['bærən] [bɜ:lɪpʃ] ;

the	Baron	Berlepsch	;
这	男爵	贝勒普施	;

伯勒普施男爵曾指出，利古里亚蜜蜂对寒冷不太敏感；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɒb][ðə; ði][haɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

but	he	also	noticed	that	they	are	more	inclined	to	rob	the	hives	of	other
但	他	还	注意到	那	他们	是	更多的	倾斜	到	抢	这	麻疹	的	其他

['biːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [və'raɪəti] .

bees	than	the	common	variety	.
蜜蜂	比	这	常见的	种类	.

但他还注意到，它们比普通蜜蜂更容易偷窃其他蜜蜂的蜂巢。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] ['fɜːtaɪl] [jʌŋ] [kwiːnz]

He	succeeded	in	obtaining	one	hundred	and	thirty	-	nine	fertile	young	queens
他	成功了	在	获得	一	百	和	三十	-	九	沃	年轻的	女王们

[frɒm; frəm][wʌn][ɪ'tæliən] [kwiːn] .

from	one	Italian	queen	.
从	一	意大利语	女王	.

他成功地从一位意大利女王那里得到了139位生育能力强的年轻女王。

[l'igjuəriən] ['biːz] [bɪ'gɪn] [wɜːk] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Ligurian	bees	begin	work	earlier	in	the	morning	and	leave	off	later	than	the
利古里亚	蜜蜂	开始	工作	早些时候	在	这	早晨	和	离开	离开	之后	比	这

['kɒmən] ['biːz] .

common	bees	.
常见的	蜜蜂	.

利古里亚蜜蜂比普通蜜蜂更早开始工作，更晚结束工作。

[ɪf] [ðə; ði][ˌeɪpɪ'eərɪən] [di'said] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['biːz] [ɒn][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['meθəd]

If	the	apiarian	decides	to	manage	his	bees	on	the	swarming	or	natural	method
如果	这	养蜂人	决定	到	管理	他的	蜜蜂	在	这	蜂拥而至	或者	自然的	方法

,

,

,

如果养蜂人决定采用分蜂或自然繁殖的方式来管理他的蜜蜂，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːz] ,

he	must	be	prepared	to	give	a	good	deal	of	attention	to	his	bees	,
他	必须	是	准备	到	给	一个	好的	交易	的	注意力	到	他的	蜜蜂	,

他必须做好准备，花大量时间照料他的蜜蜂。

[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

or	employ	a	person	to	do	it	for	him	.
或者	采用	一个	人	到	做	它	为了	他	.

或者雇人替他做这件事。

['meni] [swɔːrmz][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [wen] [ðə; ðɪ][ˌeɪpɪ'eərɪən][ɪz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

Many	swarms	are	lost	when	the	apiarian	is	away	for	any	length	of	time	,
许多	蜂群	是	丢失的	什么时候	这	养蜂人	是	离开	为了	任何	长度	的	时间	,

养蜂人外出一段时间后，很多蜂群都会丢失。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['eɪpiəri] .

particularly	if	he	possesses	an	extensive	apiary	.
特别	如果	他	拥有	一个	广泛的	蜂房	.

尤其是如果他拥有一个大型养蜂场的话。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][swɔːrmz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][haɪv][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd]

two	or	more	swarms	sometimes	come	out	of	the	hive	at	the	same	time	and
二	或者	更多的	蜂群	有时	来	出去	的	这	蜂巢	在	这	相同的	时间	和

['klʌstə(r)][tə'geðə(r)] .

cluster	together	.
簇	一起	.

有时两群或多群蜜蜂会同时从蜂巢中飞出，聚集在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][haɪv][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ɪn]

In	such	a	case	it	has	been	found	advantageous	to	hive	them	together	in
在	这样的	一个	案件	它	有	到过	成立	有利	到	蜂巢	他们	一起	在

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haɪv] ,

a	large	hive	,
一个	大的	蜂巢	,

在这种情况下，将它们放在一个大蜂箱里饲养被发现是有利的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['delɪkət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ] ['ægrɪgeɪtɪd] [swɔːrmz]

as	it	is	a	somewhat	delicate	operation	to	divide	the	aggregated	swarms
作为	它	是	一个	有些	精美的	手术	到	划分	这	汇总	蜂群

[ænd; ənd][haɪv][ðem; ðəm] ['seprətli] .

and	hive	them	separately	.
和	蜂巢	他们	分别地	.

因为将聚集在一起的蜂群分开并分别安置在不同的蜂箱中是一项比较精细的操作。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [swɔːm] [ə'lait] [ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Occasionally	a	swarm	alights	on	the	high	branch	of	a	tree	,
偶尔	一个	蜂群	降落	在	这	高的	分支	的	一个	树	,

偶尔会有一群蜜蜂落在树的高枝上，

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

and	can	only	be	secured	with	difficulty	.
和	能	仅有的	是	安全	和	困难	.

而且很难确保安全。

[sʌm; səm][ˌeɪpɪ'eərɪən] [pleɪs] [æn; ən][əʊld][hæt][ɔ:(r)] [blæk] ['stɒkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʊʃ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd]

Some	apiarians	place	an	old	hat	or	black	stocking	in	a	low	bush	near	at	hand
一些	养蜂人	地方	一个	老的	帽子	或者	黑色的	袜	在	一个	低的	衬套	靠近	在	手

,

,

,

有些养蜂人会在附近的矮灌木丛里放一顶旧帽子或黑色长袜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði] ['bi:z] [tu:; tə] [ə'laɪt] .

and	this	is	said	to	induce	the	bees	to	alight	.
和	这	是	说	到	诱导	这	蜜蜂	到	点燃	.

据说这样做会促使蜜蜂降落。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][wʌn] [ɪn'dʒi:niəs] ['dʒentlmən] [hu:] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [swɔ:m] ,

We	have	heard	of	one	ingenious	gentleman	who	never	lost	a	swarm	,
我们	有	听到	的	一	巧妙	绅士	WHO	绝不	丢失的	一个	蜂群	,

我们听说过一位足智多谋的先生，他从未丢失过蜂群。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɔ:l] [ɒv; əv] ['bi:z] [baɪ] ['strɪŋɪŋ] [ded] [wʌnz] [tə'geðə(r)] ,

by	making	a	large	ball	of	bees	by	stringing	dead	ones	together	,
经过	制作	一个	大的	球	的	蜜蜂	经过	串	死的	一个	一起	,

将死蜜蜂串起来，做成一个大蜜蜂球。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ɪn][ɪts] [tɜ:n] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,

and	placing	this	upon	a	string	,	in	its	turn	affixed	to	a	stick	,
和	放置	这	之上	一个	细绳	,	在	它是	转动	已粘贴	到	一个	戳	,

并将此物放在一根绳子上，再将绳子固定在一根棍子上，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which	he	placed	in	front	in	a	conspicuous	situation	.
哪个	他	放置	在	正面	在	一个	显眼的	情况	.

他将其放置在显眼的位置。

[ðə; ði][əʊld] [kwi:n] [kwɪts] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [swɔ:m] ,

The	old	queen	quits	with	the	first	swarm	,
这	老的	女王	退出	和	这	第一的	蜂群	,

老蜂后在第一批蜂群结束后就退出了。

['li:vɪŋ] ['rɔɪəl] [selz] ['redi] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

leaving	royal	cells	ready	to	supply	another	after	her	departure	.
离开	皇家	细胞	准备好	到	供应	其他	后	她	离开	.

她离开后，王室细胞已做好准备，随时可以补充新的成员。

[ðə; ði]['sekənd] [swɔ:m] [wɪl] [dɪ'pɑ:t] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [swɔ:m] .

The	second	swarm	will	depart	about	sixteen	days	after	the	first	swarm	.
这	第二	蜂群	将要	离开	关于	十六	天	后	这	第一的	蜂群	.

第二批蜂群将在第一批蜂群离开后大约十六天离开。

['bi:z] , [haʊ'evə(r)] , [du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd] [swɔ:m]

Bees	,	however	,	do	not	always	think	it	desirable	to	send	out	a	second	swarm
蜜蜂	,	然而	,	做	不是	总是	思考	它	理想	到	发送	出去	一个	第二	蜂群

.

:

.

然而，蜜蜂并不总是认为派出第二群蜜蜂是可取的。

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌeɪpɪ'eərɪən][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][haɪv] [ə'keɪʒnəli]

To	ascertain	this	,	the	apiarian	should	place	his	ear	at	the	hive	occasionally
到	探明	这	,	这	养蜂人	应该	地方	他的	耳朵	在	这	蜂巢	偶尔

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

during	that	period	,
期间	那	时期	,

为了确定这一点，养蜂人应该在此期间不时地将耳朵贴近蜂巢听听。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:nz] [ɑ:(r); ə(r)]['paɪpɪŋ] .

in	order	to	ascertain	if	the	young	queens	are	piping	.
在	命令	到	探明	如果	这	年轻的	女王们	是	管道	.

为了确定年轻的蜂后是否在鸣叫。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [kwi:n] [hæz; həz][left] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [swɔ:m] ,

When	the	old	queen	has	left	with	the	first	swarm	,
什么时候	这	老的	女王	有	左边	和	这	第一的	蜂群	,

当老蜂后带着第一批蜂群离开后，

[ðə; ði][fɜ:st] ['hætʃt] [kwi:n] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['embriəʊ] [kwi:nz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [selz] ,

the	first	hatched	queen	is	allowed	to	kill	all	the	embryo	queens	in	the	royal	cells	,
这	第一的	孵化	女王	是	允许	到	杀	全部	这	胚胎	女王们	在	这	皇家	细胞	,

第一只孵化出来的蜂后可以杀死蜂王室巢穴中所有的胚胎蜂后。

[ɪf] [ðə; ði] ['bi:z] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tu:; tə][send] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [swɔ:m] .

if	the	bees	have	decided	not	to	send	out	another	swarm	.
如果	这	蜜蜂	有	决定	不是	到	发送	出去	其他	蜂群	.

如果蜜蜂决定不再派出另一群蜜蜂。

[ɪf] [æn; ən]['eksədəs][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'reɪndʒd] ,

If	an	exodus	is	,	however	,	arranged	,
如果	一个	出埃及记	是	,	然而	,	安排	,

然而，如果安排了一次大规模的迁徙，

[ðə; ði] ['bi:z] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kwi:n] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [selz] .

the	bees	prevent	the	queen	from	killing	the	young	ones	in	the	cells	.
这	蜜蜂	防止	这	女王	从	杀	这	年轻的	一个	在	这	细胞	.

蜜蜂阻止蜂后杀死蜂房里的幼蜂。

[ði:z] [bɪ'gɪn][tu:; tə][paɪp]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['ɪntəv(ə)l] ; [ænd; ənd] [hens] [ɪf] [ðə; ði][ˌeɪpɪ'eərɪən] [h'iəz] [ðə; ði]['kjʊəriəs][nəʊts] ,

These	begin	to	pipe	after	a	certain	interval	;	and	hence	if	the	apiarian	hears	the	curious	notes	,
这些	开始	到	管道	后	一个	肯定	间隔	;	和	因此	如果	这	养蜂人	听到	这	好奇的	笔记	,

这些蜂鸣声会在一段时间后开始响起；因此，如果养蜂人听到这些奇特的鸣叫声，

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [swɔ:m] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

he	knows	that	a	second	swarm	may	be	expected	.
他	知道	那	一个	第二	蜂群	可能	是	预期的	.

他知道可能会出现第二波蜂群。

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rtnti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['swɔ:mɪŋ] [hæv; həv] [ɪn'dju:st] ['meni] [ˌeɪpɪ'eərɪən][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

The	uncertainties	of	natural	swarming	have	induced	many	apiarians	to	dispense	with	it	altogether	.
这	不确定性	的	自然的	蜂拥而至	有	诱导	许多	养蜂人	到	分配	和	它	共	.

自然分蜂的不确定性导致许多养蜂人完全放弃了分蜂这种做法。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][haɪvz][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

The	facilities	for	examination	afforded	by	hives	on	the	principles	we	have	before	described	,
这	设施	为了	考试	提供	经过	麻疹	在	这	原则	我们	有	前	描述	,

根据我们之前描述的原理，蜂箱为检查提供了便利条件。

['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wen] [ə; eɪ][haɪv][ɪz][raɪp][fɔ:(r); fə(r)] ['swɔ:mɪŋ] .

render	it	easy	to	ascertain	when	a	hive	is	ripe	for	swarming	.
使成为	它	简单的	到	探明	什么时候	一个	蜂巢	是	成熟	为了	蜂拥而至	.

便于判断蜂巢何时适合分蜂。

[baɪ] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪv][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [meɪ] [bi:; bi]

By	contracting	the	entrance	of	the	hive	the	exit	of	the	queen	may	be
经过	承包	这	入口	的	这	蜂巢	这	出口	的	这	女王	可能	是

[ə'restɪd] ;

arrested	;
被捕	;

通过收缩蜂巢入口，可以阻止蜂后离开蜂巢；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plæn][tu:; tə] [pə'sju:] [wen] [ðə; ði][ˌeɪpɪ'eərɪən][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɒtʃ]

and	this	is	a	capital	plan	to	pursue	when	the	apiarian	is	unable	to	watch
和	这	是	一个	首都	计划	到	追求	什么时候	这	养蜂人	是	无法	到	手表

[hɪz; ɪz] ['kɒləniz] ,

his	colonies	,
他的	殖民地	,

这是养蜂人在无法照看蜂群时可以采取的一项重要措施。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [swɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði][haɪv] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] .

but	does	not	want	to	take	the	swarm	from	the	hive	before	it	is	necessary	.
但	做	不是	想	到	拿	这	蜂群	从	这	蜂巢	前	它	是	必要的	.

但他不想在必要之前就把蜂群从蜂巢中取出。

['aʊə(r)]['lɪmɪts] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]['di:teɪl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['prəʊsesɪz]

Our	limits	will	not	allow	us	to	go	into	detail	respecting	the	various	processes
我们的	限制	将要	不是	允许	我们	到	去	进入	细节	尊重	这	各种各样的	流程

[ɒv; əv][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['swɔ:mɪŋ] .

of	artificial	swarming	.
的	人造的	蜂拥而至	.

由于篇幅所限，我们无法详细介绍人工群体行为的各种过程。

[wʌn]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [swɔ:m] [hæz; həz] [bi:n]

One	simple	method	,	after	the	necessity	for	taking	the	swarm	has	been
一	简单的	方法	,	后	这	必要性	为了	采取	这	蜂群	有	到过

[æsə'teind] ,

ascertained	,
已确定	,

在确定需要捕获蜂群之后，一种简单的方法是：

[ɪz][tu:; tə] [pʌf] [sʌm; səm] [sməʊk] ([ðæt] [meɪd] [baɪ] ['bɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['kɔ:dərɔɪ] [rəʊld] [ʌp] ,

is	to	puff	some	smoke	(	that	made	by	burning	a	piece	of	corduroy	rolled	up	,
是	到	噗	一些	抽烟	(	那	制成	经过	燃烧	一个	片	的	灯心绒	滚动	向上	,

就是吐出一些烟（燃烧卷起的灯芯绒产生的烟），

[ɪz][ðə; ði][best]) ['ɪntu:][ðə; ði][haɪv] , [teɪk] [ðə; ði][tɒp] [ɒf] , ['ɑ:ftə(r)] ['stɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] ,

is	the	best	)	into	the	hive	,	take	the	top	off	,	after	stopping	up	the	entrance	,
是	这	最好的	)	进入	这	蜂巢	,	拿	这	顶部	离开	,	后	停止	向上	这	入口	,

（最好）进入蜂巢，打开顶盖，堵住入口后，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:pləs] ['bi:z] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [bɒks][ɔ:(r)][haɪv] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

and	getting	the	surplus	bees	into	an	empty	box	or	hive	placed	on	the	top	,
和	获得	这	剩余	蜜蜂	进入	一个	空的	盒子	或者	蜂巢	放置	在	这	顶部	,

将多余的蜜蜂转移到放置在顶部的空箱子或蜂箱中，

[baɪ] ['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][haɪv] .

by	drumming	on	the	hive	.
经过	打鼓	在	这	蜂巢	.

通过敲击蜂巢。

[ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ten][ðə; ði] [kwi:n] [gəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

In	nine	cases	out	of	ten	the	queen	goes	with	them	.
在	九	案例	出去	的	十	这	女王	去	和	他们	.

十有八九，女王都会和他们一起去。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði]['peərənt] [stɒk] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [kwi:n] ,

In	that	case	the	parent	stock	will	require	another	queen	,
在	那	案件	这	父母	库存	将要	要求	其他	女王	,

在这种情况下，母株需要另一只皇后。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [haɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] .

which	may	be	supplied	from	another	hive	with	a	great	saving	of	time	.
哪个	可能	是	供应	从	其他	蜂巢	和	一个	伟大的	保存	的	时间	.

可以从另一个蜂巢补充饲料，这样可以节省大量时间。

[ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] ,

If	the	queen	has	remained	below	,
如果	这	女王	有	剩余	以下	,

如果女王一直待在下方，

[ðə; ði] [fɔ:st] [swɔ:m] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kwi:n] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ;

the	forced	swarm	must	have	a	queen	supplied	in	the	same	manner	;
这	强制	蜂群	必须	有	一个	女王	供应	在	这	相同的	方式	;

强制繁殖的蜂群必须以同样的方式提供蜂后；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['præktɪkəbl] , [ðə; ði] ['bi:z] [wɪl] [su:n] [rɪə(r)][wʌn] [ðəm'selvz] .

or	if	this	is	not	practicable	,	the	bees	will	soon	rear	one	themselves	.
或者	如果	这	是	不是	切实可行的	,	这	蜜蜂	将要	很快	后部	一	他们自己	.

如果这样做不可行，蜜蜂很快就会自己养育一个。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] [jʌŋ] [kwi:n] [tu:; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [stɒk] [ɪz] [ðʌs]

The	advantage	of	giving	a	fertile	young	queen	to	the	mother	-	stock	is	thus
这	优势	的	给予	一个	沃	年轻的	女王	到	这	母亲	-	库存	是	因此

['di:teɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] ['læŋˌstrɔ:θ] :

detailed	by	Mr	Langstroth	:
详细的	经过	先生	朗氏	:

朗斯特罗斯先生详细阐述了给母蜂提供一只有生育能力的年轻蜂王的好处：

- [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [stɒk] [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] [kwi:n] ['perɪʃɪz]

-	It	sometimes	happens	that	the	mother	-	stock	when	deprived	of	its	queen	perishes
-	它	有时	发生	那	这	母亲	-	库存	什么时候	被剥夺的	的	它是	女王	死亡

,

,

,

“有时母蚁失去蚁后后就会死亡。”

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [nəʊ] [steps] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] , [ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]

either	because	it	takes	no	steps	to	supply	her	loss	,	or	because	it
任何一个	因为	它	需要	不	步骤	到	供应	她	损失	,	或者	因为	它

[feɪlz][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

fails	in	the	attempt	.
失败	在	这	试图	.

要么是因为它没有采取任何措施来弥补她的损失，要么是因为它在尝试弥补损失时失败了。

[ɪf] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [stɒk] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] [kwi:n] ,

If	the	mother	-	stock	has	not	been	supplied	with	a	fertile	queen	,
如果	这	母亲	-	库存	有	不是	到过	供应	和	一个	沃	女王	,

如果母蜂没有配备可育蜂王，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑ:t] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləni] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['sɪəriəsli]

it	cannot	for	a	long	time	part	with	another	colony	without	being	seriously
它	不能	为了	一个	长的	时间	部分	和	其他	殖民地	没有	存在	严重地

['wi:kənd] .

weakened	.
减弱	.

它无法长时间与另一个殖民地分离而不被严重削弱。

['sekənd] ['swɔ:mɪŋ] — [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] — ['ɒf(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] ['indʒə] [ðə; ði]['peərənt] [stɒk] ,

Second	swarming	—	as	is	well	known	—	often	very	much	injures	the	parent	stock	,
第二	蜂拥而至	—	作为	是	出色地	已知	—	经常	非常	很多	受伤	这	父母	库存	,

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪts] [kwi:nz] [ɑ:(r); ə(r)]['ræpɪdli][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] ;

although	its	queens	are	rapidly	maturing	;
虽然	它是	女王们	是	快速	成熟	;

众所周知，第二次分蜂往往会对母蜂造成很大的伤害，尽管蜂后正在迅速成熟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:st] ['mʌðə(r)] - [stɒk] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] [ðeəz] ['ɔ:lməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	the	forced	mother	-	stock	may	have	to	start	theirs	almost	from	the
但	这	强制	母亲	-	库存	可能	有	到	开始	他们的	几乎	从	这

[eg] .

egg	.
蛋	.

但这些强制繁殖的母畜可能不得不从几乎蛋开始繁殖。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] [kwi:n] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [əd'hɪərɪŋ] ['bi:z] [tu:; tə] [dɪ'veləp]

By	giving	it	a	fertile	queen	and	retaining	enough	adhering	bees	to	develop
经过	给予	它	一个	沃	女王	和	保留	足够的	粘附	蜜蜂	到	发展

[ðə; ði] [bru:d] ,

the	brood	,
这	幼虫	,

通过给蜂巢提供一只可育的蜂王，并保留足够多的工蜂来培育幼虫，

[ə; eɪ] ['mɒdərət] [swɔ:m] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ten][ɔ:(r)] [twelv] [deɪz] ,

a	moderate	swarm	may	be	safely	taken	away	in	ten	or	twelve	days	,
一个	缓和	蜂群	可能	是	安全	已采取	离开	在	十	或者	十二	天	,

中等规模的蜂群可以在十到十二天内安全清除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [stɒk] [left][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

and	the	mother	-	stock	left	in	a	far	better	condition	than	if	it	had
和	这	母亲	-	库存	左边	在	一个	远的	更好的	状况	比	如果	它	有

['pɑ:tɪd] [wɪð] [tu:] ['nætʃ(ə)rəl][swɔ:rmz] .

parted	with	two	natural	swarms	.
分手了	和	二	自然的	蜂群	.

而且母蜂离开时的状况比与两群自然蜂群分离时要好得多。

[ɪn] ['feɪvərəb(ə)l] ['si:z(ə)nz][ænd; ənd][ləu'kælitiz] [ðɪs] ['prəʊses] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [taɪmz]

In	favourable	seasons	and	localities	this	process	may	be	repeated	four	or	five	times
在	有利	季节	和	地方	这	过程	可能	是	重复	四	或者	五	时代

,

,

,

在适宜的季节和地点，这个过程可以重复四到五次。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ten] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [kɒmz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] ,

at	intervals	of	ten	days	;	and	if	no	combs	are	removed	,
在	间隔	的	十	天	;	和	如果	不	梳子	是	已移除	,

每隔十天取下一次；如果没有取下梳子，

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - [stɒk] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [bru:d] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] ['bi:z] .

the	mother	-	stock	will	still	be	well	supplied	with	brood	and	mature	bees	.
这	母亲	-	库存	将要	仍然	是	出色地	供应	和	幼虫	和	成熟	蜜蜂	.

母蜂群仍将有充足的幼蜂和成蜂。

[ɪn'di:d] [ðə; ðɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [rɪ'mu:v(ə)l] [ɒv; əv] ['bi:z] [æt; ət] ['prɒpə(r)] ['ɪntərvlz] ['ɒf(ə)n] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

Indeed	**the**	**judicious**	**removal**	**of**	**bees**	**at**	**proper**	**intervals**	**often**	**leaves**	**it**	**at**
的确	这	明智的	移动	的	蜜蜂	在	恰当的	间隔	经常	树叶	它	在

[ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['betə(r)] [sə'plaɪd] [ðæn; ðən] [nɒn] - ['swɔ:mɪŋ] [stɒks] [wɪð]

the	**close**	**of**	**the**	**summer**	**better**	**supplied**	**than**	**non**	**-**	**swarming**	**stocks**	**with**
这	关闭	的	这	夏天	更好的	供应	比	非	-	蜂拥而至	股票	和

[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] ['bi:z] . -

maturing	**bees**	**.**	**'**
成熟	蜜蜂	.	-

事实上，如果按适当的时间间隔合理地移除蜜蜂，到夏末时，蜂群中的成熟蜜蜂数量通常会比不分蜂的蜂群更多。

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['peɪpə(r)] [meɪ] [ɪn'dju:s]

We	**trust**	**that**	**the**	**observations**	**we**	**have**	**made**	**in**	**the**	**present**	**paper**	**may**	**induce**
我们	相信	那	这	观察	我们	有	制成	在	这	展示	纸	可能	诱导

[sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [kə'mens] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'sju:t] [hu:] [hæv; həv] { - }

some	**persons**	**to**	**commence**	**this**	**interesting**	**pursuit**	**who**	**have**	**{**	**304**	**}**
一些	人	到	开始	这	有趣的	追逐	WHO	有	{	-	}

我们相信，本文中的观察结果可能会促使一些人开始这项有趣的探索，这些人{304}

[ˌhɪðə'tu:] [bi:n] ['strendʒər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

hitherto	**been**	**strangers**	**to**	**it**	**.**
迄今为止	到过	陌生人	到	它	.

此前对此一无所知。

[ðəʊz] [hu:] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ,

Those	**who**	**feel**	**inclined**	**to**	**do**	**so**	**,**
那些	WHO	感觉	倾斜	到	做	所以	,

那些有此意愿的人，

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nju:mərəs] ['mænjʊəl] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,

we	**advise**	**to**	**purchase**	**one**	**of**	**the**	**numerous**	**manuals**	**on**	**the**	**subject**	**,**
我们	建议	到	购买	一	的	这	很多的	手册	在	这	主题	,

我们建议您购买一本关于该主题的众多手册之一。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [haɪvz] [æt; ət] [fɜ:st] .

and	**to**	**begin**	**with**	**a**	**few**	**hives**	**at**	**first**	**.**
和	到	开始	和	一个	很少	麻疹	在	第一的	.

先从几个蜂箱开始。

[ðə; ðɪ] [best] [tʃi:p] [wɜ:k] [ɒn] ['bi:z] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ɪz] ['præktɪkl] [bi:] -

The	**best**	**cheap**	**work**	**on**	**bees**	**with**	**which**	**we**	**are**	**acquainted**	**is**	**Practical**	**Bee**	**-**
这	最好的	便宜的	工作	在	蜜蜂	和	哪个	我们	是	熟人	是	实际的	蜜蜂	-

['ki:pɪŋ] ,

keeping	**,**
保持	,

我们所知的关于养蜂的最佳廉价著作是《实用养蜂法》。

[baɪ] [fræŋk] ['tʃeʃə(r)] , ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪpiəri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

by	**Frank**	**Cheshire**	**,**	**Editor**	**of**	**the**	**Apiary**	**Department**	**of**	**The**	**Country**	**.**
经过	坦率	柴郡	,	编辑	的	这	蜂房	部门	的	这	国家	.

作者：弗兰克·切希尔，《乡村》杂志养蜂部门编辑。

([bə'zɑ:(r)] ['ɒfɪs] , - ['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd] .)

(	**Bazaar**	**Office**	**,**	**32**	**Wellington**	**Street**	**,**	**Strand**	**.**	**)**
(	市场	办公室	,	-	惠灵顿	街道	,	斯特兰德	.	)

（集市办公室，地址：斯特兰德惠灵顿街32号。）

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vɔiidʒ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [raʊnd]
VOYAGING AND STUDYING ROUND
航行 和 学习 圆形的

航行与学习之旅

[ðə; ði] [wɜːld] .
THE WORLD .
这 世界 .

世界。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [tuː] ['nəʊtəb(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld]
At the present moment two notable schemes of travel are before the world
在 这 展示 片刻 二 值得注意的 方案 的 旅行 是 前 这 世界
,
,
,

目前，世界上有两种值得关注的旅行方案，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['briːfli] ['ædvɜːt] .
to which we will briefly advert .
到 哪个 我们 将要 简要地 广告 .

对此我们将简要介绍一下。

[wʌn] [ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pjʊəli] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lʌg'ʒʊəriəs]['neɪtʃə(r)] ,
One is simply and purely a pleasure excursion of a somewhat luxurious nature ,
一 是 简单地 和 纯粹 一个 乐趣 短途旅行 的 一个 有些 豪华 自然 ,

其中之一是纯粹的、略带奢华性质的休闲旅行，

[ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] - ['jɒtɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] . -
announced as a ' Yachting Voyage Round the World . '
宣布 作为 一个 - 游艇 航程 圆形的 这 世界 . -

宣布为"环球游艇之旅"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] , - [ʃʊd; ʃəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'djuːsmənt] ['ɒfə(r)] , - [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
It is proposed , ' should sufficient inducement offer , ' to despatch from London ,
它 是 建议的 , - 应该 充足的 诱导 提供 , - 到 调度 从 伦敦 ,
[ɒn] ['ɔːgəst] 15th ,
on August 15th ,
在 八月 15th ,

据称，如果提供足够的诱因，将于8月15日从伦敦发出。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][fɑːst] ['stiːmə(r)] ([sʊ'mɑːtrə] , - [tʌnz]) , ['fɪtɪd] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] ,
a large and fast steamer (Sumatra , 2400 tons) , fitted with every comfort ,
一个 大的 和 快速地 汽船 (苏门答腊 , - 吨) , 适配 和 每一个 舒适 ,

一艘大型快速蒸汽船（苏门答腊号，2400吨），配备各种舒适设施。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['siːpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
to all the principal seaports of the world .
到 全部 这 主要的 海港 的 这 世界 .

开往世界各大主要海港。

['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [bɔː'dəʊ] , [kə'rʌnə] , [ænd; ənd] ['lɪzbən] ,
After calling at Southampton , Bordeaux , Corunna , and Lisbon ,
后 呼叫 在 南安普顿 , 波尔多 , 科伦纳 , 和 里斯本 ,

在访问了南安普顿、波尔多、科伦纳和里斯本之后，

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːts] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['θʌrə]
the **passengers** **are** **to** **do** **the** **Mediterranean** **ports** **in** **the** **most** **thorough**
这 乘客 是 到 做 这 地中海 端口 在 这 最多 彻底
['mænə(r)] ,
manner **,**
方式 ,

乘客们要以最彻底的方式游览地中海沿岸的各个港口。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːdʒɪpt] , ['ɪndiə] , [sɪ'lɒn] , ['bɜːrmə] , [ðə; ði] [streɪts] - ['setlmənts] , [ænd; ənd][mə'nɪlə] .
and **then** **Egypt** **,** **India** **,** **Ceylon** **,** **Burmah** **,** **the** **Straits** **'** **Settlements** **,** **and** **Manila** **.**
和 然后 埃及 , 印度 , 锡兰 , 缅甸 , 这 海峡 - 定居点 , 和 马尼拉 .

然后是埃及、印度、锡兰、缅甸、海峡殖民地和马尼拉。

[frɒm; frəm] [hɒŋ] - [kɒŋ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪz][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ə'mɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kəʊst] ,
From **Hong** **-** **kong** **the** **steamer** **is** **to** **proceed** **to** **Amoy** **on** **the** **Chinese** **coast** **,**
从 洪 - 孔 这 汽船 是 到 继续 到 厦门 在 这 中国人 海岸 ,

从香港出发，轮船将前往中国沿海的厦门。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['næn'kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpiː'kɪŋ] : [æt; ət] [liːst] [səʊ][ðə; ði]
to **enable** **the** **travellers** **to** **visit** **Nanking** **and** **Peking** **:** **at** **least** **so** **the**
到 使能够 这 旅行者 到 访问 南京 和 北京 : 在 至少 所以 这
['prəʊgræm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ;
programme **has** **it** **;**
程序 有 它 ;

以便让游客能够游览南京和北京：至少节目单上是这么说的；

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)]['prɪntə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][hɪə(r)] ,
but **either** **its** **author** **or** **printer** **has** **made** **a** **slip** **here** **,**
但 任何一个 它是 作者 或者 打印机 有 制成 一个 滑 这里 ,

但作者或印刷商在这里犯了错误。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðiːz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [trɪps] [ʃʊd; ʃəd]
for **of** **course** **it** **must** **be** **intended** **that** **these** **very** **interesting** **trips** **should**
为了 的 课程 它 必须 是 故意的 那 这些 非常 有趣的 旅行 应该
[biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˌʃæŋ'haɪ] ,
be **made** **from** **Shanghai** **,**
是 制成 从 上海 ,

当然，这些非常有趣的旅行肯定是要从上海出发的。

[ðə; ði][nekst] [pɔːt] [ɒv; əv][kɔːl] .
the **next** **port** **of** **call** **.**
这 下一个 港口 的 称呼 .

下一站。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] , [ðə; ði] ['trævələz] [wɪl] [biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Having **thus** **skirted** **the** **Celestial** **Empire** **,** **the** **travellers** **will** **be** **spirited** **across** **the**
拥有 因此 裙摆 这 天体 帝国 , 这 旅行者 将要 是 精神抖擞 穿过 这
['jeləʊ] [siː] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,
Yellow **Sea** **to** **Japan** **,**
黄色的 海 到 日本 ,

这样一来，绕过了天朝，旅行者们将被迅速送过黄海到达日本。

[ðeə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
there **to** **behold** **the** **wonders** **of** **a** **budding** **civilisation** **.**
那里 到 看哪 这 奇迹 的 一个 萌芽 文明 .

在那里，人们可以亲眼目睹一个新兴文明的奇迹。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
Then **after** **a** **three** **weeks** **'** **voyage** **across** **the** **Pacific** **,**
然后 后 一个 三 周 - 航程 穿过 这 太平洋 ,

随后，经过三周的太平洋航行，

[ðeɪ] [wɪl] [kə'mens] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [æt; ət][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ;

they	will	commence	their	experience	of	the	New	World	at	San	Francisco	;
他们	将要	开始	他们的	经验	的	这	新的	世界	在	圣	弗朗西斯科	;

他们将从旧金山开始他们的新世界之旅;

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn][ðeə(r)] [saʊθ] - [wɔ:d] ['vɔɪɪdʒ]

and	calling	here	and	there	at	places	of	interest	on	their	south	-	ward	voyage
和	呼叫	这里	和	那里	在	地方	的	兴趣	在	他们的	南	-	病房	航程

,

,

,

在南下的航程中，他们不时会在一些名胜古迹停留。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [θru:] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'gelən] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:(l).kləndl['aɪləndz] ;

they	will	be	taken	through	the	Straits	of	Magellan	to	the	Falkland	Islands	;
他们	将要	是	已采取	通过	这	海峡	的	麦哲伦	到	这	福克兰群岛	岛屿	;

他们将被带过麦哲伦海峡前往福克兰群岛;

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['vɪzɪt] [sək'sesɪvli] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] , ['ri:oʊ] [di:][dʒə'nɪroʊ] ,

after	leaving	which	they	will	visit	successively	Monte	Video	,	Rio	de	Janeiro	,
后	离开	哪个	他们	将要	访问	依次	蒙特	视频	,	里约热内卢	德	雅内罗	,

[bɑ:'hi:ə] ,

Bahia	,
巴伊亚	,

离开之后，他们将依次游览蒙得维的亚、里约热内卢、巴伊亚。

['trɪnɪˌdæd] , [hə'vænə] , [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] .

Trinidad	,	Havana	,	and	New	York	.
特立尼达	,	哈瓦那	,	和	新的	约克	.

特立尼达、哈瓦那和纽约。

[ðə; ði][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] [wɪl] [bi:; bi][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪð] ['ekstrəz] ;

The	fare	for	this	pleasure	excursion	will	be	five	hundred	pounds	with	extras	;
这	票价	为了	这	乐趣	短途旅行	将要	是	五	百	磅	和	额外	;

这次休闲旅行的费用为五百英镑，另加其他费用;

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði]

which	,	considering	the	promised	accommodation	of	every	description	set	forth	in	the
哪个	,	考虑	这	承诺	住宿	的	每一个	描述	放	前进	在	这

[prə'spektəs] ,

prospectus	,
招股说明书	,

考虑到招股说明书中列出的各种类型的住宿安排，

[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['veri] [ɪk'sesɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][lɑ:st][ten] [mʌnθs] [ɔ:(r)]

does	not	appear	very	excessive	for	a	voyage	calculated	to	last	ten	months	or
做	不是	出现	非常	过多的	为了	一个	航程	计算	到	最后的	十	几个月	或者

[ˌðeərə'baʊts] .

thereabouts	.
大约	.

对于预计持续十个月左右的航程来说，这似乎并不算过分。

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]

We	recommend	the	idea	to	the	attention	of	those	who	want	something	more
我们	推荐	这	主意	到	这	注意力	的	那些	WHO	想	某物	更多的

[ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ðæn; ðən][kæn; kən] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi][gɒt]

exciting	and	novel	in	the	way	of	travel	than	can	otherwise	be	got
激动人心	和	小说	在	这	方式	的	旅行	比	能	否则	是	得到

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒv; əv][ˌes 'ti:] [pɔ:lz] .

within	a	thousand	miles	of	St	Paul's	.
之内	一个	千	英里	的	英石	保罗的	.

我们建议那些想要体验比圣保罗方圆一千英里内所能获得的更刺激、更新颖的旅行方式的人们关注这个想法。

[wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['əʊnli] [ə'kɜ:z] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [maɪnd] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:t] [prə'pəʊzd] ,

One	objection	only	occurs	to	our	mind	in	regard	to	the	route	proposed	,
一	异议	仅有的	发生	到	我们的	头脑	在	看待	到	这	路线	建议的	,

对于所提出的路线，我们只有一点异议：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['kɒləniz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔ:d] .

and	that	is	the	fact	of	our	great	colonies	being	entirely	ignored	.
和	那	是	这	事实	的	我们的	伟大的	殖民地	存在	完全	忽略	.

这就是我们伟大的殖民地被完全忽视的事实。

[fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] ['mesəz] [graɪndleɪ] & [ˌsi: 'əʊ] . , -

Full	information	may	be	had	by	applying	to	Messrs	Grindlay	&	Co	.	,	55
满的	信息	可能	是	有	经过	申请	到	先生们	格林德利	&	合作	.	,	-

['pɑ:ləmənt] [stri:t] ,

Parliament	Street	,
议会	街道	,

如需了解详细信息，请联系格林德利公司，地址：议会街55号。

['lʌndən] , [es] . ['dʌblju:] . ; [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] .

London	,	S	.	W	.	;	or	of	the	Hon	.
伦敦	,	S	.	W	.	;	或者	的	这	尊敬的	.

伦敦，西南；或尊敬的

['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['mesəz] [haɪd] & ['tɔmpsn] , [fɔ:r] ['kʌləm] [stri:t] ,

Secretaries	of	the	Association	,	Messrs	Hide	&	Thompson	,	4	Cullum	Street	,
秘书	的	这	协会	,	先生们	隐藏	&	汤普森	,	4	卡勒姆	街道	,

['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] , [i:] . [si:] .

Fenchurch	Street	,	E	.	C	.
芬彻奇	街道	,	E	.	C	.

协会秘书：Hide & Thompson 律师事务所，地址：4 Cullum Street, Fenchurch Street, EC

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ski:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [ə'lu:d] [ɪz] [wʌn] [pʊt] ['fɔ:wəd] [baɪ] [ðə; ði] - [dez]

The	other	scheme	to	which	we	would	allude	is	one	put	forward	by	the	Société	des
这	其他	方案	到	哪个	我们	会	暗示	是	一	放	向前	经过	这	-	德斯

['vɔɪɪdʒɪz] - [ɔ:'tʊr] [ˌdi:'ju:] ['mɒnd] ,

Voyages	d'étude	autour	du	Monde	,
航程	-	自动驾驶	杜	世界	,

我们要提到的另一个计划是由世界汽车研究协会提出的一个计划，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:md] [æt; ət] ['pærɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɔ:gənˌaɪzɪŋ]

which	has	been	formed	at	Paris	with	the	avowed	object	of	organising
哪个	有	到过	形成	在	巴黎	和	这	公开承认	目的	的	组织

['ænjuəl] [sti:m] - ['vɔɪɪdʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

annual	steam	-	voyages	round	the	world	.
年度的	蒸汽	-	航程	圆形的	这	世界	.

该组织在巴黎成立，其公开宗旨是组织年度环球蒸汽航行。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [eɪmz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prə'moʊtərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['jɒtɪŋ] - [kru:z] ,

The	Society	aims	higher	than	the	promoters	of	the	'	Yachting	'	Cruise	,
这	社会	目标	更高	比	这	发起人	的	这	-	游艇	-	巡航	,

该协会的目标高于"游艇"巡游活动的推广者。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['ju:taɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌlseɪ] ,

and	desires	to	combine	the	utile	with	the	dulce	,
和	欲望	到	结合	这	有用的	和	这	甜的	,

并渴望将实用性与甜蜜性结合起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spektəbli] [kə'nektɪd] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]

and	to	provide	for	respectably	connected	young	men	who	have	finished	their
和	到	提供	为了	体面地	连接	年轻的	男人	WHO	有	完成的	他们的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] - [ən] -

ordinary	studies	a	still	more	complete	finish	in	the	shape	of	'	un	complément
普通的	研究	一个	仍然	更多的	完全的	结束	在	这	形状	的	-	联合国	-

- [suː'pɪriːɜːr] . -

d'instruction	supérieur	.	'
-	上	.	-

并为那些完成普通学业、家境优渥的年轻人提供更完善的教育，即“un complément d'instruction supérieur”。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [steɪts] [ðæt] [ɪts][plæn][hæz; həz][met] [wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

The	Society	states	that	its	plan	has	met	with	the	approval	of	the	Geographical
这	社会	各州	那	它是	计划	有	遇见	和	这	赞同	的	这	地理

[sə'saɪətiz] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɜːnɪd] ['bɒdɪz] [ɪn] [frɑːns] ;

Societies	of	Paris	and	London	and	several	learned	bodies	in	France	;
社会	的	巴黎	和	伦敦	和	一些	学习	身体	在	法国	;

该学会表示，其计划已获得巴黎地理学会、伦敦地理学会和法国几个学术机构的批准；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

and	it	has	appointed	a	Council	of	Administration	to	carry	it	out	,
和	它	有	任命	一个	理事会	的	行政	到	携带	它	出去	,

它已任命一个行政委员会来执行这项任务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]

as	well	as	a	committee	of	savants	to	organise	the	courses	of
作为	出色地	作为	一个	委员会	的	学者	到	组织	这	课程	的

['stʌdi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

study	which	are	to	form	a	special	feature	of	the	expeditions	,
学习	哪个	是	到	形式	一个	特别的	特征	的	这	探险	,

此外，还成立了一个由学者组成的委员会，负责组织考察课程，这些课程将成为考察的一大特色。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌiːkə'nɒmɪk] , [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .

and	are	to	embrace	scientific	,	economic	,	and	commercial	subjects	.
和	是	到	拥抱	科学	,	经济的	,	和	商业的	主题	.

并将涵盖科学、经济和商业等领域。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ,

After	a	considerable	period	of	incubation	,
后	一个	大量	时期	的	孵化	,

经过相当长的潜伏期后，

[ðə; ði] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl][ɪn][ə; eɪ]

the	views	of	the	Society	have	just	been	enunciated	in	some	detail	in	a
这	浏览	的	这	社会	有	只是	到过	清晰的	在	一些	细节	在	一个

['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [ˌel'iː][tʊə(r)][ˌdiː'juː] ['mɒnd] [ɪn] - [dʒɜː(r)] ([raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [θriː] ['hʌndrəd]

pamphlet	entitled	Le	Tour	du	Monde	en	320	Jours	(	Round	the	World	in	three	hundred
小册子	标题	乐	旅游	杜	世界	英文	-	日子	(	圆形的	这	世界	在	三	百

[ænd; ənd] ['twenti] [deɪz]) ,

and	twenty	Days	)	,
和	二十	天	)	,

该协会的观点已在一本名为《320天环游世界》的小册子中进行了详细阐述。

(['pærɪs] : [tʃeɪtʃ] . -) .

(	Paris	:	Ch	.	Delagrave	)	.
(	巴黎	:	ch	.	-	)	.

（巴黎：Ch. Delagrave）。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈtɪnərərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - ['jɒtɪŋ] - [kruːz] [wɪl] , ['brɔːdli]

From	this	we	learn	that	the	itinerary	of	the	'	Yachting	'	Cruise	will	,	broadly
从	这	我们	学习	那	这	行程	的	这	-	游艇	-	巡航	将要	,	总体而言

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

由此我们得知，"游艇"巡航的行程大致如下：

[biː; bi] [rɪˈvɜːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] ['pleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] , ['nəʊtəbli] ['ɔːklənd] ,

be	reversed	,	and	that	some	additional	places	will	be	visited	,	notably	Auckland	,
是	反转	,	和	那	一些	额外的	地方	将要	是	到访	,	尤其	奥克兰	,

['melbən] ,

Melbourne	,
墨尔本	,

行程可能会有所调整，并且还会访问一些其他地方，特别是奥克兰和墨尔本。

[ænd; ənd] ['sɪdni] ; [wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [frɒm; frəm][æn; ən]

and	Sydney	;	which	in	our	humble	opinion	is	a	great	improvement	from	an
和	悉尼	;	哪个	在	我们的	谦逊的	观点	是	一个	伟大的	改进	从	一个

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

educational	point	of	view	.
教育	观点	的	看法	.

还有悉尼；在我们看来，从教育角度来看，这是一个很大的进步。

['aʊə(r)] ['ridər] [wʊd] ['hɑːdli] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]

Our	readers	would	hardly	thank	us	for	diving	into	all	the	minutiæ	of	the
我们的	读者	会	几乎	感谢	我们	为了	潜水	进入	全部	这	细节	的	这

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

我们的读者恐怕不会感谢我们深入研究方案的所有细节。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['peti] ['diːteɪl] ,

which	,	with	the	usual	fondness	of	the	French	for	petty	detail	,
哪个	,	和	这	通常	喜爱	的	这	法语	为了	小气	细节	,

而法国人一贯喜欢关注细枝末节，

[ɑː(r); ə(r)][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [hedz] :

are	laid	down	in	the	pamphlet	at	considerable	length	under	the	four	heads	:
是	铺设	向下	在	这	小册子	在	大量	长度	在下面	这	四	头部	:

小册子用相当长的篇幅，从四个方面详细阐述了这些内容：

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ˌʒɛnɛˈʁal] [ˌdiːˈjuː] - ['vɔɪɪdʒ] , [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n] - , [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n] [məˈrɑːl]

Organisation	générale	du	prémier	voyage	,	Organisation	matérielle	,	Organisation	morale
组织	将军	杜	-	航程	,	组织	-	,	组织	士气

, [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˌdiːˈjuː] ['pæsɪdʒ] .

,	and	Conditions	du	passage	.
,	和	状况	杜	通道	.

首航总组织、物质组织、士气组织和航行条件。

[ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒʌst]['nəʊtɪd] ([ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n]

The	arrangements	made	under	the	third	head	of	those	just	noted	(	Organisation
这	安排	制成	在下面	这	第三	头	的	那些	只是	著名的	(	组织

[məˈrɑːl]) ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

morale	)	constitute	the	distinguishing	feature	of	the	expedition	.
士气	)	构成	这	区别	特征	的	这	远征	.

刚才提到的第三项（组织士气）下的安排构成了这次探险的显著特征。

[ðeɪ] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ɔːl] [dɪskˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒn] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

They	include	a	large	library	of	all	descriptions	of	works	on	foreign	countries	,
他们	包括	一个	大的	图书馆	的	全部	描述	的	作品	在	外国的	国家	,

其中包括一个大型图书馆，收录了所有关于外国作品的描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒdʌkts] ,

and	a	collection	of	the	most	interesting	of	their	products	,
和	一个	收藏	的	这	最多	有趣的	的	他们的	产品	,

以及他们最有趣的产品系列，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm]

especially	those	which	are	or	can	be	turned	to	an	account	from
尤其	那些	哪个	是	或者	能	是	转向	到	一个	帐户	从

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

an	industrial	point	of	view	.
一个	工业的	观点	的	看法	.

尤其是那些从工业角度来看可以转化为收益的收益。

['ætləsiz] [ænd; ənd] [tʃɑːts] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

Atlases	and	charts	will	be	provided	,
地图集	和	图表	将要	是	假如	,

我们将提供地图集和海图。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs]

to	enable	the	passengers	to	make	themselves	acquainted	with	the	various
到	使能够	这	乘客	到	制作	他们自己	熟人	和	这	各种各样的

['kʌntriz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

countries	and	to	follow	with	exactness	the	course	of	the	ship	.
国家	和	到	跟随	和	精确	这	课程	的	这	船	.

使乘客能够熟悉各个国家，并准确地跟随船舶的航线。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][stɑːf] , [ðə; ði][sə'saɪəti] ['ɒfəz] [friː] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə]

In	order	to	provide	an	educational	staff	,	the	Society	offers	free	passages	to
在	命令	到	提供	一个	教育	职员	,	这	社会	优惠	自由的	段落	到

[θriː] [prə'fesər] ,

three	professors	,
三	教授们	,

为了配备教学人员，该协会向三位教授提供免费船票。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

who	will	be	charged	with	the	superintendence	of	the	following
WHO	将要	是	带电	和	这	督察	的	这	下列的

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ˌðeər'ɒn] :

branches	of	study	and	the	delivery	of	lectures	thereon	:
分支	的	学习	和	这	送货	的	讲座	其上	:

其职责包括监督以下学习分支的教学和授课：

[ˌiːkə'nɒmɪk] ['saɪəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌntriz] ['vɪzɪtɪd] ,

Economic	science	,	including	the	commercial	products	of	the	various	countries	visited	,
经济的	科学	,	包括	这	商业的	产品	的	这	各种各样的	国家	到访	,

[ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

their	manners	and	customs	,
他们的	礼仪	和	海关	,

经济科学，包括所访问各国的商业产品、风俗习惯等。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sketʃɪz] , & [siː] . ; ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]

historical	sketches	,	&	c	.	;	Natural	sciences	,	under	which	will	come	the	race	of
历史	草图	,	&	c	.	;	自然的	科学	,	在下面	哪个	将要	来	这	种族	的

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

the	inhabitants	,
这	居民	,

历史概述等等；自然科学，其中将包括居民的种族，

['ænɪm(ə)l][laɪf] , [plɑːnts] , [dʒi'ɒlədʒi] , ['maɪnɪŋ] , & [siː] . ; [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd]

animal	life	,	plants	,	geology	,	mining	,	&	c	.	;	and	Physical	science	and
动物	生活	,	植物	,	地质学	,	矿业	,	&	c	.	;	和	身体的	科学	和

[ˌklaɪmə'tɒlədʒi] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kætəgəri] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] ,

climatology	,	in	which	category	meteorology	,
气候学	,	在	哪个	类别	气象	,

动物生活、植物、地质学、采矿学等；以及物理科学和气候学，其中气象学属于这一类别。

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['kʌrənts] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['diːteɪlz] , ['siːz(ə)nz] , & [siː] . [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] .

winds	and	currents	,	geographical	details	,	seasons	,	&	c	.	will	be	dealt	with	.
风	和	电流	,	地理	细节	,	季节	,	&	c	.	将要	是	已处理	和	.

我们将讨论风向和洋流、地理细节、季节等等。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

We	have	said	sufficient	,	we	think	,
我们	有	说	充足的	,	我们	思考	,

我们认为我们已经说得足够多了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊzd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ænjuəl] ['vɔɪɪdʒɪz] [raʊnd]

to	shew	the	peculiar	features	of	this	proposed	series	of	annual	voyages	round
到	展示	这	奇特	特征	的	这	建议的	系列	的	年度的	航程	圆形的

[ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ;

the	world	for	educational	purposes	;
这	世界	为了	教育	目的	;

旨在展现这项拟议的年度环球教育航行的独特之处；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ðəʊ] ,

and	we	shall	watch	the	result	with	much	interest	,	though	,
和	我们	将	手表	这	结果	和	很多	兴趣	,	尽管	,

我们将密切关注结果。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn][hɒt] [k'laɪməts] , [ɒn] [bɔːd]

from	our	own	personal	experience	of	long	voyages	in	hot	climates	,	on	board
从	我们的	自己的	个人的	经验	的	长的	航程	在	热的	气候	,	在	木板

['iːv(ə)n] ['kʌmftəb(ə)l] [s'tiːməz] ,

even	comfortable	steamers	,
甚至	舒服的	蒸汽船	,

根据我们自身在炎热气候下进行长途航行的个人经验，即使是在舒适的轮船上，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['sɪəriəs] ['stʌdiz]

we	should	have	thought	that	they	were	the	last	places	in	which	serious	studies
我们	应该	有	想法	那	他们	是	这	最后的	地方	在	哪个	严肃的	研究

[ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

on	a	large	scale	could	be	conducted	with	advantage	.
在	一个	大的	规模	可以	是	实施	和	优势	.

我们本应认为，这些地方是最后能够进行大规模严肃研究并从中获益的地方了。

[fʊl] [pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] - , [eit] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] , ['pærɪs] ; [ɔː(r)]

Full	particulars	may	be	had	from	the	Société	,	8	Place	Vendôme	,	Paris	;	or
满的	细节	可能	是	有	从	这	-	,	8	地方	旺多姆	,	巴黎	;	或者

[frɒm; frəm] ['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

from	Trübner	&	Co	.	,
从	特吕布纳	&	合作	.	,

详情可向位于巴黎旺多姆广场8号的Société公司或Trübner & Co.公司咨询。

['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , ['lʌndən] .

Ludgate	Hill	,	London	.
卢德盖特	爬坡道	,	伦敦	.

伦敦卢德盖特山。

[dʒuːn] 30th [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

June	**30th**	**is**	**the**	**day**	**fixed**	**for**	**sailing**	**;**	**but**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
六月	30th	是	这	天	固定的	为了	帆船	;	但	,	奇怪的	到	说	,

6月30日是固定的出海日期；但是，奇怪的是，

- [lez] [deɪmz] [ˌen 'iː] ['sɛrənt] [pɑːz] [ædmaɪzɪz] - ['prɑːndrə] [pɑːt] [ˌeɪ 'juː] ['vɔɪɪdʒ] . -

'	**les**	**dames**	**ne**	**seront**	**pas**	**admises**	**à**	**prendre**	**part**	**au**	**voyage**	**.**	**'**
-	莱斯	女士们	ne	塞隆特	帕斯	承认	-	普伦德	部分	au	航程	.	-

“女士们不承认要在旅途中做好准备。”

([nəʊ] ['leɪdɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] !)

(	**No**	**ladies**	**allowed**	**to**	**accompany**	**the**	**expedition**	**!**	**)**
(	不	女士们	允许	到	陪伴	这	远征	!	)

（探险队不允许携带女性成员！）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(Chambers's Journal of Popular) 第4/4页

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神